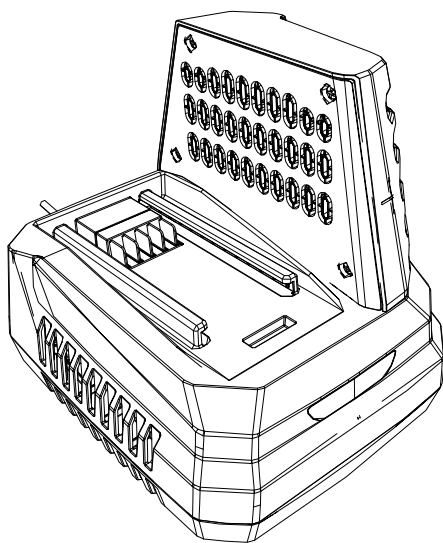
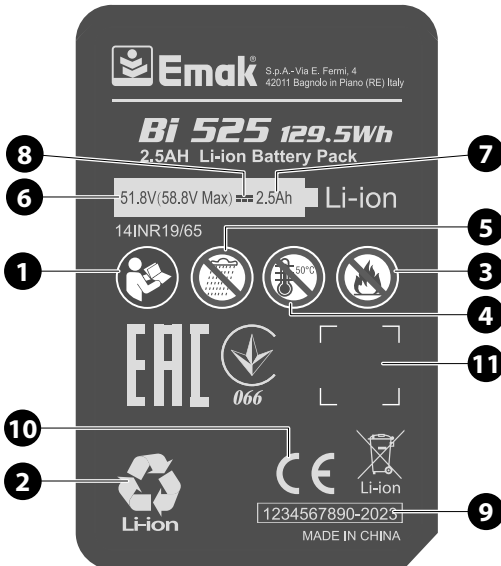
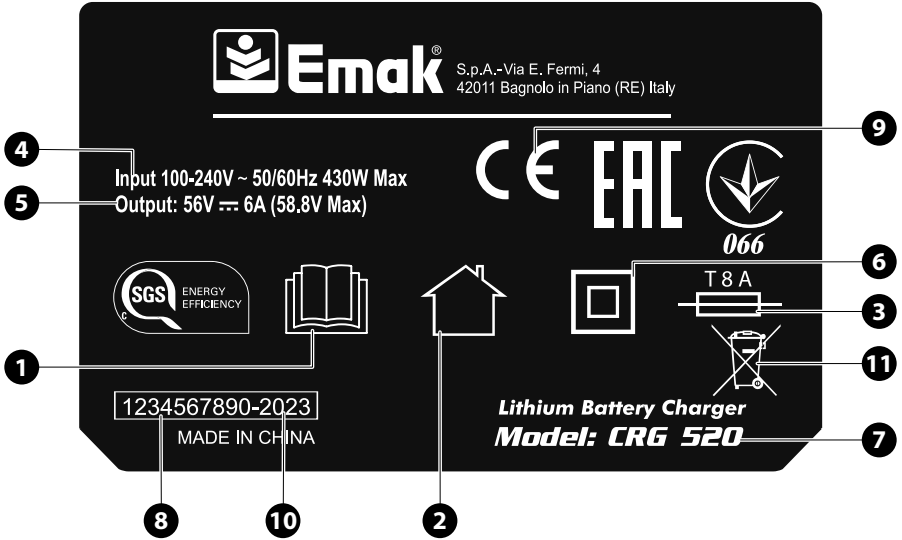


## CRG 520

|    |                                     |    |  |
|----|-------------------------------------|----|--|
| IT | MANUALE USO E MANUTENZIONE          | GR | ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ                 |
| EN | OPERATOR'S INSTRUCTION MANUAL       | CZ | NÁVOD K OBSLUZE A ÚDRŽBĚ                         |
| FR | MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN | SK | NÁVOD NA POUŽITIE A ÚDRŽBU                       |
| DE | BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG     | RU | РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ                      |
| ES | MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO       | UA | ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ Й<br>ТЕХОБСЛУГОВУВАННЯ |
| PT | MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO          | PL | PODRĘCZNIK OBSŁUGI I KONSERWACJI                 |



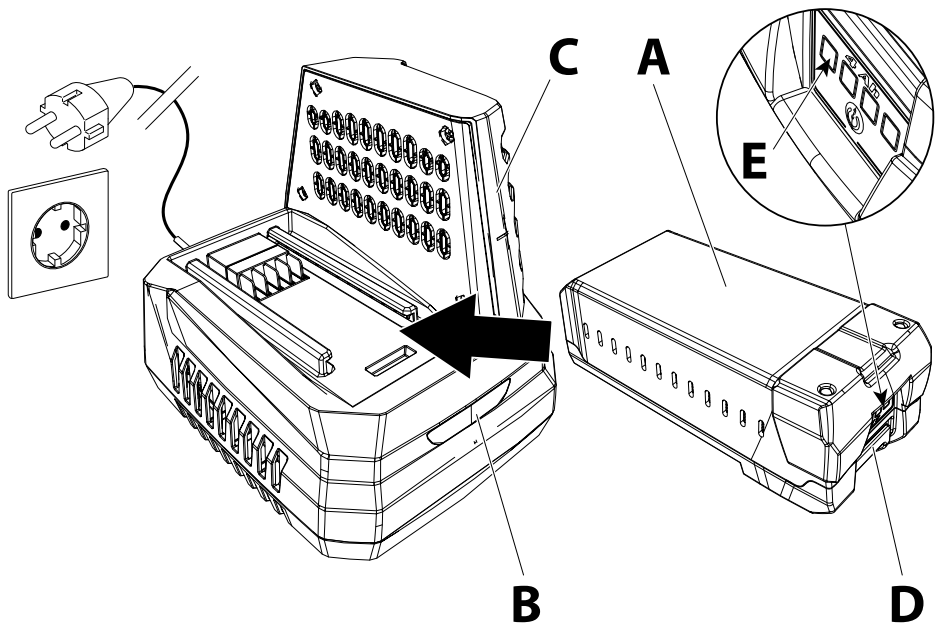


(Bi 525 - 58.8V 2.5 Ah)

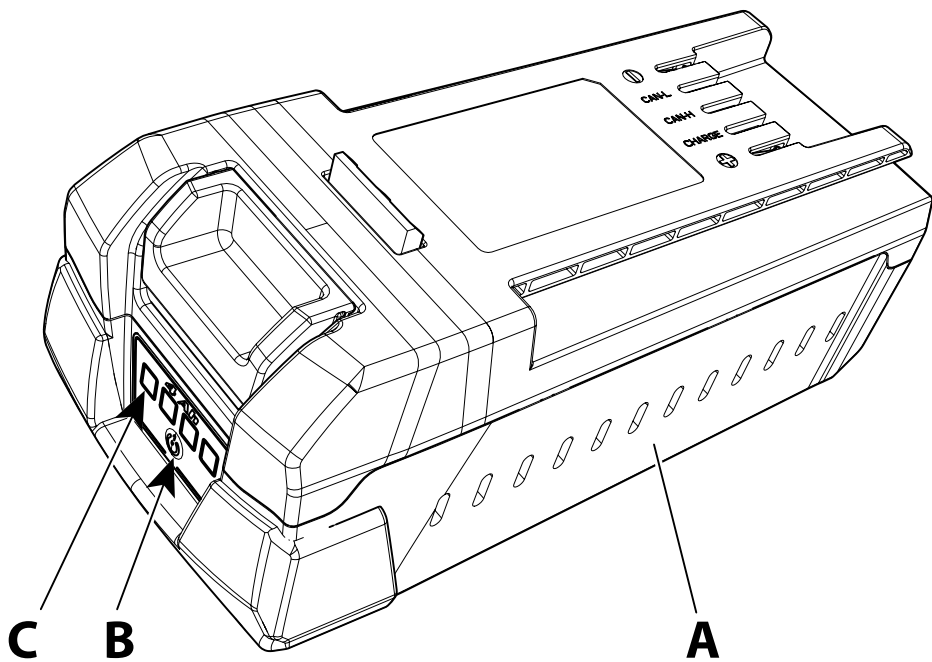
(Bi 540 - 58.8V 4 Ah)

(Bi 580 - 58.8V 8 Ah)

3



4





|  |     |
|--|-----|
| ITALIANO - Istruzioni Originali .....                      | 6   |
| ENGLISH - Translation of the original instructions .....   | 21  |
| FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....         | 35  |
| DEUTSCH - Übersetzung der Originalanleitungen .....        | 50  |
| ESPAÑOL - Traducción de las instrucciones originales ..... | 65  |
| PORTUGUÊS - Tradução das instruções originais .....        | 80  |
| ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση πρωτότυπων οδηγιών .....              | 95  |
| ČESKY - Překlad původního návodu .....                     | 111 |
| SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu .....                 | 125 |
| РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....            | 139 |
| УКРАЇНСЬКА - Переклад оригінальних інструкцій .....        | 155 |
| POLSKI - Tłumaczenie oryginalnych instrukcji .....         | 170 |

|  |    |
|--|----|
| 1 INTRODUZIONE .....   | 7  |
| 1.1 COME LEGGERE IL MANUALE .....                              | 7  |
| 2 SPIEGAZIONE SIMBOLI E AVVERTENZE DI SICUREZZA .....          | 8  |
| 2.1 CARICABATTERIA (FIG. 1) .....                              | 8  |
| 2.2 BATTERIA (FIG. 2) .....                                    | 8  |
| 2.3 INFORMAZIONE AGLI UTENTI .....                             | 9  |
| 3 AVVERTENZE DI SICUREZZA GENERALI PER IL CARICABATTERIA ..... | 9  |
| 4 AVVERTENZE DI SICUREZZA GENERALI PER LA BATTERIA .....       | 10 |
| 5 CARICA DELLA BATTERIA .....                                  | 12 |
| 5.1 UTILIZZO CORRETTO .....                                    | 12 |
| 5.2 MODALITÀ DI RICARICA (FIG. 3) .....                        | 12 |
| 5.3 MONITORAGGIO DEL LIVELLO DI RICARICA (FIG. 4) .....        | 13 |
| 5.4 LEGENDA INDICATORI LED CARICABATTERIA (B, FIG. 3) .....    | 13 |
| 5.5 FINE DELLA RICARICA .....                                  | 14 |
| 6 MANUTENZIONE .....   | 14 |
| 6.1 PULIZIA .....  | 14 |
| 6.2 SURRISCALDAMENTO .....                                     | 14 |
| 7 TRASPORTO .....  | 14 |
| 8 RIMESSAGGIO .....  | 14 |
| 9 TUTELA AMBIENTALE .....                                      | 15 |
| 9.1 DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO .....                            | 15 |
| 10 DATI TECNICI .....  | 16 |
| 10.1 DATI TECNICI CARICABATTERIA .....                         | 16 |
| 10.2 DATI TECNICI BATTERIA .....                               | 16 |
| 11 DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ .....                           | 17 |
| 12 CERTIFICATO DI GARANZIA (CRG) .....                         | 18 |
| 13 CERTIFICATO DI GARANZIA (BATTERIA) .....                    | 19 |
| 14 RISOLUZIONE DEI PROBLEMI .....                              | 20 |

# 1 INTRODUZIONE

Grazie per aver scelto un prodotto Emak.

La nostra rete di rivenditori e officine autorizzate sono a Sua completa disposizione per qualsiasi necessità.

## ATTENZIONE

**Per un corretto impiego della macchina e per evitare incidenti, non iniziare il lavoro senza aver letto questo manuale con la massima attenzione.**

## ATTENZIONE

**Questo manuale deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita.**

Su questo manuale sono indicate le spiegazioni di funzionamento dei vari componenti e le istruzioni per i necessari controlli e per la manutenzione.

## NOTA

Le descrizioni e le illustrazioni contenute nel presente manuale si intendono non rigorosamente impegnative. Il costruttore si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche senza impegnarsi ad aggiornare di volta in volta questo manuale.

Le figure sono indicative. I componenti effettivi possono variare rispetto a quelli raffigurati. In caso di dubbio contattare un Centro Assistenza Autorizzato.

## 1.1 COME LEGGERE IL MANUALE

Il manuale è diviso in capitoli e paragrafi. Ogni paragrafo è un sottolivello del capitolo di attinenza. I riferimenti a capitoli o paragrafi sono segnalati con la dicitura "capitolo" o "paragrafo" seguita dal numero relativo. Esempio: "capitolo 2".

Oltre alle istruzioni per l'uso e la manutenzione, questo manuale contiene informazioni che richiedono un'attenzione particolare. Tali informazioni sono contrassegnate dai simboli descritti di seguito:

## ATTENZIONE

**Quando sussiste il rischio di incidenti o lesioni personali, anche mortali, o gravi danni alle cose.**

## CAUTELE

**Quando sussiste il rischio di danni alla macchina o a singoli componenti della stessa.**

## NOTA

Fornisce un'informazione aggiuntiva alle istruzioni dei messaggi di sicurezza precedenti.

Le figure in queste istruzioni per l'uso sono numerate 1, 2, 3, e così via. I componenti indicati nelle figure sono contrassegnati con lettere o numeri, a seconda del caso. Un riferimento al componente C nella figura 2 viene indicato con la dicitura: "Vedere C, Fig. 2" o semplicemente

"(C, Fig. 2)". Un riferimento al componente 2 nella figura 1 viene indicato con la dicitura: "Vedere 2, Fig. 1" o semplicemente "(2, Fig. 1)".

## 2 SPIEGAZIONE SIMBOLI E AVVERTENZE DI SICUREZZA

IT

### NOTA

Le illustrazioni (Fig. 1 e Fig. 2) incluse nel manuale sono fornite a scopo esplicativo e sono utilizzate per illustrare il design delle etichette, il quale è comune a tutti i diversi modelli (ad eccezione delle specifiche relative a ciascun prodotto).

### 2.1 CARICABATTERIA (FIG. 1)

1. Leggere il libretto uso e manutenzione prima di utilizzare il caricabatteria.
2. Utilizzare esclusivamente l'apparecchio in ambienti chiusi.
3. Fusibile.
4. Frequenza e tensione di alimentazione.
5. Tensione e corrente del caricabatteria.
6. Dispositivo a doppio isolamento.
7. Tipo di macchina: **CARICA BATTERIA.**
8. Numero di serie.
9. Marchio CE di conformità.
10. Anno di fabbricazione.
11. **INFORMAZIONE AGLI UTENTI - Ai sensi delle Direttive 2011/65/CE e 2012/19/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti.**

### 2.2 BATTERIA (FIG. 2)

1. Leggere il libretto uso e manutenzione prima di utilizzare la batteria.
2. Prodotto riciclabile. Batteria agli ioni di litio.
3. Non gettare mai le batterie usate nel fuoco. **RISCHIO DI ESPLOSIONE!**
4. Non esporre l'accumulatore alla luce solare quando la temperatura supera i 50 °C.
5. Non esporre la batteria alla pioggia o a condizioni di particolare umidità.
6. Tensione nominale.
7. Capacità.
8. Dispositivo a corrente continua.
9. Numero di serie e anno di fabbricazione.
10. Marchio CE di conformità.
11. Codice QR per tracciare le informazioni sul prodotto.



## 2.3 INFORMAZIONE AGLI UTENTI



**Ai sensi delle Direttive 2011/65/CE e 2012/19/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti. Il documento dettaglia gli aspetti elettrici, ambientali e specifiche meccaniche di caricabatteria al litio da 358,8 W 58,8 V/6 A. L'alimentatore deve soddisfare i requisiti ROHS.**

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile **deve** essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

IT

L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una **nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.**

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile, contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute, e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalla legislazione nazionale.

## 3 AVVERTENZE DI SICUREZZA GENERALI PER IL CARICABATTERIA

- Conservare con cura il seguente Manuale e consultarlo prima di ogni utilizzo del carica batteria.
- Tutte le etichette con pericoli per la salute devono essere conservate in buone condizioni. In caso di danni o deterioramento, sostituirle immediatamente.
- Per caricare le batterie usare esclusivamente i caricabatterie raccomandati dal costruttore. Un caricabatteria progettato per un determinato tipo di batterie può causare rischi di incendio se viene usato con altri tipi di batterie.
- Effettuare controlli periodici del caricabatterie alla ricerca di danni visibili o segni di usura. Se vengono rilevati problemi, è fondamentale interrompere immediatamente l'uso del caricabatterie e richiedere assistenza tecnica.
- Controllare i dati riportati sulla targhetta del caricabatteria. Assicurarsi di collegare il caricabatteria a una presa elettrica che abbia la stessa tensione di rete indicata sulla targhetta dei dati tecnici. Non collegare mai il caricabatteria a una tensione di rete differente.
- Se il cavo è danneggiato, sostituire il caricabatteria.
- Non usare caricabatterie danneggiati.
- Non usare il caricabatteria per caricare altri apparecchi senza fili.
- Non utilizzare il carica batteria in ambienti accessibili a bambini o a persone non adeguatamente istruite all'uso.
- Il caricabatterie è destinato all'uso in ambienti interni e non è impermeabile, quindi non può essere esposto a pioggia o neve. Proteggere il caricabatteria dall'umidità e dalla pioggia. L'umidità e la pioggia possono danneggiare il caricabatteria.
- Non utilizzare il carica batteria in ambienti esplosivi ed infiammabili.

- Usare il caricabatteria solo in ambienti asciutti e con una temperatura ambiente di 10 - 40 °C.
- Non conservare il caricabatteria in ambienti in cui la temperatura può superare i 40 °C. In particolare, non lasciare il caricabatteria all'interno di veicoli parcheggiati al sole.
- Questo dispositivo non deve essere utilizzato da persone (inclusi bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali compromesse o mancanza di esperienza e consapevolezza, a meno che non siano supervisionati o istruiti riguardo al suo utilizzo da una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per garantire che non giochino con il dispositivo.
- NON coprire le griglie di ventilazione presenti sul carica batterie. NON posizionare il carica batterie su una superficie morbida come ad esempio una coperta o un cuscino. Mantenere pulite le griglie di ventilazione del carica batterie.
- **NON abusare del cavo. NON utilizzare mai il cavo per trasportare, tirare o scollegare l'utensile elettrico. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, olio, bordi taglienti o parti mobili.** I cavi danneggiati, aggrovigliati o impigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- NON cercare mai di aprire o riparare il caricabatterie. Lo smontaggio del caricabatterie da parte di non professionisti non è consentito.
- **Le spine degli utensili elettrici devono corrispondere alla presa. NON modificare mai la spina in alcun modo. NON utilizzare adattatori con utensili elettrici con messa a terra.** Spine non modificate e prese corrispondenti ridurranno il rischio di scosse elettriche.
- Ricordare che il proprietario o l'operatore è responsabile degli incidenti o dei rischi subiti da terzi o da beni di loro proprietà.

#### 4 AVVERTENZE DI SICUREZZA GENERALI PER LA BATTERIA

- Per la prima messa in esercizio la batteria deve essere caricata. Il pacco batterie è completamente chiuso ed esente da manutenzione. Non smontare, aprire o scomporre il pacco batterie. Se la batteria si incrina o si rompe, con o senza perdita di liquidi, non ricaricarla e non utilizzarla.
- Caricare i pacchi batteria solo con i caricabatteria raccomandati dal costruttore. Un caricabatteria progettato per un certo tipo di pacco batteria può comportare rischio di incendio se utilizzato con altri tipi di pacchi batteria.
- Rimuovere il pacco batteria dal caricabatteria quando non viene utilizzata per un tempo prolungato.
- Non cercare di riparare il pacco batterie. Per evitare lesioni e rischi di incendio, esplosione o scosse elettriche e per non danneggiare l'ambiente:
  - Coprire i terminali del pacco batterie con un nastro adesivo resistente.
  - NON tentare di rimuovere o distruggere alcun componente del pacco batterie.
  - NON tentare di aprire il pacco batterie.
  - Evitare di scuotere il pacco batterie durante il trasporto.
- Conservare la batteria in un luogo fresco e asciutto, preferibilmente a una temperatura di 15 °C, con un livello di carica di almeno il 40%.
- Le batterie agli ioni di litio sono soggette a un processo di scaricamento naturale. La batteria deve essere sostituita al più tardi quando la sua capacità scende all'80% rispetto a quando è

nuova. Le celle degradate di una batteria invecchiata non soddisfano più gli elevati requisiti di prestazione e rappresentano quindi un rischio per la sicurezza.

- Non dare fuoco alla batteria o bruciarla. Si rischia di provocare un'esplosione.
- NON collocare il pacco batterie in luoghi troppo caldi e NON posizionarlo vicino a fonti di calore (fuochi, termosifoni, stufe, ecc.).
- NON collegare i morsetti positivo e negativo del gruppo batteria con conduttori quali oggetti metallici.
- Evitare danni e scosse. Sostituire immediatamente i pacchi batterie soggetti a caduta da altezza superiore a 1 metro o che sono stati esposti a urti violenti, anche se l'alloggiamento del pacco batterie sembra non essere danneggiato. Le celle all'interno della batteria potrebbero aver subito gravi danni. A tale riguardo leggere anche le istruzioni per lo smaltimento.
- Mantenere la batteria pulita e asciutta. L'umidità e la pioggia possono danneggiare il pacco batterie. NON utilizzare acqua per la pulizia.
- Nel maneggiare le batterie fare attenzione alle cariche elettrostatiche. Le scariche elettrostatiche possono danneggiare il circuito di protezione e le celle della batteria. Evitare le cariche elettrostatiche e non toccare mai i poli della batteria.
- Evitare che i bambini tocchino il pacco batterie.
- Impiegare solo le batterie previste per i relativi elettrodomestici. L'uso di batterie di tipo non corretto può comportare il rischio di incendio e lesioni personali. Non tentare mai di ricaricare batterie non ricaricabili.
- In caso di uso improprio, potrebbe fuoriuscire liquido dalla batteria. Evitare assolutamente il contatto con esso. In caso di contatto accidentale, lavare la zona interessata con acqua. Se il liquido entra negli occhi, cercare anche un parere medico. Il liquido fuoriuscito dalla batteria può causare irritazioni cutanee o ustioni.
- Se la batteria si riscalda molto durante l'uso intenso, lasciarla raffreddare alla temperatura ambiente prima di iniziare la ricarica.
- Non caricare eccessivamente le batterie. Non superare il tempo di ricarica massimo. Questi tempi di ricarica valgono solo per le batterie scariche. L'inserimento frequente di batterie completamente o parzialmente cariche può causare un caricamento eccessivo e il danneggiamento delle celle. Non lasciare le batterie nel caricabatterie per periodi prolungati.
- Il caricamento della batteria a una temperatura inferiore a 10 °C può causare danni chimici alle celle e provocare incendi.
- Evitare di usare batterie che si sono surriscaldate durante il processo di ricarica, in quanto le celle potrebbero avere subito danni gravi.
- Non utilizzare batterie che si sono incurvate o deformate durante il processo di carica o che presentano altri sintomi non tipici (gas, sibili, crepe, ecc.).
- Non scaricare completamente le batterie. La scarica profonda danneggia le celle delle batterie. La causa più comune della scarica profonda è l'immagazzinamento prolungato o il mancato utilizzo di batterie parzialmente scariche. Interrompere il lavoro non appena si nota una riduzione delle prestazioni della batteria o se il circuito di protezione interviene. Riporre il pacco batterie solo dopo averlo caricato completamente.

- Ispezionare regolarmente il pacco batteria alla ricerca di danni visibili o segni di usura. Se vengono rilevati problemi, interrompere immediatamente l'uso del pacco batteria e rivolgersi a un Centro Assistenza Autorizzato.

## 5 CARICA DELLA BATTERIA

IT

### 5.1 UTILIZZO CORRETTO

- Prima di avviare la procedura di ricarica, verificare attentamente che il caricabatterie sia collocato su una superficie stabile e ben ventilata, al riparo dall'acqua.
- Controllare che la tensione di rete della presa di corrente sia conforme alle specifiche del caricabatterie indicate sulla targhetta (mai collegarlo ad una tensione diversa), assicurarsi che la presa di corrente sia in condizioni ottimali.
- Durante la ricarica, non coprire il caricabatterie e mantenerlo ben ventilato. NON coprire le griglie di ventilazione del caricabatterie e NON posizionarlo su una superficie morbida come una coperta o un cuscino. Assicurati che le griglie di ventilazione del caricabatterie siano pulite.
- Non utilizzare batterie che si sono surriscaldate durante il processo di ricarica, poiché le celle delle batterie potrebbero aver subito danni pericolosi.
- Mai caricare o utilizzare batterie che si sono surriscaldate; sostituiscile immediatamente, se possibile.
- La batteria è dotata di una protezione che impedisce la ricarica se la temperatura ambientale non è compresa fra 0 °C e +45 °C.
- La batteria può essere ricaricata in ogni momento, anche parzialmente, senza il rischio di danneggiarla.
- Mai scaricare completamente il pacco batterie, scaricare completamente il pacco batterie porterà all'invecchiamento prematuro delle celle delle batterie.



#### ATTENZIONE

**Usare solo batterie originali. L'uso di batterie di tipo non corretto può comportare il rischio di incendio, esplosioni e lesioni personali.**

### 5.2 MODALITÀ DI RICARICA (FIG. 3)

- Inserire la spina di alimentazione del caricabatteria nella presa di rete. Il LED (B) si illumina di luce verde.
- Assicurarsi che la batteria sia compatibile con il caricabatterie. Inserire la batteria nel caricabatteria come mostrato dalla freccia in figura, facendo attenzione a sentirli incastrare completamente. Quando si avverte un clic, ciò indica che sono stati inseriti correttamente e che la batteria è stata installata con successo. Se la spina del caricabatteria è collegata alla presa di corrente, inizierà a lampeggiare un LED (B) di colore verde per indicare l'inizio della ricarica.
- La batteria è completamente carica quando le luci LED (E) si illuminano di luce verde fissa.



#### ATTENZIONE

**Sc Collegare sempre il carica batteria dalla rete al termine di ogni ricarica della batteria.**

**⚠ ATTENZIONE**

**Se la batteria ricaricabile non si carica, verificare che il cavo di alimentazione sia ben collegato. Se ancora non si riesce a caricare la batteria, contattare un centro assistenza autorizzato. Una corretta ricarica della batteria contribuisce al suo buon funzionamento nel tempo. La batteria deve essere ricaricata quando si nota un calo di potenza dell'apparecchio.**

IT

**5.3 MONITORAGGIO DEL LIVELLO DI RICARICA (FIG. 4)**

1. Quando il pacco batterie si sta caricando normalmente, i LED1, LED2, LED3 e LED4 (C) lampeggiano sotto forma di barra di avanzamento. Quando il pacco batteria è carico, i quattro LED sono sempre accesi per cinque secondi, per poi entrare in modalità di ibernazione, dove le luci sono tutte spente.
2. In modalità standby, il pacco batteria è dotato di un pulsante per il controllo del livello di carica. È sufficiente premere il pulsante (B) per leggere il livello di carica del pacco batteria, come indicato dagli indicatori LED (C):

| <b>Display LED batteria</b> | <b>Stato della carica</b>   |
|-----------------------------|---|
| 4 LED accesi                | Capacità residua $\geq 75\%$ .  |
| 3 LED accesi                | Capacità residua $\geq 50\%$ .  |
| 2 LED accesi                | Capacità residua $\geq 25\%$ . Interrompere il lavoro il prima possibile e caricare la batteria.  |
| 1 LED acceso                | Capacità residua $\geq 10\%$ . Interrompere il lavoro il prima possibile e caricare la batteria. In caso contrario, la durata della batteria si ridurrà notevolmente.   |
| 1 LED acceso lampeggiante   | Quando il LED1 lampeggia, significa che la carica residua della batteria è $\leq 10\%$ , ma la batteria non smette di scaricarsi. Quando la frequenza di lampeggiamento aumenta, è necessario interrompere la scarica e caricare immediatamente la batteria, altrimenti la batteria si danneggerà.<br><br>Caricare la batteria il prima possibile. In caso contrario, la durata della batteria si ridurrà notevolmente. |

3. In modalità ibernazione, premere il pulsante (B) per risvegliarla. La batteria entrerà nuovamente in modalità ibernazione dopo 10 minuti.

**5.4 LEGENDA INDICATORI LED CARICABATTERIA (B, FIG. 3)**

| <b>Display LED</b>      | <b>Stato del caricabatteria</b>   |
|-------------------------|-----------------------------------|
| Luce verde              | Modalità standby                  |
| Luce verde lampeggiante | In ricarica                       |
| Luce rossa              | Caricabatteria anomalo            |
| Luce rossa lampeggiante | Protezione anomala della batteria |

## 5.5 FINE DELLA RICARICA

- Scollegare l'alimentazione quando la ricarica è completa.
- Premere il pulsante (D, Fig. 3) per sfilare la batteria.

IT

## 6 MANUTENZIONE

### 6.1 PULIZIA

La griglia del pacco batteria deve essere mantenuta libera da polvere e sporcizia. Pulire il pacco batteria con un panno asciutto e morbido. In caso di sporco ostinato, utilizzare un panno leggermente umido.

### 6.2 SURRISCALDAMENTO

- Proteggere le batterie dal surriscaldamento. I sovraccarichi, la carica eccessiva e l'esposizione alla luce solare diretta provocano il surriscaldamento e il danneggiamento delle celle.
- Non caricare o lavorare mai con batterie che si sono surriscaldate, se possibile sostituirle immediatamente.
- In caso di sovraccarico o surriscaldamento, la batteria viene scollegata automaticamente dal circuito di protezione per motivi di sicurezza. Scollegare il caricabatteria dalla presa di corrente e rimuovere la batteria. Lasciare raffreddare completamente la batteria. Una volta che la batteria si è raffreddata, è possibile riprendere la procedura di ricarica.

## 7 TRASPORTO

- Le batterie agli ioni di litio sono soggette ai requisiti legislativi sulle merci pericolose.
- Conservare e trasportare il carica batteria e la batteria nel loro imballo originale.
- Per trasporti commerciali conto terzi come per esempio spedizionieri, è necessario osservare requisiti speciali in materia di imballaggio ed etichettatura.
- NON usare un contenitore metallico per il trasporto.

## 8 RIMESSAGGIO

- Conservare il caricabatteria fuori dalla portata dei bambini.
- Conservare il caricabatteria in ambienti asciutti a una temperatura compresa tra 5 - 40 °C, lontano dalla luce diretta del sole per evitare il surriscaldamento. Caricare le batterie a una temperatura inferiore a 10 °C causerà danni chimici alle celle e potrebbe causare un incendio.
- Conservare le batterie fuori dalla portata dei bambini, in un luogo buio e asciutto a 0 - 23 °C, senza polvere e presenza di gas corrosivi. Evitare di conservare alla luce diretta del sole.
- Tenere le batterie inutilizzate lontano da graffette, monete, chiavi, chiodi, viti e altri oggetti di metallo che potrebbero causare un corto circuito tra i contatti.
- Non riporre le batterie in modo disordinato in contenitori o cassette dove possono accidentalmente entrare in corto circuito tra di esse o con altri oggetti metallici.

- Un corto circuito tra i contatti della batteria può causare ustioni o incendi.
- Nel caso in cui il carica batteria non venga utilizzato per un periodo prolungato, evitare di posizionare la batteria sul di esso e assicurarsi di scollegarlo dalla presa di corrente.
- Se le batterie non vengono utilizzate per lunghi periodi, devono essere ricaricate completamente sia quando vengono riposte inizialmente che in seguito ogni 3 - 6 mesi, per evitare il deterioramento e i danni.
- Conservare e trasportare il carica batteria e la batteria in loro imballo originale.

## 9 TUTELA AMBIENTALE

La tutela dell'ambiente deve essere un aspetto rilevante e prioritario nell'uso della macchina, a beneficio della convivenza civile e dell'ambiente in cui viviamo.

- Evitare di essere un elemento di disturbo nei confronti del vicinato.
- Seguire scrupolosamente le norme locali per lo smaltimento di imballi, oli, benzina, batterie, filtri, parti deteriorate o qualsiasi elemento a forte impatto ambientale. Questi rifiuti non devono essere gettati nella spazzatura, ma devono essere separati e conferiti agli appositi centri di raccolta, che provvederanno al riciclaggio dei materiali.

### 9.1 DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO

Al momento della messa fuori servizio, non abbandonare la macchina nell'ambiente, ma rivolgersi a un centro di raccolta.

Buona parte dei materiali impiegati nella costruzione della macchina sono riciclabili; tutti i metalli (acciaio, alluminio, ottone) si possono consegnare ad un normale ferro-recupero. Per informazioni rivolgersi al normale servizio di raccolta di rifiuti della vostra zona. Lo smaltimento dei rifiuti derivati dalla demolizione della macchina dovrà essere eseguito nel rispetto ambientale, evitando di inquinare suolo, aria e acqua.

**In ogni caso dovranno essere rispettate le locali legislazioni vigenti in materia.**

#### DANNI ALL'AMBIENTE



Non smaltire insieme ai rifiuti domestici la batteria in disuso. Smaltire la batteria separatamente dalla macchina. Per lo smaltimento attenersi alle prescrizioni locali.

All'atto della demolizione della macchina, dovrete distruggere l'etichetta della marcatura CE assieme al presente manuale.

## 10 DATI TECNICI

### 10.1 DATI TECNICI CARICABATTERIA

|                                |          |         |
|--------------------------------|----------|---------|
| Potenza                        | 2.5 Ah   | 235.2 W |
|                                | 4 Ah     | 352.8 W |
|                                | 8 Ah     | 352.8 W |
| Tensione di rete               | 100-240V |         |
| Frequenza                      | 50/60 Hz |         |
| Carica Corrente Costante (MAX) | 2.5 Ah   | 4A ±0.3 |
|                                | 4 Ah     | 6A ±0.3 |
|                                | 8 Ah     | 6A ±0.3 |

### 10.2 DATI TECNICI BATTERIA

|                         |    | <b>Bi540</b> | <b>Bi540</b> | <b>Bi580</b> |
|-------------------------|----|--------------|--------------|--------------|
| Capacità pacco batteria | Ah | 2.5          | 4.0          | 8.0          |
| Voltaggio               | V  | 58.8         |              |              |



## 11 DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Il sottoscritto,

**EMAK spa via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE)  
ITALY**

dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina:

1. Genere:

**CARICA BATTERIA**

2. Marca: / Tipo:

**OLEO-MAC CRG 520 / EFCO CRG 520**

3. identificazione di serie:

**326 XXX 0001 - 326 XXX 9999**

è conforme alle prescrizioni della  
Direttiva / Regolamento e successive  
modifiche o integrazioni:

**2014/35/EC - 2014/30/EC - 2011/65/EC - 2006/66/EC**

è conforme alle disposizioni delle  
seguenti norme armonizzate:

**EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019  
+A14:2019+A15:2021 - EN IEC 60335-2-29:2021+A1:2021  
- EN IEC 55014-1:2021 - EN IEC 55014-2:2021 -  
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021 -  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021**

Fatto a:

**Bagnolo in piano (RE) Italy - via Fermi, 4**

Data:

**27/02/2024**

Documentazione Tecnica depositata in:

**Sede Amministrativa. - Direzione Tecnica**

Luigi Bartoli - C.E.O.

## 12 CERTIFICATO DI GARANZIA (CRG)

Questa macchina è stata concepita e realizzata attraverso le più moderne tecniche produttive. La Ditta costruttrice garantisce i propri prodotti per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto per utilizzo privato e hobbistico. La garanzia è limitata a 12 mesi in caso di uso professionale.

IT

### **Condizioni generali di garanzia**

1. La garanzia viene riconosciuta a partire dalla data d'acquisto. La Ditta costruttrice tramite la rete di vendita e assistenza tecnica sostituisce gratuitamente le parti difettose dovute a materiale, lavorazioni e produzione. La garanzia non toglie all'acquirente i diritti previsti dal codice civile contro le conseguenze dei difetti o vizi causati dalla cosa venduta.
2. Il personale tecnico interverrà il più presto possibile nei limiti di tempo concessi da esigenze organizzative.
3. **Per richiedere l'assistenza in garanzia è necessario esibire al personale autorizzato la fattura d'acquisto o scontrino fiscalmente obbligatorio comprovante la data d'acquisto.**
4. La garanzia decade in caso di:
  - Assenza palese di manutenzione,
  - Utilizzo non corretto del prodotto o manomissioni,
  - Utilizzo di lubrificanti o combustibili non adatti,
  - Utilizzo di parti di ricambio o accessori non originali,
  - Interventi effettuati da personale non autorizzato.
5. La Ditta costruttrice esclude dalla garanzia i materiali di consumo e le parti soggette ad un normale logorio di funzionamento.
6. La garanzia esclude gli interventi di aggiornamento e miglioramento del prodotto.
7. La garanzia non copre la messa a punto e gli interventi di manutenzione che dovessero occorrere durante il periodo di garanzia.
8. Eventuali danni causati durante il trasporto devono essere immediatamente segnalati al trasportatore pena il decadere della garanzia.
9. La garanzia non copre eventuali danni, diretti o indiretti, causati a persone o cose da guasti della macchina o conseguenti alla forzata sospensione prolungata nell'uso della stessa.

## 13 CERTIFICATO DI GARANZIA (BATTERIA)

Questa batteria è stata concepita e realizzata attraverso le più moderne tecniche produttive. La Ditta costruttrice garantisce i propri prodotti per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto per utilizzo privato e hobbistico. La garanzia è limitata a 12 mesi in caso di uso professionale.

### Condizioni generali di garanzia

IT

1. La Ditta costruttrice della batteria garantisce che il prodotto al momento del primo acquisto è funzionante nel rispetto delle caratteristiche tecniche e delle normative in vigore. La Ditta costruttrice tramite la propria rete di vendita ed assistenza tecnica sostituisce gratuitamente la batteria se viene riscontrato un difetto di origine.
2. Il personale tecnico interverrà il più presto possibile nei limiti di tempo concessi da esigenze organizzative.
3. **Per richiedere l'assistenza in garanzia è necessario esibire al personale autorizzato la fattura d'acquisto o scontrino fiscalmente obbligatorio comprovante la data d'acquisto.**
4. La garanzia decade in caso di:
  - Ricarica non corretta della batteria,
  - Assenza palese di manutenzione,
  - Utilizzo non corretto della batteria o manomissioni,
  - Utilizzo di parti di ricambio o accessori non originali,
  - Interventi effettuati da personale non autorizzato.
5. La Ditta costruttrice esclude dalla garanzia i materiali di consumo e le parti soggette ad un normale logorio di funzionamento.
6. Eventuali danni causati durante il trasporto devono essere immediatamente segnalati al trasportatore pena il decadere della garanzia.
7. La garanzia non copre eventuali danni, diretti o indiretti, causati a persone o cose da guasti della batteria o conseguenti alla forzata sospensione prolungata nell'uso della stessa.
8. Durante lunghi periodi di inattività, è necessario ricaricare la batteria completamente prima del rimessaggio e ogni 15-30 giorni per evitare che si danneggi. In caso contrario la garanzia decade.

## 14 RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

### ATTENZIONE

**Non tentare mai di effettuare riparazioni senza avere i mezzi e le cognizioni tecniche necessarie. Ogni intervento eseguito, comporta automaticamente il decadimento della Garanzia ed il declino di ogni responsabilità del Costruttore. Se gli inconvenienti dovessero persistere dopo aver applicato le soluzioni proposte, contattare un Centro Assistenza Autorizzato.**

| <i>PROBLEMA</i>   | <i>POSSIBILI CAUSE</i>                                 | <i>SOLUZIONE</i>  |
|---|--|---|
| Il caricabatteria non carica la batteria (spia verde accesa).       | Contatti sporchi.<br>Batteria completamente carica.    | Pulire i contatti.  |
| La batteria smette di caricarsi.                                    |  | Pulire i contatti ed evitare di utilizzare oggetti conduttori. In caso contrario, sostituire la batteria. |
| Il caricabatteria non carica la batteria (nessuna spia accesa).     | Mancanza di alimentazione elettrica al caricabatteria. | Controllare che la spina sia inserita e che alla presa arrivi corrente.                                   |
| Il caricabatteria non carica la batteria (spia rossa accesa).       | Caricabatteria o cavo difettoso.                       | Ricollegare la batteria o la presa di corrente, oppure sostituire il caricabatteria.                      |
| Il caricabatteria non carica la batteria (spia rossa lampeggiante). | Protezione del pacco batteria anormale.                | Ricollegare la batteria o la presa di corrente, oppure sostituire il pacco batteria.                      |
| 4 LED della batteria lampeggiano.                                   | Temperatura anomala durante la ricarica.               | La ricarica può essere ripresa direttamente dopo il ripristino della temperatura.                         |
| 3 LED della batteria lampeggiano per 5 secondi e poi si spengono.   | Corto circuito.  | Sostituire il pacco batteria.   |
| 2 LED della batteria lampeggiano.                                   | Danni alle celle.                                      |   |

|  |    |
|--|----|
| 1 INTRODUCTION .....                                       | 22 |
| 1.1 HOW TO READ THIS MANUAL .....                          | 22 |
| 2 SAFETY SYMBOLS AND WARNINGS .....                        | 23 |
| 2.1 BATTERY CHARGER (FIG. 1).....                          | 23 |
| 2.2 BATTERY (FIG. 2).....                                  | 23 |
| 2.3 USER INFORMATION.....                                  | 24 |
| 3 GENERAL BATTERY CHARGER SAFETY WARNINGS .....            | 24 |
| 4 GENERAL BATTERY SAFETY WARNINGS .....                    | 25 |
| 5 BATTERY CHARGING .....                                   | 26 |
| 5.1 CORRECT USE .....                                      | 26 |
| 5.2 HOW TO CHARGE (FIG. 3) .....                           | 27 |
| 5.3 MONITORING THE CHARGE LEVEL (FIG. 4) .....             | 28 |
| 5.4 KEY TO BATTERY CHARGER LED INDICATORS (B, FIG. 3)..... | 28 |
| 5.5 CHARGING COMPLETED.....                                | 28 |
| 6 MAINTENANCE .....  | 28 |
| 6.1 CLEANING.....  | 28 |
| 6.2 OVERHEATING .....                                      | 29 |
| 7 SHIPPING .....   | 29 |
| 8 STORAGE .....  | 29 |
| 9 ENVIRONMENTAL PROTECTION .....                           | 30 |
| 9.1 DEMOLITION AND DISPOSAL .....                          | 30 |
| 10 TECHNICAL DATA .....                                    | 30 |
| 10.1 BATTERY CHARGER TECHNICAL DATA .....                  | 30 |
| 10.2 BATTERY TECHNICAL DATA.....                           | 30 |
| 11 DECLARATION OF CONFORMITY .....                         | 31 |
| 12 WARRANTY CERTIFICATE (CRG).....                         | 32 |
| 13 WARRANTY CERTIFICATE (BATTERY).....                     | 33 |
| 14 TROUBLESHOOTING .....                                   | 34 |

# 1 INTRODUCTION

Thank you for selecting an Emak product.

Our network of dealers and authorized workshops will always be at your complete disposal for any need you may have.

EN

## WARNING

**For correct use of the machine and to avoid accidents, do not start working until you have read this manual carefully.**

## WARNING

**This manual shall accompany the machine throughout its life.**

You will find explanations concerning the operation of the various parts plus instructions for necessary checks and relative maintenance.

## NOTE

The descriptions and illustrations contained in this manual are not binding. The Manufacturer reserves the right to undertake any modifications it deems necessary without revising this manual.

Images are for illustrative purposes only. The actual components may vary from those depicted. If in doubt, please contact an Authorized Service Center.

## 1.1 HOW TO READ THIS MANUAL

The manual is divided into chapters and paragraphs. Each paragraph is a sub-level of its respective chapter. References to chapters or paragraphs are indicated with the wording "chapter" or "paragraph" followed by the respective number. Example: "chapter 2".

In addition to the operating instructions, this manual contains paragraphs that require your special attention. Such paragraphs are marked with the symbols described below:

## WARNING

**Where there is a risk of an accident or personal, even fatal, injury or serious damage to property.**

## CAUTION

**Where there is a risk of damaging the machine or its individual components.**

## NOTE

Provides additional information to previous safety message instructions.

The figures in these instructions for use are numbered 1, 2, 3, and so on. The components indicated in the figures are marked with letters or numbers, depending on the case. A reference to component C in Figure 2 is indicated with the wording: "See C, Fig. 2" or simply "(C, Fig. 2)". A

reference to component 2 in Figure 1 is indicated with the wording: "See 2, Fig. 1" or simply "(2, Fig. 1)".

## 2 SAFETY SYMBOLS AND WARNINGS

### NOTE

The illustrations (Fig. 1 and Fig. 2) included in this manual are given by way of explanation and are used to illustrate the label design, which is standard for all different models (with the exception of product specifications).

EN

### 2.1 BATTERY CHARGER (FIG. 1)

1. Carefully read the instruction and maintenance manual before using the battery charger.
2. The device must be used exclusively indoors.
3. Fuse.
4. Power supply frequency and voltage.
5. Battery charger voltage and current.
6. Double insulation device.
7. Type of machine: **BATTERY CHARGER**.
8. Serial number.
9. CE conformity marking.
10. Year of manufacture.
11. **USER INFORMATION - In accordance with Directives 2011/65/EC and 2012/19/EC on the reduction of hazardous substances in electrical and electronic equipment and the disposal of waste from such equipment.**

### 2.2 BATTERY (FIG. 2)

1. Carefully read the instruction and maintenance booklet before using the battery.
2. Recyclable product. Lithium-ion battery.
3. Never throw used battery packs into an open fire. **RISK OF EXPLOSION!**
4. Do not expose the battery to sunlight when temperatures exceed 50°C.
5. Do not expose the battery to rain or high humidity conditions.
6. Rated voltage.
7. Capacity.
8. Direct current device.
9. Serial number and year of manufacture.
10. CE conformity marking.
11. QR code for information on the product.

## 2.3 USER INFORMATION



In accordance with Directives 2011/65/EC and 2012/19/EC on the reduction of hazardous substances in electrical and electronic equipment and the disposal of waste from such equipment. The document details the electrical, environmental and mechanical specifications of the 358.8 W 58.8 V/6 A lithium battery charger. The power supply unit must meet ROHS requirements.

When the symbol depicting a crossed-out refuse bin appears on the equipment, this means that it **must** be collected separately from other waste at the end of its working life.

When the equipment is no longer serviceable, accordingly, it should be taken by the user to a special sorted collection center for electrical and electronic waste, or if purchasing a **new product of similar type, returned to the dealer on a one-for-one basis (takeback scheme)**.

Proper sorted collection ensures that the discarded equipment can be sent subsequently for eco-friendly recycling, treatment and disposal; this helps to avoid any possible negative impact on the environment and on health, besides enabling the reclamation of materials used in manufacturing the equipment.

Unauthorized dumping of waste is irresponsible, and punishable under statutory regulations.

## 3 GENERAL BATTERY CHARGER SAFETY WARNINGS

- Retain this Instruction Book and refer to it before using the battery charger.
- All health hazard labels must be kept in good condition. If damaged or worn, replace them immediately.
- Only charge the batteries in battery chargers that are recommended by the manufacturer. A battery charger designed for a certain type of battery may pose a fire risk if it is used with other types of batteries.
- Check the battery charger periodically for visible damage or signs of wear. If problems are detected, it is essential to stop using the battery charger immediately and seek technical assistance.
- Check the data marked on the rating plate of the battery charger. Be sure to connect the battery charger to a power outlet with the voltage marked on the rating plate. Never connect it to a different mains voltage.
- If the cord is damaged, replace the battery charger.
- Do not use damaged battery chargers.
- Do not use the battery charger to charge the batteries of other cordless tools.
- Do not use the battery charger in places accessible to children or to persons who have not been instructed on its use.
- The battery charger is intended for indoor use and is not waterproof, so it cannot be exposed to rain or snow. Protect the battery charger from moisture and rain. Moisture and rain can damage the battery charger.
- Do not use the battery charger in explosive, flammable atmospheres.
- Use the battery charger only in dry conditions and at an ambient temperature of 10-40°C.



- Do not store the battery charger in areas where temperatures may exceed 40°C. In particular, do not leave the battery charger inside vehicles parked in the sun.
- This device must not be used by persons (including children) with impaired physical, sensory or mental capacity or lacking experience and awareness, unless they are supervised or instructed in relation to its use by a person responsible for their safety. Children must be supervised to ensure they do not play with the device.
- DO NOT cover the air vents on the battery charger. DO NOT place the battery charger on a soft surface such as a blanket or pillow. Keep the air vents of the battery charger clean.
- **DO NOT abuse the cord. NEVER use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged, entangled or snagged cords increase the risk of electric shock.
- NEVER attempt to open or repair the battery charger. Disassembly of the battery charger by non-professionals is not permitted.
- **Power tool plugs must match the outlet. NEVER modify the plug in any way. DO NOT use adapter plugs with earthed or grounded power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce the risk of electric shock.
- Please note that the owner or the user is responsible for any accidents or damage to third parties or their property.

#### 4 GENERAL BATTERY SAFETY WARNINGS

- When first starting up, the battery pack must be charged. The battery pack is fully enclosed and maintenance-free. Do not disassemble, open or break down the battery pack. If the battery cracks or breaks, with or without fluid leaks, do not recharge it and do not use.
- Only charge the battery packs in battery chargers that are recommended by the manufacturer. A battery charger designed for a certain type of battery pack may pose a fire risk if it is used with other types of battery packs.
- Remove the battery pack from the battery charger if not used for an extended period of time.
- Do not attempt to repair the battery pack. To avoid injury and risk of fire, explosion or electric shock and to avoid damaging the environment:
  - Cover the battery's terminals with heavy-duty adhesive tape.
  - DO NOT attempt to remove or destroy any of the battery pack components.
  - DO NOT attempt to open the battery pack.
  - Avoid shaking the battery pack during transport.
- Store the battery in a cool, dry place, ideally at 15°C and charged to at least 40%.
- Lithium-ion batteries are subject to a natural aging process. The battery pack must be replaced at the latest when its capacity falls to just 80% of its capacity when new. Weakened cells in an aged battery pack no longer meet the high performance requirements and therefore pose a safety risk.
- Do not ignite the battery pack or expose it to fire. There is a risk of explosion.
- DO NOT place the battery pack in places that are too hot and DO NOT place the battery near sources of heat (fires, radiators, stoves, etc.).

- DO NOT connect the positive and negative terminals of the battery pack with conductors such as metal objects.
- Avoid damage and shock. Immediately replace battery packs that have been subjected to falling from a height of more than 1 meter or have been exposed to violent shocks, even if the battery pack housing appears to be undamaged. The cells inside the battery may have suffered serious damage. In this respect, please also read the waste disposal information.
- Keep the battery clean and dry. Moisture and rain can damage the battery pack. DO NOT use water for cleaning.
- When handling batteries beware of electrostatic charge. Electrostatic discharges can damage the protection circuit and the battery cells. Avoid electrostatic charging and never touch the battery poles.
- Do not let children touch the battery pack.
- Only use batteries designed for their respective power tools. The use of other batteries poses a fire risk and may result in personal injury. Never attempt to charge non-rechargeable batteries.
- If used incorrectly, fluid may leak from the battery. Avoid contact with it under any circumstances. If you touch it by mistake, rinse the affected area with water. If the liquid gets into the eyes, seek medical help as well. The liquid leaking out of the battery can cause skin irritation or burns.
- If the battery becomes very hot during intensive use, let it cool down to room temperature before charging.
- Do not over-charge batteries. Do not exceed the maximum charging times. These charging times only apply to discharged batteries. Frequent insertion of a charged or partly charged battery will result in over-charging and cell damage. Do not leave the batteries in the battery charger for days on end.
- Charging batteries at a temperature below 10°C will cause chemical damage to the cell and may cause a fire.
- Avoid using batteries that have overheated during the charging process, as the cells may have suffered dangerous damage.
- Do not use batteries which have warped or deformed during the charging process or which show other unusual signs (gases, hissing, cracks, etc.).
- Do not exhaustively discharge the batteries. Exhaustive discharge damages the battery cells. The most common cause of exhaustive discharge is lengthy storage or non-use of partly discharged batteries. Stop working as soon as the performance of the battery falls noticeably or the protection cut-off trips. Store the battery pack only after it has been fully charged.
- Inspect the battery pack regularly for visible damage or signs of wear. If you detect problems, stop using the battery pack immediately and contact an Authorized Service Center.

## **5 BATTERY CHARGING**

### **5.1 CORRECT USE**

- Before starting the charging procedure, carefully check that the battery charger is placed on a stable, well-ventilated surface, away from water.

- Check that the mains voltage of the power outlet complies with the specifications of the charger indicated on the nameplate (never connect it to a different voltage), make sure that the power outlet is in optimum condition.
- When charging, do not cover the battery charger and keep it well ventilated. DO NOT cover the battery charger's air vents and DO NOT place it on a soft surface such as a blanket or pillow. Make sure that the battery charger's air vents are clean.
- Do not use batteries that have overheated during the charging process, as the cells may have suffered dangerous damage.
- Never charge or use batteries that have overheated; replace them immediately if possible.
- The battery comes with a protective device that prevents recharging if the ambient temperature is not between 0 °C and +45 °C.
- The battery can be recharged at any time, even partially, without the risk of damaging it.
- Never fully discharge the battery pack; fully discharging the battery pack will lead to premature aging of the battery cells.

 **WARNING**

**Use only original battery packs. The use of other batteries poses a fire risk and may result in injuries or an explosion.**

## 5.2 HOW TO CHARGE (FIG. 3)

- Insert the power plug of the battery charger into the mains socket. The LED (B) lights up green.
- Make sure that the battery is compatible with the battery charger. Insert the battery into the charger as shown by the arrow in the illustration, making sure to feel them snap in completely. When you hear a click, this indicates that it has been inserted correctly and that the battery has been installed successfully. If the charger plug is connected to the power outlet, a green LED (B) will start flashing to indicate that charging has begun.
- The battery is fully charged when the LED (E) lights glow solid green.

 **WARNING**

**Always disconnect the battery charger from the mains power supply when you finish charging the battery.**

 **WARNING**

**If the rechargeable battery does not charge, check that the power cable is properly connected. If you are still unable to charge the battery, contact an authorized service center. Timely recharging of the battery will help it to serve you well for a long time. The battery must be charged when you notice that the device is losing power.**

### 5.3 MONITORING THE CHARGE LEVEL (FIG. 4)

1. When the battery pack is charging normally, LED1, LED2, LED3 and LED4 (C) flash as a progress bar. When the battery pack is fully charged, the four LEDs are steady for five seconds, and then enter hibernation mode, where all the lights are off.
2. In standby mode, the battery pack is equipped with a button to check the charge level. Simply press the button (B) to read the battery pack's charge level, as indicated by the LED indicators (C):

| <b>Battery LED display</b> | <b>Charging status</b>  |
|----------------------------|---|
| 4 lit LEDs                 | Remaining capacity $\geq 75\%$ .  |
| 3 lit LEDs                 | Remaining capacity $\geq 50\%$ .  |
| 2 lit LEDs                 | Remaining capacity $\geq 25\%$ . Stop work as soon as possible and charge the battery.  |
| 1 lit LED                  | Remaining capacity $\geq 10\%$ . Stop work as soon as possible and charge the battery. If not, battery life will be considerably reduced.   |
| 1 flashing LED             | When LED1 flashes, it means that the remaining charge in the battery is $\leq 10\%$ , but the battery will not stop discharging. When the flashing increases in frequency, stop discharging and immediately start charging the battery, or it will become damaged.<br><br>Charge the battery pack as soon as possible. If not, battery life will be considerably reduced. |

3. In hibernation mode, press the button (B) to wake it up. The battery will enter hibernation mode again after 10 minutes.

### 5.4 KEY TO BATTERY CHARGER LED INDICATORS (B, FIG. 3)

| <b>LED display</b>   | <b>Charger status</b>     |
|----------------------|---------------------------|
| Green light          | Standby mode              |
| Green light flashing | Charging                  |
| Red light            | Faulty charger            |
| Red light flashing   | Faulty battery protection |

### 5.5 CHARGING COMPLETED

- Disconnect the power supply when charging is complete.
- Press the button (D, Fig. 3) to slide out the battery pack.

## 6 MAINTENANCE

### 6.1 CLEANING

The battery pack grid must be kept free of dust and dirt. Clean the battery pack with a dry, soft cloth. In case of stubborn dirt, use a slightly damp cloth.

## 6.2 OVERHEATING

- Protect batteries from overheating. Overloads, overcharging and exposure to direct sunlight will result in overheating and cell damage.
- Never charge or work with batteries that have overheated; replace them immediately if possible.
- In the event of overcharging and overheating, the battery is automatically disconnected from the protection circuit for safety reasons. Disconnect the battery charger from the power outlet and remove the battery. Let the battery cool down completely. Once the battery has cooled you can resume the charging procedure.

## 7 SHIPPING

- Li-ion batteries are subject to the requirements of dangerous goods legislation.
- Keep the original packaging for storing and transporting the battery charger and the battery.
- In the event that they are shipped by a third party, such as an air or freight carrier, special requirements regarding packaging and labeling must be met.
- DO NOT use a metal container for transport.

## 8 STORAGE

- Store the battery charger out of the reach of children.
- Store the battery charger in dry places with an ambient temperature of 5-40°C, away from direct sunlight to avoid overheating. Charging the batteries at temperatures below 10°C will cause chemical damage to the cells and may cause a fire.
- Store batteries out of the reach of children, in a dark and dry place at 0-23°C, free of dust and free of corrosive gases. Avoid storing in direct sunlight.
- Keep unused batteries away from paper clips, coins, keys, nails, screws and other metal objects that could cause a short circuit between the contacts.
- Do not store batteries haphazardly in a box or drawer where they may accidentally short-circuit each other or be short-circuited by other metal objects.
- A short circuit between the battery contacts may cause burns or fire.
- If the battery charger is not to be used for an extended period of time, avoid placing the battery on it and be sure to disconnect it from the power outlet.
- If batteries are not used for long periods of time, they should be fully recharged both when initially stored and every 3 to 6 months thereafter to prevent deterioration and damage.
- Keep the original packaging for storing and transporting the battery charger and the battery.

## 9 ENVIRONMENTAL PROTECTION

Environmental protection should be a priority of considerable importance when using the machine, for the benefit of both social cohesion and the environment in which we live.

- Try not to cause any disturbance to the surrounding area.
- Scrupulously comply with local regulations and provisions for the disposal of packaging, oils, petrol, gasoline, batteries, filters, deteriorated parts or any elements which have a strong impact on the environment. This waste must not be disposed of as normal waste, it must be separated and taken to specified waste disposal centers where the material will be recycled.

### 9.1 DEMOLITION AND DISPOSAL

When the machine reaches the end of its service life, do not dispose of it into the environment; instead take it to a waste disposal center.

Most materials used in the manufacture of the machine are recyclable; all metals (steel, aluminum, brass) can be delivered to a normal recycling station. For information, contact your local waste recycling service. Waste disposal must be carried out with respect for the environment, avoiding soil, air and water pollution.

**In all cases, applicable local legislation must be complied with.**

#### DAMAGE TO THE ENVIRONMENT



Li-ion

Do not dispose of spent batteries with household waste. Dispose of the battery separately from the machine. Follow local regulations for disposal.

When the machine is scrapped the CE mark label must also be destroyed together with this manual.

## 10 TECHNICAL DATA

### 10.1 BATTERY CHARGER TECHNICAL DATA

|                               |          |         |
|-------------------------------|----------|---------|
| Power                         | 2.5 Ah   | 235.2 W |
|                               | 4 Ah     | 352.8 W |
|                               | 8 Ah     | 352.8 W |
| Mains power supply            | 100-240V |         |
| Frequency                     | 50/60 Hz |         |
| Constant Current Charge (MAX) | 2.5 Ah   | 4A ±0.3 |
|                               | 4 Ah     | 6A ±0.3 |
|                               | 8 Ah     | 6A ±0.3 |

### 10.2 BATTERY TECHNICAL DATA

|                          |    | <i>Bi540</i> | <i>Bi540</i> | <i>Bi580</i> |
|--------------------------|----|--------------|--------------|--------------|
| Capacity of battery pack | Ah | 2.5          | 4.0          | 8.0          |
| Voltage                  | V  | 58.8         |              |              |

## 11 DECLARATION OF CONFORMITY

The undersigned,

**EMAK spa via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE)  
ITALY**

declares under its own responsibility that the machine:

1. Category:

**BATTERY CHARGER**

2. Brand: /Type:

**OLEO-MAC CRG 520 / EFCO CRG 520**

3. serial number identification:

**326 XXX 0001 - 326 XXX 9999**

complies with the provisions of the  
Directive / Regulation and subsequent  
amendments or additions:

**2014/35/EC - 2014/30/EC - 2011/65/EC - 2006/66/EC**

conforms to the provisions of the  
following harmonized standards:

**EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019  
+A14:2019+A15:2021 - EN IEC 60335-2-29:2021+A1:2021  
- EN IEC 55014-1:2021 - EN IEC 55014-2:2021 -  
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021 -  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021**

Made in:

**Bagnolo in Piano (RE) Italy - via Fermi, 4**

Date:

**27/02/2024**

Technical documentation filed in:

**Administrative Headquarters. - Technical Department**

  **Emak**<sup>®</sup><sub>s.p.a.</sub>

Luigi Bartoli - C.E.O.

## 12 WARRANTY CERTIFICATE (CRG)

This machine has been designed and manufactured using the most modern techniques. The company guarantees its products for 24 months from the date of purchase, for home and leisure use. Warranty is limited to 12 months in the case of professional use.

### *Limited warranty*

EN

1. The warranty period starts on the date of purchase. The manufacturer, acting through the sales and technical assistance network, will replace free of charge any parts proven defective in material, machining or manufacturing. The warranty does not affect the purchaser's rights as established under the Italian Civil Code governing the consequences of defects or flaws in the machine sold.
2. Technical personnel will undertake the necessary repairs in the minimum time possible, compatible with organizational needs.
3. **To make a claim under warranty, proof of purchase in the form of an invoice or till receipt must be shown to the authorized company representative.**
4. The warranty becomes null and void if:
  - The product has evidently not been serviced correctly,
  - The machine has been used for improper purposes or has been modified in any way,
  - Unsuitable lubricants and fuels have been used,
  - Non-original spare parts or accessories have been fitted,
  - Work has been done on the product by unauthorized persons.
5. The warranty does not cover consumables or parts subject to normal wear.
6. The warranty does not cover work to update or improve the machine.
7. The warranty does not cover any preparation or maintenance work required during the warranty period.
8. Damage incurred during transport must be immediately brought to the attention of the carrier: failure to do so shall render the warranty null and void.
9. The warranty does not cover injury or damage caused directly or indirectly to persons or things by defects in the machine or by periods of extended misuse of the machine resulting from the said defects.



## 13 WARRANTY CERTIFICATE (BATTERY)

This battery has been designed and produced using the latest manufacturing techniques. The company guarantees its products for 24 months from the date of purchase, for home and leisure use. Warranty is limited to 12 months in the case of professional use.

### *Limited warranty*

1. The manufacturer of the battery guarantees the product is fully functional when purchased new, in conformity with its technical specifications and with current statutory regulations. The company, operating through its sales and technical service network, will replace the battery free of charge if a defect of manufacture is discovered.
2. Technical personnel will undertake the necessary repairs in the minimum time possible, compatible with organizational needs.
3. **To make a claim under warranty, proof of purchase in the form of an invoice or till receipt must be shown to the authorized company representative.**
4. The warranty becomes null and void if:
  - The battery is recharged incorrectly,
  - The product has evidently not been serviced correctly,
  - The battery has been used incorrectly or tampered with,
  - Non-original spare parts or accessories have been fitted,
  - Work has been done on the product by unauthorized persons.
5. The warranty does not cover consumables or parts subject to normal wear.
6. Damage incurred during transport must be immediately brought to the attention of the carrier: failure to do so shall render the warranty null and void.
7. The warranty does not cover damage caused directly or indirectly to persons or property by defects in the battery, or resulting from its enforced and prolonged unavailability for use.
8. If the battery is not used for long periods, it must be fully recharged both when put initially into storage and every 15-30 days thereafter, to prevent deterioration and damage. If this procedure is not followed, the warranty will be rendered null and void.

## 14 TROUBLESHOOTING

### WARNING

**Do not attempt to carry out repairs without the necessary means and technical expertise. Any work carried out, will automatically void the Warranty and the Manufacturer's liability. Should the problems persist after applying the proposed solutions, contact an Authorized Service Center.**

EN

| <i>PROBLEM</i>  | <i>POSSIBLE CAUSES</i>                     | <i>SOLUTION</i>   |
|---|--|---|
| The battery charger fails to charge the battery (green light on).     | Dirty contacts.<br>Battery fully depleted. | Clean the contacts.   |
| The battery stops charging.   |  | Clean the contacts and avoid using electrically conductive objects. Otherwise, replace the battery. |
| The battery charger fails to charge the battery (no light on).        | No power supply to the battery charger.    | Check that the plug is inserted and that the socket outlet is receiving power.                      |
| The battery charger fails to charge the battery (red light on).       | Defective battery charger or cable.        | Reconnect the battery pack or power outlet, or replace the battery charger.                         |
| The battery charger fails to charge the battery (red light flashing). | Faulty battery pack protection.            | Reconnect the battery pack or power outlet, or replace the battery pack.                            |
| The 4 LEDs of the battery are flashing.                               | Abnormal temperature during charging.      | Charging can be resumed directly after the temperature has been restored.                           |
| The 3 LEDs of the battery flash for 5 seconds and then go out.        | Short circuit.                             | Replace the battery pack.   |
| The 2 LEDs of the battery are flashing.                               | Damage to cells.                           |   |

|   |    |
|---|----|
| 1 INTRODUCTION .....  | 36 |
| 1.1 MODALITÉS DE LECTURE DU MANUEL .....                                  | 36 |
| 2 EXPLICATION DES SYMBOLES ET AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ.....             | 37 |
| 2.1 CHARGEUR DE BATTERIE (FIG. 1).....                                    | 37 |
| 2.2 BATTERIE (FIG. 2).....  | 37 |
| 2.3 INFORMATION AUX UTILISATEURS .....                                    | 38 |
| 3 CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES CONCERNANT LE CHARGEUR DE BATTERIE..... | 38 |
| 4 CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES CONCERNANT LA BATTERIE.....             | 39 |
| 5 RECHARGE DE LA BATTERIE.....  | 41 |
| 5.1 UTILISATION CORRECTE .....  | 41 |
| 5.2 MODALITÉ DE RECHARGE (FIG. 3) .....                                   | 41 |
| 5.3 CONTRÔLE DU NIVEAU DE CHARGE (FIG. 4) .....                           | 42 |
| 5.4 LÉGENDE DES LEDS DU CHARGEUR DE BATTERIE (B, FIG. 3) .....            | 42 |
| 5.5 FIN DE LA CHARGE .....  | 43 |
| 6 ENTRETIEN .....   | 43 |
| 6.1 7.1.4 NETTOYAGE.....  | 43 |
| 6.2 SURCHAUFFE .....  | 43 |
| 7 TRANSPORT.....  | 43 |
| 8 ENTREPOSAGE.....  | 43 |
| 9 PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT.....                                      | 44 |
| 9.1 DÉMOLITION ET ÉLIMINATION .....                                       | 44 |
| 10 DONNÉES TECHNIQUES .....   | 45 |
| 10.1 DONNÉES TECHNIQUES DU CHARGEUR DE BATTERIE.....                      | 45 |
| 10.2 DONNÉES TECHNIQUES DE LA BATTERIE .....                              | 45 |
| 11 DÉCLARATION DE CONFORMITÉ .....  | 46 |
| 12 CERTIFICAT DE GARANTIE (CRG).....                                      | 47 |
| 13 CERTIFICAT DE GARANTIE (BATTERIE) .....                                | 48 |
| 14 DÉPANNAGE .....  | 49 |

# 1 INTRODUCTION

Merci d'avoir choisi un produit Emak.

Notre réseau de distributeurs et d'assistance est à votre disposition pour toute nécessité.

## ATTENTION

**Pour un emploi correct de la machine et pour éviter tout accident, ne commencez pas le travail sans avoir préalablement lu ce manuel avec attention.**

## ATTENTION

**Ce manuel doit accompagner la machine tout au long de sa durée de vie.**

Vous y trouverez les descriptions du fonctionnement des différents composants, ainsi que les instructions relatives aux contrôles et aux procédures d'entretien requis.

## REMARQUE

Les descriptions et les illustrations figurant dans le présent manuel ne sont pas rigoureusement contractuelles. Le constructeur se réserve le droit d'apporter des modifications éventuelles sans être tenu de mettre à jour à chaque fois ce manuel.

Les figures ne sont données qu'à titre indicatif. Les composants réels peuvent être différents de ceux illustrés. En cas de doute, contactez le centre d'assistance agréé.

## 1.1 MODALITÉS DE LECTURE DU MANUEL

Le manuel est subdivisé en chapitres et en paragraphes. Chaque paragraphe correspond à un sous-niveau du chapitre auquel il se rapporte. Les références à des chapitres ou des paragraphes sont signalées par la mention « chapitre » ou « paragraphe » suivie du numéro correspondant. Exemple : « chapitre 2 ».

Outre les instructions relatives au fonctionnement, le présent manuel contient des paragraphes requérant une attention particulière de votre part. Ces paragraphes sont signalés par les symboles décrits ci-dessous :

## ATTENTION

**Lorsqu'il existe des risques d'accidents, de blessures corporelles voire mortelles, ou de graves dommages au matériel.**

## AVERTISSEMENT

**Lorsqu'il existe un risque de dommages relatifs à la machine ou à ses composants.**

## REMARQUE

Donne une information complémentaire aux consignes de sécurité précédentes.

Les figures reportées dans ces instructions d'utilisation sont numérotées 1, 2, 3, etc. Les composants illustrés sur les figures sont indiqués par des lettres ou des chiffres, selon le cas. Une référence au composant C sur la figure 2 est indiquée de la manière suivante : « Voir C, Fig.

2 » ou simplement « (C, Fig. 2) ». Une référence au composant 2 sur la figure 1 est indiquée de la manière suivante : « Voir 2, Fig. 1 » ou simplement « (2, Fig. 1) ».

## 2 EXPLICATION DES SYMBOLES ET AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ

### REMARQUE

Les illustrations (Fig. 1 et Fig. 2) incluses dans le manuel sont fournies à titre explicatif et sont utilisées pour illustrer le design de l'étiquette, qui est commun à tous les différents modèles (à l'exception des spécifications de chaque produit).

FR

### 2.1 CHARGEUR DE BATTERIE (FIG. 1)

1. Lire le manuel d'utilisation et d'entretien avant d'utiliser le chargeur de batterie.
2. Utiliser exclusivement l'appareil dans un endroit fermé.
3. Fusible.
4. Fréquence et tension d'alimentation.
5. Tension et courant du chargeur de batterie.
6. Dispositif à double isolation.
7. Type de machine : **CHARGEUR DE BATTERIE.**
8. Numéro de série.
9. Label CE de conformité.
10. Année de fabrication.
11. **INFORMATION AUX UTILISATEURS - Aux termes des Directives 2011/65/CE et 2012/19/CE relatives à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques et à l'élimination des déchets.**

### 2.2 BATTERIE (FIG. 2)

1. Lire le manuel d'utilisation et d'entretien avant d'utiliser la batterie.
2. Produit recyclable. Batterie aux ions de lithium.
3. Ne jamais jeter les batteries usagées au feu. **RISQUE D'EXPLOSION !**
4. Ne pas exposer l'accumulateur à la lumière du soleil lorsque la température dépasse 50 °C.
5. Ne pas exposer la batterie à la pluie ou à des conditions particulièrement humides.
6. Tension nominale.
7. Capacité.
8. Dispositif à courant continu.
9. Numéro de série et année de fabrication.
10. Label CE de conformité.
11. Code QR pour tracer les informations sur le produit.

## 2.3 INFORMATION AUX UTILISATEURS



**Aux termes des Directives 2011/65/CE et 2012/19/CE relatives à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques et à l'élimination des déchets. Le document détaille les spécifications électriques, environnementales et mécaniques du chargeur de batterie au lithium 358,8 W 58,8 V/6 A. Le dispositif d'alimentation doit répondre aux exigences ROHS.**

Le symbole de la poubelle barrée apposé sur l'appareil indique que l'appareil en question **devra** faire l'objet d'une élimination séparée des autres déchets à la fin de sa vie utile.

Par conséquent, l'utilisateur devra apporter l'appareil à un centre de collecte sélective des DEEE ou le retourner au revendeur au moment de l'achat d'un **nouvel appareil de type équivalent, selon un rapport de un à un.**

Le tri sélectif correct en vue du recyclage, du traitement et de l'élimination de l'appareil de manière compatible avec l'environnement contribue à éviter tout effet négatif sur l'environnement et sur la santé et favorise le recyclage des matériaux qui composent l'appareil.

L'élimination abusive de l'appareil de la part de l'utilisateur comporte l'application des sanctions prévues par la loi de chaque pays.

## 3 CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES CONCERNANT LE CHARGEUR DE BATTERIE

- Conserver soigneusement le présent manuel et le consulter avant d'utiliser le chargeur de batterie.
- Toutes les étiquettes qui représentent un danger pour la santé doivent être conservées en bon état. Les remplacer dès qu'elles sont endommagées ou détériorées.
- Pour recharger la batterie, utiliser exclusivement les chargeurs recommandés par le fabricant. Un chargeur de batterie conçu pour une certaine catégorie de batteries peut provoquer un incendie si on l'utilise sur des batteries d'un autre type.
- Vérifier régulièrement le chargeur de batterie dans le but de déceler des dommages visibles ou des signes d'usure. En présence de problèmes, cesser immédiatement d'utiliser le chargeur et demander une assistance technique.
- Contrôler les données mentionnées sur la plaquette du chargeur de batterie. S'assurer d'avoir branché le chargeur de batterie sur une prise électrique ayant la même tension que celle indiquée sur la plaquette. Ne jamais brancher le chargeur de batterie sur une tension de secteur différente.
- Si le câble est endommagé, remplacer le chargeur de batterie.
- Ne pas utiliser de chargeurs de batterie endommagés.
- Ne pas utiliser le chargeur de batterie pour recharger d'autres appareils sans fil.
- Ne pas utiliser le chargeur de batterie dans des endroits accessibles aux enfants ou aux personnes n'ayant pas été suffisamment instruites pour son emploi.
- Le chargeur de batterie est destiné à une utilisation en intérieur et n'est pas étanche, il ne peut donc pas être exposé à la pluie ou à la neige. Protéger le chargeur de batterie de l'humidité et de la pluie. L'humidité et la pluie risquent d'endommager le chargeur de batterie.

- Ne pas utiliser le chargeur de batterie en atmosphère explosive et inflammable.
- Utiliser le chargeur de batterie exclusivement dans des endroits secs et à une température ambiante de 10-40 °C.
- Ne pas conserver le chargeur de batterie dans des endroits où la température peut dépasser 40 °C. En particulier, ne pas laisser le chargeur de batterie à l'intérieur de véhicules garés au soleil.
- Ce dispositif ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont compromises ou manquant d'expérience et de sensibilisation, à moins qu'elles ne soient supervisées ou instruites quant à son utilisation par une personne responsable de leur sécurité. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le dispositif.
- NE PAS couvrir les grilles de ventilation présentes sur le chargeur de batterie. NE PAS poser le chargeur de batterie sur une surface molle, comme une couverture ou un coussin. S'assurer que les grilles de ventilation du chargeur de batterie sont propres.
- **NE PAS employer le câble de façon impropre. NE PAS utiliser le câble pour transporter, tirer ou débrancher l'outil électrique. Écarter le câble des sources de chaleur, de l'huile, de bords coupants ou de parties mobiles.** Les câbles endommagés, emmêlés ou enroulés augmentent le risque d'électrocutions.
- NE JAMAIS essayer d'ouvrir ou de réparer le chargeur de batterie. Le démontage du chargeur est strictement réservé à des techniciens professionnels.
- **Les fiches des outils électriques doivent correspondre à la prise. NE JAMAIS modifier la fiche. NE PAS utiliser d'adaptateurs avec des outils électriques avec mise à la terre.** Les fiches d'origine et les prises correspondantes réduiront le risque d'électrocutions.
- N'oubliez pas que le propriétaire ou l'opérateur sont responsables des accidents ou des dommages subis par des tiers ou des biens qui leur appartiennent.

#### 4 CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES CONCERNANT LA BATTERIE

- Charger la batterie avant d'utiliser l'outil. Le pack batteries est complètement fermé et ne nécessite aucun entretien. Ne pas démonter, ouvrir ou désassembler le pack batteries. Si la batterie se fend ou se casse, avec ou sans fuite de liquide, ne pas la recharger et ne pas l'utiliser.
- Charger les packs batteries uniquement avec les chargeurs recommandés par le fabricant. Un chargeur de batterie conçu pour une certaine catégorie de pack batteries peut provoquer un incendie si on l'utilise sur des packs batterie d'un autre type.
- Retirer le pack batterie du chargeur de batterie lorsque son utilisation n'est pas prévue pendant une période prolongée.
- Ne pas chercher à réparer le pack batteries. Pour éviter tout accident ou risque d'incendie, d'explosion ou d'électrocution et pour ne pas polluer l'environnement :
  - Couvrir les cosses du pack batteries avec du ruban adhésif résistant.
  - NE PAS essayer de démonter ou de détruire les composants du pack batteries.
  - NE PAS essayer d'ouvrir le pack batteries.
  - Éviter de secouer le pack batteries durant le transport.

- Conserver la batterie dans un endroit frais et sec, de préférence à une température ambiante de 15 °C, et à un niveau de charge jamais inférieur à 40%.
- Les batteries aux ions de lithium sont sujettes à un processus de décharge physiologique. Remplacer la batterie dès que sa capacité fournit 80% de la puissance qu'elle assurait lorsqu'elle était neuve. Les cellules endommagées n'assurent plus les performances nécessaires et représentent un risque pour la sécurité.
- Ne pas brûler une batterie. Risque d'explosion.
- NE PAS installer le pack batteries dans des endroits trop chauds et NE PAS l'approcher de sources de chaleurs (feux, radiateurs, poêles, etc.).
- NE PAS brancher les bornes positive et négative du groupe batterie avec des conducteurs tels que des objets métalliques.
- Éviter les dommages et les chocs. Remplacer immédiatement les packs batteries pouvant tomber d'une hauteur de plus d'un mètre ou qui ont été exposés à des chocs violents, même si le boîtier du pack batteries ne semble pas endommagé. Les cellules à l'intérieur de la batterie pourraient avoir été sérieusement endommagées. Lire également les instructions pour l'élimination des déchets.
- S'assurer que la batterie est toujours propre et sèche. L'humidité et la pluie risquent d'endommager le pack batteries. NE PAS utiliser d'eau pour le nettoyage.
- Faire attention aux décharges électrostatiques en manipulant les batteries. Les décharges électrostatiques peuvent endommager le circuit de protection et les cellules de la batterie. Éviter les décharges électrostatiques et ne jamais toucher les pôles de la batterie.
- Empêcher les enfants de toucher le pack batteries.
- Utiliser exclusivement les batteries conçues pour les outils correspondants. L'utilisation de batteries destinées à un autre usage peut provoquer un incendie ou des blessures corporelles. Ne jamais essayer de recharger des batteries non rechargeables.
- En cas d'utilisation impropre, le liquide de la batterie pourrait s'écouler. Éviter impérativement de toucher ce liquide. En cas de contact accidentel, laver immédiatement à l'eau courante. Si le liquide entre en contact avec les yeux, consulter immédiatement un médecin. Le liquide qui s'échappe de la batterie peut provoquer des irritations cutanées ou des brûlures.
- Si la batterie devient très chaude lors d'une utilisation intensive, la laisser refroidir à température ambiante avant de commencer à la charger.
- Ne pas recharger la batterie de manière excessive. Ne pas dépasser le temps de recharge maximum. Les temps de recharge concernent uniquement les batteries à plat. En installant fréquemment des batteries complètement ou partiellement chargées, on risque de charger excessivement et d'endommager les cellules. Ne pas laisser trop longtemps les batteries dans le chargeur de batterie.
- Si la recharge de la batterie a lieu à une température inférieure à 10 °C, cela risque d'endommager les cellules d'un point de vue chimique et de provoquer un incendie.
- Éviter d'utiliser des batteries ayant surchauffé durant la recharge car les cellules pourraient avoir été grièvement endommagées.
- Ne pas utiliser de batteries qui se sont pliées ou déformées pendant la recharge ou qui présentent d'autres symptômes atypiques (gaz, sifflement, fissures, etc.).
- Ne pas décharger complètement la batterie. Une décharge excessive endommage les cellules des batteries. La cause la plus courante d'une décharge excessive est le stockage



prolongé ou la non utilisation de batteries à mi-charge. Interrompre le travail dès que la batterie n'assure plus les performances nécessaires ou en cas de déclenchement du circuit de protection. Ranger le pack batteries uniquement après l'avoir rechargé à fond.

- Vérifier régulièrement le pack batteries dans le but de détecter des dommages visibles ou des signes d'usure. Si des problèmes sont détectés, cesser immédiatement d'utiliser le pack batteries et contacter un Centre d'Assistance agréé.

## 5 RECHARGE DE LA BATTERIE

FR

### 5.1 UTILISATION CORRECTE

- Avant de commencer la procédure de charge, vérifier attentivement que le chargeur soit placé sur une surface stable et bien ventilée, à l'abri de l'eau.
- S'assurer que la tension du secteur de la prise de courant est conforme aux spécifications du chargeur de batterie indiquées sur la plaquette (ne jamais le brancher à une tension différente) et que la prise est en parfait état.
- Durant la charge, ne pas recouvrir le chargeur et s'assurer qu'il est bien aéré. NE PAS couvrir les grilles de ventilation du chargeur de batterie et NE PAS le placer sur une surface souple telle qu'une couverture ou un oreiller. S'assurer que les grilles de ventilation du chargeur de batterie sont propres.
- Ne pas utiliser de batteries ayant surchauffé durant la recharge car les cellules pourraient avoir été grièvement endommagées.
- Ne jamais charger ou utiliser de batteries qui ont surchauffé ; les remplacer immédiatement si possible.
- La batterie est munie d'une protection qui empêche la recharge si la température ambiante n'est pas comprise entre 0 °C et +45 °C.
- La batterie peut être rechargée à tout moment, même partiellement, sans le risque de l'endommager.
- Ne jamais décharger complètement le pack batteries car une décharge complète entraînerait un vieillissement prématuré des cellules de la batterie.

#### ATTENTION

**Utiliser exclusivement des batteries originales. L'utilisation de batteries destinées à un autre usage peut provoquer un incendie, une explosion ou des blessures corporelles.**

### 5.2 MODALITÉ DE RECHARGE (FIG. 3)

- Introduire la fiche d'alimentation du chargeur de batterie dans la prise. La led (B) s'allume de couleur verte.
- S'assurer que la batterie est compatible avec le chargeur de batterie. Introduire la batterie dans le chargeur de batterie comme le montre la flèche sur la figure, en s'assurant qu'elle s'emboîte à fond. Le déclic signale que la batterie a été installée correctement et qu'elle est emboîtée sur le chargeur. Si la fiche du chargeur de batterie est branchée à la prise de courant, une led (B) verte commencera à clignoter pour signaler que la charge a démarré.
- La batterie est rechargée lorsque les leds (E) vertes restent allumées.

**⚠ ATTENTION****Toujours débrancher le chargeur de batterie dès que la batterie est rechargée****⚠ ATTENTION****Si la batterie rechargeable ne se recharge pas, vérifier si le cordon d'alimentation est bien branché. Si la batterie ne se recharge toujours pas, contacter un centre d'assistance agréé. Il est nécessaire que la batterie soit rechargée correctement pour assurer son bon fonctionnement et sa longévité. Recharger la batterie dès que l'appareil dénonce une baisse de puissance.**

FR

**5.3 CONTRÔLE DU NIVEAU DE CHARGE (FIG. 4)**

1. Lorsque le pack batteries se recharge normalement, les LED1, LED2, LED3 et LED4 (C) clignotent en formant une barre de progression. Lorsque le pack batteries est rechargé, les quatre leds restent allumées cinq secondes puis passent en mode hibernation, avec toutes les lumières éteintes.
2. En mode veille, le pack batteries est doté d'un bouton pour le contrôle du niveau de charge. Il suffit d'appuyer sur le bouton (B) pour lire le niveau de charge du pack batteries, comme le montrent les voyants (C) :

| <b>Afficheur à leds batterie</b> | <b>Niveau de charge</b>   |
|----------------------------------|---|
| 4 leds allumées                  | Capacité résiduelle $\geq 75\%$   |
| 3 leds allumées                  | Capacité résiduelle $\geq 50\%$   |
| 2 leds allumées                  | Capacité résiduelle $\geq 25\%$ Interrompre immédiatement le travail et recharger la batterie.  |
| 1 led allumée                    | Capacité résiduelle $\geq 10\%$ Interrompre immédiatement le travail et recharger la batterie. Dans le cas contraire, la durée de vie de la batterie diminuera considérablement.  |
| 1 led clignotante                | Lorsque la led 1 clignote, cela signifie que la charge résiduelle de la batterie est de $\leq 10\%$ , mais la batterie continue à se décharger. Lorsque la fréquence de clignotement augmente, interrompre la décharge et recharger immédiatement la batterie pour ne pas risquer de l'endommager.<br><br>Charger la batterie dès que possible. Dans le cas contraire, la durée de vie de la batterie diminuera considérablement. |

3. En mode hibernation, appuyer sur le bouton (B) pour la réveiller. La batterie retournera en mode hibernation au bout de 10 minutes.

**5.4 LÉGENDE DES LEDS DU CHARGEUR DE BATTERIE (B, FIG. 3)**

| <b>Afficheur à leds</b>   | <b>Statut du chargeur de batterie</b>      |
|---------------------------|--|
| Lumière verte             | Mode veille                                |
| Lumière verte clignotante | En phase de charge                         |
| Lumière rouge             | Chargeur de batterie en condition d'erreur |
| Lumière rouge clignotante | Protection anormale de la batterie         |

## 5.5 FIN DE LA CHARGE

- Couper l'alimentation lorsque la batterie est rechargée.
- Appuyer sur le bouton (D, Fig. 3) pour dégager la batterie.

## 6 ENTRETIEN

### 6.1 7.1.4 NETTOYAGE

S'assurer que la grille du pack batteries ne présente ni poussière ni autre salissure. Nettoyer le pack batteries avec un chiffon sec et doux. En présence de saleté tenace, utiliser un chiffon légèrement humide.

### 6.2 SURCHAUFFE

- Protéger les batteries contre la surchauffe. Les surcharges, charges excessives et l'exposition directe au soleil surchauffent et endommagent les cellules.
- Ne pas recharger et ne pas utiliser des batteries surchauffées et, si possible, les remplacer immédiatement.
- En cas de surcharge ou de surchauffe, la batterie se déconnecte automatiquement du circuit de protection pour des raisons de sécurité. Débrancher le chargeur de batteries de la prise de courant et ôter la batterie. Laisser refroidir la batterie. Une fois refroidie, il sera possible de relancer la recharge.

## 7 TRANSPORT

- Les batteries aux ions de lithium sont sujettes à des lois en matière de marchandises dangereuses.
- Conserver et transporter le chargeur de batterie et la batterie dans leur emballage d'origine.
- En cas de transports commerciaux pour compte de tiers (groupeurs), respecter les conditions spéciales en matière d'emballage et d'étiquetage.
- NE PAS utiliser de boîte métallique pour le transport.

## 8 ENTREPOSAGE

- Conserver le chargeur de batterie hors de portée des enfants.
- Conserver le chargeur de batterie dans un endroit sec et à une température comprise entre 5 - 40 °C, loin de la lumière directe du soleil pour éviter la surchauffe. La recharge de la batterie à une température inférieure à 10 °C risque d'endommager les cellules d'un point de vue chimique et de provoquer un incendie.
- Conserver les batteries hors de portée des enfants, dans l'obscurité, à 0 - 23 °C, et dans un endroit sec, non poussiéreux et ne présentant pas de gaz corrosifs. Éviter de conserver à la lumière directe du soleil.
- Conserver les batteries inutilisées loin des agrafes, pièces de monnaie, clés, clous, vis et autres objets en métal qui pourraient provoquer un court-circuit entre les contacts.

- Ne pas ranger les batteries au hasard dans des caissons ou des tiroirs où elles pourraient accidentellement entrer en court-circuit entre elles ou avec d'autres objets en métal.
- Un court-circuit entre les contacts d'une batterie peut provoquer des brûlures ou des incendies.
- Si le chargeur de batterie n'est pas utilisé pendant une période prolongée, éviter de placer la batterie dessus et s'assurer de le débrancher de la prise de courant.
- Si les batteries ne sont pas utilisées pendant de longues périodes, elles doivent être complètement rechargées lors du stockage initial et tous les 3 à 6 mois par la suite pour éviter toute détérioration et tout dommage.
- Conserver et transporter le chargeur de batterie et la batterie dans leur emballage d'origine.

## 9 PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

La protection de l'environnement est un aspect fondamental et prioritaire de l'utilisation de la machine, au bénéfice de la vie civile et sociale du contexte dans lequel on vit.

- Éviter de gêner le voisinage.
- Respecter scrupuleusement les règlements locaux en matière d'élimination des emballages, de l'huile, de l'essence, des batteries, des filtres, des parties ou pièces endommagées ou de tout élément à fort impact environnemental. Ne pas jeter ces déchets dans les ordures mais les séparer et les confier à des centres de tri qui se chargeront de les recycler.

### 9.1 DÉMOLITION ET ÉLIMINATION

Lors de la mise hors service, ne pas abandonner la machine dans la nature, mais s'adresser à un centre de collecte.

Une grande partie des matériaux utilisés pour la fabrication de la tronçonneuse sont recyclables ; tous les métaux (acier, aluminium, laiton) peuvent être remis à un ferrailleur. Pour plus d'informations, contactez le centre de récupération des déchets de votre région. L'élimination des dérivés de démolition de la machine devra se faire dans le respect de l'environnement, en évitant de polluer le sol, l'air et l'eau.

**Dans tous les cas respecter les législations et règlements en vigueur en la matière.**

#### DOMMAGES À L'ENVIRONNEMENT



Ne pas jeter une batterie usagée dans les déchets domestiques. Éliminer la batterie séparément de la machine. Pour son élimination, se conformer aux prescriptions locales.

Lors de la démolition du souffleur, détruire également l'étiquette du marquage CE ainsi que le présent manuel.



## 10 DONNÉES TECHNIQUES

### 10.1 DONNÉES TECHNIQUES DU CHARGEUR DE BATTERIE

|                                  |          |         |
|----------------------------------|----------|---------|
| Puissance                        | 2,5 Ah   | 235,2 W |
|                                  | 4 Ah     | 352,8 W |
|                                  | 8 Ah     | 352,8 W |
| Tension du secteur               | 100-240V |         |
| Fréquence                        | 50/60 Hz |         |
| Charge à courant constant (MAXI) | 2,5 Ah   | 4A ±0,3 |
|                                  | 4 Ah     | 6A ±0,3 |
|                                  | 8 Ah     | 6A ±0,3 |

FR

### 10.2 DONNÉES TECHNIQUES DE LA BATTERIE

|                            |    | <b>Bi540</b> | <b>Bi540</b> | <b>Bi580</b> |
|----------------------------|----|--------------|--------------|--------------|
| Capacité du pack batteries | Ah | 2,5          | 4,0          | 8,0          |
| Voltage                    | V  | 58,8         |              |              |

## 11 DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

La société soussignée, **EMAK spa via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) Italie**  
déclare sous sa propre responsabilité que la machine :

1. Genre : **CHARGEUR DE BATTERIE**  
2. Marque : / Type : **OLEO-MAC CRG 520 / EFCO CRG 520**  
3. identification de série : **326 XXX 0001 - 326 XXX 9999**  
**2014/35/CE - 2014/30/CE - 2011/65/CE - 2006/66/CE**

est conforme aux prescriptions de la  
Directive / du Règlement et de leurs  
modifications ou intégrations :

est conforme aux prescriptions des  
normes harmonisées :

**EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019  
+A14:2019+A15:2021 - EN IEC 60335-2-29:2021+A1:2021  
- EN IEC 55014-1:2021 - EN IEC 55014-2:2021 -  
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021 -  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021**

Fait à :

**Bagnolo in Piano (RE) Italie - via Fermi, 4**

Date :

**27/02/2024**

Dossier technique déposé auprès de :

**Siège administratif - Direction technique**

  **Emak** s.p.a.

Luigi Bartoli - PDG

## 12 CERTIFICAT DE GARANTIE (CRG)

Cette machine a été conçue et réalisée à l'aide des techniques de production les plus modernes. Le fabricant garantit ses produits pendant une période de 24 mois à compter de la date d'achat, en cas d'usage privé ou d'activités de bricolage. En cas d'usage professionnel, la garantie est limitée à 12 mois.

### **Conditions générales de garantie**

1. La garantie devient effective à partir de la date d'achat. Le constructeur remplacera gratuitement les pièces présentant des vices de matériau, d'usure ou de fabrication par le biais de son réseau commercial et d'assistance. La garantie ne prive pas l'acheteur des droits qui lui sont octroyés par le code civil contre les conséquences des défauts ou des vices causés par la chose vendue.
2. Le personnel technique interviendra le plus rapidement possible, dans les délais concédés par les nécessités organisationnelles.
3. **Pour profiter de l'assistance en période de garantie, présenter au personnel autorisé des justificatifs - facture ou ticket de caisse - portant la date d'achat.**
4. La garantie ne s'applique pas dans les cas suivants :
  - Absence manifeste d'entretien,
  - Utilisation incorrecte ou altération du produit,
  - Utilisation de lubrifiants ou de carburants inadéquats,
  - Utilisation de pièces détachées ou d'accessoires non d'origine,
  - Interventions effectuées par du personnel non autorisé.
5. Le constructeur exclut de la garantie les consommables et les pièces sujettes à usure de fonctionnement normale.
6. La garantie exclut les interventions de mise à jour et d'amélioration du produit.
7. La garantie ne couvre pas la mise au point ni les interventions d'entretien nécessaires pendant la période de validité de la garantie.
8. Les dommages éventuels subis pendant le transport doivent être immédiatement signalés au transporteur sous peine d'annulation de la garantie.
9. La garantie ne couvre pas les dommages éventuels, directs ou indirects, causés à des personnes ou des objets suite à des pannes de la machine ou à l'interruption forcée et prolongée de son utilisation.

## 13 CERTIFICAT DE GARANTIE (BATTERIE)

Cette batterie a été conçue et réalisée à partir des techniques de production les plus modernes. Le fabricant garantit ses produits pendant une période de 24 mois à compter de la date d'achat, en cas d'usage privé ou d'activités de bricolage. En cas d'usage professionnel, la garantie est limitée à 12 mois.

### *Conditions générales de garantie*

FR

1. Le fabricant de la batterie garantit qu'à l'achat, le produit fonctionne correctement, conformément aux caractéristiques techniques et aux normes en vigueur. Le constructeur remplace gratuitement la batterie présentant des vices de fabrication par le biais de son réseau commercial et d'assistance.
2. Le personnel technique interviendra le plus rapidement possible, dans les délais concédés par les nécessités organisationnelles.
3. **Pour profiter de l'assistance en période de garantie, présenter au personnel autorisé des justificatifs - facture ou ticket de caisse - portant la date d'achat.**
4. La garantie ne s'applique pas dans les cas suivants :
  - recharge incorrecte de la batterie,
  - Absence manifeste d'entretien,
  - utilisation incorrecte ou manipulation de la batterie,
  - Utilisation de pièces détachées ou d'accessoires non d'origine,
  - Interventions effectuées par du personnel non autorisé.
5. Le constructeur exclut de la garantie les consommables et les pièces sujettes à usure de fonctionnement normale.
6. Les dommages éventuels subis pendant le transport doivent être immédiatement signalés au transporteur sous peine d'annulation de la garantie.
7. la garantie ne couvre pas les éventuels dommages, directs ou indirects, corporels ou matériels, suite à des pannes de la batterie ou à l'interruption forcée et prolongée de son utilisation.
8. Durant les longues périodes d'inactivité, procéder à la recharge complète de la batterie avant le remisage et tous les 15-30 jours pour éviter tout dommage. Le non-respect de cette consigne annule tout droit à la garantie.



## 14 DÉPANNAGE

### ATTENTION

**N'essayez pas d'effectuer des réparations sans les équipements et les connaissances techniques nécessaires. Toute intervention annule automatiquement la garantie et dégage toute responsabilité du fabricant. Si les inconvénients persistent après avoir appliqué les solutions proposées, contacter un Centre d'Assistance Agréé.**

| <i>PROBLÈME</i>  | <i>CAUSES PROBABLES</i>  | <i>SOLUTION</i>  |
|--|--|--|
| Le chargeur de batterie ne recharge pas la batterie (led verte allumée).     | Contacts sales.  | Nettoyer les contacts.   |
| La batterie cesse de se recharger.   | Batterie complètement à plat.                                  | Nettoyer les contacts et éviter d'utiliser des objets faisant office de conducteurs. Dans le cas contraire, remplacer la batterie. |
| Le chargeur de batterie ne recharge pas la batterie (aucune led allumée).    | Absence d'alimentation électrique sur le chargeur de batterie. | Contrôler si la fiche est bien branchée sur la prise et que la prise reçoit le courant.  |
| Le chargeur de batterie ne recharge pas la batterie (led rouge allumée).     | Chargeur de batterie ou câble défectueux.                      | Rebrancher la batterie ou la prise de courant, ou remplacer le chargeur de batterie.   |
| Le chargeur de batterie ne recharge pas la batterie (led rouge clignotante). | Protection anormale du pack batteries.                         | Rebrancher la batterie ou la prise de courant, ou remplacer le pack batteries.   |
| 4 leds de la batterie clignotent.  | Température anormale durant la charge.                         | Il est possible de relancer la charge directement une fois la température rétablie.  |
| 3 leds de la batterie clignotent 5 secondes puis s'éteignent.                | Court-circuit.   | Remplacer le pack batteries.   |
| 2 leds de la batterie clignotent.  | Cellules endommagées.  |  |

FR

|  |    |
|--|----|
| 1 EINLEITUNG.....  | 51 |
| 1.1 KONSULTATION DER ANLEITUNG.....                                  | 51 |
| 2 ERKLÄRUNG DER SYMBOLE UND SICHERHEITSHINWEISE.....                 | 52 |
| 2.1 BATTERIELADEGERÄT (ABB. 1).....                                  | 52 |
| 2.2 BATTERIE (ABB. 2).....   | 52 |
| 2.3 BENUTZERINFORMATION.....   | 53 |
| 3 ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE FÜR DAS BATTERIELADEGERÄT.....      | 53 |
| 4 ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE FÜR DIE BATTERIE.....               | 54 |
| 5 LADEN DER BATTERIE.....  | 56 |
| 5.1 SACHGEMÄÙE VERWENDUNG.....                                       | 56 |
| 5.2 LADEVORGANG (ABB. 3).....  | 56 |
| 5.3 PRÜFUNG DES LADESTANDS (ABB. 4).....                             | 57 |
| 5.4 LEGENDE DER LED-ANZEIGEN DES BATTERIELADEGERÄTS (B, ABB. 3)..... | 58 |
| 5.5 LADEN BEENDET.....   | 58 |
| 6 WARTUNG.....   | 58 |
| 6.1 REINIGUNG.....   | 58 |
| 6.2 ÜBERHITZUNG.....   | 58 |
| 7 TRANSPORT.....   | 58 |
| 8 UNTERSTELLUNG.....   | 58 |
| 9 UMWELTSCHUTZ.....  | 59 |
| 9.1 VERSCHROTTUNG UND ENTSORGUNG.....                                | 59 |
| 10 TECHNISCHE DATEN.....   | 60 |
| 10.1 TECHNISCHE DATEN DES LADEGERÄTS.....                            | 60 |
| 10.2 TECHNISCHE DATEN DER BATTERIE.....                              | 60 |
| 11 KONFORMITÄTSERKLÄRUNG.....  | 61 |
| 12 GARANTIESCHEIN (CRG).....   | 62 |
| 13 GARANTIESCHEIN (BATTERIE).....                                    | 63 |
| 14 STÖRUNGSBEHEBUNG.....   | 64 |

# 1 EINLEITUNG

Danke für Ihre Wahl eines Emak Produkts.

Unser Händlernetz und unsere Vertragswerkstätten stehen jederzeit zu Ihrer Verfügung.

## ACHTUNG

**Lesen Sie diese Anleitung vor Arbeitsbeginn aufmerksam durch, um mit dem Gerät richtig umgehen zu können und Unfälle zu vermeiden.**

## ACHTUNG

**Bewahren Sie diese Anleitung für die gesamte Lebensdauer des Geräts auf.**

In dieser Betriebsanleitung finden Sie die Erklärung zur Funktionsweise der verschiedenen Bauteile und die Hinweise für die anfallenden Kontrollen und Wartungsarbeiten.

## HINWEIS

Die in dieser Anleitung enthaltenen Beschreibungen und Abbildungen sind unverbindlich. Der Hersteller behält sich das Recht auf etwaige Änderungen vor, ohne dabei die vorliegende Anleitung ändern zu müssen.

Die Abbildungen dienen rein als Beispiel. Die tatsächlichen Bauteile können von den abgebildeten abweichen. Wenden Sie sich bei Fragen bitte an ein autorisiertes Servicezentrum.

## 1.1 KONSULTATION DER ANLEITUNG

Die Anleitung ist in Kapitel und Abschnitte gegliedert. Jeder Abschnitt ist eine Untergliederung des betreffenden Kapitels. Die Verweise auf Kapitel oder Abschnitte sind durch den Wortlaut „Kapitel“ bzw. „Abschnitt“ gefolgt von der entsprechenden Nummer angegeben. Beispiel: „Kapitel 2“.

Zusätzlich zu den Betriebs- und Wartungsvorschriften enthält diese Anleitung ebenfalls Informationen, auf die Sie besonders achten müssen. Diese Informationen sind durch nachstehende Symbole gekennzeichnet:

## ACHTUNG

**Es besteht die Gefahr von Unfällen, ernsthaften Verletzungen u.U. mit Todesfolge oder schweren Sachschäden.**

## WARNUNG

**Es besteht die Gefahr von Schäden an der Maschine oder an ihren Bauteilen.**

## HINWEIS

Vermittelt eine zusätzliche Information im Zusammenhang mit den vorgenannten Sicherheitshinweisen.

Die Abbildungen in dieser Bedienungsanleitung sind mit 1, 2, 3 usw. nummeriert. Die Bauteile in den Abbildungen sind jeweils durch Buchstaben oder Zahlen gekennzeichnet. Ein Verweis auf

das Bauteil C in Abbildung 2 wird mit folgender Bezeichnung identifiziert: „Siehe C, Abb. 2" oder einfach „(C, Abb. 2)". Ein Verweis auf das Bauteil 2 in Abbildung 1 wird mit folgender Bezeichnung identifiziert: „Siehe 2, Abb. 1" oder einfach „(2, Abb. 1)".

## 2 ERKLÄRUNG DER SYMBOLE UND SICHERHEITSHINWEISE

### HINWEIS

Die Abbildungen (Abb. 1 und Abb. 2) in dieser Anleitung dienen der Erläuterung und veranschaulichen das Design der Schilder/Aufkleber, das für alle Modelle identisch ist (mit Ausnahme der jeweiligen Produktspezifikationen).

### 2.1 BATTERIELADEGERÄT (ABB. 1)

1. Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung vor Benutzung des Batterieladegeräts.
2. Verwenden Sie das Gerät nur in geschlossenen Räumen.
3. Sicherung.
4. Betriebsspannung und -frequenz.
5. Spannung und Stromstärke des Batterieladegeräts.
6. Gerät mit doppelter Isolierung.
7. Gerätetyp: **BATTERIELADEGERÄT.**
8. Seriennummer.
9. CE-Konformitätszeichen.
10. Baujahr.
11. **BENUTZERINFORMATION - Gemäß den Richtlinien 2011/65/EG und 2012/19/EG zur Verringerung von Schadstoffen in Elektro- und Elektronikgeräten sowie zur Abfallentsorgung.**

### 2.2 BATTERIE (ABB. 2)

1. Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung vor Benutzung der Batterie.
2. Das Produkt ist recycelbar. Lithium-Ionen-Batterie.
3. Werfen Sie Altbatterien niemals ins Feuer. **EXPLOSIONSGEFAHR!**
4. Setzen Sie die Batterie bei Temperaturen über 50°C niemals dem Sonnenlicht aus.
5. Setzen Sie die Batterie weder Regen noch übermäßiger Feuchtigkeit aus.
6. Nennspannung.
7. Kapazität.
8. Gleichstromgerät.
9. Seriennummer und Baujahr.
10. CE-Konformitätszeichen.
11. QR-Code zur Verfolgung der Produktinformationen.

## 2.3 BENUTZERINFORMATION



**Gemäß den Richtlinien 2011/65/EG und 2012/19/EG zur Verringerung von Schadstoffen in Elektro- und Elektronikgeräten sowie zur Abfallentsorgung. Das Dokument beschreibt die elektrischen, umwelttechnischen und mechanischen Spezifikationen des Lithium-Batterieladegeräts 358,8 W 58,8 V/6 A. Das Netzteil muss die ROHS-Anforderungen erfüllen.**

Das Symbol der durchgestrichenen Abfalltonne auf dem Gerät weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer von anderen Abfällen getrennt gesammelt werden **muss**.

Der Benutzer ist daher verpflichtet, das ausgediente Gerät den Wertstoffstellen für Elektro- und Elektronikschrott zuzuführen oder es beim Kauf eines **neuen, gleichwertigen Geräts eins zu eins dem Händler zurückzugeben**.

Die korrekte getrennte Sammlung für das anschließende Recycling, Aufbereiten und umweltgerechte Entsorgen des Altgeräts trägt dazu bei, umwelt- und gesundheitsschädliche Auswirkungen zu vermeiden, und fördert darüber hinaus das Recyceln der Gerätewerkstoffe.

Die widerrechtliche Entsorgung durch den Verbraucher hat die von der nationalen Gesetzgebung vorgesehenen Strafen zur Folge.

## 3 ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE FÜR DAS BATTERIELADEGERÄT

- Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf und lesen Sie sie vor jedem Gebrauch des Batterieladegeräts durch.
- Alle Schilder/Aufkleber mit gesundheitsgefährdenden Angaben müssen in gutem Zustand gehalten werden. Ersetzen Sie sofort ggf. beschädigte oder unkenntlich gewordene Schilder/Aufkleber.
- Verwenden Sie zum Laden der Batterien ausschließlich die vom Hersteller empfohlenen Ladegeräte. Ein für einen bestimmten Batterietyp ausgelegtes Ladegerät kann beim Einsatz mit anderen Batterietypen Brandgefahren verursachen.
- Überprüfen Sie das Ladegerät regelmäßig auf sichtbare Schäden oder Verschleißerscheinungen. Bei Feststellung von Problemen muss das Ladegerät sofort außer Betrieb genommen und technischer Service angefordert werden.
- Überprüfen Sie die Daten am Typenschild des Batterieladegeräts. Schließen Sie das Batterieladegerät an solche Steckdosen an, deren Netzspannung dem Wert auf dem technischen Typenschild entspricht. Schließen Sie das Batterieladegerät niemals an eine davon abweichende Netzspannung an.
- Tauschen Sie das Batterieladegerät bei beschädigtem Kabel aus.
- Benutzen Sie keine schadhafte Batterieladegeräte.
- Verwenden Sie das Batterieladegerät nicht zum Laden anderer kabelloser Geräte.
- Benutzen Sie das Batterieladegerät nicht in Räumen, die von Kindern oder anderen nicht entsprechend eingewiesenen Personen betreten werden können.
- Das Batterieladegerät ist für die Verwendung in Innenbereichen vorgesehen und nicht wasserdicht, d.h. es darf weder Regen noch Schnee ausgesetzt werden. Schützen Sie das Batterieladegerät vor Feuchtigkeit und Regen. Feuchtigkeit und Regen können das Batterieladegerät beschädigen.

- Verwenden Sie das Batterieladegerät nicht in explosionsgefährdeter und entzündbarer Umgebung.
- Verwenden Sie das Batterieladegerät nur in trockenen Räumen und bei einer Umgebungstemperatur von 10 - 40 °C.
- Bewahren Sie das Batterieladegerät nicht in Räumen mit Temperatur über 40 °C auf. Lassen Sie das Batterieladegerät niemals in unter direkter Sonneneinstrahlung geparkten Fahrzeugen liegen.
- Personen (einschließlich Kinder), denen es an Erfahrung oder Bewusstsein im Umgang mit diesem Gerät mangelt, oder die in ihren körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten eingeschränkt sind, dürfen das Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anleitung durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person benutzen. Kinder müssen stets beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Decken Sie die Lüftungsgitter am Batterieladegerät NICHT ab. Stellen Sie das Batterieladegerät NICHT auf weiche Oberflächen wie Decken oder Kissen. Halten Sie die Lüftungsgitter am Batterieladegerät sauber.
- **Gehen Sie VORSICHTIG mit dem Kabel um. Verwenden Sie das Kabel NICHT zum Transport, Ziehen oder Abstecken des Elektrogeräts. Halten Sie das Kabel von Wärmequellen, Ölen, scharfen Kanten oder Bewegungsteilen entfernt.** Bei beschädigten, verwickelten oder verfangenen Kabeln steigt die Stromschlaggefahr.
- Versuchen Sie nie, das Batterieladegerät zu öffnen oder zu reparieren. Die Demontage des Batterieladegeräts durch Nichtfachleute ist nicht gestattet.
- **Die Stecker-Steckdosenkombination der Elektrogeräte muss aufeinander abgestimmt sein. Nehmen Sie KEINE Veränderungen am Stecker vor. Verwenden Sie KEINE Adapter bei geerdeten Elektrowerkzeugen.** Originalstecker und entsprechende Steckdosen verringern die Stromschlaggefahr.
- Der Besitzer bzw. Bediener ist in jedem Fall für die Unfälle oder Risiken gegenüber Dritten oder deren Eigentum verantwortlich.

#### 4 ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE FÜR DIE BATTERIE

- Für die erste Inbetriebnahme muss die Batterie geladen werden. Der Batteriepack ist vollkommen versiegelt und wartungsfrei. Sie dürfen den Batteriepack auf keinen Fall demontieren, öffnen oder zerlegen. Sie dürfen Batterien, die Risse oder Brüche mit oder ohne Flüssigkeitsaustritt aufweisen, nicht aufladen oder wiederverwenden.
- Laden Sie die Batteriepacks ausschließlich mit den vom Hersteller empfohlenen Ladegeräten. Ein für einen bestimmten Batteriepack ausgelegtes Ladegerät kann beim Einsatz mit anderen Batteriepacks Brandgefahren verursachen.
- Nehmen Sie den Batteriepack bei längerer Nichtbenutzung aus dem Ladegerät.
- Versuchen Sie nicht, den Batteriepack zu reparieren. Maßnahmen zum Schutz vor Verletzungen, Brand-, Explosions- oder Stromschlaggefahren und vor Umweltschäden:
  - Decken Sie die Klemmen des Batteriepacks mit widerstandsfähigem Klebeband ab.
  - Versuchen Sie NICHT, Bestandteile des Batteriepacks auszubauen oder zu zerstören.
  - Versuchen Sie NICHT, den Batteriepack zu öffnen.
  - Vermeiden Sie Stöße beim Transport des Batteriepacks.

- Bewahren Sie die Batterie kühl, möglichst bei einer Temperatur von 15 °C, mit einem Ladezustand von mindestens 40% auf.
- Lithium-Ionen-Batterien unterliegen einer natürlichen Entladung. Tauschen Sie die Batterie spätestens dann aus, wenn ihre Kapazität weniger als 80% einer neuen beträgt. Die geminderte Kapazität der Zellen alter Batterien erfüllt nicht mehr die hohen Leistungsanforderungen und stellt daher eine Sicherheitsgefahr dar.
- Sie dürfen die Batterie niemals anzünden oder verbrennen. Hierbei besteht Explosionsgefahr.
- Stellen Sie den Batteriepack NICHT in heißen Umgebungen und NICHT in Nähe von Wärmequellen auf (Feuer, Heizkörper, Herde usw.).
- Verbinden Sie den Plus- und Minuspol des Batteriepacks NICHT mit Leitern wie z. B. Metallgegenständen.
- Vermeiden Sie Schäden und Stöße. Ersetzen Sie umgehend die Batteriepacks, deren Gehäuse einen Fall aus über 1 Meter Höhe oder heftige Stößen scheinbar unbeschadet überstanden haben. Die Zellen in der Batterie könnten hierbei schwere Schäden erlitten haben. Lesen Sie in diesem Zusammenhang auch die Vorschriften zur Entsorgung.
- Halten Sie die Batterie sauber und trocken. Feuchtigkeit und Regen können den Batteriepack beschädigen. Verwenden Sie KEIN Wasser zur Reinigung.
- Achten Sie beim Umgang mit Batterien auf elektrostatische Ladungen. Elektrostatische Entladungen können den Schutzkreis und die Batteriezellen beschädigen. Vermeiden Sie elektrostatische Ladungen und berühren Sie niemals die Batteriepole.
- Verbieten Sie Kindern, den Batteriepack zu berühren.
- Verwenden Sie nur die für die jeweiligen Elektrogeräte vorgesehenen Batterien. Die Verwendung falscher Batterietypen birgt Brand- - und Verletzungsgefahr. Versuchen Sie auf keinen Fall, nicht aufladbare Batterien zu laden.
- Bei unsachgemäßer Verwendung kann Batterieflüssigkeit austreten. Vermeiden Sie auf jeden Fall die Berührung damit. Waschen Sie bei Berührung die betroffene Stelle mit Wasser ab. Wenn die Flüssigkeit in die Augen gelangt, sofort ärztliche Hilfe rufen. Die aus der Batterie ausgetretene Flüssigkeit kann die Haut reizen oder Verbrennungen verursachen.
- Wenn die Batterie bei intensiver Nutzung sehr heiß wird, lassen Sie sie vor Beginn des Ladevorgangs auf Raumtemperatur abkühlen.
- Sie dürfen die Batterien niemals übermäßig laden. Überschreiten Sie nicht die maximale Ladezeit. Diese Ladezeiten gelten nur für entladene Batterien. Das häufige Einlegen vollständig oder teilweise geladener Batterien kann zu einer überhöhten Ladung führen und die Zellen beschädigen. Belassen Sie die Batterien nicht über längere Zeit im Batterieladegerät.
- Das Laden der Batterie bei Temperaturen unter 10 °C kann chemische Schäden an den Zellen und Brände verursachen.
- Verwenden Sie keine Batterien, die sich während des Ladevorgangs überhitzt haben, da die Zellen womöglich in erheblichem Maß beschädigt sind.
- Benutzen Sie keine Batterien, die sich während des Ladevorgangs verbogen oder verformt haben oder andere untypische Symptome aufweisen (Gase, Zischen, Risse usw.).
- Sie dürfen die Batterien niemals vollkommen entladen. Die Tiefentladung beschädigt die Batteriezellen. Als häufigste Ursache für eine Tiefentladung kommt eine längere Lagerung oder die Nichtbenutzung teilweise entladener Batterien in Betracht. Unterbrechen Sie die

Arbeit sofort, wenn Sie einen Leistungsabfall der Batterie feststellen oder der Schutzkreis ausgelöst wird. Lagern Sie den Batteriepack erst, nachdem er vollständig aufgeladen ist.

- Überprüfen Sie den Batteriepack regelmäßig auf sichtbare Schäden oder Verschleißerscheinungen. Sollten Probleme auftreten, stellen Sie die Verwendung der Batterie sofort ein und wenden Sie sich an ein autorisiertes Servicezentrum.

## 5 LADEN DER BATTERIE

### 5.1 SACHGEMÄßE VERWENDUNG

DE

- Bevor Sie mit dem Ladevorgang beginnen, vergewissern Sie sich, dass das Batterieladegerät auf einer stabilen und gut belüfteten Oberfläche steht und vor Wasser geschützt ist.
- Prüfen Sie, ob die Netzspannung der Steckdose den auf dem Typenschild angegebenen Spezifikationen des Ladegeräts entspricht (schließen Sie es niemals an eine andere Spannung an), stellen Sie außerdem sicher, dass die Steckdose in optimalem Zustand ist.
- Decken Sie das Ladegerät beim Aufladen nicht ab und sorgen Sie für eine gute Belüftung. Decken Sie die Lüftungsschlitze des Ladegeräts NICHT ab und legen Sie es NICHT auf weiche Oberflächen wie Decken oder Kissen. Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze am Batterieladegerät sauber sind.
- Verwenden Sie keine Batterien, die sich während des Ladevorgangs überhitzt haben, da die Batteriezellen womöglich in erheblichem Maß beschädigt sind.
- Laden oder verwenden Sie niemals überhitzte Batterien; tauschen Sie diese nach Möglichkeit sofort aus.
- Der Akku verfügt über einen Schutz, der die Aufladung bei Umgebungstemperaturen außerhalb des Bereichs 0 °C und +45 °C verhindert.
- Der Akku kann jederzeit auch teilweise aufgeladen werden, ohne dass er dadurch Schaden nimmt.
- Entladen Sie den Batteriepack niemals vollständig. Eine vollständige Entladung des Batteriepacks führt zu einer vorzeitigen Alterung der Batteriezellen.

#### ACHTUNG

**Verwenden Sie ausschließlich Originalbatterien. Die Verwendung falscher Batterietypen birgt Brand-, Explosions- und Verletzungsgefahr.**

### 5.2 LADEVORGANG (ABB. 3)

- Schließen Sie den Netzstecker des Batterieladegeräts an die Steckdose an. Die LED (B) leuchtet grün auf.
- Stellen Sie sicher, dass die Batterie mit dem Ladegerät kompatibel ist. Legen Sie die Batterie lt. abgebildetem Pfeil in das Ladegerät ein und achten Sie darauf, dass sie vollständig einrastet. Ein hörbares Einrasten weist darauf hin, dass die Batterie richtig eingesetzt und erfolgreich installiert wurde. Wenn der Stecker des Ladegeräts mit der Steckdose verbunden ist, blinkt die grüne LED (B) zur Anzeige des aufgenommenen Ladevorgangs auf.
- Die Batterie ist vollständig geladen, wenn die LEDs (E) grün leuchten.



**⚠ ACHTUNG**

**Trennen Sie das Batterieladegerät nach jedem Ladevorgang vom Stromnetz.**

**⚠ ACHTUNG**

**Sollte sich der Akku nicht aufladen, überprüfen Sie den einwandfreien Anschluss des Stromkabels. Falls der Akku dennoch nicht geladen wird, kontaktieren Sie bitte ein autorisiertes Servicezentrum. Eine vorschriftsmäßige Ladung der Batterie garantiert eine langfristig sichere Betriebsdauer. Laden Sie die Batterie immer dann auf, wenn Sie einen Leistungsverlust des Geräts feststellen.**

DE

### 5.3 PRÜFUNG DES LADESTANDS (ABB. 4)

1. Beim normalen Laden des Batteriepacks blinken die LED1, LED2, LED3 und LED4 (C) in Form einer Fortschrittsleiste. Wenn der Batteriepack geladen ist, leuchten die vier LEDs für fünf Sekunden auf, schalten dann in den Ruhezustand und erlöschen.
2. Der Batteriepack ist mit einer Taste zur Kontrolle des Ladestands im Standby-Modus ausgestattet. Sie brauchen nur die Taste (B) zu drücken, um den Ladestand des Batteriepacks über die LEDs (C) anzuzeigen:

| <b>LED-Display der Batterie</b> | <b>Ladestand</b>   |
|---------------------------------|--|
| 4 erleuchtete LEDs              | Verbleibende Kapazität $\geq 75\%$ .   |
| 3 erleuchtete LEDs              | Verbleibende Kapazität $\geq 50\%$ .   |
| 2 erleuchtete LEDs              | Verbleibende Kapazität $\geq 25\%$ . Stellen Sie die Arbeit so schnell wie möglich ein und laden Sie die Batterie.   |
| 1 erleuchtete LED               | Verbleibende Kapazität $\geq 10\%$ . Stellen Sie die Arbeit so schnell wie möglich ein und laden Sie die Batterie. Andernfalls verkürzt sich die Betriebsdauer der Batterie erheblich.   |
| 1 blinkende LED                 | Das Blinken der LED1 weist darauf hin, dass die verbleibende Ladung $\leq 10\%$ ist, sich die Batterie aber weiterhin entlädt. Bei zunehmender Blinkfrequenz muss die Entladung unterbrochen und der Akku sofort aufgeladen werden, da dieser sonst beschädigt wird.<br><br>Laden Sie die Batterie so schnell wie möglich auf. Andernfalls verkürzt sich die Betriebsdauer der Batterie erheblich. |

3. Drücken Sie die Taste (B), um die Batterie aus dem Ruhezustand aufzuwecken. 10 Minuten danach geht die Batterie erneut in den Ruhezustand über.

## 5.4 LEGENDE DER LED-ANZEIGEN DES BATTERIELADEGERÄTS (B, ABB. 3)

| <i>LED-Display</i> | <i>Zustand des Ladegeräts</i> |
|--------------------|-------------------------------|
| Grünes Licht       | Standby-Modus                 |
| Grünes Blinken     | Wird geladen                  |
| Rotes Licht        | Störung des Ladegeräts        |
| Rotes Blinken      | Störung des Batterieschutzes  |

DE

## 5.5 LADEN BEENDET

- Trennen Sie die Versorgung nach Abschluss des Ladevorgangs.
- Drücken Sie die Taste (D, Abb. 3) und ziehen Sie die Batterie heraus.

## 6 WARTUNG

### 6.1 REINIGUNG

Das Gitter des Batteriepacks darf weder Staub noch Schmutz aufweisen. Reinigen Sie den Batteriepack mit einem trockenen und weichen Tuch. Verwenden Sie bei hartnäckigem Schmutz ein leicht angefeuchtetes Tuch.

### 6.2 ÜBERHITZUNG

- Schützen Sie die Batterien vor Überhitzung. Überlasten, übermäßige Ladungen und direktes Sonnenlicht verursachen eine Überhitzung und Beschädigung der Zellen.
- Laden oder benutzen Sie bei der Arbeit niemals überhitzte Batterien; tauschen Sie diese nach Möglichkeit sofort aus.
- Bei Überlast und Überhitzung wird die Batterie aus Sicherheitsgründen automatisch durch den Schutzkreis ausgeschaltet. Trennen Sie das Ladegerät von der Steckdose und entnehmen Sie die Batterie. Lassen Sie die Batterie auskühlen. Sie können den Ladevorgang nach dem Abkühlen der Batterie wieder aufnehmen.

## 7 TRANSPORT

- Lithium-Ionen-Batterien unterliegen den gesetzlichen Anforderungen an Gefahrstoffen.
- Verwahren und befördern Sie Batterieladegerät sowie Batterie in der Originalverpackung.
- Bei Transportdiensten für Dritte wie zum Beispiel Speditionen müssen die einschlägigen Vorschriften über Verpackung und Etikettierung beachtet werden.
- Verwenden Sie KEINE Transportbehälter aus Metall.

## 8 UNTERSTELLUNG

- Bewahren Sie das Batterieladegerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Lagern Sie das Ladegerät an einem trockenen Ort bei einer Temperatur zwischen 5 - 40 °C, geschützt vor direktem Sonnenlicht, um eine Überhitzung zu vermeiden. Das Laden der

Batterien bei Temperaturen unter 10 °C kann chemische Schäden an den Zellen und Brände verursachen.

- Bewahren Sie die Batterie außerhalb der Reichweite von Kindern dunkel und trocken bei 0 - 23 °C und vor Staub sowie korrosiven Gasen geschützt auf. Setzen Sie die Batterien niemals direkter Sonneneinstrahlung aus.
- Halten Sie unbenutzte Batterien von Klammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben und anderen Metallgegenständen entfernt, um einen Kurzschluss der Kontakte zu vermeiden.
- Verstauen Sie die Batterien nicht achtlos in Behältern oder Fächern, wo sie ungewollt miteinander oder mit anderen Metallgegenständen Kurzschlüsse eingehen könnten.
- Ein Kurzschluss der Batteriekontakte kann Verbrennungen oder Brände verursachen.
- Sollte das Batterieladegerät längere Zeit nicht benutzt werden, stellen Sie die Batterie nicht darauf und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Wenn die Batterien über einen längeren Zeitraum nicht benutzt werden, müssen sie sowohl bei der ersten Lagerung als auch danach alle 3 bis 6 Monate vollständig aufgeladen werden, um eine Verschlechterung und Beschädigung zu vermeiden.
- Verwahren und befördern Sie Batterieladegerät sowie Batterie in der Originalverpackung.

## 9 UMWELTSCHUTZ

Umweltschutz ist ein relevanter und vorrangiger Aspekt beim Einsatz dieser Maschine und kommt der guten Nachbarschaft sowie unserem Lebensraum gleichermaßen zu gute.

- Stören Sie Ihre Nachbarn so wenig wie möglich.
- Befolgen Sie die örtlichen Bestimmungen für die Entsorgung von Packstoffen, Altölen, Benzin, Batterien, Filtern, abgenutzten oder stark umweltbelastenden Teilen. Diese Abfälle gehören nicht in den Hausmüll, sondern müssen sortenrein gesammelt und den zuständigen Wertstoffstellen für das Recycling zugeführt werden.

### 9.1 VERSCHROTTUNG UND ENTSORGUNG

Setzen Sie die stillgelegte Maschine nicht in die Umwelt frei, sondern wenden Sie sich an eine Sammelstelle.

Ein Großteil der bei der Fertigung der Maschine verwendeten Werkstoffe sind recycelbar; sämtliche Metalle (Stahl, Aluminium, Messing) können einem Schrotthändler zugeführt werden. Wenden Sie sich für weitere Infos in diesem Sinne an die zuständige kommunale Einrichtung. Die aus der Verschrottung der Maschine hervorgehenden Abfälle sind nach den geltenden Umweltgesetzen zu entsorgen.

**Beachten Sie auf jeden Fall die einschlägigen örtlichen Bestimmungen.**

#### UMWELTSCHÄDEN



Li-ion

Altbatterien dürfen nicht als Haushaltsmüll entsorgt werden. Entsorgen Sie die Batterie nicht zusammen mit dem Gerät. Beachten Sie die örtlichen Vorschriften.

Zerstören Sie bei der Verschrottung des Geräts das CE-Kennzeichen auf dem Gerät und das vorliegende Handbuch.

## 10 TECHNISCHE DATEN

### 10.1 TECHNISCHE DATEN DES LADEGERÄTS

|                            |          |         |
|----------------------------|----------|---------|
| Leistung                   | 2,5 Ah   | 235.2 W |
|                            | 4 Ah     | 352.8 W |
|                            | 8 Ah     | 352.8 W |
| Netzspannung               | 100-240V |         |
| Frequenz                   | 50/60 Hz |         |
| Konstantstrom-Ladung (MAX) | 2,5 Ah   | 4A ±0,3 |
|                            | 4 Ah     | 6A ±0,3 |
|                            | 8 Ah     | 6A ±0,3 |

### 10.2 TECHNISCHE DATEN DER BATTERIE

|                             |    | <b>Bi540</b> | <b>Bi540</b> | <b>Bi580</b> |
|-----------------------------|----|--------------|--------------|--------------|
| Kapazität des Batteriepacks | Ah | 2,5          | 4,0          | 8,0          |
| Spannung                    | V  | 58,8         |              |              |

## 11 KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die Firma

**EMAK spa via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE)  
ITALY**

erklärt eigenverantwortlich, dass das Gerät:

1. Art:

**BATTERIELADEGERÄT**

2. Fabrikat: / Typ:

**OLEO-MAC CRG 520 / EFCO CRG 520**

3. Serienkennung:

**326 XXX 0001 - 326 XXX 9999**

den Anforderungen der Richtlinie /  
Verordnung und der nachträglichen  
Änderungen oder Ergänzungen  
entspricht:

**2014/35/EG – 2014/30/EG – 2011/65/EG – 2006/66/EG**

den Maßgaben folgender  
harmonisierter Normen entspricht:

**EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019  
+A14:2019+A15:2021 - EN IEC 60335-2-29:2021+A1:2021  
- EN IEC 55014-1:2021 - EN IEC 55014-2:2021 -  
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021 -  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021**

Ausgeführt in:

**Bagnolo in Piano (RE) Italy - via Fermi, 4**

Datum:

**27.02.24**

Technische Dokumentation verwahrt  
bei:

**Verwaltungssitz. - Technische Direktion**

  **Emak**<sup>®</sup>  
s.p.a.

Luigi Bartoli - Geschäftsführer

DE

## 12 GARANTIESCHEIN (CRG)

Diese Maschine ist nach den modernsten Fertigungstechniken entwickelt und hergestellt worden. Der Hersteller garantiert seine Produkte für einen Zeitraum von 24 Monaten ab dem Kaufdatum bei Privat- und Heimwerkereinsatz. Bei professionellem Gebrauch ist die Laufzeit der Garantie auf 12 Monate beschränkt.

### **Allgemeine Garantiebedingungen**

1. Die Garantie hat ab Kaufdatum Gültigkeit. Der Hersteller tauscht über das Vertriebs- und technische Servicenetz die durch Material-, Bearbeitungs- und Fertigungsmängel fehlerhaften Teile kostenlos aus. Die Garantie hebt die vom Bürgerlichen Gesetzbuch geregelten Käuferansprüche bei Folgeschäden durch Fehler oder Mängel des verkauften Sachwerts nicht auf.
2. Das technische Personal wird die Eingriffe im Rahmen der hierfür erforderlichen organisatorischen Maßnahmen schnellstmöglich durchführen.
3. **Zur Anforderung der Serviceleistung im Garantiezeitraum ist dem autorisierten Personal die Rechnung bzw. der Kaufbeleg als Datumsnachweis vorzulegen.**
4. Die Garantie erlischt in folgenden Fällen:
  - Offensichtliche Wartungsversäumnisse
  - Unsachgerechte Anwendung bzw. Umrüstung des Produkts
  - Benutzung nicht geeigneter Schmier- oder Kraftstoffe
  - Einbau nicht originaler Ersatz- oder Zubehörteile
  - Eingriffe durch unbefugtes Personal.
5. Von der Herstellergarantie ausgeschlossen sind alle Verbrauchsmaterialien sowie die normaler Betriebsabnutzung unterliegenden Teile.
6. Die Garantie deckt keinerlei Geräteeingriffe für Tuning- oder Verbesserungszwecke.
7. Von der Garantie sind die ggf. im Garantiezeitraum erforderlichen Einstellungen und Wartungseingriffe ausgeschlossen.
8. Nicht umgehend dem Frachtunternehmen gemeldete Transportschäden machen die Garantie nichtig.
9. Die Garantie deckt weder direkt noch indirekt durch Produktdefekte bzw. durch eine zwangsläufig längere Nichtbenutzung des Geräts verursachte Personen- oder Sachschäden.

## 13 GARANTIESCHEIN (BATTERIE)

Diese Batterie ist nach den modernsten Fertigungstechniken entwickelt und hergestellt worden. Der Hersteller garantiert seine Produkte für einen Zeitraum von 24 Monaten ab dem Kaufdatum bei Privat- und Heimwerkereinsatz. Bei professionellem Gebrauch ist die Laufzeit der Garantie auf 12 Monate beschränkt.

### **Allgemeine Garantiebedingungen**

1. Der Hersteller der Batterie garantiert, dass das Produkt zum Zeitpunkt des Erstkaufs gemäß den technischen Eigenschaften und geltenden Normen voll funktionstüchtig ist. Der Hersteller tauscht die Batterie über das Vertriebs- und technische Servicenetz bei ursprünglichen Mängeln kostenlos aus.
2. Das technische Personal wird die Eingriffe im Rahmen der hierfür erforderlichen organisatorischen Maßnahmen schnellstmöglich durchführen.
3. **Zur Anforderung der Serviceleistung im Garantiezeitraum ist dem autorisierten Personal die Rechnung bzw. der Kaufbeleg als Datumsnachweis vorzulegen.**
4. Die Garantie erlischt in folgenden Fällen:
  - Vorschriftswidrige Ladung der Batterie
  - Offensichtliche Wartungsversäumnisse
  - Unsachgerechte Anwendung bzw. Umrüstung der Batterie
  - Einbau nicht originaler Ersatz- oder Zubehörteile
  - Eingriffe durch unbefugtes Personal.
5. Von der Herstellergarantie ausgeschlossen sind alle Verbrauchsmaterialien sowie die normaler Betriebsabnutzung unterliegenden Teile.
6. Nicht umgehend dem Frachtunternehmen gemeldete Transportschäden machen die Garantie nichtig.
7. Die Garantie deckt weder direkt noch indirekt durch Defekte bzw. durch eine zwangsläufig längere Nichtbenutzung der Batterie verursachte Personen- oder Sachschäden.
8. Bei längerem Stillstand muss die Batterie vor der Betriebspause und alle 15-30 Tage vollständig aufgeladen werden, um Schäden vorzubeugen. Andernfalls erlischt die Garantie.

## 14 STÖRUNGSBEHEBUNG

### ACHTUNG

**Versuchen Sie niemals, aufwändige Reparaturen ohne die erforderlichen Werkzeuge und technischen Kenntnisse durchzuführen. Bei nicht fachgerecht ausgeführten Eingriffen erlischt automatisch jeder Garantieanspruch und jede Haftung des Herstellers. Sollten die Probleme auch nach Umsetzung aller vorgeschlagenen Lösungen fortbestehen, wenden Sie sich an ein autorisiertes Servicezentrum.**

DE

| <i>STÖRUNG</i>  | <i>MÖGLICHE URSACHEN</i>                | <i>ABHILFE</i>  |
|---|---|---|
| Das Batterieladegerät lädt die Batterie nicht auf (grüne LED erleuchtet). | Kontakte verschmutzt.                   | Reinigen Sie die Kontakte.  |
| Batterie wird nicht geladen.  | Batterie vollkommen geladen.            | Reinigen Sie die Kontakte und verwenden Sie keine leitenden Gegenstände. Tauschen Sie andernfalls die Batterie aus. |
| Das Batterieladegerät lädt die Batterie nicht auf (keine LED erleuchtet). | Batterieladegerät ohne Stromversorgung. | Überprüfen Sie Steckeranschluss und Stromfluss in der Steckdose.  |
| Das Batterieladegerät lädt die Batterie nicht auf (rote LED erleuchtet).  | Batterieladegerät oder Kabel defekt.    | Schließen Sie die Batterie oder den Stecker erneut an oder tauschen Sie das Batterieladegerät aus.                  |
| Das Batterieladegerät lädt die Batterie nicht auf (rote LED blinkt).      | Störung des Batterieschutzes.           | Schließen Sie die Batterie oder den Stecker erneut an oder tauschen Sie den Batteriepack aus.                       |
| 4 LEDs der Batterie blinken.  | Nicht normale Temperatur beim Laden.    | Nach Normalisierung der Temperatur kann der Ladevorgang wieder aufgenommen werden.                                  |
| 3 LEDs der Batterie blinken 5 Sekunden lang und erlöschen dann.           | Kurzschluss.                            | Tauschen Sie den Batteriepack aus.  |
| 2 LEDs der Batterie blinken.  | Beschädigte Zellen.                     |   |



|  |    |
|--|----|
| 1 INTRODUCCIÓN .....   | 66 |
| 1.1 CÓMO LEER EL MANUAL .....                                  | 66 |
| 2 EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD..... | 67 |
| 2.1 CARGADOR DE BATERÍAS (FIG. 1).....                         | 67 |
| 2.2 BATERÍA (FIG. 2).....                                      | 67 |
| 2.3 INFORMACIÓN PARA LOS USUARIOS.....                         | 68 |
| 3 ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD GENERALES SOBRE EL CARGADOR .....  | 68 |
| 4 ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD GENERAL SOBRE LA BATERÍA.....      | 69 |
| 5 CARGA DE LA BATERÍA .....                                    | 71 |
| 5.1 USO CORRECTO.....  | 71 |
| 5.2 MODO DE RECARGA (FIG. 3) .....                             | 71 |
| 5.3 MONITORIZACIÓN DEL NIVEL DE CARGA (FIG. 4).....            | 72 |
| 5.4 LEYENDA INDICADORES LED CARGADOR (B, FIG. 3).....          | 72 |
| 5.5 FIN DE LA RECARGA .....                                    | 72 |
| 6 MANTENIMIENTO .....  | 73 |
| 6.1 LIMPIEZA .....   | 73 |
| 6.2 RECALENTAMIENTO .....                                      | 73 |
| 7 TRANSPORTE .....   | 73 |
| 8 GUARDADO.....  | 73 |
| 9 PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE.....                           | 74 |
| 9.1 DESGUACE Y ELIMINACIÓN .....                               | 74 |
| 10 DATOS TÉCNICOS .....  | 75 |
| 10.1 DATOS TÉCNICOS DEL CARGADOR DE BATERÍAS .....             | 75 |
| 10.2 DATOS TÉCNICOS DE LA BATERÍA.....                         | 75 |
| 11 DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD .....                            | 76 |
| 12 CERTIFICADO DE GARANTÍA (CRG).....                          | 77 |
| 13 CERTIFICADO DE GARANTÍA (BATERÍA) .....                     | 78 |
| 14 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS.....                                  | 79 |

# 1 INTRODUCCIÓN

Gracias por elegir un producto Emak.

Nuestra red de puntos de venta y talleres autorizados está a su disposición para cualquier necesidad.

## ATENCIÓN

**Para utilizar correctamente la máquina y evitar accidentes, lea con atención este manual antes de comenzar el trabajo.**

## ATENCIÓN

**Este manual debe acompañar la máquina durante toda la vida útil.**

El manual contiene explicaciones sobre el funcionamiento de los distintos componentes e instrucciones para realizar los controles y el mantenimiento.

## NOTA

Las descripciones e ilustraciones contenidas en el presente manual no son vinculantes. El fabricante se reserva el derecho de modificar los productos sin realizar las modificaciones correspondientes en el material impreso.

Las figuras son indicativas. Los componentes efectivos pueden variar respecto de aquellos ilustrados. En caso de dudas, contactar con un Centro de Asistencia Autorizado.

## 1.1 CÓMO LEER EL MANUAL

El manual se divide en capítulos y apartados. Cada apartado es un subnivel del capítulo. Las referencias a capítulos o apartados se indican como "capítulo" o "apartado", seguido del número correspondiente. Ejemplo: "capítulo 2".

Además de las instrucciones de uso y mantenimiento, este manual contiene otra información que requiere particular atención. Dicha información está marcada con los símbolos descritos a continuación:

## ATENCIÓN

**En caso de riesgo de accidentes o lesiones personales, incluso mortales, o daños materiales graves.**

## PRECAUCIÓN

**En caso de riesgo de daños a la máquina o a sus componentes.**

## NOTA

Información adicional a las instrucciones de los mensajes de seguridad.

Las figuras en estas instrucciones de uso están numeradas: 1, 2, 3, etc. Los componentes indicados en las figuras se distinguen con letras o números según el caso. Una referencia al componente C en la figura 2 se indica de esta manera: "Ver C, Fig. 2" o simplemente "(C, Fig. 2)".

Una referencia al componente 2 en la figura 1 se indica de esta manera: "Ver 2, Fig. 1" o simplemente "(2, Fig. 1)".

## 2 EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

### NOTA

Las ilustraciones (Fig. 1 y Fig. 2) incluidas en el manual se dan con fines explicativos y sirven para ilustrar el diseño de las etiquetas, que es común a todos los modelos (exceptuando las especificaciones relativas a cada producto).

### 2.1 CARGADOR DE BATERÍAS (FIG. 1)

1. Lea el manual de uso y mantenimiento antes de utilizar el cargador de baterías.
2. Utilice el cargador exclusivamente en lugares cerrados.
3. Fusible.
4. Frecuencia y tensión de alimentación.
5. Tensión y corriente del cargador.
6. Dispositivo con doble aislamiento.
7. Tipo de máquina: **CARGADOR DE BATERÍAS.**
8. Número de serie.
9. Marcado CE de conformidad.
10. Año de fabricación.
11. **INFORMACIÓN A LOS USUARIOS - Conforme a las Directivas 2011/65/CE y 2012/19/CE, que reglamentan la limitación del empleo de sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos, así como la eliminación de los residuos.**

### 2.2 BATERÍA (FIG. 2)

1. Lea el manual de uso y mantenimiento antes de utilizar la batería.
2. Producto reciclable. Batería de iones de litio.
3. No arroje las baterías usadas al fuego. **¡RIESGO DE EXPLOSIÓN!**
4. No exponga el acumulador a la luz solar si la temperatura supera los 50 °C.
5. No exponga la batería a la lluvia ni a atmósferas muy húmedas.
6. Tensión nominal.
7. Capacidad.
8. Dispositivo de corriente continua.
9. Número de serie y año de fabricación.
10. Marcado CE de conformidad.
11. Código QR para el seguimiento de los datos del producto.

## 2.3 INFORMACIÓN PARA LOS USUARIOS



Conforme a las Directivas 2011/65/CE y 2012/19/CE, que reglamentan la limitación del empleo de sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos, así como la eliminación de los residuos. El documento detalla los aspectos eléctricos y ambientales y las características mecánicas del cargador de litio de 358,8 W 58,8 V/6 A. El alimentador debe cumplir con los requisitos ROHS.

El símbolo de un volquete tachado indica que, al final de su vida útil, el producto **debe** ser recogido separadamente de los otros residuos.

El usuario deberá entonces entregar el aparato a centros autorizados de recogida selectiva de residuos eléctricos y electrónicos, o bien al revendedor en el momento de la compra de un **nuevo equipo de tipo equivalente, en la proporción de uno a uno.**

La adecuada recogida selectiva para el posterior proceso de reciclado, tratamiento y eliminación compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos para el ambiente y para la salud, favoreciendo la reutilización de los materiales que componen el equipo.

La eliminación incorrecta de los equipos puede implicar sanciones.

## 3 ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD GENERALES SOBRE EL CARGADOR

- Guarde cuidadosamente este manual y consúltelo antes de cada uso del cargador de baterías.
- Mantenga en perfectas condiciones todas las etiquetas con señales de peligro. En caso de daños o deterioro, sustitúyalas de inmediato.
- Cargue las baterías exclusivamente con los cargadores indicados por el fabricante. Un cargador diseñado para un determinado tipo de batería puede causar un incendio si se utiliza con otros tipos.
- Efectúe controles periódicos del cargador para ver si presenta daños visibles o signos de desgaste. Si se observan problemas, es fundamental interrumpir inmediatamente el uso del cargador y solicitar asistencia técnica.
- Controle los datos indicados en la placa de identificación del cargador de baterías. Asegúrese de que la toma de corriente a la cual se conecta el cargador tenga la tensión de red indicada en la placa de datos técnicos. No conecte nunca el cargador a una tensión de red diferente.
- Si el cable está dañado, sustituya el cargador.
- No utilice un cargador de baterías que esté dañado.
- No utilice el cargador de baterías para cargar otros aparatos inalámbricos.
- No utilice el cargador de baterías en lugares accesibles a los niños o a personas que no estén debidamente instruidas para el uso.
- El cargador está destinado al uso en ambientes interiores y no es impermeable, por lo que no debe exponerse a lluvia o nieve. Proteja el cargador de la humedad y de la lluvia. La humedad y la lluvia pueden dañar el cargador.
- No utilice el cargador de baterías en atmósferas explosivas o inflamables.
- Utilice siempre el cargador en lugares secos y con una temperatura ambiente de 10 - 40 °C.

- No guarde el cargador donde la temperatura pueda superar los 40 °C. En particular, no lo deje en un vehículo aparcado al sol.
- Este dispositivo no es adecuado para el uso por parte de niños o de personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales comprometidas, o carentes de la experiencia y los conocimientos necesarios para utilizarlo, salvo bajo la vigilancia o las instrucciones de una persona responsable de su seguridad. Impida que los niños jueguen con el dispositivo.
- NO cubra las rejillas de ventilación del cargador de baterías. NO apoye el cargador de baterías en una superficie blanda, como una manta o un cojín. Mantenga limpias las rejillas de ventilación del cargador de baterías.
- **NO maltrate el cable. NO tire del cable para desplazar la herramienta ni para desenchufarla de la corriente eléctrica. Mantenga el cable alejado de fuentes de calor, aceite, bordes afilados y componentes móviles.** Los cables dañados, enmarañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- NO intente nunca abrir o reparar el cargador de baterías. No se admite el desmontaje del cargador por parte de personas no profesionales.
- **Las clavijas de las herramientas eléctricas deben ser compatibles con la toma de corriente. NO modifique la clavija de ningún modo. NO utilice adaptadores con herramientas eléctricas dotadas de conexión a tierra.** Las clavijas originales y las tomas de corriente compatibles reducen el riesgo de descarga eléctrica.
- El propietario o el usuario es responsable de los riesgos y accidentes sufridos por terceros y de los daños sufridos por bienes ajenos.

#### 4 ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD GENERAL SOBRE LA BATERÍA

- Antes de usarla por primera vez es necesario cargar la batería. El paquete baterías está totalmente sellado y no requiere mantenimiento. No desmonte, abra ni desarme el paquete baterías. Si la batería se agrieta o se rompe, con o sin pérdida de líquido, no la recargue ni la utilice.
- Cargue los paquetes de baterías exclusivamente con los cargadores indicados por el fabricante. Un cargador diseñado para un determinado tipo de paquete de baterías puede causar un incendio si se utiliza con otros tipos de paquetes de baterías.
- Saque el paquete de baterías del cargador cuando no se va a utilizar durante mucho tiempo.
- No intente reparar el paquete baterías. Para evitar lesiones, riesgos de incendio, explosión o descarga eléctrica y daños al medio ambiente:
  - Cubra los terminales del paquete baterías con cinta adhesiva resistente.
  - NO intente quitar o destruir ningún componente del paquete baterías.
  - NO intente abrir el paquete baterías.
  - Evite sacudir el paquete baterías durante el transporte.
- Guarde la batería en un lugar fresco y seco, preferiblemente a una temperatura de 15 °C, con un nivel de carga no inferior al 40 %.
- Las baterías de iones de litio sufren un proceso de descarga natural. Cambie la batería, a más tardar, cuando la capacidad se reduzca al 80 % respecto a cuando era nueva. Las celdas estropeadas de una batería vieja no suministran la potencia esperada y son un riesgo para la seguridad.

- No aplique fuego a la batería ni la incinere. Se corre el riesgo de provocar una explosión.
- NO ponga el paquete baterías en lugares demasiado calientes y NO lo acerque a fuentes de calor (fuego, radiadores, estufas, etc.).
- NO conecte los bornes positivo y negativo del grupo batería con conductores como objetos metálicos.
- Evite daños y descargas eléctricas. Cambie de inmediato los paquetes de baterías que se caigan desde más de 1 metro de altura o reciban un golpe fuerte, aunque el alojamiento del paquete parezca no estar dañado. Las celdas internas de la batería pueden haber sufrido daños importantes. Al este respecto, lea también las instrucciones para la eliminación.
- Mantenga la batería limpia y seca. La humedad y la lluvia pueden dañar el paquete baterías. NO utilice agua para la limpieza.
- Al manipular las baterías, preste atención a las cargas electrostáticas. Las descargas electrostáticas pueden dañar el dispositivo de protección y las celdas de la batería. Evite las cargas electrostáticas y no toque nunca los bornes de la batería.
- Impida que los niños toquen el paquete baterías.
- Utilice solo las baterías indicadas para cada aparato. El uso de baterías inadecuadas puede ser causa de incendio o de lesiones personales. No intente recargar baterías que no sean recargables.
- En caso de uso incorrecto, puede salir líquido de la batería. Evite absolutamente el contacto con él. En caso de contacto accidental, lávese la zona afectada con agua. Si el líquido entra en los ojos, pida ayuda médica inmediatamente. El líquido que sale de la batería puede irritar o quemar la piel.
- Si la batería se recalienta mucho durante el uso, déjela enfriar a temperatura ambiente antes de recargarla.
- No cargue las baterías en exceso. No supere el tiempo máximo de carga. Estos tiempos de carga valen solo para las baterías descargadas. La carga frecuente de baterías total o parcialmente cargadas puede causar un exceso de carga y dañar las celdas. Quite las baterías del cargador en cuanto estén cargadas.
- La carga de la batería a una temperatura inferior a 10 °C puede causar daños químicos a las celdas y provocar incendios.
- No utilice baterías que se hayan recalentado durante la carga, ya que esto puede haber dañado las celdas.
- No utilice baterías que se hayan curvado o deformado durante la carga o que presenten otras anomalías (desprendimiento de gases, silbidos, grietas, etc.).
- Evite que las baterías se descarguen por completo. La descarga profunda daña las celdas de la batería. La causa más común de la descarga profunda es el almacenamiento prolongado o la inactividad de baterías parcialmente descargadas. Interrumpa el trabajo en cuanto note una reducción de prestaciones de la batería o si se dispara el circuito de protección. Guarde el paquete baterías sólo después de cargarlo completamente.
- Inspeccione regularmente el cargador para ver si presenta daños visibles o signos de desgaste. En caso de observar problemas, interrumpa inmediatamente el uso del paquete baterías y diríjase a un Centro de Asistencia Autorizado.

## 5 CARGA DE LA BATERÍA

### 5.1 USO CORRECTO

- Antes de iniciar el procedimiento de recarga, compruebe atentamente que el cargador esté apoyado sobre una superficie estable y bien ventilada, protegida del agua.
- Compruebe que la tensión de red de la toma de corriente sea conforme a las características del cargador indicadas en la placa (no conectarlo nunca a una tensión diferente); asegúrese de que la toma de corriente esté en condiciones óptimas.
- Durante la recarga no cubra el cargador; manténgalo bien ventilado. NO cubra las rejillas de ventilación del cargador y NO lo apoye sobre una superficie blanda, como una frazada o un cojín. Asegúrese de mantener limpias las rejillas de ventilación del cargador de baterías.
- No utilice baterías que se hayan recalentado durante la carga, ya que esto puede haber causado daños peligrosos en las celdas.
- Nunca cargue ni utilice baterías que se hayan recalentado; en lo posible cámbielas de inmediato.
- La batería está dotada de una protección que impide la recarga si la temperatura ambiente no está comprendida entre 0 °C y +45 °C.
- La batería se puede recargar en cualquier momento, incluso parcialmente, sin riesgo de dañarla.
- Nunca deje descargar completamente el paquete baterías; la descarga completa causa el envejecimiento prematuro de las celdas de las baterías.

#### ATENCIÓN

**Utilice sólo baterías originales. El uso de baterías inadecuadas puede ser causa de incendio, explosión o lesiones personales.**

### 5.2 MODO DE RECARGA (FIG. 3)

- Introduzca la clavija de alimentación del cargador en la toma de red. El LED (B) se enciende en verde.
- Compruebe que la batería sea compatible con el cargador. Introduzca la batería en el cargador como indica la flecha en la figura, prestando atención para advertir el encastre completo. Cuando se advierta un clic, la batería estará correctamente introducida. Si la clavija del cargador está conectada a la toma de corriente, empezará a parpadear un LED (B) en verde para indicar el comienzo de la recarga.
- La batería estará completamente cargada cuando el LED (E) queda encendido fijo en verde.

#### ATENCIÓN

**Desconecte siempre el cargador de la red cuando termine de usarlo.**

#### ATENCIÓN

**Si la batería recargable no se carga, compruebe que el cable de alimentación esté bien conectado. Si hay corriente pero la batería no se carga, llame a un centro de asistencia autorizado. La carga correcta de la batería alarga su vida útil. Cargue la batería cuando note una reducción de potencia del aparato.**

### 5.3 MONITORIZACIÓN DEL NIVEL DE CARGA (FIG. 4)

1. Cuando el paquete baterías se está cargando normalmente, los LED1, LED2, LED3 y LED4 (C) parpadean con barra de avance. Cuando el paquete baterías está cargado, los cuatro LED permanecen encendidos cinco segundos para luego entrar en modo letargo y apagarse.
2. En modo standby, el paquete baterías tiene un botón para el control del nivel de carga. Es suficiente pulsar el botón (B) para leer el nivel de carga del paquete, como muestran los indicadores LED (C):

| <i>Display LED batería</i>   | <i>Estado de carga</i>  |
|------------------------------|---|
| 4 LED encendidos             | Capacidad residual $\geq 75\%$  |
| 3 LED encendidos             | Capacidad residual $\geq 50\%$  |
| 2 LED encendidos             | Capacidad residual $\geq 25\%$ Interrumpa el trabajo cuanto antes y cargue la batería.  |
| 1 LED encendido              | Capacidad residual $\geq 10\%$ Interrumpa el trabajo cuanto antes y cargue la batería. De lo contrario, la duración de la batería se acortará notablemente.   |
| 1 LED encendido intermitente | Cuando el LED1 parpadea, la capacidad residual de la batería es $\leq 10\%$ , pero la batería no deja de descargarse. Al aumentar la frecuencia del parpadeo es necesario interrumpir la descarga y cargar inmediatamente la batería; en caso contrario, la batería se daña.<br><br>Cargue la batería lo más pronto posible. De lo contrario, la duración de la batería se acortará notablemente. |

3. En modo letargo, pulse el botón (B) para despertarla. La batería entrará nuevamente en modo letargo después de 10 minutos.

### 5.4 LEYENDA INDICADORES LED CARGADOR (B, FIG. 3)

| <i>Display LED</i>     | <i>Estado del cargador</i>       |
|------------------------|----------------------------------|
| Luz verde              | Modo standby                     |
| Luz verde intermitente | En recarga                       |
| Luz roja               | Cargador anómalo                 |
| Luz roja intermitente  | Protección anómala de la batería |

### 5.5 FIN DE LA RECARGA

- Desconecte la alimentación cuando la recarga esté completa.
- Pulse el botón (D, Fig. 3) para extraer la batería.



## **6 MANTENIMIENTO**

### **6.1 LIMPIEZA**

La rejilla del paquete baterías debe mantenerse libre de polvo y suciedad. Limpie el paquete baterías con un paño seco y suave. En caso de suciedad persistente utilice un paño ligeramente humedecido.

### **6.2 RECALENTAMIENTO**

- Proteja las baterías del recalentamiento. La sobrecarga, la carga excesiva y la exposición a la luz solar directa hacen que las celdas se recalienten y se dañen.
- Nunca cargue ni utilice baterías que se hayan recalentado; en lo posible cámbielas de inmediato.
- Por motivos de seguridad, en caso de sobrecarga o recalentamiento, la batería se desconecta automáticamente del circuito de protección. Desconecte el cargador de la toma de corriente y saque la batería. Deje enfriar completamente la batería. Una vez que se haya enfriado, será posible reanudar la carga.

## **7 TRANSPORTE**

- Las baterías de iones de litio se consideran mercancías peligrosas y deben cumplir los requisitos específicos.
- Guarde y transporte el cargador de baterías y la batería en su embalaje original.
- Los transportistas comerciales que trabajan para terceros deben respetar dichos requisitos en materia de embalaje y etiquetado.
- NO transporte las baterías en contenedores metálicos.

## **8 GUARDADO**

- Guarde el cargador fuera del alcance de los niños.
- Conserve el cargador en un lugar seco que tenga una temperatura ambiente de 5 - 40 °C, lejos de la luz directa del sol, para evitar el recalentamiento. La carga de las baterías a una temperatura inferior a 10 °C puede causar daños químicos a las celdas y provocar incendios.
- Guarde las baterías fuera del alcance de los niños, en un lugar oscuro y seco a 0 - 23 °C, libre de polvo y de gases corrosivos. Evite el almacenamiento a la luz directa del sol.
- Guarde las baterías lejos de clips, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos metálicos que puedan causar un cortocircuito entre los contactos.
- No guarde las baterías de modo desordenado en contenedores o cajones donde accidentalmente puedan entrar en contacto entre sí o con otros objetos metálicos.
- Un cortocircuito entre los contactos de la batería puede causar quemaduras o incendios.
- Si el cargador de baterías no se va a utilizar durante mucho tiempo, no deje la batería en el cargador y asegúrese de desconectarlo de la toma de corriente.
- Si las baterías no se van a utilizar durante mucho tiempo, recárguelas completamente al guardarlas y en lo sucesivo cada 3 - 6 meses, para evitar daños y deterioro.

- Guarde y transporte el cargador de baterías y la batería en su embalaje original.

## 9 PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

La protección ambiental debe ser un aspecto prioritario del uso de la máquina, en beneficio de la convivencia cívica y de la salud del planeta.

- Evite causar molestias a sus vecinos.
- Respete escrupulosamente las normas locales sobre el desecho de embalajes, aceites, gasolina, baterías, filtros, piezas deterioradas o cualquier elemento de fuerte impacto ambiental. No los deseche con los residuos domésticos, sepárelos según su composición y llévelos a un centro de clasificación y reciclaje.

ES

### 9.1 DESGUACE Y ELIMINACIÓN

Al final de la vida útil de la máquina, no la deje con la basura doméstica sino en un centro de residuos especiales.

Gran parte de los materiales que componen la máquina son reciclables; por ejemplo, todos los metales (acero, aluminio, latón) se pueden entregar a un chatarrero. Para más información, consulte al servicio de recogida de residuos de su zona. Una vez desguazada la máquina, deseche los componentes de acuerdo con las normas de protección ambiental, evitando contaminar el suelo, el aire y el agua.

**En todos los casos deben respetarse las normas pertinentes.**

#### DAÑOS AL MEDIO AMBIENTE



No tire las baterías junto con los residuos domésticos. Deseche la batería por separado de la máquina. Respete las normas locales sobre la eliminación.

En el momento del desguace de la máquina, destruya la etiqueta de la marca CE junto con este manual.

## 10 DATOS TÉCNICOS

### 10.1 DATOS TÉCNICOS DEL CARGADOR DE BATERÍAS

|                                    |          |         |
|------------------------------------|----------|---------|
| Potencia                           | 2.5 Ah   | 235.2 W |
|                                    | 4 Ah     | 352.8 W |
|                                    | 8 Ah     | 352.8 W |
| Tensión de red                     | 100-240V |         |
| Frecuencia                         | 50/60 Hz |         |
| Carga de corriente constante (MAX) | 2.5 Ah   | 4A ±0.3 |
|                                    | 4 Ah     | 6A ±0.3 |
|                                    | 8 Ah     | 6A ±0.3 |

ES

### 10.2 DATOS TÉCNICOS DE LA BATERÍA

|                                |    | <b>Bi540</b> | <b>Bi540</b> | <b>Bi580</b> |
|--------------------------------|----|--------------|--------------|--------------|
| Capacidad del paquete baterías | Ah | 2,5          | 4,0          | 8,0          |
| Tensión                        | V  | 58,8         |              |              |

## 11 DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

El que suscribe,

**EMAK spa via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE)  
ITALY**

declara bajo su propia responsabilidad que la máquina:

1. Tipo:

**CARGADOR DE BATERÍAS**

2. Marca / Tipo:

**OLEO-MAC CRG 520 / EFCO CRG 520**

3. identificación de serie:

**326 XXX 0001 - 326 XXX 9999**

es conforme a las prescripciones de la Directiva / Reglamento y posteriores enmiendas e integraciones:

**2014/35/EC - 2014/30/EC - 2011/65/EC - 2006/66/EC**

es conforme a las disposiciones de las siguientes normas armonizadas:

**EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019  
+A14:2019+A15:2021 - EN IEC 60335-2-29:2021+A1:2021  
- EN IEC 55014-1:2021 - EN IEC 55014-2:2021 -  
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021 -  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021**

Hecho en:

**Bagnolo in piano (RE) Italia - via Fermi, 4**

Fecha:

**27/02/2024**

Documentación técnica depositada en:

**Sede administrativa. - Dirección técnica**

  **Emak**<sup>®</sup>  
s.p.a.

Luigi Bartoli - C.E.O.

## 12 CERTIFICADO DE GARANTÍA (CRG)

Esta máquina ha sido diseñada y realizada con las técnicas de producción más modernas. El fabricante garantiza sus productos durante 24 meses desde la fecha de compra para el uso no profesional. La garantía se limita a 12 meses en caso de uso profesional.

### *Condiciones generales de la garantía*

1. La garantía tiene validez a partir de la fecha de compra. A través de la red de ventas y asistencia técnica, el fabricante sustituirá gratuitamente las partes que presenten defectos de material o de fabricación. La garantía no priva al comprador de los derechos contemplados por el Código Civil con respecto a las consecuencias de los defectos o vicios del objeto vendido.
2. El personal técnico intervendrá lo más pronto posible, dentro de los límites impuestos por motivos organizativos.
3. **Para solicitar asistencia en garantía, es necesario presentar al personal competente la factura o el tique donde se acredite la fecha de compra.**
4. La garantía pierde validez en caso de:
  - Falta manifiesta de mantenimiento,
  - Utilización incorrecta o manipulación indebida del producto,
  - Uso de lubricantes o combustibles no adecuados,
  - Empleo de repuestos o accesorios no originales,
  - Intervenciones efectuadas por personal no autorizado.
5. La garantía no cubre los materiales de consumo ni las partes sujetas a un desgaste normal de funcionamiento.
6. La garantía no cubre las intervenciones de actualización y mejora del producto.
7. La garantía no cubre la puesta a punto ni las operaciones de mantenimiento que deban realizarse durante el período de garantía.
8. Todo daño sufrido por el producto durante el transporte debe señalarse al transportista; de lo contrario, la garantía pierde validez.
9. La garantía no cubre daños directos o indirectos, materiales o personales, causados por fallos de la máquina o derivados de la imposibilidad de utilizarla.

## 13 CERTIFICADO DE GARANTÍA (BATERÍA)

Esta batería ha sido diseñada y realizada con las técnicas más avanzadas. El fabricante garantiza sus productos durante 24 meses desde la fecha de compra para el uso no profesional. La garantía se limita a 12 meses en caso de uso profesional.

### **Condiciones generales de la garantía**

1. El fabricante de la batería garantiza que el producto, en el momento de la primera compra, funciona de acuerdo con las prestaciones declaradas y las normas vigentes. Si la batería tiene un defecto de origen, el fabricante la sustituirá gratuitamente a través de su red de ventas y asistencia técnica.
2. El personal técnico intervendrá lo más pronto posible, dentro de los límites impuestos por motivos organizativos.
3. **Para solicitar asistencia en garantía, es necesario presentar al personal competente la factura o el tique donde se acredite la fecha de compra.**
4. La garantía pierde validez en caso de:
  - Recarga incorrecta de la batería
  - Falta manifiesta de mantenimiento,
  - Utilización incorrecta o manipulación indebida de la batería
  - Empleo de repuestos o accesorios no originales,
  - Intervenciones efectuadas por personal no autorizado.
5. La garantía no cubre los materiales de consumo ni las partes sujetas a un desgaste normal de funcionamiento.
6. Todo daño sufrido por el producto durante el transporte debe señalarse al transportista; de lo contrario, la garantía pierde validez.
7. La garantía no cubre daños o perjuicios directos o indirectos, materiales o personales, causados por fallos de la batería o derivados de la imposibilidad de utilizarla.
8. Para evitar que la batería se dañe durante una inactividad prolongada, cárguela por completo antes de guardarla y, en adelante, cada 15-30 días. En caso contrario, la garantía se anula.

## 14 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

### ATENCIÓN

**No intente hacer reparaciones si no dispone de los medios y los conocimientos técnicos necesarios. Cualquier intervención deja la garantía sin efecto y exime al fabricante de toda responsabilidad. Si los problemas no se resuelven después de aplicar las soluciones propuestas, contacte con un Centro de Asistencia Autorizado.**

| <i>PROBLEMA</i>   | <i>CAUSAS POSIBLES</i>                              | <i>SOLUCIÓN</i>  |
|---|---|--|
| El cargador no carga la batería (led verde encendido).          | Contactos sucios.<br>Batería completamente cargada. | Limpie los contactos.  |
| La batería deja de cargarse.                                    |   | Limpie los contactos y evite utilizar objetos conductores. En caso contrario, es necesaria la sustitución. |
| El cargador no carga la batería (ningún led encendido).         | El cargador no recibe alimentación eléctrica.       | Compruebe que la clavija esté introducida y que la toma tenga corriente.                                   |
| El cargador no carga la batería (testigo rojo encendido)        | Cargador o cable averiados.                         | Reconecte la batería o la toma de corriente o sustituya el cargador.                                       |
| El cargador no carga la batería (led rojo intermitente).        | Protección anormal del paquete baterías.            | Reconecte la batería o la toma de corriente o sustituya el paquete batería.                                |
| 4 LED batería intermitentes.                                    | Temperatura anómala durante la recarga.             | La recarga se reanuda directamente al restablecerse la temperatura normal.                                 |
| 3 LED batería intermitentes durante 5 segundos, luego apagados. | Cortocircuito.                                      | Sustituya el paquete baterías.   |
| 2 LED batería intermitentes.                                    | Daños en las celdas.                                |  |

ES

|   |    |
|---|----|
| 1 INTRODUÇÃO.....   | 81 |
| 1.1 COMO LER O MANUAL .....                                     | 81 |
| 2 EXPLICAÇÕES DOS SÍMBOLOS E ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA .....    | 82 |
| 2.1 CARREGADOR (FIG. 1) .....                                   | 82 |
| 2.2 BATERIA (FIG. 2).....                                       | 82 |
| 2.3 INFORMAÇÃO AOS UTILIZADORES .....                           | 83 |
| 3 ADVERTÊNCIAS GERAIS DE SEGURANÇA PARA O CARREGADOR .....      | 83 |
| 4 ADVERTÊNCIAS GERAIS DE SEGURANÇA PARA A BATERIA .....         | 84 |
| 5 CARREGAMENTO DA BATERIA.....                                  | 86 |
| 5.1 UTILIZAÇÃO CORRETA .....                                    | 86 |
| 5.2 MODO DE CARREGAMENTO (FIG. 3).....                          | 86 |
| 5.3 MONITORIZAÇÃO DO NÍVEL DE CARREGAMENTO (FIG. 4) .....       | 87 |
| 5.4 LEGENDA DOS INDICADORES LED DO CARREGADOR (B, FIG. 3) ..... | 87 |
| 5.5 FIM DO CARREGAMENTO .....                                   | 88 |
| 6 MANUTENÇÃO .....  | 88 |
| 6.1 LIMPEZA.....  | 88 |
| 6.2 SOBREAQUECIMENTO .....                                      | 88 |
| 7 TRANSPORTE .....  | 88 |
| 8 ARMAZENAMENTO .....   | 88 |
| 9 PROTEÇÃO DO AMBIENTE.....                                     | 89 |
| 9.1 DEMOLIÇÃO E ELIMINAÇÃO .....                                | 89 |
| 10 DADOS TÉCNICOS.....  | 90 |
| 10.1 DADOS TÉCNICOS DO CARREGADOR.....                          | 90 |
| 10.2 DADOS TÉCNICOS DA BATERIA.....                             | 90 |
| 11 DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE.....                              | 91 |
| 12 CERTIFICADO DE GARANTIA (CRG).....                           | 92 |
| 13 CERTIFICADO DE GARANTIA (BATERIA) .....                      | 93 |
| 14 RESOLUÇÃO DE AVARIAS.....                                    | 94 |



# 1 INTRODUÇÃO

Obrigado por ter escolhido um produto Emak.

A nossa rede de revendedores e de oficinas autorizadas está ao seu inteiro dispor para o que for necessário.

## ATENÇÃO

**Para utilizar corretamente a máquina e evitar acidentes, não comece a trabalhar sem primeiro ler este manual com a máxima atenção.**

## ATENÇÃO

**Este manual deve acompanhar a máquina durante toda a sua vida.**

Nele encontrará explicações relativas ao funcionamento dos vários componentes, bem como instruções para as verificações necessárias e para a manutenção.

## NOTA

As descrições e as figuras contidas neste manual não são rigorosamente vinculativas. O fabricante reserva-se o direito de efetuar eventuais modificações sem se comprometer em atualizar periodicamente este manual.

As figuras são indicativas. Os componentes efetivos podem diferir dos representados. Em caso de dúvida, contacte um Centro de Assistência Autorizado.

## 1.1 COMO LER O MANUAL

O manual está dividido em capítulos e parágrafos. Cada parágrafo é um subnível do capítulo relevante. As referências a capítulos ou parágrafos são assinaladas com a indicação "capítulo" ou "parágrafo" seguida do respetivo número. Exemplo: "capítulo 2".

Para além das instruções de uso e manutenção, este manual contém informações que requerem a sua atenção especial. Estas informações estão assinaladas com os seguintes símbolos:

## ATENÇÃO

**Quando existe o risco de acidentes ou lesões pessoais, mesmo mortais, ou graves danos materiais.**

## CUIDADO

**Quando existe o risco de danos na máquina ou em componentes individuais da mesma.**

## NOTA

Fornece informações adicionais às instruções das mensagens de segurança anteriores.

As figuras destas instruções de utilização estão numeradas 1, 2, 3, e assim por diante. Os componentes indicados nas figuras estão marcados com letras ou números, consoante o caso. Uma referência ao componente C na figura 2 é feita com a indicação: "Ver C, Fig. 2" ou

simplesmente "(C, Fig. 2)". Uma referência ao componente 2 na figura 1 é feita com a indicação: "Ver 2, Fig. 1" ou simplesmente "(2, Fig. 1)".

## 2 EXPLICAÇÕES DOS SÍMBOLOS E ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA

### NOTA

As ilustrações (Fig. 1 e Fig. 2) incluídas no manual são fornecidas para fins explicativos e são utilizadas para ilustrar o design das etiquetas, que é comum a todos os diferentes modelos (à exceção das especificações relativas a cada produto).

### 2.1 CARREGADOR (FIG. 1)

PT

1. Leia o manual de uso e manutenção antes de utilizar o carregador.
2. Utilize o aparelho única e exclusivamente em ambientes fechados.
3. Fusível.
4. Frequência e tensão de alimentação.
5. Tensão e corrente do carregador.
6. Dispositivo de isolamento duplo.
7. Tipo de máquina: **CARREGADOR**.
8. Número de série.
9. Marca CE de conformidade.
10. Ano de fabrico.
11. **INFORMAÇÃO AOS UTILIZADORES - Nos termos das Diretivas 2011/65/CE e 2012/19/CE, relativas à redução do uso de substâncias perigosas nos equipamentos elétricos e eletrónicos, bem como à eliminação de resíduos.**

### 2.2 BATERIA (FIG. 2)

1. Leia o manual de uso e manutenção antes de utilizar a bateria.
2. Produto reciclável. Bateria de íões de lítio.
3. Nunca deite as baterias usadas no fogo. **RISCO DE EXPLOSÃO!**
4. Não exponha o acumulador à luz solar quando a temperatura superar os 50 °C.
5. Não exponha a bateria à chuva ou a condições de grande humidade.
6. Tensão nominal.
7. Capacidade.
8. Dispositivo de corrente contínua.
9. Número de série e ano de fabrico.
10. Marca CE de conformidade.
11. Código QR para rastrear informações sobre o produto.

## 2.3 INFORMAÇÃO AOS UTILIZADORES



**Nos termos das Diretivas 2011/65/CE e 2012/19/CE, relativas à redução do uso de substâncias perigosas nos equipamentos elétricos e eletrônicos, bem como à eliminação de resíduos. O documento detalha as especificações elétricas, ambientais e mecânicas do carregador de lítio de 358,8 W 58,8 V/6 A. A fonte de alimentação deve cumprir os requisitos ROHS.**

O símbolo do caixote do lixo riscado no equipamento indica que o produto no final da sua vida útil **deve** ser recolhido separadamente de outros resíduos.

O utilizador deverá, portanto, entregar o equipamento em fim de vida a centros adequados para a recolha separada de resíduos eletrônicos e elétricos, ou devolvê-lo ao revendedor no momento da compra de um **novo equipamento de tipo equivalente, à razão de um para um.**

A adequada recolha diferenciada para o posterior envio do equipamento antigo para reciclagem, tratamento e eliminação compatível com o meio ambiente contribui para evitar possíveis efeitos negativos no ambiente e na saúde e promove a reciclagem dos materiais de que o equipamento é composto.

A eliminação abusiva do produto por parte do utilizador está sujeita à aplicação das sanções previstas pela legislação nacional.

## 3 ADVERTÊNCIAS GERAIS DE SEGURANÇA PARA O CARREGADOR

- Conserve cuidadosamente o presente Manual e consulte-o antes de qualquer utilização do carregador.
- Todas as etiquetas com perigos para a saúde devem ser armazenadas em boas condições. Se estiverem danificadas ou deterioradas, substitua-as imediatamente.
- Para carregar as baterias use exclusivamente os carregadores recomendados pelo fabricante. Um carregador concebido para um determinado tipo de baterias pode causar riscos de incêndio se for usado com outros tipos de baterias.
- Verifique periodicamente o carregador quanto a danos visíveis ou sinais de desgaste. Se encontrar algum problema, é crucial parar de usar o carregador imediatamente e procurar assistência técnica.
- Verifique os dados indicados na etiqueta do carregador. Certifique-se de que liga o carregador a uma tomada elétrica que tenha a mesma tensão de rede indicada na etiqueta dos dados técnicos. Nunca ligue o carregador a uma tensão de rede diferente.
- Se o cabo estiver danificado, substitua o carregador.
- Não use carregadores danificados.
- Não use o carregador para carregar outros aparelhos sem fios.
- Não utilize o carregador em ambientes acessíveis a crianças ou a pessoas não devidamente instruídas para o uso.
- O carregador destina-se a utilização no interior e não é impermeável, pelo que não pode ser exposto à chuva ou à neve. Proteja o carregador da humidade e da chuva. A humidade e a chuva podem danificar o carregador.
- Não utilize o carregador em ambientes explosivos e inflamáveis.

- Use o carregador apenas em ambientes secos e com uma temperatura ambiente de 10 - -40 °C.
- Não guarde o carregador em ambientes onde a temperatura possa exceder os 40 °C. Em particular, não deixe o carregador dentro de veículos estacionados ao sol.
- Este dispositivo não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e sensibilização, a menos que lhes seja dada supervisão ou instruções sobre a sua utilização por uma pessoa responsável pela sua segurança. As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brincom com o dispositivo.
- NÃO tape as grelhas de ventilação presentes no carregador. NÃO posicione o carregador numa superfície macia como, por exemplo, uma manta ou uma almofada. Mantenha limpas as grelhas de ventilação do carregador.
- **NÃO force o cabo. NUNCA utilize o cabo para transportar, puxar ou desligar a ferramenta elétrica. Mantenha o cabo afastado de fontes de calor, óleo, arestas cortantes ou partes móveis.** Os cabos danificados, emaranhados ou torcidos aumentam o risco de choques elétricos.
- NUNCA tente abrir ou reparar o carregador. Não é permitida a desmontagem do carregador por não profissionais.
- **As fichas das ferramentas elétricas devem corresponder à tomada. NUNCA modifique a ficha de nenhuma forma. NÃO utilize adaptadores com ferramentas elétricas com ligação à terra.** Fichas não modificadas e tomadas correspondentes reduzirão o risco de choques elétricos.
- De salientar que o proprietário ou o operador é responsável pelos acidentes ou riscos sofridos por terceiros ou bens de sua propriedade.

#### 4 ADVERTÊNCIAS GERAIS DE SEGURANÇA PARA A BATERIA

- Para a primeira colocação em funcionamento, a bateria deve estar carregada. A bateria é totalmente fechada e livre de manutenção. Não desmonte, abra ou decomponha a bateria. Se a bateria rachar ou partir, com ou sem perda de líquidos, não a recarregue e não a utilize.
- Carregue as baterias apenas com os carregadores recomendados pelo fabricante. Um carregador concebido para um determinado tipo de bateria pode representar um risco de incêndio quando utilizado com outros tipos de baterias.
- Retire a bateria do carregador quando não for utilizada durante um período prolongado.
- Não tente reparar a bateria. Para evitar lesões e o risco de incêndio, explosão ou choque elétrico, e para não prejudicar o ambiente:
  - Cubra os terminais da bateria com fita adesiva resistente.
  - NÃO tente remover ou destruir nenhum componente da bateria.
  - NÃO tente abrir a bateria.
  - Evite agitar a bateria durante o transporte.
- Guarde a bateria num local fresco e seco, de preferência a uma temperatura de 15 °C, com um nível de carga de pelo menos 40%.
- As baterias de íões de lítio estão sujeitas a um processo de descarregamento natural. A bateria deve ser substituída o mais tardar quando a sua capacidade descer até aos 80%

comparativamente a quando está nova. As células degradadas de uma bateria envelhecida já não cumprem os elevados requisitos de desempenho e representam, assim, um risco para a segurança.

- Não pegue fogo à bateria nem a queime. Corre o risco de provocar uma explosão.
- NÃO posicione a bateria em locais demasiado quentes e NÃO a coloque próxima de fontes de calor (fogões, radiadores, aquecedores, etc.).
- NÃO ligue os terminais positivo e negativo da bateria a condutores como objetos metálicos.
- Evite danos e choques. Substitua imediatamente as baterias que tenham caído de uma altura superior a 1 metro ou que tenham sido expostas a um impacto violento, mesmo que a carcaça da bateria pareça não estar danificada. As células no interior da bateria poderão ter sofrido danos graves. A este respeito, leia também as instruções de eliminação.
- Mantenha a bateria limpa e seca. A humidade e a chuva podem danificar a bateria. NÃO use água para a limpeza.
- Quando manusear as baterias preste atenção às cargas eletrostáticas. As descargas eletrostáticas podem danificar o circuito de proteção e as células da bateria. Evite as cargas eletrostáticas e nunca toque nos polos da bateria.
- Não permita que as crianças toquem na bateria.
- Use apenas as baterias previstas para as respetivas ferramentas elétricas. O uso de baterias de tipo incorreto pode comportar o risco de incêndio e lesões pessoais. Nunca tente recarregar baterias não recarregáveis.
- Em caso de uso incorreto pode sair líquido da bateria. Evite a todo o custo o contacto com o mesmo. Em caso de contacto acidental, lave a zona abrangida com água. Se o líquido entrar nos olhos, procure também aconselhamento médico. A fuga de líquido da bateria pode causar irritações cutâneas ou queimaduras.
- Se a bateria ficar muito quente durante uma utilização intensiva, deixe-a arrefecer até à temperatura ambiente antes de iniciar o carregamento.
- Não descarregue excessivamente as baterias. Não ultrapasse o tempo de recarga máximo. Estes tempos de recarga valem apenas para as baterias descarregadas. A inserção frequente de baterias total ou parcialmente carregadas pode causar um carregamento excessivo e danificar as células. Não deixe as baterias no carregador durante longos períodos.
- O carregamento da bateria a uma temperatura inferior a 10 °C pode causar danos químicos às células e provocar incêndios.
- Evite usar baterias que tenham sobreaquecido durante o processo de recarga, dado que as células poderão ter sofrido danos graves.
- Não utilize baterias que tenham ficado dobradas ou deformadas durante o processo de carregamento ou que apresentem outros sintomas atípicos (gás, assobios, fissuras, etc.).
- Não descarregue completamente as baterias. A descarga profunda danifica as células das baterias. A causa mais comum da descarga profunda é o armazenamento prolongado ou a não utilização de baterias parcialmente descarregadas. Interrompa o trabalho assim que notar uma redução no desempenho da bateria ou se o circuito de proteção disparar. Guarde a bateria apenas depois de ter sido totalmente carregada.
- Inspeccione regularmente a bateria para verificar se há danos visíveis ou sinais de desgaste. Se detetar algum problema, interrompa imediatamente a utilização da bateria e contacte um Centro de Assistência Autorizado.

## 5 CARREGAMENTO DA BATERIA

### 5.1 UTILIZAÇÃO CORRETA

- Antes de iniciar o procedimento de carregamento, verifique cuidadosamente se o carregador está colocado numa superfície estável e bem ventilada, longe da água.
- Verifique se a tensão de rede da tomada está em conformidade com as especificações do carregador indicadas na placa nominal (nunca a ligue a uma tensão diferente), certifique-se de que a tomada está em ótimas condições.
- Ao carregar, não cubra o carregador e mantenha-o bem ventilado. NÃO cubra as grelhas de ventilação do carregador e NÃO o coloque sobre uma superfície macia, como uma manta ou almofada. Certifique-se de que as grelhas de ventilação do carregador estão limpas.
- Não utilize baterias que tenham ficado sobreaquecidas durante o processo de carregamento, uma vez que as células da bateria podem ter sofrido danos perigosos.
- Nunca carregue ou utilize baterias que tenham ficado sobreaquecidas; substitua-as imediatamente, se possível.
- A bateria é dotada de uma proteção que impede a recarga se a temperatura ambiente não estiver compreendida entre 0 °C e +45 °C.
- A bateria pode ser recarregada a qualquer momento, até mesmo parcialmente, sem o risco de a danificar.
- Nunca descarregue totalmente a bateria; a descarga total da bateria levará ao envelhecimento prematuro das células da bateria.

#### ATENÇÃO

**Use apenas baterias originais. O uso de baterias de tipo incorreto pode comportar o risco de incêndio, explosões e lesões pessoais.**

### 5.2 MODO DE CARREGAMENTO (FIG. 3)

- Insira a ficha de alimentação do carregador na tomada de rede. O LED (B) acende-se com uma luz verde.
- Certifique-se de que a bateria é compatível com o carregador. Insira a bateria no carregador como mostra a seta na figura, certificando-se de que encaixa completamente. Quando se ouve um clique, isso indica que foram inseridos corretamente e que a bateria foi instalada com êxito. Se a ficha do carregador estiver ligada à tomada, um LED verde (B) começará a piscar para indicar o início do carregamento.
- A bateria está totalmente carregada quando as luzes LED (E) acendem com uma luz verde fixa.

#### ATENÇÃO

**Desligue sempre o carregador da rede elétrica depois de concluída a carga da bateria.**

## ATENÇÃO

**Se a bateria recarregável não carregar, verifique se o cabo de alimentação está bem ligado. Se mesmo assim não conseguir carregar a bateria, contacte um centro de assistência autorizado. Uma recarga correta da bateria contribui para o seu bom funcionamento ao longo do tempo. A bateria deve ser recarregada quando se notar uma diminuição da potência do aparelho.**

### 5.3 MONITORIZAÇÃO DO NÍVEL DE CARREGAMENTO (FIG. 4)

1. Quando a bateria está a carregar normalmente, os LED1, LED2, LED3 e LED4 (C) piscam sob a forma de uma barra de progresso. Quando a bateria está carregada, os quatro LEDs ficam sempre acesos durante cinco segundos e, em seguida, entram no modo de hibernação, no qual as luzes estão todas apagadas.
2. No modo de espera, a bateria está equipada com um botão para controlar o nível de carga. Basta premir o botão (B) para ler o nível de carga da bateria, conforme indicado pelos indicadores LED (C):

| <b>Display LED da bateria</b> | <b>Estado da carga</b>  |
|-------------------------------|---|
| 4 LEDs acesos                 | Capacidade residual $\geq 75\%$ .   |
| 3 LEDs acesos                 | Capacidade residual $\geq 50\%$ .   |
| 2 LEDs acesos                 | Capacidade residual $\geq 25\%$ . Interrompa o trabalho assim que possível e carregue a bateria.  |
| 1 LED aceso                   | Capacidade residual $\geq 10\%$ . Interrompa o trabalho assim que possível e carregue a bateria. Caso contrário, a vida útil da bateria será significativamente reduzida.   |
| 1 LED aceso intermitente      | Quando o LED1 pisca, significa que a carga residual da bateria é $\leq 10\%$ , mas a bateria não para de descarregar. Quando a frequência de intermitência aumenta, é necessário interromper a descarga e carregar imediatamente a bateria, caso contrário, a bateria será danificada.<br><br>Carregue a bateria o mais rápido possível. Caso contrário, a vida útil da bateria será significativamente reduzida. |

3. No modo de hibernação, prima o botão (B) para a ativar. A bateria entrará novamente no modo de hibernação após 10 minutos.

### 5.4 LEGENDA DOS INDICADORES LED DO CARREGADOR (B, FIG. 3)

| <b>Display LED</b>        | <b>Estado do carregador</b> |
|---------------------------|-----------------------------|
| Luz verde                 | Modo standby                |
| Luz verde intermitente    | Em carregamento             |
| Luz vermelha              | Carregador anómalo          |
| Luz vermelha intermitente | Proteção anómala da bateria |

## 5.5 FIM DO CARREGAMENTO

- Desligue a fonte de alimentação quando o carregamento estiver concluído.
- Prima o botão (D, Fig. 3) para remover a bateria.

## 6 MANUTENÇÃO

### 6.1 LIMPEZA

A grelha da bateria deve ser mantida livre de pó e sujidade. Limpe a bateria com um pano seco e macio. Em caso de sujidade persistente, utilize um pano ligeiramente húmido.

PT

### 6.2 SOBREAQUECIMENTO

- Proteja as baterias do sobreaquecimento. A sobrecarga, a carga excessiva e a exposição à luz solar direta fazem com que as células sobreaqueçam e sejam danificadas.
- Nunca carregue ou trabalhe com baterias que tenham ficado sobreaquecidas; substitua-as imediatamente, se possível.
- Em caso de sobrecarga ou sobreaquecimento, a bateria é automaticamente desligada do circuito de proteção por razões de segurança. Desligue o carregador da tomada e retire a bateria. Deixe a bateria arrefecer completamente. Assim que a bateria arrefecer, pode retomar o procedimento de carregamento.

## 7 TRANSPORTE

- As baterias de íões de lítio estão sujeitas aos requisitos legislativos sobre mercadorias perigosas.
- Guarde e transporte o carregador e a bateria na embalagem original.
- Para o transporte comercial por conta de terceiros, como transitários, devem ser observados requisitos especiais no que diz respeito à embalagem e rotulagem.
- NÃO use um contentor metálico para o transporte.

## 8 ARMAZENAMENTO

- Guarde o carregador fora do alcance das crianças.
- Guarde o carregador num ambiente seco a uma temperatura entre 5 - 40 °C, longe da luz solar direta para evitar o sobreaquecimento. Carregar as baterias a uma temperatura inferior a 10 °C causará danos químicos nas células e poderá provocar um incêndio.
- Armazene as baterias fora do alcance das crianças, num local escuro e seco a 0 - 23 °C, livre de poeira e da presença de gases corrosivos. Evite armazenar sob a luz solar direta.
- Mantenha as baterias não utilizadas longe de cliques, moedas, chaves, pregos, parafusos e outros objetos metálicos que possam causar um curto-circuito entre os contactos.
- Não arrume as baterias de modo desordenado em embalagens ou gavetas onde possam entrar acidentalmente em curto-circuito entre si ou com outros objetos metálicos.
- Um curto-circuito entre os contactos da bateria pode causar queimaduras ou incêndios.



- Caso o carregador não seja utilizado por um período prolongado, evite colocar a bateria sobre ele e certifique-se de que o desliga da tomada.
- Se as baterias não forem usadas por longos períodos, devem ser totalmente recarregadas seja quando são inicialmente armazenadas, seja a cada 3 - 6 meses, para evitar a deterioração e danos.
- Guarde e transporte o carregador e a bateria na embalagem original.

## 9 PROTEÇÃO DO AMBIENTE

A proteção do ambiente deve ser um aspeto relevante e prioritário na utilização da máquina, para benefício da convivência civil e do ambiente em que vivemos.

- Evite ser um incómodo para a vizinhança.
- Siga rigorosamente as normas locais para a eliminação de embalagens, óleos, gasolina, baterias, filtros, partes deterioradas ou qualquer elemento de forte impacto ambiental. Estes resíduos não devem ser deitados ao lixo, mas devem ser separados e entregues aos centros de recolha adequados, que irão proceder à reciclagem dos materiais.

### 9.1 DEMOLIÇÃO E ELIMINAÇÃO

No momento da colocação fora de serviço, não abandone a máquina no ambiente, mas dirija-se a um centro de recolha.

A maioria dos materiais utilizados na construção da máquina são recicláveis; todos os metais (aço, alumínio, latão) podem ser entregues a um centro normal de recuperação de ferro. Para obter informações, contacte o serviço normal de recolha de resíduos da sua área. A eliminação dos resíduos provenientes da demolição da máquina deve ser efetuada respeitando o ambiente, evitando poluir o solo, o ar e a água.

**Em todo o caso, deve ser respeitada a legislação local em vigor sobre esta matéria.**

#### DANOS AO AMBIENTE



Não elimine a bateria em fim de vida juntamente com os resíduos domésticos. Elimine a bateria separadamente da máquina. Para a eliminação cumpra as disposições locais.

Ao demolir a máquina, deve destruir a etiqueta de marcação CE juntamente com este manual.

## 10 DADOS TÉCNICOS

### 10.1 DADOS TÉCNICOS DO CARREGADOR

|                                |          |         |
|--------------------------------|----------|---------|
| Potência                       | 2,5 Ah   | 235,2 W |
|                                | 4 Ah     | 352,8 W |
|                                | 8 Ah     | 352,8 W |
| Tensão de rede                 | 100-240V |         |
| Frequência                     | 50/60 Hz |         |
| Carga Corrente Constante (MAX) | 2,5 Ah   | 4A ±0,3 |
|                                | 4 Ah     | 6A ±0,3 |
|                                | 8 Ah     | 6A ±0,3 |

PT

### 10.2 DADOS TÉCNICOS DA BATERIA

|                       |    | <b>Bi540</b> | <b>Bi540</b> | <b>Bi580</b> |
|-----------------------|----|--------------|--------------|--------------|
| Capacidade da bateria | Ah | 2,5          | 4,0          | 8,0          |
| Voltagem              | V  | 58,8         |              |              |

## 11 DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

O abaixo-assinado,

**EMAK spa via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE)  
ITALY**

declara sob a própria responsabilidade que a máquina:

1. Género:

**CARREGADOR**

2. Marca / Tipo:

**OLEO-MAC CRG 520 / EFCO CRG 520**

3. identificação de série:

**326 XXX 0001 - 326 XXX 9999**

está conforme as disposições da  
Diretiva/Regulamento e alterações ou  
retificações subseqüentes:

**2014/35/EC - 2014/30/EC - 2011/65/EC - 2006/66/EC**

está em conformidade com as  
disposições das seguintes normas  
harmonizadas:

**EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019  
+A14:2019+A15:2021 - EN IEC 60335-2-29:2021+A1:2021  
- EN IEC 55014-1:2021 - EN IEC 55014-2:2021 -  
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021 -  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021**

Feito em:

**Bagnolo in piano (RE) Italy - via Fermi, 4**

Data:

**27/02/2024**

Documentação técnica depositada em:

**Sede Administrativa. - Direção Técnica**

Luigi Bartoli - C.E.O.

## 12 CERTIFICADO DE GARANTIA (CRG)

Esta máquina foi concebida e realizada através das técnicas de fabrico mais modernas. O fabricante oferece uma garantia sobre os seus produtos de 24 meses, a partir da data de aquisição, para uma utilização privada e doméstica. A garantia é limitada a 12 meses no caso de uso profissional.

### *Condições gerais da garantia*

1. A garantia é reconhecida a partir da data de aquisição. A empresa fabricante, através da sua rede de venda e assistência técnica, substitui gratuitamente as peças defeituosas devido a materiais, trabalho e fabrico. A garantia não retira ao comprador os direitos previstos pelo código civil, contra consequências de defeitos ou irregularidades causados pelo objeto adquirido.
2. O pessoal técnico intervirá o mais rapidamente possível dentro dos limites de tempo concedidos pelas exigências de organização.
3. **Para solicitar assistência dentro do prazo da garantia é necessário apresentar ao pessoal autorizado a fatura de compra ou o recibo fiscal obrigatório que comprove a data de compra.**
4. A garantia será anulada em caso de:
  - Manifesta falta de manutenção,
  - Utilização incorreta do aparelho ou tentativas de modificação,
  - Utilização de lubrificantes ou combustíveis não adequados,
  - Utilização de peças de substituição ou acessórios não originais,
  - Intervenções realizadas por pessoal não autorizado.
5. A empresa fabricante exclui da garantia os materiais de consumo e as peças sujeitas a um esforço normal de funcionamento.
6. A garantia exclui as intervenções de atualização e melhoria do aparelho.
7. A garantia não cobre ajustes e intervenções de manutenção que ocorram durante o período da garantia.
8. Eventuais danos causados durante o transporte deverão ser imediatamente comunicados ao transportador sob pena de anulação da garantia.
9. A garantia não cobre eventuais danos, diretos ou indiretos causados a pessoas ou bens por avarias na máquina ou resultantes de suspensão prolongada forçada no uso da mesma.

## 13 CERTIFICADO DE GARANTIA (BATERIA)

Esta bateria foi concebida e realizada através das mais modernas técnicas de fabrico. O fabricante oferece uma garantia sobre os seus produtos de 24 meses, a partir da data de aquisição, para uma utilização privada e doméstica. A garantia é limitada a 12 meses no caso de uso profissional.

### **Condições gerais da garantia**

1. O fabricante da bateria garante que o produto, aquando da primeira aquisição, está a funcionar de acordo com as características técnicas e as normativas em vigor. O fabricante, através da sua própria rede de venda e assistência técnica, substitui gratuitamente a bateria se for detetado um defeito de origem.
2. O pessoal técnico intervirá o mais rapidamente possível dentro dos limites de tempo concedidos pelas exigências de organização.
3. **Para solicitar assistência dentro do prazo da garantia é necessário apresentar ao pessoal autorizado a fatura de compra ou o recibo fiscal obrigatório que comprove a data de compra.**
4. A garantia será anulada em caso de:
  - Recarga incorreta da bateria,
  - Manifesta falta de manutenção,
  - Utilização incorreta da bateria ou tentativas de modificação,
  - Utilização de peças de substituição ou acessórios não originais,
  - Intervenções realizadas por pessoal não autorizado.
5. A empresa fabricante exclui da garantia os materiais de consumo e as peças sujeitas a um esforço normal de funcionamento.
6. Eventuais danos causados durante o transporte deverão ser imediatamente comunicados ao transportador sob pena de anulação da garantia.
7. A garantia não cobre eventuais danos, diretos ou indiretos, causados a pessoas ou bens por avarias na bateria ou resultantes de suspensão prolongada forçada no uso da mesma.
8. Durante longos períodos de inatividade, é necessário recarregar a bateria completamente antes do armazenamento e a cada 15-30 dias para evitar que sofra danos. Caso contrário, a garantia é anulada.

## 14 RESOLUÇÃO DE AVARIAS

### ATENÇÃO

**Nunca tente efetuar reparações sem ter os meios e os conhecimentos técnicos necessários. Qualquer intervenção efetuada comporta automaticamente a anulação da Garantia e o declínio de quaisquer responsabilidades do Fabricante. Se os problemas persistirem depois de ter aplicado as soluções propostas, contacte um Centro de Assistência Autorizado.**

| <i>PROBLEMA</i>   | <i>POSSÍVEIS CAUSAS</i>                          | <i>SOLUÇÃO</i>   |
|---|--|--|
| O carregador não carrega a bateria (luz piloto verde acesa).            | Contactos sujos.                                 | Limpe os contactos.  |
| A bateria deixa de carregar.  | Bateria totalmente carregada.                    | Limpe os contactos e evite o uso de objetos condutores. Caso contrário, substitua a bateria. |
| O carregador não carrega a bateria (nenhuma luz piloto vermelha acesa). | Falta de alimentação elétrica para o carregador. | Certifique-se de que a ficha está inserida e que há corrente na tomada.                      |
| O carregador não carrega a bateria (luz piloto vermelha acesa).         | Carregador ou cabo com defeito.                  | Ligue novamente a bateria ou a tomada ou substitua o carregador.                             |
| O carregador não carrega a bateria (luz piloto vermelha intermitente).  | Proteção anormal da bateria.                     | Ligue novamente a bateria ou a tomada ou substitua a bateria.                                |
| 4 LEDs da bateria piscam.   | Temperatura anormal durante o carregamento.      | O carregamento pode ser retomado imediatamente após o restabelecimento da temperatura.       |
| 3 LEDs da bateria piscam por 5 segundos e depois apagam-se.             | Curto-circuito.                                  | Substitua a bateria.   |
| 2 LEDs da bateria piscam.   | Danos nas células.                               |  |

|  |     |
|--|-----|
| 1 ΕΙΣΑΓΩΓΗ .....   | 96  |
| 1.1 ΤΡΟΠΟΣ ΑΝΑΓΝΩΣΗΣ ΤΟΥ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ.....                                  | 96  |
| 2 ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΣΥΜΒΟΛΩΝ ΚΑΙ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ .....                   | 97  |
| 2.1 ΦΟΡΤΙΣΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ (ΕΙΚ. 1) .....                                     | 97  |
| 2.2 ΜΠΑΤΑΡΙΑ (ΕΙΚ. 2).....   | 97  |
| 2.3 ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΧΡΗΣΤΕΣ .....                                     | 98  |
| 3 ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΦΟΡΤΙΣΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ .....       | 98  |
| 4 ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΜΠΑΤΑΡΙΑ .....                 | 99  |
| 5 ΦΟΡΤΙΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ .....  | 101 |
| 5.1 ΣΩΣΤΗ ΧΡΗΣΗ.....   | 101 |
| 5.2 ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗΣ (ΕΙΚ. 3) .....                                | 102 |
| 5.3 ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ ΤΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗΣ (ΕΙΚ. 4) .....                 | 103 |
| 5.4 ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΩΝ ΛΥΧΝΙΩΝ LED ΦΟΡΤΙΣΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ (Β, ΕΙΚ. 3) ..... | 103 |
| 5.5 ΤΕΛΟΣ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗΣ .....  | 103 |
| 6 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ.....   | 104 |
| 6.1 ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ.....  | 104 |
| 6.2 ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ.....  | 104 |
| 7 ΜΕΤΑΦΟΡΑ .....   | 104 |
| 8 ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ .....   | 104 |
| 9 ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ .....  | 105 |
| 9.1 ΔΙΑΛΥΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΡΡΙΨΗ.....  | 105 |
| 10 ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ .....  | 106 |
| 10.1 ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΦΟΡΤΙΣΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ.....                              | 106 |
| 10.2 ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ .....                                      | 106 |
| 11 ΔΉΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ.....   | 107 |
| 12 ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΥ ΕΓΓΥΗΣΗΣ (ΦΟΡΤΙΣΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ) .....                     | 108 |
| 13 ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΥ ΕΓΓΥΗΣΗΣ (ΜΠΑΤΑΡΙΑ).....                                 | 109 |
| 14 ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ .....  | 110 |

# 1 ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν Emtak.

Το δίκτυο προμηθευτών και εξουσιοδοτημένων συνεργείων μας βρίσκονται στη διάθεσή σας για ό,τι χρειαστείτε.

## ΠΡΟΣΟΧΗ

**Για σωστή χρήση του μηχανήματος και αποφυγή ατυχημάτων, διαβάστε με ιδιαίτερη προσοχή το παρόν εγχειρίδιο πριν από την έναρξη της εργασίας σας.**

## ΠΡΟΣΟΧΗ

**Το παρόν εγχειρίδιο πρέπει να συνοδεύει το μηχάνημα για όλη τη διάρκεια ζωής του.**

Στο εγχειρίδιο αυτό παρέχονται λεπτομέρειες για τη λειτουργία των διαφόρων εξαρτημάτων και οδηγίες για τους αναγκαίους ελέγχους και τη συντήρηση.

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Οι περιγραφές και οι εικόνες του παρόντος εγχειριδίου δεν θεωρούνται αυστηρά δεσμευτικές. Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να προβεί σε τυχόν τροποποιήσεις χωρίς υποχρέωση ενημέρωσης του παρόντος εγχειριδίου.

Οι εικόνες είναι ενδεικτικές. Τα εξαρτήματα μπορεί να διαφέρουν σε σχέση με αυτά που απεικονίζονται. Στην περίπτωση αμφιβολιών, επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.

## 1.1 ΤΡΟΠΟΣ ΑΝΑΓΝΩΣΗΣ ΤΟΥ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ

Το εγχειρίδιο χωρίζεται σε κεφάλαια και παραγράφους. Οι παράγραφοι είναι ένα επιμέρους επίπεδο των σχετικών κεφαλαίων. Οι παραπομπές στα κεφάλαια ή στις παραγράφους επισημαίνονται με την ένδειξη «κεφάλαιο» ή «παράγραφος» ακολουθούμενη από τον σχετικό αριθμό. Παράδειγμα: «κεφάλαιο 2».

Εκτός από οδηγίες χρήσης και συντήρησης, το εγχειρίδιο αυτό παρέχει σημαντικές πληροφορίες που πρέπει να λάβετε υπόψη. Οι πληροφορίες αυτές επισημαίνονται με τα σύμβολα που περιγράφονται παρακάτω:

## ΠΡΟΣΟΧΗ

**Όταν υπάρχει κίνδυνος ατυχημάτων ή τραυματισμών, ακόμη και θανατηφόρων, ή σοβαρών υλικών ζημιών.**

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**Όταν υπάρχει ο κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς στο μηχάνημα ή σε μεμονωμένα εξαρτήματά της.**

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Παρέχει πληροφορίες επιπρόσθετες των οδηγιών των μηνυμάτων ασφάλειας που προηγούνται.



Οι εικόνες σε αυτές τις οδηγίες χρήσης αριθμούνται 1, 2, 3 και ούτω καθεξής. Τα εξαρτήματα που απεικονίζονται στις εικόνες επισημαίνονται με γράμματα ή αριθμούς ανάλογα με την περίπτωση. Η παραπομπή στο εξάρτημα C της εικόνας 2 υποδεικνύεται με την ένδειξη: «Βλ. C, εικ. 2» ή απλά «(C, εικ. 2)». Η παραπομπή στο εξάρτημα 2 της εικόνας 1 υποδεικνύεται με την ένδειξη: «Βλ. 2, εικ. 1» ή απλά «(2, εικ. 1)».

## 2 ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΣΥΜΒΟΛΩΝ ΚΑΙ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Οι εικόνες (Εικ. 1 και Εικ. 2) που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο παρέχονται για λόγους επεξήγησης και χρησιμοποιούνται για παρουσίαση του σχεδίου των ετικετών, το οποίο είναι ίδιο για όλα τα μοντέλα (με εξαίρεση τις προδιαγραφές που αφορούν κάθε προϊόν).

### 2.1 ΦΟΡΤΙΣΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ (ΕΙΚ. 1)

1. Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης πριν από τη χρήση του φορτιστή μπαταρίας.
2. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή αποκλειστικά και μόνο σε κλειστούς χώρους.
3. Ασφάλεια.
4. Συχνότητα και τάση τροφοδοσίας.
5. Τάση και ρεύμα φορτιστή μπαταρίας.
6. Διάταξη διπλής μόνωσης.
7. Τύπος μηχανήματος: **ΦΟΡΤΙΣΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ.**

8. Αριθμός σειράς.
9. Σήμα συμμόρφωσης CE.
10. Έτος κατασκευής.

**11. ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΧΡΗΣΤΕΣ - Σύμφωνα με τις Οδηγίες 2011/65/ΕΚ και 2012/19/ΕΚ που αφορούν τη μείωση της χρήσης επικίνδυνων ουσιών στους ηλεκτρικούς και ηλεκτρονικούς εξοπλισμούς, καθώς και την απόρριψη των αποβλήτων.**

### 2.2 ΜΠΑΤΑΡΙΑ (ΕΙΚ. 2)

1. Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης πριν από τη χρήση της μπαταρίας.
2. Ανακυκλώσιμο προϊόν. Μπαταρία ιόντων λιθίου.
3. Μην πετάτε ποτέ τις χρησιμοποιημένες μπαταρίες στη φωτιά. **ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΞΗΣ!**
4. Προστατεύετε το συσσωρευτή από το ηλιακό φως, όταν η θερμοκρασία υπερβαίνει τους 50 °C.
5. Προστατεύετε την μπαταρία από τη βροχή ή την υψηλή υγρασία.
6. Ονομαστική τάση.
7. Χωρητικότητα.
8. Συσκευή συνεχούς ρεύματος.
9. Σειριακός αριθμός και έτος κατασκευής.
10. Σήμα συμμόρφωσης CE.
11. Κωδικός QR για ιχνηλάτηση των πληροφοριών σχετικά με το προϊόν.

## 2.3 ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΧΡΗΣΤΕΣ



Σύμφωνα με τις Οδηγίες 2011/65/EK και 2012/19/EK που αφορούν τη μείωση της χρήσης επικίνδυνων ουσιών στους ηλεκτρικούς και ηλεκτρονικούς εξοπλισμούς, καθώς και την απόρριψη των αποβλήτων. Το έγγραφο περιγράφει λεπτομερώς τα ηλεκτρικά δεδομένα, τις συνθήκες περιβάλλοντος και τις μηχανικές προδιαγραφές του φορτιστή μπαταρίας λιθίου 358,8 W 58,8 V/6 A. Το τροφοδοτικό πρέπει να ικανοποιεί τις απαιτήσεις ROHS.

Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου πάνω στον εξοπλισμό σημαίνει ότι η αποκομιδή του προϊόντος στο τέλος της ωφέλιμης διάρκειας ζωής του **πρέπει** να γίνεται ξεχωριστά από τα υπόλοιπα απόβλητα.

Συνεπώς, ο χρήστης πρέπει να παραδίδει τον εξοπλισμό στο τέλος της διάρκειας ζωής του στα κατάλληλα κέντρα διαφοροποιημένης συλλογής ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών ή στον προμηθευτή **κατά την αγορά ενός νέου εξοπλισμού ισοδύναμου τύπου.**

GR

Η κατάλληλη διαφοροποιημένη συλλογή και παράδοση του εξοπλισμού για ανακύκλωση, επεξεργασία και φιλική προς το περιβάλλον απόρριψη συμβάλλει στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την υγεία, καθώς και στην ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται ο εξοπλισμός.

Η ακατάλληλη απόρριψη του προϊόντος από τον χρήστη οδηγεί στην επιβολή των κυρώσεων που προβλέπονται από την εθνική νομοθεσία.

## 3 ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΦΟΡΤΙΣΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

- Φυλάσσετε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο και ανατρέχετε σε αυτό πριν από κάθε χρήση του φορτιστή μπαταρίας.
- Όλες οι ετικέτες με πληροφορίες σχετικά με τους κινδύνους για την υγεία πρέπει να διατηρούνται σε καλή κατάσταση. Στην περίπτωση ζημιάς ή φθοράς, αντικαταστήστε τις αμέσως.
- Για τη φόρτιση των μπαταριών, χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο τους φορτιστές μπαταρίας που συνιστώνται από τον κατασκευη. Εάν ο φορτιστής μπαταρίας έχει σχεδιαστεί για έναν συγκεκριμένο τύπο μπαταριών, μπορεί να προκληθεί κίνδυνος φωτιάς εάν χρησιμοποιηθεί με μπαταρίες άλλου τύπου.
- Πραγματοποιείτε περιοδικούς ελέγχους του φορτιστή μπαταρίας για ορατές ζημιές ή ενδείξεις φθοράς. Εάν εντοπιστούν προβλήματα, είναι σημαντικό να διακόψετε αμέσως τη χρήση του φορτιστή μπαταρίας και να ζητήσετε τεχνική βοήθεια.
- Ελέγξτε τα στοιχεία που αναγράφονται στην πινακίδα του φορτιστή μπαταρίας. Βεβαιωθείτε ότι ο φορτιστής μπαταρίας έχει συνδεθεί σε ηλεκτρική πρίζα με τάση δικτύου που αντιστοιχεί στην τιμή που αναγράφεται στην πινακίδα τεχνικών στοιχείων. Μη συνδέετε ποτέ το φορτιστή μπαταρίας σε διαφορετική τάση δικτύου.
- Εάν το καλώδιο έχει υποστεί ζημιά, αντικαταστήστε τον φορτιστή μπαταρίας.
- Μη χρησιμοποιείτε φορτιστές μπαταρίας που έχουν υποστεί ζημιά.
- Μη χρησιμοποιείτε το φορτιστή μπαταρίας για τη φόρτιση άλλων ασύρματων συσκευών.
- Μη χρησιμοποιείτε το φορτιστή μπαταρίας σε χώρους όπου έχουν πρόσβαση παιδιά ή άτομα που δεν έχουν εκπαιδευτεί κατάλληλα στη χρήση του.

- Ο φορτιστής μπαταρίας προορίζεται για χρήση σε εσωτερικό χώρο και δεν είναι αδιάβροχος. Επομένως, δεν μπορεί να εκτεθεί στη βροχή ή στο χιόνι. Προστατεύετε το φορτιστή μπαταρίας από την υγρασία και τη βροχή. Η υγρασία και η βροχή μπορούν να προκαλέσουν ζημιά του φορτιστή μπαταρίας.
- Μη χρησιμοποιείτε το φορτιστή μπαταρίας σε εκρήξιμο και εύφλεκτο περιβάλλον.
- Χρησιμοποιείτε τον φορτιστή μπαταρίας μόνο σε στεγνό χώρο και με θερμοκρασία περιβάλλοντος 10 - 40 °C.
- Μη φυλάσσετε τον φορτιστή μπαταρίας σε χώρους όπου η θερμοκρασία μπορεί να υπερβεί τους 40 °C. Συγκεκριμένα, μην αφήνετε τον φορτιστή μπαταρίας μέσα σε οχήματα που είναι σταθμευμένα στον ήλιο.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων, εκτός εάν επιτηρούνται ή έχουν εκπαιδευτεί στη χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους. Τα παιδιά πρέπει να επιτηρούνται, ώστε να μην παίζουν με τη συσκευή.
- ΜΗΝ καλύπτετε τις γρίλιες αερισμού που υπάρχουν στον φορτιστή μπαταρίας. ΜΗΝ τοποθετείτε τον φορτιστή μπαταρίας σε μαλακή επιφάνεια, όπως για παράδειγμα, σε κουβέρτα ή μαξιλάρι. Διατηρείτε τις γρίλιες αερισμού του φορτιστή μπαταρίας καθαρές.
- **ΜΗ χρησιμοποιείτε το καλώδιο με εσφαλμένο τρόπο. ΜΗ χρησιμοποιείτε ποτέ το καλώδιο για να μεταφέρετε, να τραβήξετε ή να αποσυνδέσετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Φυλάσσετε το καλώδιο μακριά από θερμότητα, λάδια, αιχμηρές άκρες ή κινούμενα εξαρτήματα.** Τα φθαρμένα, μπερδεμένα ή σφηνωμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- ΜΗΝ επιχειρήσετε ποτέ να ανοίξετε ή να επισκευάσετε τον φορτιστή μπαταρία. Δεν επιτρέπεται η αφαίρεση του φορτιστή μπαταρίας από μη επαγγελματίες.
- **Το φως των ηλεκτρικών εργαλείων πρέπει να είναι συμβατό με την πρίζα. ΜΗΝ τροποποιείτε ποτέ το φως με κανέναν τρόπο. ΜΗ χρησιμοποιείτε προσαρμογείς με ηλεκτρικά εργαλεία με γείωση.** Η χρήση μη τροποποιημένων φως και συμβατών πριζών μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Μην ξεχνάτε ότι ο ιδιοκτήτης ή ο χειριστής του μηχανήματος είναι υπεύθυνος για ατυχήματα, βλάβες ή υλικές ζημιές τρίτων.

#### 4 ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΜΠΑΤΑΡΙΑ

- Για να χρησιμοποιήσετε την μπαταρία για πρώτη φορά, πρέπει να τη φορτίσετε. Η συστοιχία μπαταριών είναι πλήρως κλειστή και δεν χρειάζεται συντήρηση. Μην αφαιρείτε, μην ανοίγετε ή μην αποσυναρμολογείτε τη συστοιχία μπαταριών. Σε περίπτωση φθοράς ή θραύσης της μπαταρίας, με ή χωρίς απώλεια υγρών, μην την επαναφορτίσετε και μην τη χρησιμοποιήσετε ξανά.
- Φορτίζετε τη συστοιχία μπαταριών μόνο με τους φορτιστές μπαταρίας που συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Εάν ο φορτιστής μπαταρίας έχει σχεδιαστεί για έναν συγκεκριμένο τύπο συστοιχίας μπαταριών, μπορεί να προκληθεί κίνδυνος φωτιάς εάν χρησιμοποιηθεί με συστοιχίες μπαταριών άλλου τύπου.
- Αφαιρέστε τη συστοιχία μπαταριών από τον φορτιστή μπαταρίας όταν δεν χρησιμοποιείται για παρατεταμένο χρονικό διάστημα.

- Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε τη συστοιχία μπαταριών. Για να αποφευχθούν ατυχήματα και κίνδυνοι φωτιάς, έκρηξης ή ηλεκτροπληξίας, καθώς και η πρόκληση ζημιάς στο περιβάλλον:
  - Καλύψτε τους ακροδέκτες της συστοιχίας μπαταριών με ανθεκτική αυτοκόλλητη ταινία.
  - ΜΗΝ επιχειρήσετε να αφαιρέσετε ή να καταστρέψετε κάποιο εξάρτημα της συστοιχίας μπαταριών.
  - ΜΗΝ επιχειρήσετε να ανοίξετε τη συστοιχία μπαταριών.
  - Αποφεύγετε τα χτυπήματα της συστοιχίας μπαταριών κατά τη διάρκεια της μεταφοράς.
- Φυλάσσετε την μπαταρία σε δροσερό και στεγνό χώρο, κατά προτίμηση με θερμοκρασία 15 °C και σε επίπεδο φορτίου τουλάχιστον 40%.
- Οι μπαταρίες ιόντων λιθίου εκφορτίζονται από μόνες τους. Η μπαταρία πρέπει να αντικατασταθεί το αργότερο όταν η χωρητικότητά της μειωθεί κάτω από το 80% σε σχέση με μια καινούρια μπαταρία. Τα υποβαθμισμένα στοιχεία μιας παλιάς μπαταρίας δεν ικανοποιούν πλέον τις υψηλές απαιτήσεις απόδοσης και αποτελούν επομένως κίνδυνο για την ασφάλεια.
- Μη βάζετε φωτιά στην μπαταρία και μην την καίτε. Υπάρχει κίνδυνος έκρηξης.
- ΜΗΝ τοποθετείτε τη συστοιχία μπαταριών σε πολύ ζεστό χώρο και ΜΗΝ την τοποθετείτε κοντά σε πηγές θερμότητας (φωτιά, θερμοσίφωνο, σώμα κλπ.).
- ΜΗ συνδέετε τους θετικούς και αρνητικούς ακροδέκτες της συστοιχίας μπαταριών με αγωγούς, όπως μεταλλικά αντικείμενα.
- Αποφεύγετε ζημιές και ηλεκτροπληξίες. Αντικαταστήστε αμέσως τις συστοιχίες μπαταριών που έχουν πέσει από ύψος άνω του 1 μέτρου ή που έχουν υποστεί ισχυρές προσκρούσεις, ακόμη και αν η υποδοχή της συστοιχίας μπαταριών δεν φαίνεται να έχει υποστεί ζημιά. Τα στοιχεία στο εσωτερικό της μπαταρίας μπορεί να έχουν υποστεί σοβαρή ζημιά. Για το λόγο αυτό, διαβάστε επίσης τις οδηγίες σχετικά με την απόρριψη.
- Διατηρείτε την μπαταρία καθαρή και στεγνή. Η υγρασία και η βροχή μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στη συστοιχία μπαταριών. ΜΗ χρησιμοποιείτε νερό για τον καθαρισμό.
- Κατά το χειρισμό των μπαταριών απαιτείται προσοχή στα ηλεκτροστατικά φορτία. Οι ηλεκτροστατικές εκκενώσεις μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στο κύκλωμα προστασίας και στα στοιχεία της μπαταρίας. Αποφεύγετε τα ηλεκτροστατικά φορτία και μην αγγίζετε ποτέ τους πόλους της μπαταρίας.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να αγγίζουν τη συστοιχία μπαταριών.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τις μπαταρίες που προβλέπονται για τα σχετικά ηλεκτρικά εργαλεία. Η χρήση μπαταριών εσφαλμένου τύπου μπορεί να οδηγήσει σε κινδύνους φωτιάς και τραυματισμού. Μην επιχειρήσετε ποτέ να φορτίσετε μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.
- Σε περίπτωση εσφαλμένης χρήσης, μπορεί να διαρρεύσει υγρό από την μπαταρία. Αποφεύγετε αυστηρά την επαφή με την μπαταρία. Σε περίπτωση τυχαίας επαφής, καθαρίστε την περιοχή διαρροής του υγρού με νερό. Εάν το υγρό εισχωρήσει στα μάτια, ζητήστε επίσης ιατρική βοήθεια. Το υγρό που διαρρέει από την μπαταρία μπορεί να προκαλέσει ερεθισμό του δέρματος ή εγκαύματα.
- Εάν η μπαταρία ζεσταθεί πολύ κατά τη διάρκεια έντονης χρήσης, αφήστε την να κρυώσει σε θερμοκρασία περιβάλλοντος πριν ξεκινήσετε την επαναφόρτιση.
- Μη φορτίζετε υπερβολικά τις μπαταρίες. Μην υπερβαίνετε το μέγιστο χρόνο επαναφόρτισης. Αυτά τα χρονικά διαστήματα επαναφόρτισης ισχύουν μόνο για τις εκφορτισμένες μπαταρίες. Η επανειλημμένη τοποθέτηση πλήρως ή εν μέρει φορτισμένων μπαταριών μπορεί να

προκαλέσει υπερβολική φόρτιση και ζημιά στα στοιχεία. Μην αφήνετε τις μπαταρίες στο φορτιστή μπαταρίας για παρατεταμένο χρονικό διάστημα.

- Η φόρτιση της μπαταρίας σε θερμοκρασία κάτω από τους 10 °C, μπορεί να οδηγήσει στην πρόκληση ζημιών στα στοιχεία και σε κινδύνους φωτιάς.
- Αποφεύγετε τη χρήση μπαταριών που υπερθερμάνθηκαν κατά την επαναφόρτιση, καθώς τα στοιχεία μπορεί να έχουν υποστεί σοβαρή ζημιά.
- Μη χρησιμοποιείτε μπαταρίες που έχουν λυγίσει ή παραμορφωθεί κατά τη διαδικασία φόρτισης ή μπαταρίες που παρουσιάζουν άλλα μη τυπικά συμπτώματα (διαφυγή αερίου, σφυρίγματα, ραγίσματα κλπ.).
- Μην εκφορτίζετε πλήρως τις μπαταρίες. Η βαθιά εκφόρτιση προκαλεί ζημιά στα στοιχεία των μπαταριών. Η πιο συνηθισμένη αιτία βαθιάς εκφόρτισης είναι η παρατεταμένη αποθήκευση ή η μη χρήση εν μέρει εκφορτισμένων μπαταριών. Διακόψτε την εργασία όταν παρατηρήσετε μείωση στην απόδοση της μπαταρίας ή εάν ενεργοποιηθεί το κύκλωμα προστασίας. Επανατοποθετήστε τη συστοιχία μπαταριών μόνο μετά την πλήρη φόρτισή της.
- Επιθεωρείτε τακτικά τη συστοιχία μπαταριών για ορατές ζημιές ή ενδείξεις φθοράς. Εάν εντοπιστούν προβλήματα, διακόψτε αμέσως τη χρήση της συστοιχίας μπαταριών και απευθυνθείτε σε εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.

GR

## 5 ΦΟΡΤΙΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

### 5.1 ΣΩΣΤΗ ΧΡΗΣΗ

- Πριν από την έναρξη της διαδικασίας επαναφόρτισης, ελέγξτε προσεκτικά εάν ο φορτιστής μπαταρίας έχει τοποθετηθεί σε σταθερή και καλά αεριζόμενη επιφάνεια, προστατευμένος από το νερό.
- Ελέγξτε εάν η τάση δικτύου της πρίζας ρεύματος συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές του φορτιστή μπαταρίας που αναγράφονται στην πινακίδα (μην τον συνδέετε ποτέ σε διαφορετική τάση) και βεβαιωθείτε ότι η πρίζα ρεύματος βρίσκεται σε καλή κατάσταση.
- Κατά την επαναφόρτιση, μην καλύπτετε τον φορτιστή μπαταρία, αλλά διατηρείτε τον καλά αεριζόμενο. ΜΗΝ καλύπτετε τις γρίλιες εξαερισμού του φορτιστή μπαταρίας και ΜΗΝ τον τοποθετείτε σε μαλακή επιφάνεια, όπως σε κουβέρτα ή μαξιλάρι. Βεβαιωθείτε ότι οι γρίλιες εξαερισμού του φορτιστή μπαταρίας είναι καθαρές.
- Μη χρησιμοποιείτε μπαταρίες που υπερθερμάνθηκαν κατά την επαναφόρτιση, καθώς τα στοιχεία των μπαταριών μπορούν να έχουν υποστούν σοβαρή ζημιά.
- Μη φορτίζετε ή μη χρησιμοποιείτε ποτέ μπαταρίες που έχουν υπερθερμανθεί. Αντικαταστήστε τις αμέσως, εάν είναι δυνατόν.
- Η μπαταρία διαθέτει προστατευτικό που δεν επιτρέπει την επαναφόρτιση εάν η θερμοκρασία περιβάλλοντος δεν είναι μεταξύ 0 °C και +45 °C.
- Η μπαταρία μπορεί να επαναφορτιστεί ανά πάσα στιγμή, ακόμη και εν μέρει, χωρίς να υπάρχει κίνδυνος βλάβης.
- Μην εκφορτίζετε ποτέ πλήρως τη συστοιχία μπαταριών. Η πλήρης εκφόρτιση της συστοιχίας μπαταριών προκαλεί πρόωρη γήρανση των στοιχείων των μπαταριών.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ

**Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσιες μπαταρίες. Η χρήση μπαταριών εσφαλμένου τύπου μπορεί να οδηγήσει σε κινδύνους φωτιάς, έκρηξης και τραυματισμού.**

## 5.2 ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗΣ (ΕΙΚ. 3)

- Συνδέστε το φως τροφοδοσίας του φορτιστή μπαταρίας στην πρίζα δικτύου. Η λυχνία LED (B) θα ανάψει με πράσινο φως.
- Βεβαιωθείτε ότι η μπαταρία είναι συμβατή με τον φορτιστή μπαταρίας. Τοποθετήστε την μπαταρία στον φορτιστή μπαταρίας, όπως υποδεικνύεται από το βέλος στην εικόνα, φροντίζοντας να συνδεθεί πλήρως και να ακουστεί ο χαρακτηριστικός ήχος. Όταν ακουστεί ένα κλικ, η εισαγωγή έχει γίνει σωστά και η μπαταρία εγκαταστάθηκε με επιτυχία. Εάν το φως του φορτιστή μπαταρίας είναι συνδεδεμένο στην πρίζα ρεύματος, θα αρχίσει να αναβοσβήνει μια λυχνία LED (B) πράσινου χρώματος ως υπόδειξη της έναρξης της επαναφόρτισης.
- Η μπαταρία έχει φορτίσει πλήρως όταν οι λυχνίες LED (E) ανάβουν σταθερά με πράσινο χρώμα.

GR

### ΠΡΟΣΟΧΗ

**Αποσυνδέετε πάντα τον φορτιστή μπαταρίας από το δίκτυο στο τέλος κάθε επαναφόρτισης της μπαταρίας.**

### ΠΡΟΣΟΧΗ

**Εάν η επαναφορτιζόμενη μπαταρία δεν φορτίζεται, βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο τροφοδοσίας είναι καλά συνδεδεμένο. Εάν δεν μπορείτε να φορτίσετε και πάλι την μπαταρία, απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης. Η σωστή επαναφόρτιση της μπαταρίας συμβάλλει στη σωστή της λειτουργία με το πέρασμα του χρόνου. Η μπαταρία πρέπει να επαναφορτιστεί όταν παρατηρήσετε μείωση της ισχύος της συσκευής.**

### 5.3 ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΨΗ ΤΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗΣ (ΕΙΚ. 4)

1. Όταν η συστοιχία μπαταριών φορτίζει κανονικά, οι λυχνίες LED1, LED2, LED3 και LED4 (C) αναβοσβήνουν υπό τη μορφή γραμμής προόδου. Όταν ο φορτιστής μπαταρίας είναι φορτισμένος, οι τέσσερις λυχνίες LED ανάβουν πάντα για πέντε δευτερόλεπτα και, στη συνέχεια, μεταβαίνει στη λειτουργία αδράνειας στην οποία οι λυχνίες είναι όλες σβηστές.
2. Στη λειτουργία αναμονής, η συστοιχία μπαταριών διαθέτει ένα κουμπί για τον έλεγχο της στάθμης φορτίου. Αρκεί να πατήσετε το κουμπί (B) για να ελέγξετε τη στάθμη φορτίου του φορτιστή μπαταριών, όπως υποδεικνύεται από τις ενδεικτικές λυχνίες LED (C):

| <b>Ένδειξη LED μπαταρίας</b> | <b>Κατάσταση φορτίου</b>  |
|------------------------------|---|
| 4 αναμμένες λυχνίες LED      | Υπολειπόμενη χωρητικότητα $\geq 75\%$ .   |
| 3 αναμμένες λυχνίες LED      | Υπολειπόμενη χωρητικότητα $\geq 50\%$ .   |
| 2 αναμμένες λυχνίες LED      | Υπολειπόμενη χωρητικότητα $\geq 25\%$ . Διακόψτε την εργασία σας το συντομότερο δυνατό και φορτίστε την μπαταρία.   |
| 1 αναμμένη λυχνία LED        | Υπολειπόμενη χωρητικότητα $\geq 10\%$ . Διακόψτε την εργασία σας το συντομότερο δυνατό και φορτίστε την μπαταρία. Σε αντίθετη περίπτωση, η διάρκεια ζωής της μπαταρίας θα μειωθεί σημαντικά.  |
| 1 λυχνία LED που αναβοσβήνει | Όταν η λυχνία LED1 αναβοσβήνει, η υπολειπόμενη χωρητικότητα της μπαταρίας είναι $\leq 10\%$ , αλλά η εκφόρτιση της μπαταρίας δεν θα σταματήσει. Όταν αυξηθεί η συχνότητα των αναλαμπών, πρέπει να διακόψετε την εκφόρτιση και να φορτίσετε αμέσως την μπαταρία.<br><br>Φορτίστε την μπαταρία το συντομότερο δυνατόν. Σε αντίθετη περίπτωση, η διάρκεια ζωής της μπαταρίας θα μειωθεί σημαντικά. |

GR

3. Στη λειτουργία αδράνειας, πατήστε το κουμπί (B) για αφύπνιση της μπαταρίας. Η μπαταρία θα μεταβεί ξανά στη λειτουργία αδράνειας μετά από 10 λεπτά.

### 5.4 ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΩΝ ΛΥΧΝΙΩΝ LED ΦΟΡΤΙΣΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ (B, ΕΙΚ. 3)

| <b>Ένδειξη LED</b>             | <b>Κατάσταση φορτιστή μπαταρίας</b> |
|--------------------------------|-------------------------------------|
| Πράσινη λυχνία                 | Λειτουργία αναμονής                 |
| Πράσινη λυχνία που αναβοσβήνει | Σε κατάσταση επαναφόρτισης          |
| Κόκκινη λυχνία                 | Δυσλειτουργία φορτιστή μπαταρίας    |
| Κόκκινη λυχνία που αναβοσβήνει | Ανεπαρκής προστασία της μπαταρίας   |

### 5.5 ΤΕΛΟΣ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗΣ

- Αποσυνδέστε την τροφοδοσία όταν ολοκληρωθεί η επαναφόρτιση.
- Πατήστε το κουμπί (D, Εικ. 3) για να βγάλετε την μπαταρία.

## **6 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**

### **6.1 ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ**

Η γρίλια της συστοιχίων μπαταριών πρέπει να παραμένει ελεύθερη, χωρίς σκόνη και ακαθαρσίες. Καθαρίστε τη συστοιχία μπαταριών με ένα στεγνό, μαλακό πανί. Στην περίπτωση επίμονων ακαθαρσιών, χρησιμοποιήστε ένα πανί ελαφρώς υγρό.

### **6.2 ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ**

- Προστατεύετε τις μπαταρίες από την υπερθέρμανση. Η υπερφόρτωση, η υπερβολική φόρτιση και η έκθεση στο άμεσο ηλιακό φως προκαλούν υπερθέρμανση και ζημιά στα στοιχεία.
- Μην επαναφορτίζετε ή μη χρησιμοποιείτε ποτέ μπαταρίες που έχουν υπερθερμανθεί. Εάν είναι δυνατόν, αντικαταστήστε τις αμέσως.
- Στην περίπτωση υπερβολικής φόρτισης ή υπερθέρμανσης, η μπαταρία αποσυνδέεται αυτόματα από το κύκλωμα προστασίας για λόγους ασφαλείας. Αποσυνδέστε τον φορτιστή μπαταρίας από την πρίζα ρεύματος και αφαιρέστε την μπαταρία. Αφήστε την μπαταρία να κρυώσει πλήρως. Όταν η μπαταρία κρυώσει, μπορείτε να προχωρήσετε στη διαδικασία επαναφόρτισης.

GR

## **7 ΜΕΤΑΦΟΡΑ**

- Οι μπαταρίες ιόντων λιθίου υπόκεινται στις νομοθετικές απαιτήσεις για επικίνδυνα εμπορεύματα.
- Φυλάσσετε και μεταφέρετε τον φορτιστή μπαταρίας και την μπαταρία στην αρχική συσκευασία τους.
- Στην περίπτωση εμπορικών μεταφορών για λογαριασμό τρίτων, όπως επιχειρήσεων μεταφορών, πρέπει να τηρούνται ειδικές απαιτήσεις σε ό,τι αφορά τη συσκευασία και τη σήμανση.
- ΜΗ χρησιμοποιείτε μεταλλικά δοχεία για τη μεταφορά.

## **8 ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ**

- Αποθηκεύετε τον φορτιστή μπαταρίας μακριά από τα παιδιά.
- Φυλάσσετε τον φορτιστή μπαταρίας μόνο σε στεγνούς χώρους με θερμοκρασία μεταξύ 5 - 40 °C, μακριά από το απευθείας ηλιακό φως ώστε να αποφευχθεί η υπερθέρμανση. Η φόρτιση των μπαταριών σε θερμοκρασία κάτω από τους 10 °C θα προκαλέσει χημικές ζημιές στα στοιχεία και κινδύνους φωτιάς.
- Φυλάσσετε τις μπαταρίες μακριά από τα παιδιά, σε σκοτεινό και στεγνό χώρο στους 0 - 23 °C, χωρίς σκόνη και διαβρωτικά αέρια. Αποφεύγετε τη φύλαξη σε χώρο που εκτίθεται στο άμεσο ηλιακό φως.
- Φυλάσσετε τις μπαταρίες που δεν χρησιμοποιούνται μακριά από γάντζους, νομίσματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες και άλλα μεταλλικά αντικείμενα που μπορεί να προκαλέσουν βραχυκύκλωμα των επαφών.
- Τακτοποιείτε τις μπαταρίες μέσα στα κιβώτια ή στα συρτάρια, ώστε να αποφευχθούν κατά λάθος βραχυκυκλώματα μεταξύ τους ή με άλλα μεταλλικά αντικείμενα.



- Σε περίπτωση βραχυκυκλώματος των επαφών της μπαταρίας μπορεί να προκληθούν εγκαυματα ή φωτιά.
- Στην περίπτωση στην οποία ο φορτιστής μπαταρίας δεν χρησιμοποιηθεί για παρατεταμένο χρονικό διάστημα, αποφύγετε την τοποθέτηση της μπαταρίας στον φορτιστή και βεβαιωθείτε ότι έχετε αποσυνδέσει τον φορτιστή από την πρίζα ρεύματος.
- Εάν οι μπαταρίες δεν χρησιμοποιούνται για μεγάλα χρονικά διαστήματα, πρέπει να επαναφορτίζονται πλήρως τόσο όταν επανατοποθετούνται αρχικά όσο και μετά, κάθε 3 - 6 μήνες, ώστε να αποφευχθούν η φθορά και οι ζημιές.
- Φυλάσσετε και μεταφέρετε τον φορτιστή μπαταρίας και την μπαταρία στην αρχική συσκευασία τους.

## 9 ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ

Η προστασία του περιβάλλοντος αποτελεί βασική προϋπόθεση κατά τη χρήση του μηχανήματος, προς όφελος τόσο του ανθρώπου όσο και του περιβάλλοντος.

- Φροντίστε να μην ενοχλείτε τους γείτονές σας.
- Τηρείτε πιστά τους τοπικούς κανονισμούς για την απόρριψη συσκευασιών, λαδιών, βενζίνης, μπαταριών, φίλτρων, κατεστραμμένων εξαρτημάτων ή άλλων στοιχείων που επιβαρύνουν το περιβάλλον. Τα υλικά αυτά δεν πρέπει να απορρίπτονται στα απορρίμματα, αλλά να διαχωρίζονται και να μεταφέρονται σε ειδικά κέντρα συλλογής όπου θα ανακυκλωθούν.

### 9.1 ΔΙΑΛΥΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΡΡΙΨΗ

Σε περίπτωση απόσυρσης, το μηχάνημα δεν πρέπει να απορρίπτεται στο περιβάλλον, αλλά να παραδίδεται σε ένα κέντρο συλλογής.

Τα περισσότερα υλικά που χρησιμοποιούνται για την κατασκευή του μηχανήματος είναι ανακυκλώσιμα. Όλα τα μεταλλικά εξαρτήματα (από χάλυβα, αλουμίνιο, ορείχαλκο) μπορούν να παραδοθούν σε ένα κέντρο ανάκτησης σιδήρου. Για πληροφορίες, απευθυνθείτε στην υπηρεσία συλλογής απορριμμάτων της περιοχής σας. Η απόρριψη των απορριμμάτων που προέρχονται από τη διάλυση του μηχανήματος πρέπει να γίνεται με φιλικό τρόπο για το περιβάλλον, αποφεύγοντας τη ρύπανση του εδάφους, του αέρα και των υδάτων.

**Πρέπει να τηρείται σε κάθε περίπτωση η σχετική ισχύουσα τοπική νομοθεσία.**

#### **ΖΗΜΙΑ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ**



Li-ion

Μην πετάτε τις μπαταρίες που δεν χρησιμοποιούνται στα αστικά απόβλητα. Πετάτε τις μπαταρίες χωρίς από το μηχάνημα. Για την απόρριψή τους, ακολουθήστε τους τοπικούς κανονισμούς.

Στην περίπτωση διάλυσης του μηχανήματος, πρέπει να καταστρέψετε την ετικέτα της σήμανσης CE μαζί με το παρόν εγχειρίδιο.

## 10 ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

### 10.1 ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΦΟΡΤΙΣΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

|                                 |          |         |
|---------------------------------|----------|---------|
| Ισχύς                           | 2,5 Ah   | 235,2 W |
|                                 | 4 Ah     | 352,8 W |
|                                 | 8 Ah     | 352,8 W |
| Τάση δικτύου                    | 100-240V |         |
| Συχνότητα                       | 50/60 Hz |         |
| Φορτίο σταθερού ρεύματος (ΜΕΓ.) | 2,5 Ah   | 4A ±0,3 |
|                                 | 4 Ah     | 6A ±0,3 |
|                                 | 8 Ah     | 6A ±0,3 |

GR

### 10.2 ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

|                                   |    | <b>Bi540</b> | <b>Bi540</b> | <b>Bi580</b> |
|-----------------------------------|----|--------------|--------------|--------------|
| Χωρητικότητα συστοιχίας μπαταριών | Ah | 2,5          | 4,0          | 8,0          |
| Τάση                              | V  | 58,8         |              |              |

## 11 ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Η κάτωθι υπογεγραμμένη εταιρεία,

**EMAK spa via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE)  
ITALY**

δηλώνει υπεύθυνα ότι το μηχάνημα:

1. Τύπος:

**ΦΟΡΤΙΣΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ**

2. Μάρκα: / Τύπος:

**OLEO-MAC CRG 520 / EFCO CRG 520**

3. Αρ. σειράς:

**326 XXX 0001 - 326 XXX 9999**

συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις της οδηγίας / του κανονισμού και επόμενες τροποποιήσεις ή συμπληρώσεις:

**2014/35/EK - 2014/30/EK - 2011/65/EK - 2006/66/EK**

συμμορφώνεται με τις διατάξεις των παρακάτω εναρμονισμένων προτύπων:

**EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019  
+A14:2019+A15:2021 - EN IEC 60335-2-29:2021+A1:2021  
- EN IEC 55014-1:2021 - EN IEC 55014-2:2021 -  
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021 -  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021**

Συντάχθηκε στο:

**Bagnolo in piano (RE) Italy - via Fermi, 4**

Ημερομηνία:

**27/02/2024**

Η τεχνική τεκμηρίωση διατίθεται στην:

**Εταιρική έδρα. - Τεχνική διεύθυνση**

Luigi Bartoli - C.E.O.

## 12 ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΎ ΕΓΓΫΗΣΗΣ (ΦΟΡΤΙΣΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ)

Το μηχάνημα έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί σύμφωνα με τις πιο προηγμένες τεχνικές παραγωγής. Η κατασκευάστρια εταιρεία παρέχει εγγύηση για τα προϊόντα της για μια περίοδο 24 μηνών από την ημερομηνία αγοράς, για ιδιωτική και ερασιτεχνική χρήση. Η εγγύηση ισχύει για 12 μήνες στην περίπτωση επαγγελματικής χρήσης.

### Γενικοί όροι εγγύησης

1. Η εγγύηση ισχύει από την ημερομηνία αγοράς. Η κατασκευάστρια εταιρεία αντικαθιστά δωρεάν μέσω του δικτύου πωλήσεων και τεχνικής υποστήριξης τα ελαττωματικά εξαρτήματα λόγω αστοχίας υλικού, επεξεργασίας ή παραγωγής. Η εγγύηση δεν καπαργεί τα δικαιώματα του αγοραστή που προβλέπει ο Αστικός Κώδικας για τις συνέπειες από ελαττώματα ή προβλήματα του διατιθέμενου προϊόντος.
2. Το τεχνικό προσωπικό παρεμβαίνει το ταχύτερο δυνατό εντός των χρονικών ορίων που καθορίζονται από τις ανάγκες οργάνωσης.
3. **Για την παροχή υποστήριξης στο πλαίσιο της εγγύησης, πρέπει να επιδείξετε στο εξουσιοδοτημένο προσωπικό το τιμολόγιο αγοράς ή τη νόμιμη απόδειξη με την ημερομηνία αγοράς.**
4. Η εγγύηση δεν ισχύει σε περίπτωση:
  - Εμφανούς έλλειψης συντήρησης.
  - Εσφαλμένης χρήσης ή τροποποίησης του προϊόντος.
  - Χρήσης ακατάλληλων λιπαντικών ή καυσίμων.
  - Χρήσης μη γνήσιων ανταλλακτικών ή εξαρτημάτων.
  - Επεμβάσεων από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό.
5. Η κατασκευάστρια εταιρεία δεν παρέχει εγγύηση για τα αναλώσιμα υλικά και τα εξαρτήματα που υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά κατά τη λειτουργία.
6. Η εγγύηση δεν καλύπτει εργασίες αναβάθμισης ή βελτίωσης του προϊόντος.
7. Η εγγύηση δεν καλύπτει εργασίες ρύθμισης και συντήρησης που μπορεί να είναι απαραίτητες κατά την περίοδο ισχύος της εγγύησης.
8. Πιθανές βλάβες που προκαλούνται κατά τη μεταφορά πρέπει να επισημαίνονται αμέσως στο μεταφορέα, διαφορετικά η εγγύηση δεν ισχύει.
9. Η εγγύηση δεν καλύπτει ενδεχόμενες άμεσες ή έμμεσες βλάβες ή ατυχήματα που οφείλονται σε βλάβες του μηχανήματος ή σε αναγκαστική διακοπή της χρήσης του για μεγάλο χρονικό διάστημα.

## 13 ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΎ ΕΓΓΎΗΣΗΣ (ΜΠΑΤΑΡΙΑ)

Η μπαταρία έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί σύμφωνα με τις πιο προηγμένες τεχνικές παραγωγής. Η κατασκευάστρια εταιρεία παρέχει εγγύηση για τα προϊόντα της για μια περίοδο 24 μηνών από την ημερομηνία αγοράς, για ιδιωτική και ερασιτεχνική χρήση. Η εγγύηση ισχύει για 12 μήνες στην περίπτωση επαγγελματικής χρήσης.

### Γενικοί όροι εγγύησης

1. Η κατασκευάστρια εταιρεία της μπαταρίας εγγυάται ότι το προϊόν κατά τη στιγμή της πρώτης αγοράς του λειτουργεί κανονικά σύμφωνα με τα τεχνικά χαρακτηριστικά και τους ισχύοντες κανονισμούς. Η κατασκευάστρια εταιρεία αντικαθιστά δωρεάν μέσω του δικού της δικτύου πωλήσεων και τεχνικής υποστήριξης την μπαταρία σε περίπτωση κατασκευαστικού ελαττώματος.
2. Το τεχνικό προσωπικό παρεμβαίνει το ταχύτερο δυνατό εντός των χρονικών ορίων που καθορίζονται από τις ανάγκες οργάνωσης.
3. **Για την παροχή υποστήριξης στο πλαίσιο της εγγύησης, πρέπει να επιδείξετε στο εξουσιοδοτημένο προσωπικό το τιμολόγιο αγοράς ή τη νόμιμη απόδειξη με την ημερομηνία αγοράς.**
4. Η εγγύηση δεν ισχύει σε περίπτωση:
  - Εσφαλμένη επαναφόρτισης της μπαταρίας,
  - Εμφανούς έλλειψης συντήρησης.
  - Εσφαλμένης χρήσης ή τροποποίησης της μπαταρίας.
- Χρήσης μη γνήσιων ανταλλακτικών ή εξαρτημάτων.
- Επεμβάσεων από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό.
5. Η κατασκευάστρια εταιρεία δεν παρέχει εγγύηση για τα αναλώσιμα υλικά και τα εξαρτήματα που υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά κατά τη λειτουργία.
6. Πιθανές βλάβες που προκαλούνται κατά τη μεταφορά πρέπει να επισημαίνονται αμέσως στο μεταφορέα, διαφορετικά η εγγύηση δεν ισχύει.
7. Η εγγύηση δεν καλύπτει ενδεχόμενες άμεσες ή έμμεσες βλάβες ή τραυματισμούς ατόμων που οφείλονται σε βλάβες της μπαταρίας ή σε αναγκαστική διακοπή της χρήσης της για μεγάλο χρονικό διάστημα.
8. Κατά τη διάρκεια μεγάλων περιόδων αδράνειας, πρέπει να επαναφορτίζετε πλήρως την μπαταρία πριν από την αποθήκευση, καθώς και κάθε 15-30 ημέρες, ώστε να αποφευχθούν βλάβες. Σε αντίθετη περίπτωση η εγγύηση δεν ισχύει.

GR

## 14 ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

### ΠΡΟΣΟΧΗ

**Μην επιχειρήσετε ποτέ να επισκευάσετε το μηχάνημα, εάν δεν διαθέτετε τα κατάλληλα μέσα και τις απαιτούμενες τεχνικές γνώσεις. Κάθε εργασία που δεν εκτελείται σωστά οδηγεί αυτόματα σε ακύρωση της εγγύησης και απαλλάσσει τον κατασκευαστή από κάθε ευθύνη. Εάν τα προβλήματα παραμένουν παρά την εφαρμογή των συνιστώμενων λύσεων, επικοινωνήστε με εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.**

| ΠΡΟΒΛΗΜΑ  | ΠΙΘΑΝΕΣ ΑΙΤΙΕΣ  | ΛΥΣΗ  |
|---|---|---|
| Ο φορτιστής μπαταρίας δεν φορτίζει την μπαταρία (αναμμένη πράσινη λυχνία).              | Βρώμικες επαφές.<br>Πλήρως φορτισμένη μπαταρία.             | Καθαρίστε τις επαφές.   |
| Έχει σταματήσει η φόρτιση της μπαταρίας.  |   | Καθαρίστε τις επαφές και αποφεύγετε τη χρήση αντικειμένων-αγωγών. Σε αντίθετη περίπτωση, αντικαταστήστε την μπαταρία. |
| Ο φορτιστής μπαταρίας δεν φορτίζει την μπαταρία (δεν υπάρχει αναμμένη λυχνία).          | Δεν παρέχεται ηλεκτρική τροφοδοσία στον φορτιστή μπαταρίας. | Ελέγξτε εάν το φις είναι συνδεδεμένο και εάν υπάρχει ρεύμα στην πρίζα.  |
| Ο φορτιστής μπαταρίας δεν φορτίζει την μπαταρία (αναμμένη κόκκινη λυχνία).              | Ελαττωματικός φορτιστής μπαταρίας ή καλώδιο.                | Επανασυνδέστε την μπαταρία ή την πρίζα ρεύματος ή αντικαταστήστε τον φορτιστή μπαταρίας.                              |
| Ο φορτιστής μπαταρίας δεν φορτίζει την μπαταρία (κόκκινη λυχνία που αναβοσβήνει).       | Ανεπαρκής προστασία συστοιχίας μπαταριών.                   | Επανασυνδέστε την μπαταρία ή την πρίζα ρεύματος ή αντικαταστήστε τη συστοιχία μπαταριών.                              |
| 4 λυχνίες LED της μπαταρίας αναβοσβήνουν.   | Εσφαλμένη θερμοκρασία κατά την επαναφόρτιση.                | Η επαναφόρτιση μπορεί να συνεχιστεί απευθείας μετά την αποκατάσταση της θερμοκρασίας.                                 |
| 3 λυχνίες LED της μπαταρίας αναβοσβήνουν για 5 δευτερόλεπτα και, στη συνέχεια, σβήνουν. | Βραχυκύκλωμα.   | Αντικαταστήστε τη συστοιχία μπαταριών.  |
| 2 λυχνίες LED της μπαταρίας αναβοσβήνουν.   | Ζημιές στα στοιχεία.  |   |

|   |     |
|---|-----|
| 1 ÚVOD .....  | 112 |
| 1.1 JAK ČÍST NÁVOD K OBSLUZE.....                                 | 112 |
| 2 VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ A BEZPEČNOSTNÍCH UPOZORNĚNÍ.....             | 113 |
| 2.1 NABÍJEČKA BATERIE (OBR. 1).....                               | 113 |
| 2.2 AKUMULÁTOROVÁ BATERIE (OBR. 2).....                           | 113 |
| 2.3 INFORMACE PRO UŽIVATELE.....                                  | 113 |
| 3 OBECNÁ BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ PRO NABÍJEČKU BATERÍ .....       | 114 |
| 4 OBECNÁ BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ PRO AKUMULÁTOROVOU BATERII ..... | 115 |
| 5 NABÍJENÍ BATERIE.....   | 116 |
| 5.1 SPRÁVNÉ POUŽITÍ .....   | 116 |
| 5.2 REŽIM NABÍJENÍ (OBR. 3) .....                                 | 117 |
| 5.3 SLEDOVÁNÍ ÚROVNĚ NABITÍ (OBR. 4).....                         | 118 |
| 5.4 LEGENDA LED UKAZATELŮ NABÍJEČKY (B, OBR. 3) .....             | 118 |
| 5.5 KONEC NABÍJENÍ.....   | 118 |
| 6 ÚDRŽBA .....  | 118 |
| 6.1 ČIŠTĚNÍ.....  | 118 |
| 6.2 PŘEHŘÁTÍ .....  | 119 |
| 7 PŘEPRAVA.....   | 119 |
| 8 SKLADOVÁNÍ .....  | 119 |
| 9 OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ .....                               | 120 |
| 9.1 ODSTRANĚNÍ A LIKVIDACE.....                                   | 120 |
| 10 TECHNICKÉ ÚDAJE .....  | 120 |
| 10.1 TECHNICKÉ ÚDAJE NABÍJEČKY BATERÍ .....                       | 120 |
| 10.2 TECHNICKÉ ÚDAJE BATERIE.....                                 | 120 |
| 11 PROHLÁŠENÍ O SHODĚ.....  | 121 |
| 12 ZÁRUČNÍ LIST (NABÍJEČKA).....                                  | 122 |
| 13 ZÁRUČNÍ LIST (BATERIE) .....                                   | 123 |
| 14 ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ.....   | 124 |

# 1 ÚVOD

Děkujeme, že jste zvolili výrobek značky Emak.

Naše síť autorizovaných prodejců a dílen je vám plně k dispozici pro jakékoli potřeby.

## POZOR

**Abyste stroj mohli správně používat a vyhnuli se nehodám, nezačínajte práci, než si přečtete pozorně tento návod k obsluze.**

## POZOR

**Tento návod musí být k dispozici u stroje po celou dobu jeho životnosti.**

CZ

V tomto návodu najdete vysvětlení činnosti různých částí stroje a pokyny k provádění potřebných kontrol a údržby.

## POZNÁMKA

Ilustrace a specifikace uvedené v tomto návodu nejsou přísně závazné. Výrobce si vyhrazuje právo na provádění občasných změn této příručky bez předchozího upozornění.

Obrázky jsou orientační. Skutečné komponenty se mohou lišit od těch zobrazených. V případě pochybností kontaktujte autorizované servisní středisko.

## 1.1 JAK ČÍST NÁVOD K OBSLUZE

Příručka je rozdělena do kapitol a odstavců. Každý odstavec je dílčí úrovní příslušné kapitoly. Odkazy na kapitoly nebo odstavce jsou označeny slovem „kapitola“ nebo „odstavec“, za kterým následuje příslušné číslo. Příklad: „kapitola 2“.

Kromě návodu k obsluze a údržbě obsahuje tato příručka i informace, které vyžadují zvláštní pozornost. Tyto informace jsou označeny následujícími symboly:

## POZOR

**Pokud hrozí nebezpečí nehod, zranění osob, smrtelných zranění nebo vážných poškození věcí.**

## OPATRNĚ

**Pokud hrozí nebezpečí poškození stroje nebo jeho jednotlivých dílů.**

## POZNÁMKA

Poskytuje dodatečné informace k pokynům v předchozích bezpečnostních zprávách.

Obrázky v tomto návodu k obsluze jsou číslovány 1, 2, 3 atd. Součásti zobrazené na obrázcích jsou podle potřeby označeny písmeny nebo čísly. Odkaz na komponentu C na obrázku 2 je označen slovy: "Viz C, obr. 2" nebo jednoduše "(C, obr. 2)". Odkaz na komponentu 2 na obrázku 1 je označen slovy: "Viz 2, obr. 1" nebo jednoduše "(2, obr. 1)".



## 2 VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ A BEZPEČNOSTNÍCH UPOZORNĚNÍ

### POZNÁMKA

Ilustrace (Obr. 1 a Obr. 2) jsou v této příručce uvedeny pro účely vysvětlení a slouží ke znázornění designu štítků, který je společný pro všechny různé modely (s výjimkou specifikací týkajících se jednotlivých produktů).

### 2.1 NABÍJEČKA BATERIE (OBR. 1)

1. Před použitím nabíječky si přečtěte návod k obsluze.
2. Příklad použijte pouze v uzavřeném prostoru.
3. Pojistka.
4. Napájecí kmitočet a napětí.
5. Napětí a proud nabíječky.
6. Zařízení s dvojitou izolací.
7. Typ stroje: **NABÍJEČKA AKUMULÁTOROVÝCH BATERÍ.**
8. Sériové číslo.
9. Značka CE prokazující shodu s předpisy ES.
10. Rok výroby.
11. **INFORMACE PRO UŽIVATELE - Ve smyslu směrnic 2011/65/ES, a 2012/19/ES, které se týkají omezení používání nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních a likvidace odpadů.**

CZ

### 2.2 AKUMULÁTOROVÁ BATERIE (OBR. 2)

1. Před použitím akumulátorové baterie si přečtěte návod k použití a údržbě.
2. Recyklovatelný výrobek. Lithium-iontová akumulátorová baterie.
3. Staré akumulátory nikdy nevyhazujte do ohně. **NEBEZPEČÍ VÝBUCHU!**
4. Akumulátorovou baterii nevystavujte slunečnímu světlu, když teplota překročí 50 °C.
5. Akumulátorovou baterii nevystavujte dešti ani vysoké vlhkosti.
6. Jmenovité napětí.
7. Kapacita.
8. Stejnoseměrné zařízení.
9. Sériové číslo a rok výroby.
10. Značka CE prokazující shodu s předpisy ES.
11. QR kód pro sledování informací o produktu.

### 2.3 INFORMACE PRO UŽIVATELE



**Ve smyslu směrnic 2011/65/ES, a 2012/19/ES, které se týkají omezení používání nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních a likvidace odpadů. Tento dokument podrobně popisuje elektrické, ekologické a mechanické specifikace nabíječky lithiových baterií 358,8 W 58,8 V/6 A. Napájecí zdroj musí splňovat požadavky směrnice ROHS.**

Symbol přeškrtnuté popelnice vyobrazené na spotřebiči znamená, že se výrobek po ukončení svého užívání **musí** likvidovat odděleně od ostatního odpadu.

Uživatel proto musí odevzdat spotřebič, jehož životnost skončila, do příslušného sběrného střediska určeného pro elektronický a elektrický odpad nebo ho v případě koupě **nového zařízení stejného typu vrátit prodejci podle zásady kus za kus.**

Vhodné třídění odpadu a následný odvoz použitých spotřebičů k recyklaci, úpravě a ekologické likvidaci přispívá k omezení možných negativních dopadů na životní prostředí a na zdraví lidí a přispívá k recyklaci materiálů, z nichž se spotřebič skládá.

Likvidace výrobku uživatelem, která není v souladu s předpisy, má za následek uplatnění sankcí podle zákonů daného státu.

### 3 OBECNÁ BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ PRO NABÍJEČKU BATERÍ

- Tento návod si pečlivě uložte a před každým použitím nabíječky baterií si ho přečtěte.
- Všechny štítky s upozorněním na zdravotní rizika se musí uchovávat v dobrém stavu. V případě poškození nebo znehodnocení je ihned vyměňte.
- Pro nabíjení akumulátorových baterií používejte pouze nabíječky doporučené výrobcem. Nabíječka konstruovaná pro určitý typ akumulátorových baterií může způsobit nebezpečí požáru při použití s jinými typy baterií.
- Provádějte pravidelné kontroly nabíječky, zda nevykazuje viditelné poškození nebo známky opotřebení. Pokud jsou zjištěny jakékoli problémy, je nezbytné okamžitě přerušit používání nabíječky a vyhledat technickou pomoc.
- Zkontrolujte všechny údaje uvedené na štítku nabíječky. Ujistěte se, že připojujete nabíječku do elektrické zásuvky, která má stejné napětí, jaké je uvedeno na typovém štítku. Nikdy nepřipojujete nabíječku k jinému napětí.
- Pokud je kabel poškozený, nabíječku vyměňte.
- Nepoužívejte poškozenou nabíječku.
- Nabíječku nepoužívejte k nabíjení jiných akumulátorových přístrojů.
- Nabíječku nepoužívejte v prostorách přístupných dětem nebo osobám, které nejsou řádně poučeny o jejím používání.
- Nabíječka je určena pro použití interiéru a není vodotěsná, takže nemůže být vystavena dešti nebo sněhu. Nabíječku chraňte před vlhkem a deštěm. Vlhkost a déšť mohou nabíječku poškodit.
- Nabíječku nepoužívejte ve výbušném a hořlavém prostředí.
- Nabíječku používejte pouze v suchém prostředí s teplotou prostředí 10 - 40 °C.
- Nabíječku neskladujte v prostředí, kde může teplota přesáhnout 40 °C. Zejména nenechávejte nabíječku baterií uvnitř vozidel zaparkovaných na slunci.
- Toto zařízení nesmějí používat osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud nejsou pod dozorem nebo nejsou poučeny o jeho používání osobou odpovědnou za jejich bezpečnost. Děti musí být pod dohledem, aby si s přístrojem nehrály.
- **NEZAKRÝVEJTE** ventilační mřížky na nabíječce akumulátorů. Nabíječku akumulátorů **NEPOKLÁDEJTE** na měkký povrch, jako například na pokrývku nebo polštář. Ventilační mřížky na nabíječce akumulátorů udržujte čisté.

- **Kabel NEPOUŽÍVEJTE k jiným účelům. Kabel NEPOUŽÍVEJTE k přepravě, tahání nebo odpojování elektrického spotřebiče. Kabel chraňte před zdroji tepla, olejem, ostrými hranami nebo pohyblivými díly.** Poškozené nebo zamotané kabely zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Nabíječku akumulátorových baterií se NESNAŽTE otevřít či opravit. Demontáž nabíječky neprofesionálními osobami není povolena.
- **Zástrčky elektrických spotřebičů musí odpovídat zásuvce. Zástrčku NIKDY žádným způsobem neupravujte. NEPOUŽÍVEJTE adaptéry s uzemněným elektrickým nářadím.** Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky snižují nebezpečí zásahu elektrickým proudem.
- Uvědomte si, že majitel nebo pracovník obsluhy je odpovědný za úrazy nebo nebezpečí, které se stanou třetím osobám nebo jejich majetku.

## 4 OBECNÁ BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ PRO AKUMULÁTOROVOU BATERII

- Pro první uvedení do provozu se akumulátorová baterie musí nabít. Sada baterií je plně uzavřená a nevyžaduje údržbu. Sadu baterií nedemontujte, neotevírejte ani nerozebírejte. Když akumulátorová baterie praskne nebo se poláme, s únikem kapalin nebo bez něj, nenabíjejte ji a nepoužívejte.
- Sadu baterií nabíjejte pouze nabíječkami doporučenými výrobcem. Nabíječka navržená pro určitý typ sady baterií může představovat riziko požáru, pokud je použita s jinými typy sad baterií.
- Pokud sadu baterií nebudete delší dobu používat, vyjměte ji z nabíječky.
- Sadu baterií se nepokoušejte opravit. Aby se zamezilo zranění a riziku požáru, výbuchu nebo úrazu elektrickým proudem a aby se zabránilo poškození životního prostředí:
  - Zakryjte kontakty sady baterií odolnou lepicí páskou.
  - NEPOKOUŠEJTE se odstranit ani zničit jakoukoli součást sady baterií.
  - NEPOKOUŠEJTE se sadu baterií otevřít.
  - Zabraňte otřesům sady baterií během přepravy.
- Akumulátorovou baterii uložte na chladném místě, nejlépe při teplotě 15 °C, s úrovní nabití alespoň 40 %.
- Lithium-iontové akumulátorové baterie podléhají přirozenému procesu vybíjení. Akumulátorová baterie musí být vyměněna nejpozději tehdy, když její kapacita klesne na 80 % ve srovnání s kapacitou nové baterie. Degradované články staré akumulátorové baterie již nespĺňují vysoké požadavky na výkon a proto představují bezpečnostní riziko.
- Akumulátorovou baterii nevystavujte ohni ani ji nepalte. Hrozí nebezpečí výbuchu.
- NEUKLÁDEJTE sadu baterií na místa, která jsou příliš horká a NEUMÍSTŮJTE ji do blízkosti zdrojů tepla (ohně, radiátory, kamna atd.).
- NESPOJUJTE kladný a záporný pól sady baterií s vodiči, jako jsou kovové předměty.
- Zamezte poškození a otřesům. Okamžitě vyměňte sadu baterií, která spadla z výšky větší než 1 metr nebo byla vystavena prudkým nárazům, i když se zdá, že kryt sady baterií není poškozen. Články uvnitř baterie mohly být vážně poškozeny. V tomto ohledu si přečtete také pokyny pro likvidaci.

- Akumulátorovou baterii udržujte v čistotě a suchu. Vlhkost a déšť mohou sadu baterií poškodit. K čištění NEPOUŽÍVEJTE vodu.
- Při manipulaci s akumulátorovou baterií dávejte pozor na elektrostatické výboje. Elektrostatické výboje mohou poškodit ochranný obvod a články akumulátorové baterie. Zamezte elektrostatickému náboji a nikdy se nedotýkejte pólů akumulátorové baterie.
- Zabraňte dětem, aby se dotýkaly sady baterií.
- Používejte pouze baterie určené pro příslušné elektrické nářadí. Použití baterií nesprávného typu může znamenat riziko požáru a zranění. Nikdy se nepokoušejte dobíjet nenabíjecí baterie.
- V případě nesprávného použití může z akumulátorové baterie uniknout kapalina. Rozhodně se vyhněte kontaktu s ní. V případě náhodného kontaktu zasažené místo řádně opláchněte vodou. Pokud kapalina vnikne do očí, vyhledejte také lékařskou pomoc. Kapalina unikající z akumulátorové baterie může způsobit podráždění pokožky nebo popáleniny.
- Pokud se baterie během intenzivního používání velmi zahřeje, před zahájením nabíjení ji nechte vychladnout na pokojovou teplotu.
- Akumulátorové baterie nepřebíjejte. Nepřekračujte maximální dobu nabíjení. Tato doba nabíjení se vztahuje pouze na vybité baterie. Časté vkládání plně nebo částečně nabitých baterií může způsobit nadměrné nabití a poškození článků akumulátorové baterie. Nenechávejte akumulátorové baterie v nabíječce dlouhou dobu.
- Nabíjení akumulátorové baterie při teplotě nižší než 10 °C může vyvolat chemické poškození článků a způsobit požár.
- Vyhněte se používání baterií, které se přehřály během procesu nabíjení, protože články se mohly vážně poškodit.
- Nepoužívejte akumulátorové baterie, které se během nabíjení ohnuly nebo zdeformovaly nebo které vykazují jiné netypické příznaky (plyn, syčení, praskliny atd.).
- Akumulátorové baterie nevybíjejte úplně. Hluboké vybití poškozuje články akumulátorových baterií. Nejčastější příčinou hlubokého vybití je dlouhodobé skladování nebo nepoužívání částečně vybitých baterií. Přerušete práci, jakmile si všimnete snížení výkonu akumulátorové baterie nebo pokud zasáhne ochranný obvod. Sadu baterií vložte zpět až po jím úplném nabití.
- Pravidelně kontrolujte viditelná poškození nebo známky opotřebení svazku baterií. Pokud zjistíte problémy, okamžitě přestaňte svazek baterií používat a kontaktujte autorizované servisní středisko.

## 5 NABÍJENÍ BATERIE

### 5.1 SPRÁVNÉ POUŽITÍ

- Před zahájením nabíjení pozorně zkontrolujte, zda je nabíječka umístěna na stabilním a dobře větraném povrchu, chráněném před vodou.
- Zkontrolujte, zda síťové napětí zásuvky odpovídá specifikacím nabíječky baterií uvedeným na štítku (nikdy ji nepřipojujte na jiné napětí), ujistěte se, že je zásuvka v optimálním stavu.
- Při nabíjení nabíječku nezakrývejte a umožněte její dobré větrání. NEZAKRÝVEJTE ventiláčnou mřížku na nabíječce a NEPOKLÁDEJTE ji na měkký povrch, jako je příkrývka nebo polštář. Ujistěte se, že jsou větrací mřížky nabíječky čisté.

- Nepoužívejte akumulátorové baterie, které se během procesu nabíjení přehřály, protože články baterií se mohly nebezpečně poškodit.
- Nikdy nenabíjejte ani nepoužívejte baterie, které se přehřály; pokud je to možné, okamžitě je vyměňte.
- Baterie je vybavena ochranou, která brání nabíjení, pokud teplota prostředí není mezi 0 °C a +45 °C.
- Baterii lze dobíjet kdykoli, i částečně, bez nebezpečí jejího poškození.
- Nikdy sadu baterií zcela nevybíjejte, úplné vybití sady baterií povede k předčasnému stárnutí článků baterií.

**⚠ POZOR**

**Používejte pouze originální akumulátorové baterie. Použití akumulátorových baterií nesprávného typu může znamenat riziko požáru, výbuchu a zranění.**

CZ

## 5.2 REŽIM NABÍJENÍ (OBR. 3)

- Zasuňte zástrčku nabíječky do elektrické zásuvky. LED (B) se rozsvítí zeleně.
- Ujistěte se, že je akumulátorová baterie kompatibilní s nabíječkou. Vložte akumulátorovou baterii do nabíječky, jak ukazuje šipka na obrázku, přičemž dbejte na to, aby byla zcela zasunuta. Když uslyšíte cvaknutí, znamená to, že baterie byla správně vložena a byla úspěšně nainstalována. Pokud je zástrčka nabíječky zapojena do elektrické zásuvky, zelená LED dioda (B) začne blikat jako signalizace zahájení nabíjení.
- Akumulátorová baterie je plně nabitá, když LED (E) svítí nepřerušovaně zeleně.

**⚠ POZOR**

**Na konci každého nabíjení akumulátorové baterie vždy nabíječku odpojte od sítě.**

**⚠ POZOR**

**Pokud se dobíjecí baterie nenabíjí, zkontrolujte, zda je napájecí kabel správně zapojený. Pokud se ani nadále nedaří akumulátorovou baterii nabít, obraťte se na autorizované servisní středisko. Správné nabití baterie přispívá k její správné činnosti v průběhu času. Akumulátorová baterie se musí nabít, když se zaznamená pokles výkonu přístroje.**

### 5.3 SLEDOVÁNÍ ÚROVNĚ NABITÍ (OBR. 4)

1. Když se sada baterií normálně nabíjí, LED1, LED2, LED3 a LED4 (C) blikají jako postupová lišta. Když je sada baterií nabitá, všechny čtyři LED diody svítí pět sekund a poté sada baterií přejde do režimu hibernace, kdy všechny kontrolky zhasnou.
2. V pohotovostním režimu má sada baterií tlačítko pro kontrolu úrovně nabití. Pro kontrolu úrovně nabití sady baterií stačí stisknout tlačítko (B), jak je indikováno ukazateli LED (C):

| <b>LED ukazatel baterie</b> | <b>Stav nabití</b>   |
|-----------------------------|--|
| 4 LED svítí                 | Zbytková kapacita $\geq 75$ %.   |
| 3 LED svítí                 | Zbytková kapacita $\geq 50$ %.   |
| 2 LED svítí                 | Zbytková kapacita $\geq 25$ %. Co nejdříve zastavte práci a akumulátorovou baterii nabijte.  |
| 1 LED svítí                 | Zbytková kapacita $\geq 10$ %. Co nejdříve zastavte práci a akumulátorovou baterii nabijte. V opačném případě se životnost akumulátorové baterie výrazně zkrátí.   |
| 1 LED bliká                 | Když LED1 bliká, znamená to, že zbývající kapacita baterie je $\leq 10$ %, ale baterie se nepřestává vybíjet. Když se frekvence blikání zvýší, musí se okamžitě zastavit vybíjení a baterie se musí nabít, jinak dojde k jejímu poškození.<br><br>Akumulátorovou baterii nabijte co nejdříve. V opačném případě se životnost akumulátorové baterie výrazně zkrátí. |

3. V režimu hibernace stiskněte tlačítko (B) pro její probuzení. Baterie se po 10 minutách přepne znovu do režimu hibernace.

### 5.4 LEGENDA LED UKAZATELŮ NABÍJEČKY (B, OBR. 3)

| <b>LED ukazatel</b>  | <b>Stav nabíječky</b>  |
|----------------------|------------------------|
| Zelené světlo        | Režim stand-by         |
| Zelené světlo bliká  | Nabíjí se              |
| Červené světlo       | Závada nabíječky       |
| Červené světlo bliká | Závada ochrany baterie |

### 5.5 KONEC NABÍJENÍ

- Po dokončení nabíjení odpojte napájení.
- Pro vytažení akumulátorové baterie stiskněte tlačítko (D, Obr. 3).

## 6 ÚDRŽBA

### 6.1 ČIŠTĚNÍ

Mřížka sady baterií musí být udržována bez prachu a nečistot. Sadu baterií čistěte suchým měkkým hadříkem. V případě odolných nečistot použijte mírně navlhčený hadřík.

## 6.2 PŘEHŘÁTÍ

- Akumulátorové baterie chraňte před přehřátím. Přetížení, nadměrné nabití a vystavení přímému slunečnímu záření způsobují přehřátí a poškození článků.
- Nikdy nenabíjejte nebo nepracujte s bateriemi, které se přehřály, pokud možno je ihned vyměňte.
- V případě přebití nebo přehřátí se akumulátorová baterie z bezpečnostních důvodů automaticky odpojí od ochranného obvodu. Nabíječku odpojte z elektrické zásuvky a vyjměte baterii. Akumulátorovou baterii nechte zcela vychladnout. Jakmile se baterie ochladí, může se pokračovat v nabíjení.

## 7 PŘEPRAVA

- Lithium-iontové akumulátorové baterie podléhají zákonným požadavkům pro nebezpečné zboží.
- Nabíječku a akumulátorovou baterii uchovávejte a přepravujte v původním obalu.
- Při obchodní přepravě zboží pro třetí osoby, jako například dopravci, je nutno dodržovat speciální požadavky na balení a značení.
- Pro přepravu NEPOUŽÍVEJTE kovové nádoby.

## 8 SKLADOVÁNÍ

- Nabíječku uchovávejte mimo dosah dětí.
- Nabíječku uložte v suchém prostředí při teplotě mezi 5 - 40 °C, mimo přímé sluneční světlo, aby nedošlo k přehřátí. Nabíjení akumulátorových baterií při teplotě nižší než 10 °C může vyvolat chemické poškození článků a způsobit požár.
- Akumulátorové baterie uchovávejte mimo dosah dětí, na tmavém a suchém místě při teplotě 0 - 23 °C, bez prachu a bez přítomnosti korozivních plynů. Vyhněte se skladování na přímém slunci.
- Nepoužívané akumulátorové baterie neukládejte v blízkosti sponek na papír, mincí, klíčů, hřebíků, šroubů a jiných kovových předmětů, které by mohly způsobit zkrat mezi kontakty.
- Akumulátorové baterie neukládejte neuspořádaně do nádob nebo zásuvek, kde se mohou náhodně dostat do zkratu mezi sebou nebo s jinými kovovými předměty.
- Zkrat mezi kontakty akumulátorové baterie může způsobit popáleniny nebo požár.
- Pokud nabíječku baterií delší dobu nepoužíváte, nepokládejte na ni akumulátorovou baterii a nezapomeňte ji odpojit ze zásuvky.
- Pokud baterie nejsou používány delší dobu, měly by se plně nabít jak na začátku uskladnění, tak každých 3 až 6 měsíců poté, aby se předešlo jejich znehodnocení a poškození.
- Nabíječku a akumulátorovou baterii uchovávejte a přepravujte v původním obalu.

## 9 OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Ochrana životního prostředí je důležitý a prvořadý aspekt při používání stroje ve prospěch občanského spoluzití a prostředí, v němž žijeme.

- Vyvarujte se toho, abyste byli rušivým prvkem ve vztahu s vašimi sousedy.
- Pečlivě dodržujte místní předpisy pro likvidaci obalů, olejů, benzínu, baterií, filtrů, poškozených dílů nebo jakýchkoli prvků se silným dopadem na životní prostředí. Tento odpad se nesmí vyhazovat do popelnice, ale musí se separovat a odvézt do příslušných sběrných středisek, která zajistí recyklaci materiálů.

### 9.1 ODSTRANĚNÍ A LIKVIDACE

Při vyřazení stroje z provozu jej nenechávejte volně v přírodě, ale obraťte se na sběrné středisko.

Hoďně materiálů použitých při výrobě stroje lze recyklovat; všechny kovy (ocel, hliník, mosaz) lze odevzdat do běžné sběrné kovů. Pro informace se obraťte na službu zajišťující svoz odpadu ve vaší oblasti. Likvidace odpadu pocházejícího z demolic stroje musí být provedena s ohledem na životní prostředí, aby se zabránilo znečištění půdy, ovzduší a vody.

**V každém případě je třeba dodržovat místní platné zákony.**

#### POŠKOZENÍ ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ



Li-ion

Nepoužívané akumulátorové baterie nevyhazujte do běžného komunálního odpadu. Baterie likvidujte odděleně od stroje. Při jejich likvidaci se řiďte místními předpisy.

Při likvidaci stroje byste měli zlikvidovat i štítek s označením CE společně s tímto návodem k obsluze.

## 10 TECHNICKÉ ÚDAJE

### 10.1 TECHNICKÉ ÚDAJE NABÍJEČKY BATERIÍ

|                                 |          |         |
|---------------------------------|----------|---------|
| Výkon                           | 2,5 Ah   | 235,2 W |
|                                 | 4 Ah     | 352,8 W |
|                                 | 8 Ah     | 352,8 W |
| Síťové napětí                   | 100-240V |         |
| Kmitočet                        | 50/60 Hz |         |
| Konstantní nabíjecí proud (MAX) | 2,5 Ah   | 4A ±0.3 |
|                                 | 4 Ah     | 6A ±0.3 |
|                                 | 8 Ah     | 6A ±0.3 |

### 10.2 TECHNICKÉ ÚDAJE BATERIE

|                       |    | <b>Bi540</b> | <b>Bi540</b> | <b>Bi580</b> |
|-----------------------|----|--------------|--------------|--------------|
| Kapacita sady baterií | Ah | 2,5          | 4,0          | 8,0          |
| Napětí                | V  | 58,8         |              |              |



## 11 PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Níže podepsaný,

**EMAK spa via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE)  
ITALY**

prohlašuje na svou vlastní odpovědnost, že stroj:

1. Druh:

**NABÍJEČKA AKUMULÁTOROVÝCH BATERIÍ**

2. Značka: / typ:

**OLEO-MAC CRG 520 / EFCO CRG 520**

3. Identifikační sériové číslo:

**326 XXX 0001 - 326 XXX 9999**

splňuje požadavky směrnice / nařízení a  
následných změn nebo doplňků:

**2014/35/ES - 2014/30/ES - 2011/65/ES - 2006/66/ES**

je v souladu s následujícími  
harmonizovanými normami:

**EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019  
+A14:2019+A15:2021 - EN IEC 60335-2-29:2021+A1:2021  
- EN IEC 55014-1:2021 - EN IEC 55014-2:2021 -  
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021 -  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021**

V:

**Bagnolo in Piano (RE) Italy - via Fermi, 4**

Dne:

**27.2.2024**

Technická dokumentace uložena v:

**Správní sídlo. - Technické vedení**

  **Emak**<sup>®</sup> s.p.a.

Luigi Bartoli - C.E.O.

CZ

## 12 ZÁRUČNÍ LIST (NABÍJEČKA)

Tento stroj byl navržen a vyroben pomocí nejmodernějších výrobních technik. V případě soukromého použití nebo pro hobby poskytuje výrobce záruku na své výrobky v trvání 24 měsíců od data zakoupení. Servis v České republice a na Slovensku provádí firma MOUNTFIELD ve svých prodejnách, specializovaných servisních střediscích a přes své dealery. V případě profesionálního používání je záruka omezena na 12 měsíců.

### ***Všeobecné záruční podmínky***

1. Záruka platí ode dne zakoupení výrobku. Výrobní podnik zdarma vyměňuje prostřednictvím obchodní a servisní sítě vadné díly, jejichž vada byla způsobena materiálem, zpracováním nebo výrobou. Záruka nezbavuje kupujícího práv, které mu náležejí podle občanského zákoníku a které se vztahují na důsledky defektů nebo vad způsobených prodaným výrobkem.
2. Techničtí pracovníci provedou požadovaný zákrok co nejdříve v rámci daných časových možností.
3. **Chcete-li požádat o záruční servis, musíte oprávněným osobám předložit nákupní fakturu nebo daňový doklad dosvědčující datum nákupu.**
4. Záruka propadá v případě:
  - zjevného zanedbání údržby,
  - nevhodného používání výrobku nebo jeho poškození,
  - použití nevhodných maziv nebo paliv,
  - použití jiných než originálních náhradních dílů,
  - zásahů prováděných neoprávněnými pracovníky.
5. Záruka se podle výrobce nevztahuje na materiály, které se opotřebovávají, a na části vystavené běžnému opotřebování.
6. Záruka se nevztahuje na zásahy týkající se modernizace a vylepšování výrobku.
7. Záruka se nevztahuje na seřizování a údržbové práce, i když jsou prováděné v době záruky.
8. Případné škody způsobené při dopravě musí být ihned oznámeny dopravci, jinak záruka propadá.
9. Záruka se netýká případných škod, přímých či nepřímých, způsobených osobám nebo na věcech poruchou výrobku nebo vyplývajících z dlouhodobého nuceného odstavení tohoto výrobku.

## 13 ZÁRUČNÍ LIST (BATERIE)

Tato akumulátorová baterie byla navržena a vyrobena pomocí nejmodernějších výrobních technik. V případě soukromého použití nebo pro hobby poskytuje výrobce záruku na své výrobky v trvání 24 měsíců od data zakoupení. Servis v České republice a na Slovensku provádí firma MOUNTFIELD ve svých prodejnách, specializovaných servisních střediscích a přes své dealery. V případě profesionálního používání je záruka omezena na 12 měsíců.

### Všeobecné záruční podmínky

1. Výrobce akumulátorové baterie zaručuje, že výrobek při prvním nákupu je fungující v souladu se specifikacemi a platnými předpisy. Výrobní podnik prostřednictvím vlastní obchodní a servisní sítě zdarma vymění akumulátorovou baterii, pokud se zjistí výrobní vada.
2. Techničtí pracovníci provedou požadovaný zákrok co nejdříve v rámci daných časových možností.
3. **Chcete-li požádat o záruční servis, musíte oprávněným osobám předložit nákupní fakturu nebo daňový doklad dosvědčující datum nákupu.**
4. Záruka propadá v případě:
  - nesprávného nabíjení akumulátorové baterie,
  - zjevného zanedbání údržby,
  - nesprávného používání baterie nebo při jejím poškození,
  - použití jiných než originálních náhradních dílů,
  - zásahů prováděných neoprávněnými pracovníky.
5. Záruka se podle výrobce nevztahuje na materiály, které se opotřebovávají, a na části vystavené běžnému opotřebování.
6. Případné škody způsobené při dopravě musí být ihned oznámeny dopravci, jinak záruka propadá.
7. Záruka se netýká případných škod, přímých či nepřímých, způsobených osobám nebo na věcech poruchou baterie nebo vyplývajících z jejího dlouhodobého nuceného odstavení.
8. Během dlouhých období nečinnosti je nutné baterii před uložením stroje a každých 15-30 dní úplně nabít, aby se vyloučila poškození. V opačném případě záruka zaniká.

## 14 ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

### POZOR

**Neprovádějte sami komplikovanější opravy, pokud vám chybí nutné vybavení nebo technické znalosti. Jakýkoli provedený zásah automaticky znamená ztrátu záruky a odmítnutí jakékoli odpovědnosti výrobce. Pokud problémy přetrvávají i po použití navrhaných řešení, kontaktujte autorizované servisní středisko.**

| <i>PROBLÉM</i>  | <i>MOŽNÉ PŘÍČINY</i>                     | <i>ŘEŠENÍ</i>  |
|---|--|--|
| Nabíječka nenabíjí baterii (zelená LED svítí).        | Špinavé kontakty.                        | Kontakty očistěte.   |
| Baterie se přestane nabíjet.                          | Plně nabitá baterie.                     | Očistěte kontakty a nepoužívejte vodivé předměty. V opačném případě baterii vyměňte. |
| Nabíječka nenabíjí baterii (žádná kontrolka nesvítí). | Výpadek elektrického napájení nabíječky. | Zkontrolujte, zda je zástrčka zasunuta a že v zásuvce je proud.                      |
| Nabíječka nenabíjí baterii (červená kontrolka svítí). | Závada nabíječky nebo kabelu.            | Znovu připojte baterii nebo elektrickou zásuvku nebo vyměňte nabíječku.              |
| Nabíječka nenabíjí baterii (červená kontrolka bliká). | Závada ochrany sady baterií.             | Znovu připojte baterii nebo elektrickou zásuvku nebo vyměňte sadu baterií.           |
| 4 LED baterie blikají.                                | Abnormální teplota při nabíjení.         | Nabíjení lze obnovit ihned po obnovení teploty.                                      |
| 3 LED diody baterie blikají 5 sekund a poté zhasnou.  | Zkrat.                                   | Vyměňte sadu baterií.  |
| 2 LED baterie blikají.                                | Poškození článků.                        |  |

|  |     |
|--|-----|
| 1 ÚVOD .....   | 126 |
| 1.1 AKO ČÍTAŤ TENTO NÁVOD .....                                  | 126 |
| 2 POPIS SYMBOLOV A BEZPEČNOSTNÝCH UPOZORNENÍ .....               | 127 |
| 2.1 NABÍJAČKA BATÉRIÍ (OBR. 1) .....                             | 127 |
| 2.2 BATÉRIA (OBR. 2) .....                                       | 127 |
| 2.3 INFORMÁCIE PRE POUŽÍVATEĽOV .....                            | 128 |
| 3 VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA PRE NABÍJAČKU BATÉRIÍ ..... | 128 |
| 4 VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA PRE BATÉRIU .....           | 129 |
| 5 NABÍJANIE BATÉRIE .....  | 130 |
| 5.1 SPRÁVNE POUŽÍVANIE .....                                     | 130 |
| 5.2 SPÔSOB NABÍJANIA (OBR. 3) .....                              | 131 |
| 5.3 MONITOROVANIE ÚROVNE NABITIA (OBR. 4) .....                  | 132 |
| 5.4 LEGENDA INDIKÁTOROV LED NABÍJAČKY BATÉRIÍ (B, OBR. 3) .....  | 132 |
| 5.5 KONIEC NABÍJANIA .....                                       | 132 |
| 6 ÚDRŽBA .....   | 132 |
| 6.1 ČISTENIE .....   | 132 |
| 6.2 PREHRIATIE .....   | 133 |
| 7 PREPRAVA .....   | 133 |
| 8 USKLADNENIE .....  | 133 |
| 9 OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA .....                             | 133 |
| 9.1 VYRADENIE Z ČINNOSTI A LIKVIDÁCIA .....                      | 134 |
| 10 TECHNICKÉ ÚDAJE .....   | 134 |
| 10.1 TECHNICKÉ ÚDAJE NABÍJAČKY BATÉRIÍ .....                     | 134 |
| 10.2 TECHNICKÉ ÚDAJE BATÉRIE .....                               | 134 |
| 11 VYHLÁSENIE O ZHODE .....                                      | 135 |
| 12 ZÁRUČNÝ LIST (CRG) .....                                      | 136 |
| 13 ZÁRUČNÝ LIST (BATÉRIA) .....                                  | 137 |
| 14 ODSTRANOVANIE PROBLÉMOV .....                                 | 138 |

# 1 ÚVOD

Ďakujeme vám, že ste si vybrali výrobok značky Emak.

Pokiaľ by ste mali akýkoľvek problém, pomôžu vám pracovníci našej siete predajcov a autorizovaných servisných stredísk.

## POZOR

**Aby ste strojové zariadenie používali správne a aby ste predišli nehodám, nezačínajte prácu bez toho, že by ste si veľmi pozorne prečítali návod na používanie.**

## POZOR

**Tento návod musí sprevádzať stroj po celú dobu jeho životnosti.**

SK

V tomto návode nájdete vysvetlenia činnosti rôznych častí, ako aj pokyny pre nevyhnutné kontroly a údržbu.

## POZNÁMKA

Popisy a ilustrácie uvedené v tomto návode nie sú prísne záväzné. Výrobca si vyhradzuje právo na vykonávanie zmien v tomto návode bez predchádzajúceho upozornenia.

Obrázky sú orientačné. Skutočné diely sa môžu líšiť od dielov tu uvedených. Pokiaľ by ste mali nejaké pochybnosti, obráťte sa na autorizované servisné stredisko.

## 1.1 AKO ČÍTAŤ TENTO NÁVOD

Návod je rozdelený do kapitol a odsekov. Texty jednotlivých kapitol sú členené na odseky. Referenčné odkazy na kapitoly alebo odseky sú označené textom „kapitola“ alebo „odsek“, za ktorým nasleduje príslušné číselné označenie. Napríklad: „kapitola 2“.

Okrem pokynov na obsluhu obsahuje tento návod informácie, ktoré si vyžadujú mimoriadnu pozornosť. Tieto informácie sú označené symbolmi popísanými v nasledujúcom texte:

## POZOR

**V prípade nebezpečenstva úrazov alebo vážnych poranení osôb alebo vážneho poškodenia majetku.**

## OPATRNE

**V prípade nebezpečenstva poškodenia stroja alebo jednotlivých častí strojového zariadenia.**

## POZNÁMKA

Poskytuje dodatočné informácie pre lepšie pochopenie vyššie uvedených bezpečnostných upozornení.

Obrázky v tomto návode na používanie sú očíslované 1, 2, 3 atď. Časti uvedené na obrázkoch sú podľa potreby označené písmenami alebo číslicami. Odkaz na časť C na obrázku 2 má

nasledovnú formu: „Pozri C, obr. 2“ alebo jednoducho „(C, obr. 2)“. Odkaz na časť 2 na obrázku 1 má nasledovnú formu: „Pozri 2, obr. 1“ alebo jednoducho „(2, obr. 1)“.

## 2 POPIS SYMBOLOV A BEZPEČNOSTNÝCH UPOZORNENÍ

### POZNÁMKA

Ilustrácie (Obr. 1 a Obr. 2) v tomto návode sú uvedené na ilustráciu a slúžia na vysvetlenie vzhľadu etikiet, ktoré sú spoločné na rôznych modelov (okrem špecifikácií jednotlivých modelov).

### 2.1 NABÍJAČKA BATÉRIÍ (OBR. 1)

1. Pred prácou s nabíjačkou batérie si prečítajte návod na použitie a údržbu.
2. Spotrebič používajte výhradne v uzavretom priestore.
3. Poistka.
4. Frekvencia a napätie pri nabíjaní.
5. Napätie a prúd nabíjačky batérie.
6. Toto zariadenie je opatrené dvojistou izoláciou.
7. Typ stroja: **NABÍJAČKA BATÉRIE.**
8. Sériové číslo.
9. Značka zhody CE.
10. Rok výroby.
11. **INFORMÁCIA PRE POUŽÍVATEĽOV – V zmysle smerníc 2011/65/ES a 2012/19/ES týkajúcich sa znižovania používania nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach, ako aj ich likvidácie.**

### 2.2 BATÉRIA (OBR. 2)

1. Pred prácou s batériou si prečítajte návod na použitie a údržbu.
2. Výrobok sa dá recyklovať. Lítium-iónová batéria.
3. Použité batérie nikdy nehádzte do ohňa. **RIZIKO VÝBUCHU!**
4. Batériu nevystavujte slnečnému žiareniu, pokiaľ teplota presahuje 50 °C.
5. Batériu nevystavujte dažďu ani ju nenechávajte v mimoriadne vlhkom prostredí.
6. Nominálne napätie.
7. Kapacita.
8. Zariadenie s jednosmerným prúdom.
9. Sériové číslo a rok výroby.
10. Značka zhody CE.
11. Kód QR na sledovanie informácií o výrobku.

## 2.3 INFORMÁCIE PRE POUŽÍVATEĽOV



V zmysle smerníc 2011/65/ES a 2012/19/ES týkajúcich sa znižovania používania nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach, ako aj ich likvidácie. Dokument podrobne popisuje elektrické, environmentálne a mechanické špecifikácie nabíjačky lítiových batérií 358,8 W 58,8 V/6 A. Napájaci zdroj musí spĺňať požiadavky ROHS.

Symbol preškrtnutej nádoby na odpad na stroji znamená, že so zariadením sa po uplynutí životnosti **nesmie** zaobchádzať ako s bežným komunálnym odpadom.

Po uplynutí životnosti stroja ho používateľ bude musieť odovzdať v príslušnom stredisku na zber elektrických a elektronických zariadení alebo pri nákupe **nového podobného zariadenia ho odovzdať predajcovi v pomere jeden starý stroj za jeden nový.**

Vhodným triedením odpadu a odovzdaním zariadenia do zberne, kde sa s ním bude zaobchádzať za dodržiavania primeraných postupov, sa predchádza negatívnemu dopadu na životné prostredie a zdravie ľudí a napomáha sa recyklácii materiálov zo zariadenia.

SK

Pri vyhodení zariadenia voľne do prírody používateľovi hrozí pokuta v súlade s vnútroštátnymi zákonmi.

## 3 VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA PRE NABÍJAČKU BATÉRIÍ

- Tento návod starostlivo uschovajte a skontrolujte si údaje v ňom pred každým použitím nabíjačky batérie.
- Všetky výstražné štítky s označením ohrozenia zdravia sa musia uchovávať v dobrom stave. V prípade poškodenia alebo narušenia ich okamžite vymeňte.
- Pri nabíjaní batérie používajte výhradne nabíjačky odporúčané výrobcom. Nabíjačka navrhnutá pre určitý typ batérie môže spôsobiť riziko požiaru pri použití s inými druhmi batérie.
- Pravidelne vykonávajte kontroly nabíjačky batérií, pri ktorých hľadajte viditeľné poškodenia alebo znaky poškodenia. Pokiaľ by ste zistili nejaké problémy, je dôležité, aby ste nabíjačku ihneď prestali používať a požiadali o pomoc technický servis.
- Skontrolujte údaje uvedené na štítku nabíjačky batérie. Uistite sa, že nabíjačku zapojíte k elektrickej zásuvke s rovnakým napätím ako je napätie na štítku s technickými údajmi. Nabíjačku batérie nikdy nepripájajte k sieti s iným napätím.
- Ak je kábel poškodený, nabíjačku batérie vymeňte.
- Nabíjačku batérie nepoužívajte, pokiaľ je poškodená.
- Nabíjačku nepoužívajte na nabíjanie iných bezdrôtových spotrebičov.
- Nabíjačku batérií nepoužívajte na miestach prístupných deťom alebo osobám, ktoré neboli poučené o jej používaní.
- Nabíjačka batérií je určená na použitie v interiéri a nie je odolná voči vniknutiu vody, preto sa nesmie vystavovať dažďu ani snehu. Nabíjačku batérie chráňte pred vlhkosťou a dažďom. Vlhosť a dážď môžu nabíjačku batérií poškodiť.
- Nabíjačku batérií nepoužívajte na miestach s možnosťou výbuchu a požiaru.
- Nabíjačku batérie používajte iba v suchom prostredí a s teplotou v rozsahu 10 – 40 °C.



- Nabíjačku batérií neskladujte v priestoroch, kde môže teplota prekročiť hodnotu 40 °C. Predovšetkým nabíjačku batérií nenechávajte vo vozidlách zaparkovaných na slnku.
- Toto zariadenie nesmú používať osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo rozumovými schopnosťami, ani osoby, ktoré nemajú skúsenosti a poznatky o používaní tohto zariadenia, pokiaľ nie sú pod dohľadom zodpovednej osoby alebo neboli poučené o jeho použití osobou zodpovednou za ich bezpečnosť. Deti musia byť pod dohľadom, aby sa zaistilo, že sa so spotrebičom nebudú hrať.
- NEZAKRÝVAJTE vetracie mriežky na nabíjačke batérií. NEKLAĎTE nabíjačku batérií na mäkký povrch, napríklad na prikrývku alebo vankúš. Vetracie mriežky na nabíjačke batérií udržiavajte čisté.
- **Napájací kábel NENAMÁHAJTE. Kábel nikdy NEPOUŽÍVAJTE na prenos, ťahanie ani na odpájanie elektrického spotrebiča. S napájacím káblom sa nepribližujte k zdrojom tepla, oleju, ostrým hranám ani pohyblivým dielom.** Poškodené, zamotané alebo zvinuté napájacie káble zvyšujú nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom.
- Nikdy sa NEPOKÚŠAJTE nabíjačku batérie otvoriť ani opravovať. Nabíjačku batérií nesmú demontovať osoby, ktoré nemajú požadovanú odbornosť.
- **Zástrčky elektrických spotrebičov musia byť vhodné pre zásuvky elektrickej siete. Zástrčku nikdy a žiadnym spôsobom nemodifikujte. NEPOUŽÍVAJTE elektrické stroje s uzemnením s adaptéromi zástrčky.** Neupravené zástrčky a zásuvky znižujú riziko zásahov elektrickým prúdom.
- Nezabudnite, že majiteľ alebo obsluhujúci pracovník nesú zodpovednosť za úrazy alebo riziká pre iné osoby, ako aj za ich majetok.

#### 4 VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA PRE BATÉRIU

- Pred prvým uvedením do prevádzky sa batéria musí nabiť. Sada batérií je úplne utesnená a nevyžaduje si údržbu. Sadu batérií nedemontujte, neotvárajte ani nerozoberajte. Pokiaľ by batéria zdeformovala alebo praskla, s vyliatím kvapalín alebo bez toho, že by sa kvapalina vyliala, nenabíjajte ju ani ju nepoužívajte.
- Sady batérií nabíjajte iba použitím nabíjačky, ktorú odporučil výrobca. Nabíjačka navrhnutá pre určitý typ sady batérií môže spôsobiť riziko požiaru, ak sa použije s inými druhmi batérie.
- Keď sa nabíjačka batérií nebude dlhšie používať, sadu batérií z nej vyberte.
- Sadu batérií sa nepokúšajte opraviť sami. Predchádzajte zraneniam a riziku požiaru, výbuchom alebo zásahom elektrickým prúdom a poškodeniu životného prostredia:
  - Koncovky sady batérií zakryte odolnou lepiacou páskou.
  - NESNAŽTE sa vybrať ani zničiť žiadny komponent sady batérií.
  - NESNAŽTE sa sadu batérií otvoriť.
  - Počas prepravy zabráňte nárazom do sady batérií.
- Batériu uchovávajte na chladnom a suchom mieste, uprednostňujte teplotu 15 °C, s úrovňou nabitia aspoň 40 %.
- Batérie s lítiovými iónmi sa vybíjajú prirodzene. Batéria sa musí vymeniť najneskôr, keď jej kapacita klesne na 80 % vzhľadom na novú. Opotrebované bunky starej batérie nespĺňajú vysoké požiadavky na výkon a preto predstavujú ohrozenie bezpečnosti.
- K batérii sa nepribližujte s otvoreným plameňom ani ju nespálujte. Hrozí riziko výbuchu.

- NEKLAĎTE sadu batérií na veľmi teplé miesta a NEPRIBLIŽUJTE sa s ňou k zdrojom tepla (ohoň, radiátor, piecka a pod.).
- NESPÁJAJTE pozitívnu a negatívnu koncovku sady batérie žiadnym vodičom ani kovovými predmetmi.
- Zabráňte poškodeniam a nárazom. Sady batérií, ktoré spadli z výšky viac ako 1 meter alebo ktoré boli vystavené prudkým nárazom, ihneď vymeňte, aj keď na jej puzdre nevidno žiadne zmeny. Články vnútri batérie sa mohli vážne poškodiť. Prečítajte si aj pokyny na likvidáciu.
- Batériu udržiavajte čistú a suchú. Vlhkosť a dážď môžu sadu batérií poškodiť. NEPOUŽÍVAJTE na čistenie vodu.
- Pri manipulácii s batériou dávajte pozor na elektrostatické výboje. Elektrostatické výboje môžu poškodiť ochranný okruh a bunky batérie. Vyhýbajte sa elektrostatickým výbojom a nikdy sa nedotýkajte pólov batérie.
- Nedovoľte deťom, aby sa dotýkali sady batérií.
- Používajte iba batérie navrhnuté pre príslušné elektrické spotrebiče. Používanie batérií nesprávneho typu môže predstavovať riziko požiaru a osobných úrazov. Nikdy sa nepokúšajte nabiť batérie, ktoré sa nenabíjajú.
- Pri nesprávnom používaní môže z batérie unikať kvapalina. Absolútne sa vyhýbajte kontaktu s ňou. Pri náhodnom kontakte umyte postihnuté miesto vodou. Ak sa kvapalina dostane do očí, vyhľadajte aj lekársku pomoc. Kvapalina vytekajúca z batérie môže spôsobiť podráždenie alebo poleptania pokožky.
- Ak sa batéria počas intenzívneho používania veľmi zahreje, pred nabíjaním ju nechajte vychladnúť pri teplote prostredia.
- Batériu nenabíjajte nadmerne. Neprekračujte maximálnu dobu nabíjania. Tieto doby platia iba pre vybité batérie. Časté vsúvanie úplne alebo čiastočne nabitých batérií môže spôsobiť nadmerné nabitie a poškodenie článkov batérií. Batérie nenechávajte v nabíjačke príliš dlho.
- Nabíjanie batérie pri teplote nižšej ako 10 °C môže spôsobiť chemické poškodenia článkov a spôsobiť požiar.
- Vyhýbajte sa použitiu batérií, ktoré sa pri nabíjaní prehriali, pretože články sa mohli poškodiť.
- Nepoužívajte batérie, ktoré sa počas nabíjania pokrivili alebo zdeformovali, prípadne, na ktorých sú nezvyčajné znaky (únik plynu, syčanie, praskliny a pod.)
- Batérie nenechajte vybité úplne. Silné vybitie poškodzuje bunky batérie. Najbežnejšou príčinou silného vybitia je dlhodobé skladovanie alebo nepoužívanie čiastočne vybitej batérie. Prerušzte prácu ihneď po spozorovaní zníženia výkonu batérie alebo pri zásahu poisťky v ochrannom okruhu. Sadu batérií odložte až po jej kompletnom nabití.
- Pravidelne vykonávajte kontroly sady batérií, pri ktorých hľadajte viditeľné poškodenia alebo znaky poškodenia. Ak by ste zistili nejaké problémy, sadu batérií ihneď prestaňte používať a požiadať o pomoc autorizovaný technický servis.

## **5 NABÍJANIE BATÉRIE**

### **5.1 SPRÁVNE POUŽÍVANIE**

- Pred nabíjaním pozorne skontrolujte, či je nabíjačka umiestnená na stabilnom a dobre vetranom mieste, chránenom pred vodou.

- Skontrolujte, či napätie elektrickej siete zásuvky zodpovedá špecifikáciám nabíjačky, ktoré sú uvedené na štítku (nabíjačku nikdy nezapájajte do siete s iným napätím), uistite sa o dokonalom stave zásuvky.
- Počas nabíjania nabíjačku nezakrývajte a udržiavajte ju dobre vetranú. NEZAKRÝVAJTE ventilačné mriežky nabíjačky batérie a NEKLAĎTE ju na mäkký povrch, ako je prikrývka alebo vankúš. Skontrolujte, či sú ventilačné mriežky nabíjačky čisté.
- Nepoužívajte batérie, ktoré sa pri nabíjaní prehriali, pretože články sa mohli vážne poškodiť.
- Nikdy nenabíjajte ani nepoužívajte prehriate batérie, pokiaľ je to možné, ihneď ich vymeňte.
- Batéria je vybavená poistkou, ktorá bráni nabitiu, pokiaľ teplota prostredia nie je v rozsahu 0 °C až +45 °C.
- Batéria sa dá nabiť kedykoľvek, aj čiastočne, bez toho, že by sa poškodila.
- Nikdy nedovoľte, aby sa sada batérií úplne vybila, pretože úplné vybitie spôsobí predčasné starnutie článkov batérií.

**⚠ POZOR**

**Používajte iba originálne batérie. Používanie batérií nesprávneho typu môže predstavovať riziko požiaru, explózií a osobných úrazov.**

SK

## 5.2 SPÔSOB NABÍJANIA (OBR. 3)

- Vsuňte napájaciu zástrčku nabíjačky do sieťovej zásuvky. LED (B) sa rozsvieti zelenou farbou.
- Skontrolujte, či je batéria vhodná pre nabíjačku batérie. Vložte batériu do nabíjačky batérie, ako ukazuje šípka na obrázku, pričom dávajte pozor, aby sa batéria vsunula úplne. Kliknutie znamená, že batérie boli vsunuté správne, a že batéria je nainštalovaná úspešne. Ak je zástrčka nabíjačky batérie zapojená do sieťovej zásuvky, začne blikať LED (B) zelenej farby, čo indikuje začiatok nabíjania.
- Batéria bude úplne nabitá, keď sa LED (E) rozsvieti zelenou farbou neprerušovane.

**⚠ POZOR**

**Po ukončení každého nabíjania batérie odpojte nabíjačku od elektrickej siete.**

**⚠ POZOR**

**Ak sa nabíjateľná batéria nenabíja, skontrolujte, či je elektrický kábel zapojený správne. Ak sa akumulátor nedá ani tak nabiť, obráťte sa na autorizované servisné stredisko. Správne nabíjanie batérie napomáha predĺženiu jej životnosti. Keď spozorujete zníženie výkonu spotrebiča, treba dobiť batériu.**

### 5.3 MONITOROVANIE ÚROVNE NABITIA (OBR. 4)

1. Počas normálneho nabíjania sady batérií budú LED1, LED2, LED3 a LED4 (C) postupne blikať. Keď bude sada batérií nabitá, štyri LED ostanú päť sekúnd svietiť, potom ostane v spánkovom režime a zhasnuté.
2. Pre pohotovostný režim je sada batérií vybavená tlačidlom na kontrolu hladiny nabitia. Stačí stlačiť tlačidlo (B), aby ste mohli prečítať stav nabitia sady batérií, ako indikujú indikátory LED (C):

| <i>Displej LED batérie</i> | <i>Stav nabitia</i>   |
|----------------------------|---|
| Svietia 4 LED              | Zvyšková kapacita $\geq 75$ %.  |
| Svietia 3 LED              | Zvyšková kapacita $\geq 50$ %.  |
| Svietia 2 LED              | Zvyšková kapacita $\geq 25$ %. Prácu čo najskôr prerušte a nabite batériu.  |
| Svieti 1 LED               | Zvyšková kapacita $\geq 10$ %. Prácu čo najskôr prerušte a nabite batériu. V opačnom prípade sa životnosť batérie výrazne skrúti.   |
| 1 blikajúca LED            | Keď bliká LED1, znamená to, že zvyšková kapacita batérie je $\leq 10$ %, ale batéria sa neprestane vybiť. Keď sa frekvencia blikania zvyšuje, je nevyhnutné prerušiť používanie batérie a batériu okamžite nabiť, ináč sa batéria poškodí.<br><br>Batériu čo najskôr nabite. V opačnom prípade sa životnosť batérie výrazne skrúti. |

3. V spánkovom režime stlačte tlačidlo (B), aby sa znovu aktivovala. Batéria sa znovu prepne do spánkového režimu po 10 minútach.

### 5.4 LEGENDA INDIKÁTOROV LED NABÍJAČKY BATÉRIÍ (B, OBR. 3)

| <i>Displej LED</i>   | <i>Stav nabíjačky batérie</i> |
|----------------------|-------------------------------|
| Zelené svetlo        | Pohotovostný režim            |
| Bliká zelené svetlo  | Nabíja sa                     |
| Červené svetlo       | Odchýlka na nabíjačke batérií |
| Bliká červené svetlo | Odchýlka ochrany batérie      |

### 5.5 KONIEC NABÍJANIA

- Po dokončení nabíjania odpojte elektrické napájanie.
- Stlačte tlačidlo (D, Obr. 3), aby sa dala vytiahnuť batéria.

## 6 ÚDRŽBA

### 6.1 ČISTENIE

Mriežka sady batérií sa musí dodržiavať voľná, bez prachu a nečistôt. Sadu batérií čistite suchou a mäkkou handrou. V prípade silného znečistenia použite mierne navlhčenú handričku.

## 6.2 PREHRIATIE

- Batérie chráňte pred prehriatím. Preťaženia, nadmerné zaťaženia a vystavenie priamym slnečným lúčom spôsobujú prehriatia a poškodenia článkov.
- Pri práci batérie nikdy neprehrievajte ani nepracujte s prehriatymi batériami, ale podľa možnosti ich ihneď vymeňte.
- V prípade preťaženia alebo prehriatia sa batéria automaticky odpojí z bezpečnostných dôvodov od ochranného okruhu. Odpojte nabíjačku batérie od zásuvky elektrickej siete a vyberte batériu. Batériu nechajte úplne vychladnúť. Po vychladnutí batérie bude možné pokračovať v nabíjaní.

## 7 PREPRAVA

- Na batérie s lítiovými iónmi sa vzťahujú právne predpisy platné pre nebezpečný tovar.
- Nabíjačku batérie uchovávajte a prepravujte v jej pôvodnom obale.
- Pri obchodnej preprave tretími stranami, napríklad pri preprave profesionálnym dopravcom, bude nevyhnutné dodržiavať špeciálne požiadavky v oblasti balenia a označovania.
- Na prepravu NEPOUŽÍVAJTE kovovú nádobu.

## 8 USKLADNENIE

- Nabíjačku batérií uchovávajte mimo dosahu detí.
- Nabíjačku batérií uchovávajte v suchom prostredí pri teplote z intervalu 5 – 40 °C, ďaleko od priameho slnečného svetla, aby sa predišlo prehriatiu. Nabíjanie batérií pri teplote nižšej ako 10 °C spôsobí chemické poškodenia článkov a môže spôsobiť požiar.
- Batérie odkladajte mimo dosahu detí, na tmavom a suchom mieste s teplotou 0 – 23 °C, bez prachu a bez korozívnych plynov. Vyhýbajte sa skladovaniu na priamom slnečnom svetle.
- K batériám, ktoré nepoužívate, nekladte kovové sponky, mince, kince, kľúče, skrutky ani iné kovové predmety, ktoré by mohli spôsobiť skrat medzi kontaktmi.
- Batérie neskladujte pohodené v nádobách alebo zásuvkách, kde by sa mohli dostať do vzájomného kontaktu ani do kontaktu s inými kovovými predmetmi.
- Skrat medzi kontaktmi batérie môže spôsobiť popáleniny alebo požiar.
- Pokiaľ by ste nabíjačku batérií nepoužívali dlho, nekladajte do nej batérie a uistite sa, že bude odpojená od zásuvky elektrickej siete.
- Ak batérie nebudete dlho používať, musíte ich kompletne nabiť pred odložením, a vždy po 3 – 6 mesiacoch, aby sa zabránilo ich poškodeniu a opotrebovaniu.
- Nabíjačku batérie uchovávajte a prepravujte v jej pôvodnom obale.

## 9 OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

Ochrana životného prostredia je významným a primárnym aspektom pri používaní strojového zariadenia a je na prospech spolužitia osôb a ochranu prostredia, v ktorom žijeme.

- Snažte sa nerušiť okolie.

- Dôsledne dodržiavajte miestne predpisy o likvidácii obalov, oleja, benzínu, batérií, filtrov, poškodených dielov a komponentov poškodzujúcich životné prostredie. Tento odpad sa nesmie likvidovať spolu s komunálnym odpadom, ale musí sa likvidovať oddelene a odovzdať v príslušných zberných strediskách, ktoré zabezpečia jeho zneškodnenie a likvidáciu.

## 9.1 VYRADENIE Z ČINNOSTI A LIKVIDÁCIA

Po vyradení strojového zariadenia ho nevyhadzujte voľne v prostredí, ale odovzdajte ho v zbernom stredisku.

Veľká časť materiálov použitých na konštrukciu strojového zariadenia sa dá recyklovať. Všetky kovy (oceľ, hliník, mosadz) možno odovzdať v zbernom stredisku kovových odpadov. Informácie dostanete v zberni odpadov v mieste vášho bydliska. Likvidáciu odpadov zo strojového zariadenia treba vykonať v súlade s platnými predpismi na ochranu životného prostredia, aby sa predišlo kontaminácii pozemkov, vzduchu a vody.

**V každom prípade bude treba dodržať platné predpisy.**

### POŠKODENIE ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA



Vyradené batérie nelikvidujte spolu s komunálnym odpadom. Batériu zlikvidujte samostatne, nie so strojom. Pri likvidácii dodržiavajte miestne predpisy.

Pri likvidácii stroja musíte zničiť štítok s označením CE spolu s touto príručkou.

## 10 TECHNICKÉ ÚDAJE

### 10.1 TECHNICKÉ ÚDAJE NABÍJAČKY BATÉRIÍ

|                                 |          |         |
|---------------------------------|----------|---------|
| Výkon                           | 2,5 Ah   | 235,2 W |
|                                 | 4 Ah     | 352,8 W |
|                                 | 8 Ah     | 352,8 W |
| Napätie siete                   | 100-240V |         |
| Frekvencia                      | 50/60 Hz |         |
| Konštantný prúd nabíjania (MAX) | 2,5 Ah   | 4A ±0,3 |
|                                 | 4 Ah     | 6A ±0,3 |
|                                 | 8 Ah     | 6A ±0,3 |

### 10.2 TECHNICKÉ ÚDAJE BATÉRIE

|                       |    | <i>Bi540</i> | <i>Bi540</i> | <i>Bi580</i> |
|-----------------------|----|--------------|--------------|--------------|
| Kapacita sady batérií | Ah | 2,5          | 4,0          | 8,0          |
| Napätie               | V  | 58,8         |              |              |

## 11 VYHLÁSENIE O ZHODE

Podpísaný,

**EMAK spa via Fermi, 4 – 42011 Bagnolo in Piano (RE)  
ITALY**

na vlastnú zodpovednosť vyhlasuje, že strojové zariadenie:

1. Druh:

**NABÍJAČKA BATÉRIE**

2. Značka: / Typ:

**OLEO-MAC CRG 520 / EFCO CRG 520**

3. Identifikácie série:

**326 XXX 0001 - 326 XXX 9999**

spĺňa požiadavky smernice/nariadenia v znení neskorších zmien a doplnení:

**2014/35/ES - 2014/30/ES - 2011/65/ES - 2006/66/ES**

vyhovuje požiadavkám nasledujúcich harmonizovaných noriem:

**EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019  
+A14:2019+A15:2021 - EN IEC 60335-2-29:2021+A1:2021  
- EN IEC 55014-1:2021 - EN IEC 55014-2:2021 -  
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021 -  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021**

Vypracované v:

**Bagnolo in Piano (RE) Taliansko – via Fermi, 4**

Dátum:

**27/02/2024**

Technická dokumentácia je uložená v:

**Administratívnom sídle. - Technické oddelenie**

  **Emak**<sup>spa</sup>

Luigi Bartoli - Výkonný riaditeľ

SK

## 12 ZÁRUČNÝ LIST (CRG)

Toto strojové zariadenie bolo navrhnuté a zrealizované pomocou najmodernejších výrobných techník. Výrobca poskytuje na svoje výrobky 24 mesačnú záruku od dátumu nákupu v prípade používania súkromnými osobami a pri používaní vo voľnom čase. V prípade profesionálneho používania je záruka obmedzená na 12 mesiacov.

### **Všeobecné záručné podmienky**

1. Záruka sa uplatňuje od dátumu nákupu. Výrobca, prostredníctvom predajnej siete a technického servisu, bezplatne vymení časti, ktoré sú chybné v dôsledku chyby materiálu, opracovania alebo výroby. Záruka neuberá kupujúcemu nároky vyplývajúce z občianskeho zákonníka v prípade chýb alebo kazov spôsobených predanou vecou.
2. Technický personál zasiahne čo najrýchlejšie v časových lehotách, ktoré mu umožnia organizačné požiadavky.
3. **Na vyžiadanie záručnej opravy je potrebné predložiť oprávnenému personálu nákupnú faktúru alebo pokladničný blok, povinný na daňové účely, na ktorom je uvedený dátum nákupu.**
4. Záruka sa neuplatňuje v prípade:
  - Zjavnej absencie údržby,
  - Nesprávneho používania výrobku alebo jeho poškodenia,
  - Použitia nevhodných mazadiel alebo pohonných látok,
  - Použitia neoriginálnych náhradných súčiastok alebo doplnkov,
  - Zásahov vykonaných neoprávnenými osobami.
5. Výrobca vyníma zo záruky spotrebné materiály a súčasti, ktoré podliehajú bežnému funkčnému opotrebovaniu.
6. Záruka sa nevzťahuje na zásahy modernizácie alebo vylepšenia výrobku.
7. Záruka nepokrýva nastavovanie a údržbu, ktoré by mali byť potrebné počas záručnej lehoty.
8. Prípadné škody spôsobené prepravou musia byť ihneď nahlásené prepravcovi, inak záruku nemožno uplatniť.
9. Záruka nepokrýva prípadné škody, priame alebo nepriame, spôsobené osobám alebo na veciach poruchami prístroja alebo ktoré sú následkom núteného predĺženého pozastavenia jeho používania.



## 13 ZÁRUČNÝ LIST (BATÉRIA)

Táto batéria bola navrhnutá a zrealizovaná pomocou najmodernejších výrobných techník. Výrobca poskytuje na svoje výrobky 24 mesačnú záruku od dátumu nákupu v prípade používania súkromnými osobami a pri používaní vo voľnom čase. V prípade profesionálneho používania je záruka obmedzená na 12 mesiacov.

### **Všeobecné záručné podmienky**

1. Výrobca batérie ručí za plnú funkčnosť výrobku od chvíle jeho zakúpenia, v súlade s technickými špecifikáciami a platnými normatívnymi požiadavkami. Výrobca, prostredníctvom vlastnej predajnej siete a technického servisu, bezplatne vymení batériu, u ktorej bola zistená materiálová či výrobná chyba.
2. Technický personál zasiahne čo najrýchlejšie v časových lehotách, ktoré mu umožnia organizačné požiadavky.
3. **Na vyžiadanie záručnej opravy je potrebné predložiť oprávnenému personálu nákupnú faktúru alebo pokladničný blok, povinný na daňové účely, na ktorom je uvedený dátum nákupu.**
4. Záruka sa neuplatňuje v prípade:
  - Nesprávneho dobitia batérie,
  - Zjavnej absencie údržby,
  - Nesprávneho používania batérie alebo jej poškodenia,
  - Použitia neoriginálnych náhradných súčiastok alebo doplnkov,
  - Zásahov vykonaných neoprávnenými osobami.
5. Výrobca vyníma zo záruky spotrebné materiály a súčasti, ktoré podliehajú bežnému funkčnému opotrebovaniu.
6. Prípadné škody spôsobené prepravou musia byť ihneď nahlásené prepravcovi, inak záruku nemožno uplatniť.
7. Záruka nepokrýva prípadné škody, priame alebo nepriame, spôsobené osobám alebo na veciach poruchami batérie alebo ktoré sú následkom núteného predĺženého pozastavenia jej používania.
8. V prípade dlhodobej nečinnosti je potrebné batériu pred opätovným zobrazením chybovej správy a každých 15-30 dní úplne dobiť, aby sa predišlo jej poškodeniu. V opačnom prípade záruku nemožno uplatniť.

## 14 ODSTRÁŇOVANIE PROBLÉMOV

### POZOR

**Nikdy sa nepokúšajte vykonať opravy sami, bez potrebných prostriedkov a technických znalostí. Akýkoľvek nesprávne vykonaný zásah bude automaticky znamenať stratu nároku na záruku a odmietnutie akejkoľvek zodpovednosti výrobcu. Ak by problémy pretrvávali aj po vykonaní odporúčaných úkonov, kontaktujte autorizované servisné stredisko.**

| <i>PROBLÉM</i>  | <i>MOŽNÉ PRÍČINY</i>                      | <i>NÁPRAVA</i>   |
|---|---|--|
| Nabíjačka batérie nenabíja batériu (svieti zelená kontrolka).   | Špinavé kontakty.                         | Vyčistite kontakty.  |
| Nabíjanie batérie sa preruší.                                   | Úplne nabitá batéria.                     | Vyčistite kontakty a zabráňte používaniu vodivých predmetov. V opačnom prípade vymeňte batériu.              |
| Nabíjačka batérie nenabíja batériu (nesvieti žiadna kontrolka). | Prerušené elektrické napájanie nabíjačky. | Skontrolujte, či je správne zapojená zástrčka elektrickej siete a či nedošlo k prerušeniu dodávky elektriny. |
| Nabíjačka batérie nenabíja batériu (svieti červená kontrolka).  | Porucha nabíjačky alebo kábla.            | Batériu alebo elektrickú zásuvku znovu zapojte alebo nabíjačku batérií vymeňte.                              |
| Nabíjačka batérie nenabíja batériu (bliká červená kontrolka).   | Odchýlka ochrany sady batérií.            | Znovu zapojte batériu alebo elektrickú zásuvku, alebo nabíjačku batérií vymeňte.                             |
| 4 LED batérie blikajú.  | Nezvyčajná teplota počas nabíjania.       | Nabíjanie sa môže obnoviť po dosiahnutí normálnej teploty.   |
| 3 LED batérie blikajú 5 sekúnd, potom zhasnú.                   | Skrat.                                    | Vymeňte sadu batérií.  |
| 2 LED batérie blikajú.  | Poškodenia článkov.                       |  |

|   |     |
|---|-----|
| 1 ВВЕДЕНИЕ .....  | 140 |
| 1.1 ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ РУКОВОДСТВА .....  | 140 |
| 2 ЗНАЧЕНИЕ СИМВОЛОВ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЙ, ОТНОСЯЩИХСЯ К<br>БЕЗОПАСНОСТИ .....           | 141 |
| 2.1 ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО (РИС. 1) .....  | 141 |
| 2.2 АККУМУЛЯТОР (РИС. 2) .....  | 141 |
| 2.3 ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ .....  | 142 |
| 3 ОБЩИЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА .....                     | 142 |
| 4 ОБЩИЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ АККУМУЛЯТОРА .....                             | 143 |
| 5 ЗАРЯДКА БАТАРЕИ .....   | 145 |
| 5.1 ПРАВИЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ .....  | 145 |
| 5.2 РЕЖИМ ЗАРЯДКИ (РИС. 3) .....  | 146 |
| 5.3 МОНИТОРИНГ УРОВНЯ ЗАРЯДКИ (РИС. 4) .....  | 147 |
| 5.4 СПЕЦИФИКАЦИЯ СВЕТОДИОДНЫХ ИНДИКАТОРОВ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА<br>(В, РИС. 3) ..... | 147 |
| 5.5 КОНЕЦ ЗАРЯДКИ .....   | 147 |
| 6 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ .....  | 148 |
| 6.1 ЧИСТКА .....  | 148 |
| 6.2 ПЕРЕГРЕВ .....  | 148 |
| 7 ТРАНСПОРТИРОВКА .....   | 148 |
| 8 ПОСТАНОВКА НА ХРАНЕНИЕ .....  | 148 |
| 9 ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ .....   | 149 |
| 9.1 СЛОМ И УТИЛИЗАЦИЯ .....   | 149 |
| 10 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ .....   | 150 |
| 10.1 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА .....                                  | 150 |
| 10.2 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ АККУМУЛЯТОРА .....  | 150 |
| 11 ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ .....  | 151 |
| 12 ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ (CRG) .....   | 152 |
| 13 ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ (АККУМУЛЯТОР) .....                                       | 153 |
| 14 НЕИСПРАВНОСТИ И ИХ УСТРАНЕНИЕ .....  | 154 |

# 1 ВВЕДЕНИЕ

Благодарим вас за выбор продукции Etak.

Наша сеть дилерских и авторизованных сервисных центров находится в вашем полном распоряжении и готова удовлетворить любые ваши запросы.

## ВНИМАНИЕ

**Для правильного использования машины и для предотвращения несчастных случаев перед началом работы очень внимательно прочтите данное руководство.**

## ВНИМАНИЕ

**Данное руководство должно сопровождать машину на протяжении всего срока ее службы.**

Здесь даются пояснения по работе различных узлов машины, а также указания по требуемым проверкам и техобслуживанию.

## ПРИМЕЧАНИЕ

Описания и иллюстрации, приведенные в данном руководстве, не считаются строго обязывающими. Производитель оставляет за собой право вносить любые изменения, не обновляя каждый раз данное руководство.

Приведенные изображения носят ознакомительный характер. На практике компоненты могут отличаться от изображенных. В случае сомнений обратитесь в авторизованный сервисный центр.

## 1.1 ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ РУКОВОДСТВА

Руководство делится на главы и параграфы. Каждый параграф является подуровнем соответствующей главы. Ссылки на главы или параграфы помечаются словами «глава» или «параграф», за которыми следует соответствующий номер. Например: «глава 2».

Кроме указаний по эксплуатации и техническому обслуживанию, данное руководство содержит информацию, требующую особого внимания. Такая информация отмечена символами, описанными ниже:

## ВНИМАНИЕ

**При наличии риска несчастного случая или травмы, включая смертельный исход, либо серьезного материального ущерба.**

## МЕРА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

**При наличии риска повреждения машины или ее отдельных компонентов.**

## ПРИМЕЧАНИЕ

Предоставляет дополнительную информацию к указаниям предыдущих сообщений по правилам техники безопасности.

Изображения в данном руководстве по эксплуатации пронумерованы цифрами 1, 2, 3 и т. д. Компоненты, показанные на рисунках, отмечены буквами или цифрами, в зависимости от случая. Ссылка на компонент С на рисунке 2 обозначается надписью: "См. С, рис. 2" или просто "(С, Рис. 2)". Ссылка на компонент 2 на рисунке 1 обозначается надписью: "См. 2, рис. 1" или просто "(2, Рис. 1)".

## 2 ЗНАЧЕНИЕ СИМВОЛОВ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЙ, ОТНОСЯЩИХСЯ К БЕЗОПАСНОСТИ

### ПРИМЕЧАНИЕ

Иллюстрации (Рис. 1 и Рис. 2), приведенные в руководстве, предназначены для пояснительных целей и используются для иллюстрации дизайна этикеток, одинакового для всех моделей (за исключением технических характеристик, которые относятся к каждому отдельному продукту).

### 2.1 ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО (РИС. 1)

1. Перед тем как приступить к использованию зарядного устройства, прочитайте руководство по эксплуатации и техобслуживанию.
2. Используйте устройство исключительно в закрытых помещениях.
3. Предохранитель.
4. Частота и напряжение питания.
5. Напряжение и ток зарядного устройства.
6. Устройство с двойной изоляцией.
7. Тип машины: **ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО**.
8. Серийный номер.
9. Знак соответствия СЕ.
10. Год выпуска.
11. **ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ - В соответствии с Директивами 2011/65/ЕС и 2012/19/ЕС, касающимися сокращения использования опасных веществ в электрическом и электронном оборудовании, а также утилизации отходов.**

### 2.2 АККУМУЛЯТОР (РИС. 2)

1. Перед тем как приступить к использованию аккумулятора, прочитайте руководство по эксплуатации и техобслуживанию.
2. Изделие, подлежащее вторичной переработке. Литий-ионный аккумулятор.
3. Ни в коем случае не бросайте отслужившие свой срок аккумуляторы в огонь. **ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА!**
4. Не подвергайте аккумулятор воздействию солнечного света, если температура превышает 50 °С.
5. Не подвергайте аккумулятор воздействию дождя или сильной влажности.
6. Номинальное напряжение.
7. Емкость.
8. Устройство, работающее на постоянном токе.
9. Серийный номер и год изготовления.

10. Знак соответствия CE.

11. QR-код для отслеживания информации о продукте.

## 2.3 ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ



**В соответствии с Директивами 2011/65/EC и 2012/19/EC, касающимися сокращения использования опасных веществ в электрическом и электронном оборудовании, а также утилизации отходов. В документе подробно описаны электрические, экологические и механические характеристики зарядного устройства для литиевых батарей мощностью 358,8 Вт, 58,8 В, 6 А. Источник питания должен соответствовать требованиям RoHS.**

Символ перечеркнутого мусорного бака на оборудовании указывает на то, что продукт по истечении срока его службы **должен** выбрасываться отдельно от других отходов.

Таким образом, пользователь должен будет доставить отработавшее свой срок оборудование в соответствующие центры раздельного сбора электронных и электрических отходов или вернуть его продавцу при покупке **нового оборудования эквивалентного типа из расчета один к одному.**

Адекватный раздельный сбор для последующей передачи выведенного из эксплуатации оборудования на переработку, обработку и экологически безопасную утилизацию помогает избежать возможного негативного воздействия на окружающую среду и здоровье, а также способствует переработке материалов, из которых изготовлено оборудование.

Несанкционированная утилизация продукта пользователем влечет за собой применение мер, предусмотренных национальным законодательством.

## 3 ОБЩИЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА

- Тщательно храните настоящее руководство и справляйтесь с ним перед каждым использованием зарядного устройства.
- Все этикетки, предупреждающие об опасности для здоровья, должны поддерживаться в хорошем состоянии. В случае повреждения или износа немедленно замените их.
- Для зарядки аккумуляторов используйте исключительно зарядные устройства, рекомендованные изготовителем. Использование зарядного устройства, разработанного для определенного типа аккумуляторов, для зарядки аккумуляторов других типов может создать опасность возгорания.
- Периодически проверяйте зарядное устройство на предмет видимых повреждений или признаков износа. При обнаружении каких-либо проблем необходимо немедленно прекратить использование зарядного устройства и обратиться за технической помощью.
- Сверьтесь с табличкой технических данных зарядного устройства. Убедитесь, что вы включаете аккумулятор в электрическую розетку с напряжением, указанным в табличке технических данных. Ни в коем случае не подключайте зарядное устройство к электрической сети с другим напряжением.
- Если кабель поврежден, замените зарядное устройство.

- Не используйте поврежденные зарядные устройства.
- Не используйте зарядное устройство для зарядки аккумуляторов других изделий.
- Не используйте зарядное устройство в местах, к которым имеют доступ дети и лица, незнакомые с правилами их эксплуатации.
- Зарядное устройство не является водонепроницаемым и предназначено для использования внутри помещений, поэтому его нельзя подвергать воздействию дождя или снега. Защищайте зарядное устройство от воздействия влаги и дождя. Влажность и дождь могут повредить зарядное устройство.
- Не используйте зарядное устройство во взрывоопасных и пожароопасных средах.
- Используйте зарядное устройство только в сухих помещениях с температурой окружающей среды 10 - 40 °С.
- Не храните зарядное устройство в местах, где температура может превышать 40 °С. В частности, не оставляйте зарядное устройство внутри транспортных средств, припаркованных на солнце.
- Это устройство не должно использоваться людьми (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и осведомленности, если только они не находятся под присмотром или не проинструктированы относительно его использования лицом, ответственным за их безопасность. Необходимо следить за детьми и не позволять им играть с устройством.
- НЕ перекрывайте вентиляционные решетки зарядного устройства. НЕ устанавливайте зарядное устройство на мягкой поверхности, например, на одеяле или подушке. Поддерживайте в чистоте вентиляционные решетки зарядного устройства.
- **НЕ обращайтесь с сетевым шнуром ненадлежащим образом. НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ не используйте сетевой шнур для переноски, перемещения или отключения электроинструмента от розетки. Держите сетевой шнур в удалении от источников тепла, масла, острых кромок и движущихся деталей.** Поврежденные, спутанные или перекрученные сетевые шнуры повышают опасность поражения электрическим током.
- Никогда НЕ пытайтесь открывать или ремонтировать зарядное устройство. Разборка зарядного устройства лицами, не имеющими профессиональной подготовки, не допускается.
- **Вилки сетевых шнуров электрических инструментов должны соответствовать розетке. Ни в коем случае НЕ вносите какие-либо изменения в конструкцию вилки. НЕ используйте адаптеры с заземленными электроинструментами.** Использование надлежащих вилок и розеток снижает опасность поражения электрическим током.
- Помните, что владелец или оператор несет ответственность за несчастные случаи или риски, которым подвергаются третьи лица или их имущество.

#### 4 ОБЩИЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ АККУМУЛЯТОРА

- При первом вводе в эксплуатацию аккумулятор необходимо зарядить. Аккумуляторный блок является полностью закрытым и не требует техобслуживания. Не демонтируйте, не открывайте и не разбирайте аккумуляторную батарею. В случае поломки аккумулятора или появления трещин на его корпусе, как с потерей жидкости, так и без нее, не перезаряжайте и не используйте его.

- Заряжайте аккумуляторные батареи только с помощью зарядных устройств, рекомендованных производителем. Зарядное устройство, предназначенное для аккумуляторных батарей определенного типа, может представлять опасность возгорания при использовании с аккумуляторными батареями других типов.
- Вынимайте аккумуляторную батарею из зарядного устройства, если она не используется в течение длительного периода времени.
- Не пытайтесь отремонтировать аккумуляторную батарею. Во избежание травм и риска возгорания, взрыва или поражения электрическим током, а также во избежание нанесения вреда окружающей среде:
  - Обмотайте клеммы аккумуляторной батареи прочной липкой лентой.
  - НЕ пытайтесь удалить или разрушить какой-либо компонент аккумуляторной батареи.
  - НЕ пытайтесь открыть аккумуляторную батарею.
  - Избегайте тряски аккумуляторной батареи во время транспортировки.
- Храните аккумуляторную батарею в сухом и прохладном месте, предпочтительно при температуре 15 °С; при этом уровень заряда аккумулятора должен составлять как минимум 40%.
- Ионно-литиевые аккумуляторы подвержены естественному процессу разрядки. Аккумулятор следует заменять не позднее чем тогда, когда его емкость составит 80% емкости нового аккумулятора. Потерявшие свои свойства элементы отработанного аккумулятора более не обеспечивают высоких требований к их характеристикам и создают угрозу безопасности.
- Не поджигайте и не жгите аккумуляторы. Существует опасность взрыва.
- НЕ держите аккумуляторную батарею в слишком жарком месте и НЕ размещайте ее рядом с источниками тепла (огонь, радиаторы, печи и т. д.).
- НЕ подключайте положительные и отрицательные клеммы аккумуляторной батареи к проводникам, например, к металлическим предметам.
- Не допускайте повреждений и тряски. Немедленно замените аккумуляторные батареи, которые упали с высоты более 1 метра или подверглись сильному ударам, даже если корпус аккумуляторной батареи выглядит неповрежденным. При этом возможны повреждения внутренних элементов аккумулятора. В этой связи ознакомьтесь также с указаниями по утилизации.
- Содержите аккумуляторы чистыми и сухими. Влажность и дождь могут повредить аккумуляторную батарею. НЕ используйте воду для чистки.
- При обращении с аккумуляторами обращайте внимание на электростатические разряды. Электростатические разряды могут вывести из строя предохранительное устройство и элементы аккумулятора. Не допускайте воздействия электростатических разрядов и ни в коем случае не касайтесь полюсов аккумулятора.
- Не позволяйте детям прикасаться к аккумуляторной батарее.
- Используйте только аккумуляторы, предусмотренные для соответствующих электрических устройств. Использование аккумуляторов неверного типа может создать опасность возгорания и травм. Ни в коем случае не пытайтесь подзарядить непerezаряжаемые батареи.
- При неправильном использовании из аккумулятора может вытечь электролит. Категорически избегайте контакта с ним. В случае случайного контакта с электролитом



промойте соответствующий участок водой. Если жидкость попала в глаза, обратитесь за советом к врачу. Электролит, вытекший из аккумулятора, может вызвать раздражение кожи или ожоги.

- Если аккумулятор сильно нагревается во время интенсивного использования, дайте ему остыть до комнатной температуры, прежде чем начинать зарядку.
- Не заряжайте аккумуляторы более необходимого. Не превышайте максимальное время подзарядки. Это время действительно только для разряженных аккумуляторов. Частое включение полностью или частично заряженных аккумуляторов может привести к чрезмерной величине заряда и выходу из строя элементов аккумулятора. Не оставляйте аккумуляторы в зарядном устройстве на продолжительное время.
- Зарядка аккумулятора при температуре ниже 10 °C может привести к химическим повреждениям его элементов и создать опасность возгорания.
- Не используйте аккумуляторы, подвергшиеся перегреву в процессе зарядки, т.к. в этом случае элементы аккумулятора могут выйти из строя.
- Не используйте аккумуляторы, которые погнулись или деформировались в процессе зарядки или имеют другие нетипичные признаки (газы, шипение, трещины и т. д.).
- Не допускайте полной разрядки аккумуляторов. Глубокий разряд аккумуляторов приводит к выходу из строя их элементов. Наиболее обычной причиной глубокого разряда является продолжительное хранение или неиспользование частично разряженных аккумуляторов. Прервите работу, как только заметите ухудшение характеристик аккумулятора или в случае срабатывания предохранительного устройства. Устанавливайте на место аккумуляторную батарею только после того, как она будет полностью заряжена.
- Регулярно проверяйте аккумуляторную батарею на предмет видимых повреждений или признаков износа. При обнаружении проблем немедленно прекратите использование аккумуляторной батареи и обратитесь в авторизованный сервисный центр.

RU

## **5 ЗАРЯДКА БАТАРЕИ**

### **5.1 ПРАВИЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ**

- Перед началом процедуры зарядки убедитесь, что зарядное устройство размещено на устойчивой и хорошо вентилируемой поверхности, защищенной от воды.
- Убедитесь, что напряжение сети розетки соответствует характеристикам зарядного устройства, указанным на табличке (никогда не подключайте его к другому напряжению), а также, что розетка находится в оптимальных условиях.
- Во время зарядки не накрывайте зарядное устройство и следите за тем, чтобы оно хорошо проветривалось. НЕ покрывайте вентиляционные решетки зарядного устройства и НЕ кладите его на мягкую поверхность, например, на одеяло или подушку. Следите за тем, чтобы вентиляционные решетки зарядного устройства были чистые.
- Не используйте аккумуляторы, которые перегрелись в процессе зарядки, так как элементы батареи могут быть серьезно повреждены.
- Никогда не заряжайте и не используйте перегретые аккумуляторы; по возможности немедленно замените их.
- Аккумулятор оснащен защитой, предотвращающей его зарядку, если температура окружающей среды не находится в диапазоне от 0 °C до +45 °C.

- Подзарядку аккумулятора, в том числе частичную, можно производить в любой момент; при этом отсутствует опасность его повреждения.
- Никогда полностью не разряжайте аккумуляторную батарею. Полная разрядка аккумуляторной батареи приведет к преждевременному старению элементов аккумуляторов.

**⚠ ВНИМАНИЕ**

**Используйте только оригинальные аккумуляторы. Использование неправильного типа аккумуляторного блока создает риск возгорания, взрыва и травм.**

## 5.2 РЕЖИМ ЗАРЯДКИ (РИС. 3)

- Вставьте вилку кабеля питания зарядного устройства в электрическую розетку. Светодиод (B) загорится зеленым светом.
- Убедитесь, что аккумулятор совместим с зарядным устройством. Вставьте аккумулятор в зарядное устройство, как показано стрелкой на рисунке, убедившись, что он полностью вошел в гнездо. Когда послышится щелчок, это означает, что он вставлен правильно и батарея успешно установлена. Если вилка зарядного устройства подключена к розетке питания, зеленый светодиод (B) начнет мигать, указывая на начало зарядки.
- Когда светодиодный индикатор (E) загорается постоянным зеленым светом, означает, что аккумулятор полностью заряжен.

**⚠ ВНИМАНИЕ**

**Отключайте зарядное устройство от сети после каждой зарядки аккумулятора.**

**⚠ ВНИМАНИЕ**

**Если аккумуляторная батарея не заряжается, убедитесь, что шнур питания правильно подсоединен. Если напряжение имеется, но зарядка не выполняется, обратитесь в авторизованный сервисный центр. Правильная подзарядка аккумулятора способствует увеличению его срока службы. Подзарядку аккумулятора следует выполнять тогда, когда вы заметите снижение мощности машины.**

### 5.3 МОНИТОРИНГ УРОВНЯ ЗАРЯДКИ (РИС. 4)

1. Когда аккумуляторная батарея заряжается нормально, светодиоды LED1, LED2, LED3 и LED4 (С) мигают в качестве индикатора выполнения зарядки. Когда аккумулятор заряжен, все четыре светодиода загорятся постоянным светом на пять секунд, чтобы затем перейти в спящий режим, когда все индикаторы гаснут.
2. В режиме ожидания: на аккумуляторной батарее имеется кнопка контроля уровня заряда. Достаточно нажать кнопку (В), чтобы узнать уровень заряда аккумуляторной батареи, о чем свидетельствуют светодиодные индикаторы (С):

| <b>Светодиодный дисплей батареи</b> | <b>Состояние заряда</b>  |
|-------------------------------------|--|
| 4 горящих светодиода                | Остаточная емкость $\geq 75\%$ .   |
| 3 горящих светодиода                | Остаточная емкость $\geq 50\%$ .   |
| 2 горящих светодиода                | Остаточная емкость $\geq 25\%$ . Как можно быстрее прервите работу и зарядите аккумулятор.   |
| 1 горящий светодиод                 | Остаточная емкость $\geq 10\%$ . Как можно быстрее прервите работу и зарядите аккумулятор. В противном случае срок службы аккумулятора значительно сократится.   |
| 1 мигающий светодиод                | Когда светодиод LED1 мигает, это означает, что остаточный заряд аккумулятора составляет $\leq 10\%$ , но аккумулятор продолжает разряжаться. При увеличении частоты мигания необходимо немедленно остановить разрядку и зарядить аккумулятор, в противном случае он получит повреждения.<br><br>Зарядите аккумулятор как можно скорее. В противном случае срок службы аккумулятора значительно сократится. |

3. В спящем режиме: нажмите кнопку (В), чтобы вывести его из спящего режима. Аккумулятор снова перейдет в спящий режим через 10 минут.

### 5.4 СПЕЦИФИКАЦИЯ СВЕТОДИОДНЫХ ИНДИКАТОРОВ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА (В, РИС. 3)

| <b>Светодиодный дисплей</b> | <b>Состояние зарядного устройства</b> |
|-----------------------------|---------------------------------------|
| Зеленый свет                | Режим ожидания                        |
| Мигающий зеленый свет       | Идет зарядка                          |
| Красный свет                | Аномалия зарядного устройства         |
| Мигающий красный свет       | Аномалия защиты аккумулятора          |

### 5.5 КОНЕЦ ЗАРЯДКИ

- Отключите питание после завершения зарядки.
- Нажмите кнопку (D, Рис. 3), чтобы извлечь батарею.

## **6 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**

### **6.1 ЧИСТКА**

Решетка аккумуляторной батареи должна быть свободной от пыли и грязи. Очищайте аккумуляторную батарею сухой мягкой тканью. В случае стойких загрязнений используйте слегка влажную ткань.

### **6.2 ПЕРЕГРЕВ**

- Защищайте аккумуляторы от перегрева. Перегрузки, чрезмерный уровень заряда и воздействие прямых солнечных лучей приводят к перегреву и повреждению элементов аккумулятора.
- Никогда не заряжайте и не работайте с перегретыми аккумуляторами; по возможности немедленно замените их.
- В случае перегрузки или перегрева аккумулятор автоматически отключается от контура защиты в целях безопасности. Отсоедините зарядное устройство от розетки и снимите батарею. Дайте аккумулятору полностью остыть. После того как аккумулятор остынет, можно возобновить процедуру зарядки.

RU

## **7 ТРАНСПОРТИРОВКА**

- На ионно-литиевые аккумуляторы распространяются требования законодательства в отношении опасной продукции.
- Храните и транспортируйте зарядное устройство и аккумулятор в их оригинальной упаковке.
- При коммерческой транспортировке, осуществляемой третьими лицами, например, транспортными компаниями, необходимо соблюдать специальные требования к упаковке и маркировке.
- НЕ используйте для транспортировки металлический контейнер.

## **8 ПОСТАНОВКА НА ХРАНЕНИЕ**

- Храните зарядное устройство в недоступном для детей месте.
- Храните зарядное устройство в сухом помещении при температуре от 5 до 40 °С, вдали от прямых солнечных лучей, чтобы избежать перегрева. Зарядка аккумуляторов при температуре ниже 10 °С приведет к химическому повреждению элементов и может стать причиной пожара.
- Храните аккумуляторы в недоступном для детей, темном и сухом месте при температуре 0 – 23 °С, где нет пыли и агрессивных газов. Избегайте хранения под прямыми солнечными лучами.
- Держите неиспользуемые аккумуляторы в удалении от скрепок, монет, ключей, гвоздей, винтов и других металлических предметов, которые могли бы вызвать короткое замыкание между контактами.
- Не помещайте аккумуляторы беспорядочным образом в контейнеры или ящики, в которых возможно короткое замыкание между ними или аккумуляторами и другими металлическими предметами.

- Короткое замыкание контактов аккумулятора может привести к ожогам или возгораниям.
- Если зарядное устройство не используется в течение длительного времени, не ставьте на него аккумулятор и обязательно отключите его от розетки.
- Если батареи не используются в течение длительного времени, их следует полностью заряжать как в начале хранения, так и в дальнейшем через каждые 3–6 месяцев, чтобы избежать ухудшения характеристик и повреждения.
- Храните и транспортируйте зарядное устройство и аккумулятор в их оригинальной упаковке.

## 9 ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Защита окружающей среды должна быть важным и приоритетным аспектом использования машины, для улучшения общества и среды, в которой мы живем.

- Не нарушайте покой окружающих.
- Неукоснительно соблюдайте местные правила утилизации упаковки, масел, бензина, аккумуляторов, фильтров, изношенных деталей и любых элементов, оказывающих ярко выраженное негативное воздействие на окружающую среду. Эти отходы не должны выбрасываться в мусор, а должны быть разделены и доставлены в соответствующие центры сбора, которые обеспечат вторичную переработку материалов.

RU

### 9.1 СЛОМ И УТИЛИЗАЦИЯ

При выводе машины из эксплуатации, не выбрасывайте ее в окружающую среду, а сдайте в центр по сбору отходов.

Значительную часть материалов, из которых изготовлена машина, можно переработать; все металлические части (из стали, алюминия, латуни) можно сдать в обычный пункт приема металлолома. Для получения дополнительной информации обращайтесь в местную службу по сбору отходов. При утилизации отходов, полученных при выводе машины из эксплуатации, необходимо бережно относиться к охране окружающей среды, избегая загрязнения почвы, воздуха и воды.

**В любом случае необходимо соблюдать действующее местное законодательство.**

#### ОПАСНОСТЬ ДЛЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Li-ion

Не утилизируйте отслуживший свой срок аккумулятор вместе с бытовыми отходами. Утилизируйте аккумулятор отдельно от машины. Осуществляйте утилизацию в соответствии с местными нормативами.

При осуществлении слома машины необходимо уничтожить маркировку CE и настоящее руководство.

## 10 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

### 10.1 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА

|                               |          |          |
|-------------------------------|----------|----------|
| Мощность                      | 2,5 Ач   | 235,2 Вт |
|                               | 4 Ач     | 352,8 Вт |
|                               | 8 Ач     | 352,8 Вт |
| Напряжение сети               | 100-240V |          |
| Частота                       | 50/60 Гц |          |
| Постоянный ток заряда (МАКС.) | 2,5 Ач   | 4 А ±0,3 |
|                               | 4 Ач     | 6 А ±0,3 |
|                               | 8 Ач     | 6 А ±0,3 |

### 10.2 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ АККУМУЛЯТОРА

|                                |    | <b>Bi540</b> | <b>Bi540</b> | <b>Bi580</b> |
|--------------------------------|----|--------------|--------------|--------------|
| Емкость аккумуляторной батареи | Ач | 2,5          | 4,0          | 8,0          |
| Напряжение                     | В  | 58,8         |              |              |

## 11 ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Нижеподписавшаяся компания,

**ЕМАК spa, расположенная по адресу: Via Fermi, 4 –  
42011 Bagnolo in Piano (RE) – ИТАЛИЯ**

заявляет под свою собственную ответственность, что машина:

1. Тип:

**ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО**

2. Марка /тип:

**OLEO-MAC CRG 520 / EFCO CRG 520**

3. идентификация серии:

**326 XXX 0001 - 326 XXX 9999**

соответствует требованиям  
Директивы/Регламента и  
последующим изменениям или  
дополнениям:

**2014/35/EC - 2014/30/EC - 2011/65/EC - 2006/66/EC**

соответствует требованиям  
следующих гармонизированных  
стандартов:

**EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019  
+A14:2019+A15:2021 - EN IEC 60335-2-29:2021+A1:2021  
- EN IEC 55014-1:2021 - EN IEC 55014-2:2021 -  
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021 -  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021**

Сделано в:

**Bagnolo in piano (RE) Italy - via Fermi, 4 (Италия)**

Дата:

**27/02/2024**

Местонахождение технической  
документации:

**по юридическому адресу - техническая дирекция**

  **Emak**<sup>®</sup>  
s.p.a.

Луиджи Бартоли - генеральный директор

RU

## 12 ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ (CRG)

Настоящая машина была разработана и изготовлена использованием наиболее современных технологических процессов. Фирма-изготовитель дает гарантию на свои изделия на срок в 24 месяца со дня покупки при условии, что они применяются для личного и непрофессионального пользования. В случае профессионального использования гарантия действует в течение 12 месяцев.

### *Общие гарантийные условия*

1. Гарантийный срок отсчитывается от даты покупки. Производитель бесплатно заменяет детали, имеющие дефекты, обусловленные материалами, а также процессами обработки и производства через торговую сеть и сервисное обслуживание. Настоящая гарантия не ущемляет прав покупателя, предусмотренных гражданским кодексом в отношении последствий дефектов или недостатков проданного ему изделия.
2. Технический персонал компании выполнит необходимые работы в как можно более короткий срок, определяемый организационными требованиями.
3. **При обращении за гарантийным обслуживанием необходимо предъявить уполномоченным лицам счет-фактуру или торговый чек с указанием даты приобретения изделия.**
4. Гарантия теряет силу в следующих случаях:
  - Явное пренебрежение техобслуживанием.
  - Использование изделия не по назначению или нарушение его целостности.
  - Использование неподходящей смазки или топлива.
  - Использование неоригинальных запасных частей или принадлежностей.
  - Выполнение работ неуполномоченным персоналом.
5. Гарантия не распространяется на расходные материалы, а также на части, подвергающиеся нормальному износу.
6. Из гарантии исключены любые работы, связанные с усовершенствованием изделия.
7. Гарантия не покрывает работы по наладке и техническому обслуживанию, необходимость которых может возникнуть в течение гарантийного периода.
8. В случае выявления повреждений машины, причиненных в ходе транспортировки, об этом следует незамедлительно уведомить перевозчика. Несоблюдение этого условия приведет к утрате права на гарантию.
9. Гарантия не покрывает причиненный людям или предметам прямой или косвенный ущерб в результате неисправности машины или ее продолжительного принудительного простоя.



## 13 ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ (АККУМУЛЯТОР)

Настоящий аккумулятор разработан и изготовлен с использованием наиболее современных технологических процессов. Фирма-изготовитель дает гарантию на свои изделия на срок в 24 месяца со дня покупки при условии, что они применяются для личного и непрофессионального пользования. В случае профессионального использования гарантия действует в течение 12 месяцев.

### *Общие гарантийные условия*

1. Фирма-изготовитель гарантирует, что на момент первого приобретения аккумулятор является полностью исправным и соответствующим установленным техническим характеристикам и действующим нормативам. Фирма-изготовитель, через свою торговую сеть и центры сервисного обслуживания, обеспечивает безвозмездную замену аккумулятора в случае выявления какого-либо изначально присущего ему дефекта.
2. Технический персонал компании выполнит необходимые работы в как можно более короткий срок, определяемый организационными требованиями.
3. **При обращении за гарантийным обслуживанием необходимо предъявить уполномоченным лицам счет-фактуру или торговый чек с указанием даты приобретения изделия.**
4. Гарантия теряет силу в следующих случаях:
  - Неверное выполнение подзарядки аккумулятора,
  - Явное пренебрежение техобслуживанием.
  - Использование аккумулятора не по назначению или нарушение его целостности,
  - Использование неоригинальных запасных частей или принадлежностей.
  - Выполнение работ неуполномоченным персоналом.
5. Гарантия не распространяется на расходные материалы, а также на части, подвергающиеся нормальному износу.
6. В случае выявления повреждений машины, причиненных в ходе транспортировки, об этом следует незамедлительно уведомить перевозчика. Несоблюдение этого условия приведет к утрате права на гарантию.
7. Гарантия не покрывает причиненный людям или имуществу прямой или косвенный ущерб в результате неисправности аккумулятора или его продолжительного принудительного неиспользования.
8. В случае предполагаемого продолжительного неиспользования аккумулятора необходимо полностью зарядить его перед постановкой на хранение и затем повторять эту процедуру каждые 15-30 дней во избежание его выхода из строя. В противном случае гарантия аннулируется.

## 14 НЕИСПРАВНОСТИ И ИХ УСТРАНЕНИЕ

### ВНИМАНИЕ

**Никогда не пытайтесь выполнить ремонтные работы, если у вас нет необходимых средств или знаний. Любое выполненное вмешательство автоматически влечет за собой утрату гарантии и снятие любой ответственности с производителя. Если проблемы остаются после применения предложенных мер, обратитесь в авторизованный сервисный центр.**

| <i>ПРОБЛЕМА</i>  | <i>ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ</i>                          | <i>РЕШЕНИЕ</i>   |
|--|---|--|
| Зарядное устройство не заряжает аккумулятор (при этом горит зеленый индикатор).    | Контакты загрязнены.                              | Прочистите контакты.   |
| Аккумулятор перестает заряжаться.  | Аккумулятор полностью заряжен.                    | Очистите контакты и избегайте использования проводящих предметов. В противном случае замените батарею. |
| Зарядное устройство не заряжает аккумулятор (при этом не горит ни один индикатор). | Отсутствие электропитания на зарядном устройстве. | Убедитесь, что вилка вставлена в розетку, и что та находится под напряжением.                          |
| Зарядное устройство не заряжает аккумулятор (горит красный индикатор).             | Неисправность зарядного устройства или кабеля.    | Заново подключите аккумулятор или розетку или замените зарядное устройство.                            |
| Зарядное устройство не заряжает аккумулятор (мигает красный индикатор).            | Аномалия защиты аккумуляторной батареи.           | Заново подключите аккумулятор или розетку или замените аккумуляторную батарею.                         |
| Мигают все 4 светодиода батареи.   | Аномальная температура во время зарядки.          | Зарядку можно возобновить сразу после восстановления температуры.                                      |
| 3 светодиода батареи мигают в течение 5 секунд, а затем гаснут.                    | Короткое замыкание.                               | Замените аккумуляторную батарею.   |
| Мигают 2 светодиода батареи.   | Повреждение элементов.                            |  |

|  |     |
|--|-----|
| 1 ВСТУП.....   | 156 |
| 1.1 ЯК ЧИТАТИ ІНСТРУКЦІЮ.....  | 156 |
| 2 ПОЯСНЕННЯ СИМВОЛІВ ТА ЗАСТЕРЕЖЕННЯ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ .....               | 157 |
| 2.1 ЗАРЯДНИЙ ПРИСТРІЙ (МАЛ. 1) .....                                       | 157 |
| 2.2 АКУМУЛЯТОР (МАЛ. 2).....   | 157 |
| 2.3 ІНФОРМАЦІЯ ДЛЯ КОРИСТУВАЧА .....                                       | 158 |
| 3 ЗАСТЕРЕЖЕННЯ ЩОДО ЗАГАЛЬНОЇ БЕЗПЕКИ ЗАРЯДНОГО ПРИСТРОЮ .....             | 158 |
| 4 ЗАГАЛЬНІ ВКАЗІВКИ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ ДЛЯ АКУМУЛЯТОРА.....                 | 159 |
| 5 ЗАРЯДКА АКУМУЛЯТОРА .....  | 161 |
| 5.1 ПРАВИЛЬНЕ ВИКОРИСТАННЯ.....  | 161 |
| 5.2 РЕЖИМ ПІДЗАРЯДКИ (МАЛ. 3) .....  | 161 |
| 5.3 КОНТРОЛЬ РІВНЯ ЗАРЯДУ (МАЛ. 4).....                                    | 162 |
| 5.4 ЛЕГЕНДА СВІТЛОДИЮДНИХ ІНДИКАТОРІВ ЗАРЯДНОГО ПРИСТРОЮ (В, МАЛ. 3) ..... | 163 |
| 5.5 КІНЕЦЬ ЗАРЯДЖАННЯ .....  | 163 |
| 6 ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ .....  | 163 |
| 6.1 ОЧИЩЕННЯ.....  | 163 |
| 6.2 ПЕРЕГРІВАННЯ .....   | 163 |
| 7 ТРАНСПОРТУВАННЯ.....   | 163 |
| 8 ЗБЕРІГАННЯ .....   | 164 |
| 9 ЗАХИСТ ДОВКІЛЛЯ.....   | 164 |
| 9.1 ДЕМОНТАЖ ТА УТИЛІЗАЦІЯ.....  | 164 |
| 10 ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ .....   | 165 |
| 10.1 ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ ЗАРЯДНИЙ ПРИСТРІЙ .....                       | 165 |
| 10.2 ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ АКУМУЛЯТОРА.....                              | 165 |
| 11 ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ .....                                      | 166 |
| 12 ГАРАНТІЙНИЙ СЕРТИФІКАТ (CRG) .....                                      | 167 |
| 13 ГАРАНТІЙНИЙ СЕРТИФІКАТ (АКУМУЛЯТОР).....                                | 168 |
| 14 ПОШУК ТА ВИРІШЕННЯ ПРОБЛЕМ.....   | 169 |

# 1 ВСТУП

Дякуємо за те, що обрали продукцію марки Etak.

Фахівці дилерської мережі та сервісних центрів готові проконсультувати Вас з будь-яких питань.

## УВАГА

**Для правильного використання пристрою та запобігання нещасних випадків не можна починати роботу без ретельного вивчення цієї інструкції.**

## УВАГА

**Ця інструкція має супроводжувати виріб під час всього строку його служби.**

В інструкції надаються пояснення щодо роботи різних вузлів та вказівки щодо необхідних перевірок і технічного обслуговування.

## **ЗАУВАЖЕННЯ**

Описи та ілюстрації, що містяться в цій інструкції, не вважаються директивними. Виробник залишає за собою право вносити зміни, не беручи зобов'язань щодо оновлення цієї інструкції.

Рисунки є орієнтовними. Реальні компоненти можуть відрізнятися від зображених. У разі виникнення сумнівів зверніться до авторизованого сервісного центру.

## 1.1 ЯК ЧИТАТИ ІНСТРУКЦІЮ

Інструкція складається з розділів і параграфів. Кожен параграф є підпунктом відповідного розділу. Покликання на розділи або параграфи позначені термінами «розділ» або «параграф», за якими слідує відповідний номер. Наприклад: «розділ 2».

Окрім інструкцій з експлуатації й технічного обслуговування ця інструкція містить інформацію, яка вимагає особливої уваги. Така інформація позначена описаними надалі символами:

## УВАГА

**Стосується випадків, коли існує небезпека нещасного випадку чи травмування, в тому числі з летальними наслідками, або серйозного пошкодження майна.**

## ОБЕРЕЖНО

**Стосується випадків, коли існує ризик пошкодження пристроїв або окремих компонентів.**

## **ЗАУВАЖЕННЯ**

Вона містить додаткову інформацію до вказівок, наведених у попередніх повідомленнях щодо техніки безпеки.

Рисунки в цій інструкції пронумеровані 1, 2, 3 і так далі. Компоненти, показані на рисунках, позначені відповідно літерами або цифрами. Посилання на компонент С на рисунку 2

позначено написом: «Див. С, Мал. 2» або просто «(С, Мал. 2)». Посилання на компонент 2 на рисунку 1 позначено написом: «Див. 2, Мал. 1» або просто «(2, Мал. 1)».

## 2 ПОЯСНЕННЯ СИМВОЛІВ ТА ЗАСТЕРЕЖЕННЯ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

### ЗАУВАЖЕННЯ

Ілюстрації (Мал. 1 і Мал. 2), включені в інструкцію, надані з пояснювальною метою і використовуються для показу зовнішнього вигляду етикеток, який є спільним для всіх різних моделей (за винятком специфікацій продукції).

### 2.1 ЗАРЯДНИЙ ПРИСТРІЙ (МАЛ. 1)

1. Перед використанням зарядного пристрою прочитайте інструкції з експлуатації й технічного обслуговування.
2. Використовуйте пристрій лише у закритому приміщенні.
3. Топкий запобіжник.
4. Частота та напруга живлення.
5. Напруга та струм зарядного пристрою.
6. Пристрій з подвійною ізоляцією.
7. Тип машини: **ЗАРЯДНИЙ ПРИСТРІЙ**.
8. Серійний номер.
9. Маркування відповідності згідно вимог ЄС.
10. Рік виготовлення.
11. **ІНФОРМАЦІЯ ДЛЯ КОРИСТУВАЧА - Відповідно до Директив 2011/65/ЄС та 2012/19/ЄС, що стосуються скорочення використання небезпечних речовин у електричному та електронному обладнанні, а також утилізацію відходів.**

### 2.2 АКУМУЛЯТОР (МАЛ. 2)

1. Перед використанням зарядного пристрою прочитайте інструкції з експлуатації й технічного обслуговування.
2. Виріб підлягає вторинній переробці. Літій-іонний акумулятор.
3. Ніколи не кидайте використані акумулятори у вогонь. **НЕБЕЗПЕКА ВИБУХУ!**
4. Не піддавайте акумулятор впливу сонячного проміння, якщо температура зовнішнього середовища перевищує 50 °С.
5. Не залишайте акумулятор під дощем або в умовах високої вологості повітря.
6. Номінальна напруга.
7. Ємність.
8. Пристрій постійного струму.
9. Серійний номер і рік випуску.
10. Маркування відповідності згідно вимог ЄС.
11. QR-код для відстеження інформації про товар.

## 2.3 ІНФОРМАЦІЯ ДЛЯ КОРИСТУВАЧА



Відповідно до Директив 2011/65/CE та 2012/19/CE, що стосуються скорочення використання небезпечних речовин в електричному й електронному обладнанні та утилізації відходів. У документі детально описані електричні, екологічні та механічні характеристики зарядного пристрою для літійових акумуляторів 358,8 Вт 58,8 В/6 А. Блок живлення повинен відповідати вимогам Директиви про обмеження використання небезпечних речовин (ROHS).

Символ закресленого сміттьового контейнера на виробі означає, що після виведення з експлуатації його **не можна** викидати разом з іншими побутовими відходами.

Після виведення з експлуатації користувач має здати пристрій у відповідний центр збору відходів електронного та електричного обладнання або у магазин, купуючи натомість **інше подібне обладнання за кожний зданий пристрій**.

Відповідний роздільний збір відпрацьованого обладнання для подальшого спрямування на переробку, обробку та екологічно безпечну утилізацію допомагає уникнути можливих негативних наслідків для довкілля та здоров'я людини та сприяє повторному використанню матеріалів, з яких складається це обладнання.

За незаконну утилізацію виробу національним законодавством передбачені штрафні санкції.

## 3 ЗАСТЕРЕЖЕННЯ ЩОДО ЗАГАЛЬНОЇ БЕЗПЕКИ ЗАРЯДНОГО ПРИСТРОЮ

- Ретельно зберігайте цю інструкцію і консультируйтесь з нею перед кожним використанням зарядного пристрою.
- Всі етикетки з попередженнями про безпеку для здоров'я повинні бути в належному стані. У разі пошкодження або зносу негайно замініть їх.
- Для заряджання акумуляторів використовуйте лише рекомендовані виробником зарядні пристрої. Зарядний пристрій, призначений для певного типу акумулятора, може спричинити пожежу у разі заряджання акумуляторів іншого типу.
- Регулярно перевіряйте зарядний пристрій на наявність видимих пошкоджень або ознак зносу. У разі виявлення проблем необхідно негайно припинити користатися зарядним пристроєм і звернутися за технічною допомогою.
- Перевірте дані, наведені на таблиці зарядного пристрою. Під'єднайте зарядний пристрій до електричної розетки з такою ж мережевою напругою, яку вказано на таблиці технічних даних. Ніколи не під'єднайте зарядний пристрій до мережі з іншою напругою.
- Якщо кабель пошкоджено, замініть зарядний пристрій.
- Не використовуйте пошкоджені зарядні пристрої.
- Не використовуйте зарядний пристрій для заряджання інших бездротових приладів.
- Не використовуйте зарядного пристрою у місцях, доступних для дітей або осіб, які не навчені його належному використанню.
- Зарядний пристрій призначений для використання в приміщенні і не є водонепроникним, тому його не можна піддавати впливу дощу або снігу. Захищайте

зарядний пристрій від вологи та дощу. Волога та дощ можуть пошкодити зарядний пристрій.

- Не використовуйте зарядний пристрій у вибухонебезпечних та пожежонебезпечних середовищах.
- Використовуйте зарядний пристрій тільки в сухих приміщеннях з температурою навколишнього середовища від 10 до 40 °С.
- Не зберігайте зарядний пристрій у місцях, де температура може перевищувати 40 °С. Зокрема, не залишайте зарядний пристрій всередині транспортних засобів, припаркованих на сонці.
- Цей пристрій не повинен використовуватися особами (включаючи дітей) з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або з недостатнім досвідом та обізнаністю, якщо вони не перебувають під наглядом або не проінструктовані щодо його використання особою, відповідальною за їхню безпеку. Доглядайте дітей, щоб вони не гралися з пристроєм.
- НЕ прикривайте вентиляційні решітки на зарядному пристрої. НЕ кладіть зарядний пристрій на м'яку поверхню, наприклад, ковдру або подушку. Зберігайте чистими вентиляційні решітки зарядного пристрою.
- **НЕ пошкоджуйте шнур живлення. Ніколи НЕ використовуйте кабель для перенесення, витягування або відключення електроінструменту. Не залишайте шнур поблизу джерел тепла, мастильних матеріалів, гострих предметів або рухомих частин.** Пошкоджені, заплутані або застрягли кабелі підвищують ризик ураження електричним струмом.
- Ніколи НЕ намагайтеся відкривати або ремонтувати зарядний пристрій. Не дозволяється розбирання зарядного пристрою не фахівцями.
- **Вилки електричних інструментів мають відповідати розетці. Ніколи НЕ переробляйте вилку. НЕ використовуйте адаптери із заземленими електроінструментами.** Не модифіковані вилки та відповідні розетки зменшують ризик ураження електричним струмом.
- Пам'ятайте, що власник чи працівник відповідає за нещасні випадки або створення небезпечних ситуацій для інших або їхнього майна.

#### 4 ЗАГАЛЬНІ ВКАЗІВКИ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ ДЛЯ АКУМУЛЯТОРА

- Перед початком роботи акумулятор необхідно зарядити. Акумуляторна батарея повністю закрыта і не потребує обслуговування. Не розбирайте, не відкривайте та не демонтуйте акумуляторну батарею. Якщо акумулятор трісне або поламається, з витоком рідини або без, не заряджайте та не використовуйте його.
- Заряджайте акумуляторні батареї лише зарядними пристроями, рекомендованими виробником. Зарядний пристрій, призначений для певного типу акумуляторної батареї, може становити небезпеку займання, якщо його використовувати з іншими типами акумуляторних батарей.
- Виймайте акумуляторну батарею із зарядного пристрою, якщо вона не використовуватиметься протягом тривалого часу.
- Не намагайтеся ремонтувати акумуляторну батарею. Щоб уникнути травм і ризику пожежі, вибуху або ураження електричним струмом, а також щоб не завдати шкоди навколишньому середовищу:

- Заклейте клеми акумуляторної батареї міцною клейкою стрічкою.
- НЕ намагайтеся витягти або зруйнувати будь-які компоненти акумуляторної батареї.
- НЕ намагайтеся відкрити акумуляторну батарею.
- Уникайте трясіння акумуляторної батареї під час транспортування.
- Зберігайте акумулятор в прохолодному, сухому місці, бажано при температурі 15 °С, з рівнем заряду не менше 40%.
- Літій-іонні акумулятори схильні до процесу природного розрядження. Акумулятор потрібно замінити не пізніше, ніж коли його ємність знизиться до 80% порівняно з початковою. Зруйновані комірки старого акумулятора більше не відповідають високим стандартам якості, отже, становлять загрозу безпеці.
- Не підпалюйте акумулятор та не намагайтеся його спалити. Це може спричинити вибух.
- НЕ розміщуйте акумулятор у надто теплих місцях і НЕ наближайте до джерел тепла (полум'я, радіатори опалення, печі та ін.).
- НЕ з'єднуйте позитивну та негативну клеми акумуляторної батареї провідниками, наприклад, металевими предметами.
- Уникайте пошкоджень та ударів. Негайно замініть акумуляторні батареї, які впали з висоти понад 1 метр або зазнали сильних ударів, навіть якщо корпус акумуляторної батареї виглядає неушкодженим. Комірки всередині акумулятора могли зазнати серйозних пошкоджень. Якщо це сталося, прочитайте інструкції щодо утилізації.
- Утримуйте акумулятор чистим та сухим. Волога та дощ можуть пошкодити акумулятор. НЕ використовуйте воду для його очищення.
- Поводьтеся з акумуляторами обережно, щоб уникнути дії електростатичних розрядів. Електростатичні розряди можуть пошкодити систему захисту та комірки акумулятора. Уникайте електростатичних зарядів і не торкайтесь полюсів акумулятора.
- Не дозволяйте дітям торкатися акумуляторної батареї.
- Використовуйте лише акумулятори, призначені для відповідних електричних інструментів. Неправильна експлуатація батарей може призвести до пожежі та важких травм. Ніколи не намагайтеся заряджати неперезарядні акумулятори.
- У разі неправильного використання з акумулятора може витікати рідина. Категорично уникайте контакту з нею. У разі випадкового контакту з рідиною промийте забруднену ділянку шкіри водою. Якщо рідина потрапила в очі, також зверніться до лікаря. Рідина, що витікає з акумулятора, може спричинити подразнення шкіри або опіки.
- Якщо акумулятор сильно нагрівається під час інтенсивного використання, перед заряджанням дайте йому охолонути до кімнатної температури.
- Не допускайте надмірного заряджання акумуляторів. Не перевищуйте максимальної тривалості заряджання. Ця тривалість заряджання дійсна лише для розряджених акумуляторів. Часте заряджання повністю або частково заряджених акумуляторів може призвести до надмірного заряджання та пошкодження комірок. Не залишайте акумулятор в зарядному пристрої на тривалий час.
- Заряджання акумулятора при температурі нижче 10 °С може призвести до хімічного пошкодження комірок і спричинити пожежу.
- Уникайте використання акумуляторів, які перегрілися під час заряджання, оскільки їхні комірки можуть виявитися серйозно uszkodженими.



- Не використовуйте акумулятори, які деформувалися під час заряджання або мають інші нетипові симптоми (гази, шипіння, тріщини тощо).
- Не допускайте повного розряду акумуляторів. Глибокий розряд призводить до пошкодження комірок акумулятора. Найпоширенішою причиною глибокого розряду є тривале зберігання або невикористання частково розряджених акумуляторів. Припиніть роботу, як тільки помітите зниження продуктивності акумулятор або якщо спрацює контур захисту. Зберігайте акумуляторну батарею тільки після того, як вона буде повністю заряджена.
- Регулярно перевіряйте акумуляторну батарею на наявність видимих пошкоджень або ознак зносу. У разі виявлення проблем негайно припиніть використання акумуляторної батареї та зверніться до авторизованого сервісного центру.

## 5 ЗАРЯДКА АКУМУЛЯТОРА

### 5.1 ПРАВИЛЬНЕ ВИКОРИСТАННЯ

- Перед початком процедури заряджання ретельно переконайтеся, що зарядний пристрій розміщено на стійкій, добре провітрюваній поверхні, подалі від води.
- Переконайтеся, що мережева напруга розетки відповідає характеристикам зарядного пристрою, зазначеним на заводській табличці (ніколи не підключайте його до іншої напруги), переконайтеся, що розетка знаходиться в оптимальному стані.
- Під час заряджання не накривайте зарядний пристрій і тримайте його у добре провітрюваному місці. НЕ закривайте вентиляційні решітки зарядного пристрою і НЕ кладіть його на м'яку поверхню, наприклад, ковдру або подушку. Переконайтеся, що вентиляційні решітки зарядного пристрою чисті.
- Ніколи не використовуйте акумулятори, які перегрілися під час заряджання, оскільки комірки акумулятора можуть бути небезпечно пошкоджені.
- Ніколи не заряджайте і не використовуйте перегріті акумулятори; якщо можливо, негайно замініть їх.
- Акумулятор оснащено захисним пристроєм, який блокує заряджання, якщо температура докільця виходить за межі діапазону від 0 °C до +45 °C.
- Акумулятор можна зарядити в будь-яку мить, навіть частково, без ризику пошкодження.
- Ніколи не розряджайте акумуляторну батарею повністю, повна розрядка акумуляторної батареї призведе до передчасного старіння комірок акумулятора.

#### УВАГА

**Використовуйте тільки фірмові акумулятори. Використання не фірмових акумуляторів може призвести до пожежі та важких травм.**

### 5.2 РЕЖИМ ПІДЗАРЯДКИ (МАЛ. 3)

- Вставте вилку живлення зарядного пристрою в мережеву розетку. Світлодіодний індикатор (B) загориться зеленим кольором.
- Переконайтеся, що акумулятор сумісний із зарядним пристроєм. Вставте акумулятор у зарядний пристрій, як показано стрілкою на ілюстрації, переконайтеся, що він повністю зафіксований. Коли ви почуєте клацання, це означатиме, що він правильно вставлений і

успішно встановлений. Якщо вилку зарядного пристрою підключено до розетки, зелений світлодіодний індикатор (В) почне блимати, вказуючи на початок заряджання.

- Акумулятор повністю заряджений, коли світлодіодні індикатори (Е) горять постійним зеленим світлом.

#### УВАГА

**Завжди від'єднуйте зарядний пристрій від електромережі, коли акумулятор повністю заряджений.**

#### УВАГА

**Якщо акумулятор не заряджається, перевірте, чи добре підключений кабель живлення. Якщо зарядити акумулятор не вдається, зверніться до авторизованого сервісного центру. Правильне заряджання акумулятора сприяє його правильній роботі. Акумулятор необхідно перезаряджати тоді, коли зменшується потужність приладу.**

### 5.3 КОНТРОЛЬ РІВНЯ ЗАРЯДУ (МАЛ. 4)

1. Коли акумуляторна батарея заряджається нормально, світлодіод 1, світлодіод 2, світлодіод 3 і світлодіод 4 (С) блимають як індикатор виконання. Коли акумуляторна батарея заряджена, чотири світлодіоди завжди світяться протягом п'яти секунд, а потім переходять у сплячий режим, в якому всі індикатори вимикаються.
2. У режимі очікування на акумуляторній батареї є кнопка для перевірки рівня заряду. Просто натисніть кнопку (В), щоб дізнатися рівень заряду акумуляторної батареї, на який вказують світлодіодні індикатори (С):

| <b>Світлодіодний індикатор заряду акумулятора</b> | <b>Стан заряду</b>   |
|---|--|
| 4 світлодіоди, що світяться:                      | Залишок заряду $\geq 75\%$ .   |
| 3 світлодіоди, що світяться:                      | Залишок заряду $\geq 50\%$ .   |
| 2 світлодіоди, що світяться:                      | Залишок заряду $\geq 25\%$ . Якнайшвидше припиніть роботу та зарядіть акумулятор.  |
| 1 світлодіод, що світиться:                       | Залишок заряду $\geq 10\%$ . Якнайшвидше припиніть роботу та зарядіть акумулятор. В іншому випадку термін служби акумулятора значно скоротиться.   |
| 1 світлодіод, що блимає                           | Коли світлодіод 1 блимає, це означає, що залишок заряду акумулятора становить $\leq 10\%$ , але акумулятор не припиняє розряджатися. Коли частота блимання збільшується, необхідно негайно припинити розряджання і зарядити акумулятор, інакше акумулятор буде пошкоджено.<br><br>Зарядіть акумулятор якомога швидше. В іншому випадку термін служби акумулятора значно скоротиться. |

3. У сплячому режимі натисніть кнопку (B), щоб вийти з нього. Акумулятор знову перейде в сплячий режим через 10 хвилин.

#### 5.4 ЛЕГЕНДА СВІТЛОДИОДНИХ ІНДИКАТОРІВ ЗАРЯДНОГО ПРИСТРОЮ (B, МАЛ. 3)

| <i>Світлодіодний дисплей</i> | <i>Стан зарядного пристрою</i>  |
|------------------------------|---------------------------------|
| Зелене світло                | Режим очікування                |
| Зелене світло блимає         | Йде зарядка                     |
| Червоне світло               | Несправний зарядний пристрій    |
| Червоне світло блимає        | Неправильний захист акумулятора |

#### 5.5 КІНЕЦЬ ЗАРЯДЖАННЯ

- Після завершення заряджання відключіть живлення.
- Натисніть кнопку (D, Мал. 3), щоб вийняти акумулятор.

## 6 ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

### 6.1 ОЧИЩЕННЯ

На решітці акумуляторної батареї не має бути пилу та бруду. Очищайте акумуляторну батарею сухою м'якою ганчіркою. У разі стійких забруднень використовуйте злегка вологу ганчірку.

### 6.2 ПЕРЕГРІВАННЯ

- Захищайте акумулятори від перегрівання. Надмірна зарядка, перезарядка і вплив прямих сонячних променів призводять до перегрівання і пошкодження комірок.
- Ніколи не заряджайте і не працюйте з перегрітими акумуляторами, за можливості негайно замініть їх.
- У разі перезарядження або перегрівання акумулятор автоматично відключається ланцюгом захисту з міркувань безпеки. Від'єднайте зарядний пристрій від розетки та вийміть акумулятор. Дайте акумулятору повністю охолонути. Після того, як акумулятор охолоне, процедуру заряджання можна відновити.

## 7 ТРАНСПОРТУВАННЯ

- Літій-іонні акумулятори підпадають під дію законодавчих вимог щодо небезпечних вантажів.
- Зберігайте та транспортуйте зарядний пристрій і акумулятор в оригінальній упаковці.
- Для комерційного транспортування від імені третіх осіб, наприклад, експедиторів, необхідно дотримуватися спеціальних вимог до пакування та маркування.
- НЕ використовуйте для транспортування металеві контейнери.

## 8 ЗБЕРІГАННЯ

- Зберігайте зарядний пристрій у недоступному для дітей місці.
- Зберігайте зарядний пристрій у сухому місці при температурі від 5 до 40 °С, подалі від прямих сонячних променів, щоб уникнути перегрівання. Зарядження акумуляторів при температурі нижче 10 °С призведе до хімічного пошкодження комірок і може спричинити пожежу.
- Зберігайте акумулятори в недоступному для дітей, темному і сухому місці при температурі від 0 до 23 °С, без пилу і агресивних газів. Уникайте зберігання під прямими сонячними променями.
- Тримайте невикористані акумулятори подалі від затискачів, монет, ключів, цвяхів, гвинтів та інших металевих предметів, які можуть спричинити коротке замикання між контактами.
- Не зберігайте акумулятори безладно у контейнерах або ящиках, де випадково може виникати коротке замикання і між ними або між ними та іншими металевими предметами.
- Коротке замикання між контактами акумулятора може призвести до опіків або пожежі.
- Якщо зарядний пристрій не використовуватиметься протягом тривалого часу, не ставте на нього акумулятор і обов'язково від'єднуйте його від розетки.
- Якщо акумулятори не використовуються протягом тривалого часу, їх необхідно повністю зарядити як при першому зберіганні, так і кожні 3-6 місяців після цього, щоб уникнути погіршення стану і пошкодження.
- Зберігайте та транспортуйте зарядний пристрій і акумулятор в оригінальній упаковці.

UA

## 9 ЗАХИСТ ДОВКІЛЛЯ

Захист довкілля має бути важливим та пріоритетним аспектом експлуатації машини, мета якого – покращення суспільства й довкілля, у якому ми живемо.

- Намагайтеся не порушувати спокою людей, що вас оточують.
- Суворо дотримуйтеся місцевих правил щодо утилізації пакувальних матеріалів, мастил, бензину, акумуляторів, фільтрів, зношених компонентів або будь-яких елементів із сильним впливом на довкілля. Ці відходи не можна викидати у сміттєві контейнери, їх потрібно окремо відвозити до спеціальних центрів збору відходів, які забезпечать їх перероблення.

### 9.1 ДЕМОНТАЖ ТА УТИЛІЗАЦІЯ

Після виведення машини з експлуатації не залишайте її у доквіллі, а відвезіть до центру збору відходів.

Більшу частину матеріалів, з яких виготовлено машину, можна переробити; всі металеві частини (сталь, алюміній, латунь) можна здати в пункт приймання металобрухту. По додаткову інформацію зверніться до місцевої служби збору відходів. Під час утилізації відходів, отриманих внаслідок виведення з експлуатації машини, потрібно з турботою ставитися до охорони довкілля, уникаючи забруднення ґрунту, повітря та води.

**У будь-якому разі потрібно дотримуватись вимог чинного місцевого законодавства.**

**НЕБЕЗПЕЧНО ДЛЯ ДОВКІЛЛЯ**

Не викидайте відпрацьовані акумулятори разом із побутовим сміттям. Утилізуйте акумулятор окремо від приладу. Дотримуйтесь вимог місцевих нормативів щодо утилізації.

Під час утилізації пристрою необхідно знищити етикетку з маркуванням ЄС та цей посібник.

**10 ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ****10.1 ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ ЗАРЯДНИЙ ПРИСТРІЙ**

|                               |           |          |
|-------------------------------|-----------|----------|
| Потужність                    | 2,5 А·год | 235,2 Вт |
|                               | 4 А·год   | 352,8 Вт |
|                               | 8 А·год   | 352,8 Вт |
| Мережева напруга              | 100-240V  |          |
| Частота                       | 50/60 Гц  |          |
| Заряд постійним струмом (MAX) | 2,5 А·год | 4A ±0.3  |
|                               | 4 А·год   | 6A ±0.3  |
|                               | 8 А·год   | 6A ±0.3  |

UA

**10.2 ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ АКУМУЛЯТОРА**

|                               |       | <b>Bi540</b> | <b>Bi540</b> | <b>Bi580</b> |
|-------------------------------|-------|--------------|--------------|--------------|
| Ємність акумуляторної батареї | А·год | 2,5          | 4,0          | 8,0          |
| Напруга                       | В     | 58,8         |              |              |

## 11 ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ

Я, що підписався нижче,

**EMAK spa via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE)  
ITALY**

заявляю під свою відповідальність, що обладнання:

1. Назва виробу:

**ЗАРЯДНИЙ ПРИСТРІЙ**

2. Марка: / Тип:

**OLEO-MAC CRG 520 / EFCO CRG 520**

3. серійний номер:

**326 XXX 0001 - 326 XXX 9999**

відповідає вимогам Директиви /  
Регламенту зі змінами та  
доповненнями:

**2014/35/EC - 2014/30/EC - 2011/65/EC - 2006/66/EC**

відповідає вимогам наступних  
гармонізованих норм:

**EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019  
+A14:2019+A15:2021 - EN IEC 60335-2-29:2021+A1:2021  
- EN IEC 55014-1:2021 - EN IEC 55014-2:2021 -  
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021 -  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021**

Виготовлено в:

**Bagnolo in piano (RE) Italy - via Fermi, 4**

Дата:

**27.02.2024**

Технічна документація зберігається в:

**Головному офісі. - У відділі технічної дирекції**

UA

Луїджі Бартолі (Luigi Bartoli) - ГЕНЕРАЛЬНИЙ ДИРЕКТОР

## 12 ГАРАНТІЙНИЙ СЕРТИФІКАТ (CRG)

Цей виріб розроблено і виготовлено відповідно до найсучасніших виробничих технологій. Фірма виробник надає гарантію на строк 24 місяці з дня придбання приладу за умови його використання в приватних цілях/хобі. Гарантія обмежується 12 місяцями у разі його професійної експлуатації.

### **Загальні гарантійні умови**

1. Гарантійний термін встановлюється, починаючи з моменту придбання даного виробу. Виробник, через власну торговельну мережу й мережу центрів технічної підтримки, забезпечує безоплатну заміну деталей, що мають дефекти вихідних матеріалів або виготовлення. Договір гарантії не порушує законних прав покупців, передбачених цивільним кодексом, щодо наслідків дефектів або браку проданого виробу.
2. Технічний персонал фірми виконає гарантійні роботи максимально швидко протягом часу, необхідного для організаційних заходів.
3. **Для того щоб скористатися гарантією, необхідно показати уповноваженому персоналу рахунок-фактуру за придбаний товар або обов'язковий касовий чек, який підтверджує дату придбання приладу.**
4. Виріб не підлягає гарантійному обслуговуванню за таких умов:
  - Очевидного невиконання технічного обслуговування виробу,
  - Порушення умов експлуатації виробу або його перероблення,
  - Використання невідповідного палива або мастила,
  - Використання запчастин або приладдя, що не є оригінальними,
  - Самостійного ремонту виробу або ремонту в неавторизованій майстерні.
5. Фірма-виробник не надає гарантії на витратні матеріали та деталі, для яких властивий нормальний знос в умовах експлуатації.
6. Гарантія не передбачає вдосконалення або поліпшення виробу.
7. Гарантія не покриває налагодження і техобслуговування, навіть якщо така потреба виникла під час гарантійного терміну.
8. Претензії щодо пошкоджень, заподіяних при транспортуванні, слід негайно пред'являтися перевізнику, інакше умови гарантії можуть бути анульовані.
9. Гарантія не поширюється на прямі або непрямі збитки, завдані людям або майну внаслідок несправності пристрою або його вимушеного простою.

## 13 ГАРАНТІЙНИЙ СЕРТИФІКАТ (АКУМУЛЯТОР)

Цей виріб розроблено і виготовлено відповідно до найсучасніших виробничих технологій. Фірма виробник надає гарантію на строк 24 місяці з дня придбання приладу за умови його використання в приватних цілях/хобі. Гарантія обмежується 12 місяцями у разі його професійної експлуатації.

### Загальні гарантійні умови

1. Виробник акумулятора гарантує, що під час першої покупки виріб працює відповідно до діючих технічних характеристик та нормативів. Компанія, через свою торговельну мережу і мережу центрів технічної підтримки, забезпечує безкоштовну заміну акумуляторів, що мають дефекти вихідних матеріалів або виготовлення.
2. Технічний персонал фірми виконає гарантійні роботи максимально швидко протягом часу, необхідного для організаційних заходів.
3. **Для того щоб скористатися гарантією, необхідно показати уповноваженому персоналу рахунок-фактуру за придбаний товар або обов'язковий касовий чек, який підтверджує дату придбання приладу.**
4. Виріб не підлягає гарантійному обслуговуванню за таких умов:
  - Неправильного заряджання акумулятора,
  - Очевидного невиконання технічного обслуговування виробу,
  - Порушення умов експлуатації акумулятора або його переробки,
  - Використання запчастин або приладдя, що не є оригінальними,
  - Самостійного ремонту виробу або ремонту в неавторизованій майстерні.
5. Фірма-виробник не надає гарантії на витратні матеріали та деталі, для яких властивий нормальний знос в умовах експлуатації.
6. Претензії щодо пошкоджень, заподіяних при транспортуванні, слід негайно пред'являтися перевізнику, інакше умови гарантії можуть бути анульовані.
7. Гарантія не покриває прямий або непрямий збиток, що може бути заподіяний людям або їх власності внаслідок несправності або внаслідок вимушеного тривалого призупинення використання акумулятора.
8. Перед тривалим періодом бездіяльності та кожні 15-30 днів необхідно повністю заряджати акумулятор, щоб запобігти його пошкодженню. В іншому разі гарантія визнається недійсною.



## 14 ПОШУК ТА ВИРІШЕННЯ ПРОБЛЕМ

### УВАГА

**Ніколи не намагайтеся відремонтувати машину, не маючи спеціальних технічних засобів та знань. Будь-яке втручання в акумулятор призводить до негайної втрати гарантії та припинення відповідальності Виробника. Якщо несправності зберігаються після застосування запропонованих рішень, зверніться до авторизованого сервісного центру.**

| <b>НЕСПРАВНІСТЬ</b>  | <b>МОЖЛИВІ ПРИЧИНИ</b>                                  | <b>УСУНЕННЯ</b>  |
|--|---|--|
| Зарядний пристрій не заряджає акумулятор (горить зелений індикатор).   | Брудні контакти.  | Очистіть контакти.   |
| Акумулятор перестає заряджатися.                                       | Акумулятор повністю заряджений.                         | Почистіть контакти та уникайте струмопровідних предметів. Якщо це не так, замініть акумулятор. |
| Зарядний пристрій не заряджає акумулятор (жодний індикатор не горить). | До зарядного пристрою не подається електричне живлення. | Перевірте, чи вилка вставлена в розетку і чи струм надходить до розетки.                       |
| Зарядний пристрій не заряджає акумулятор (горить червоний індикатор).  | Несправний зарядний пристрій або кабель.                | Повторно підключіть акумулятор або розетку, або замініть зарядний пристрій.                    |
| Зарядний пристрій не заряджає акумулятор (блимає червоний індикатор).  | Неправильний захист акумуляторної батареї.              | Повторно підключіть акумулятор або розетку, або замініть акумуляторну батарею.                 |
| Блимають 4 світлодіоди акумулятора.                                    | Аномальна температура під час заряджання.               | Заряджання можна відновити одразу після скидання температури.                                  |
| 3 світлодіоди акумулятора блимають протягом 5 секунд, а потім гаснуть. | Коротке замикання.                                      | Замініть акумуляторну батарею.   |
| Блимають 2 світлодіодні індикатори акумулятора.                        | Пошкодження комірок.                                    |  |

|   |     |
|---|-----|
| 1 WPROWADZENIE .....  | 171 |
| 1.1 JAK CZYTAĆ NINIEJSZY PODRĘCZNIK .....                                       | 171 |
| 2 WYJAŚNIENIE SYMBOLI ORAZ OSTRZEŻEŃ BEZPIECZEŃSTWA .....                       | 172 |
| 2.1 ŁADOWARKA (RYS. 1).....   | 172 |
| 2.2 AKUMULATOR (RYS. 2) .....   | 172 |
| 2.3 INFORMACJE DLA UŻYTKOWNIKÓW .....   | 173 |
| 3 OGÓLNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE ŁADOWARKI DO<br>AKUMULATORÓW ..... | 173 |
| 4 OGÓLNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE AKUMULATORA .....                  | 174 |
| 5 ŁADOWANIE AKUMULATORA .....   | 176 |
| 5.1 PRAWIDŁOWE UŻYTKOWANIE .....  | 176 |
| 5.2 SPOSÓB ŁADOWANIA (RYS. 3) .....   | 176 |
| 5.3 MONITOROWANIE POZIOMU NAŁADOWANIA (RYS. 4).....                             | 177 |
| 5.4 LEGENDA WSKAŹNIKÓW LED ŁADOWARKI (B, RYS. 3).....                           | 178 |
| 5.5 KONIEC ŁADOWANIA.....   | 178 |
| 6 KONSERWACJA.....  | 178 |
| 6.1 CZYSZCZENIE .....   | 178 |
| 6.2 PRZEGRZANIE.....  | 178 |
| 7 TRANSPORT.....  | 178 |
| 8 PRZECHOWYWANIE .....  | 178 |
| 9 OCHRONA ŚRODOWISKA.....   | 179 |
| 9.1 ROZBIÓRKA I USUWANIE.....   | 179 |
| 10 DANE TECHNICZNE .....  | 180 |
| 10.1 DANE TECHNICZNE ŁADOWARKI.....   | 180 |
| 10.2 DANE TECHNICZNE AKUMULATORA .....  | 180 |
| 11 DEKLARACJA ZGODNOŚCI.....  | 181 |
| 12 KARTA GWARANCYJNA (ŁADOWARKA) .....  | 182 |
| 13 KARTA GWARANCYJNA (AKUMULATOR).....  | 183 |
| 14 WYSZUKIWANIE I USUWANIE USTEREK .....  | 184 |

# 1 WPROWADZENIE

Dziękujemy za wybór produktu Emak.

Nasza sieć autoryzowanych sprzedawców i warsztatów serwisowych jest do Państwa całkowitej dyspozycji w razie potrzeby.

## UWAGA

**Przed przystąpieniem do pracy zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji obsługi a w szczególności z zasadami bezpieczeństwa.**

## UWAGA

**Niniejszy podręcznik musi towarzyszyć narzędziu przez cały okres jego eksploatacji.**

Instrukcja zawiera wyjaśnienia dotyczące działania komponentów urządzenia oraz informacje na temat niezbędnych czynności kontrolnych oraz konserwacyjnych.

## **UWAGA**

Opisy oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji nie zawsze dokładnie odzwierciedlają stan faktyczny. Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian bez konieczności aktualizowania niniejszego podręcznika za każdym razem.

Ilustracje mają charakter poglądowy. Rzeczywiste elementy mogą się różnić od tych przedstawionych na ilustracjach. W razie wątpliwości skontaktować się z autoryzowanym serwisem.

PL

## 1.1 JAK CZYTAĆ NINIEJSZY PODRĘCZNIK

Podręcznik podzielony jest na rozdziały i punkty. Każdy punkt stanowi podpoziom odnośnego rozdziału. Odniesienia do rozdziałów lub punktów oznaczono napisem „rozdział” lub „punkt”, po którym następuje odpowiedni numer. Przykład: „rozdział 2”.

Oprócz instrukcji dotyczących użytkowania i konserwacji niniejszy podręcznik zawiera fragmenty wymagające szczególnej uwagi użytkownika. Fragmenty te zostały oznaczone symbolami opisanymi poniżej:

## UWAGA

**Gdy istnieje ryzyko wypadku lub obrażeń, nawet śmiertelnych, lub poważnych szkód materialnych.**

## PRZESTROGA

**Gdy istnieje ryzyko uszkodzenia narzędzia lub jego poszczególnych podzespołów.**

## **UWAGA**

Dostarcza dodatkowych informacji do poprzednich instrukcji zawartych w komunikatach dotyczących bezpieczeństwa.

Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi są ponumerowane następująco: 1, 2, 3 itd. Podzespoły wskazane na ilustracjach oznaczone są literami lub cyframi, w zależności od przypadku. Odniesienie do podzespołu C na rysunku 2 jest wskazywane za pomocą sformułowania: „Patrz C, Rys. 2” lub po prostu „(C, Rys. 2)”. Odniesienie do podzespołu 2 na rysunku 1 jest wskazywane za pomocą sformułowania: „Patrz 2, Rys. 1” lub po prostu „(2, Rys. 1)”.

## 2 WYJAŚNIENIE SYMBOLI ORAZ OSTRZEŻEŃ BEZPIECZEŃSTWA

### UWAGA

Ilustracje (Rys. 1 i Rys. 2) zawarte w podręczniku mają charakter poglądowy i służą do zilustrowania projektu etykiety, który jest wspólny dla wszystkich poszczególnych modeli (z wyjątkiem specyfikacji produktu).

### 2.1 ŁADOWARKA (RYS. 1)

1. Przed przystąpieniem do korzystania z ładowarki należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi i konserwacji.
2. Urządzenia należy używać wyłącznie w pomieszczeniach zamkniętych.
3. Bezpiecznik.
4. Częstotliwość i napięcie zasilania.
5. Napięcie i prąd ładowarki.
6. Urządzenie z podwójną izolacją.
7. Typ urządzenia: **ŁADOWARKA**.
8. Numer seryjny.
9. Oznaczenie zgodności CE.
10. Rok produkcji.
11. **INFORMACJE DLA UŻYTKOWNIKÓW - Zgodnie z dyrektywami 2011/65/WE i 2012/19/WE w sprawie ograniczenia stosowania substancji niebezpiecznych w urządzeniach elektrycznych i elektronicznych oraz utylizacji odpadów.**

### 2.2 AKUMULATOR (RYS. 2)

1. Przed przystąpieniem do korzystania z akumulatora należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi i konserwacji.
2. Produkt nadający się do recyklingu. Akumulator litowo-jonowy.
3. Nie wrzucać nigdy zużytych akumulatorów do ognia. **RYZYKO WYBUCHU!**
4. Nie wystawiać akumulatora na działanie promieni słonecznych, gdy temperatura przekracza 50 °C.
5. Nie wystawiać akumulatora na działanie deszczu lub szczególnie wilgotnych warunków.
6. Napięcie znamionowe.
7. Pojemność.
8. Urządzenie zasilane prądem stałym.
9. Numer seryjny i rok produkcji.
10. Oznaczenie zgodności CE.
11. Kod QR do śledzenia informacji o produkcji.

## 2.3 INFORMACJE DLA UŻYTKOWNIKÓW



Zgodnie z dyrektywami 2011/65/WE i 2012/19/WE w sprawie ograniczenia stosowania substancji niebezpiecznych w urządzeniach elektrycznych i elektronicznych oraz utylizacji odpadów. Dokument zawiera szczegółowe specyfikacje elektryczne, środowiskowe i mechaniczne ładowarki do akumulatorów litowych 358,8 W 58,8 V/6 A. Zasilacz musi spełniać wymagania dyrektywy ROHS.

Symbol przekreślonego pojemnika na śmieci na urządzeniu oznacza, że po zakończeniu eksploatacji produkt **musi** być zbierany oddzielnie od innych odpadów.

Użytkownik musi zatem zwrócić sprzęt, którego okres eksploatacji dobiegł końca, do odpowiednich punktów selektywnej zbiórki odpadów elektronicznych i elektrycznych lub zwrócić go sprzedawcy detalicznemu przy zakupie **nowego urządzenia równorzędnego typu, na zasadzie jeden do jednego.**

Prawidłowa segregacja umożliwi ponowne wykorzystanie odpadów, ich recykling oraz likwidację w sposób przyjazny dla środowiska, dzięki czemu zmniejsza się ich ujemny wpływ na środowisko oraz zdrowie i sprzyja się recyklingowi materiałów, z których urządzenie jest zbudowane.

Nieprawidłowa utylizacja urządzenia przez użytkownika zagrożone jest sankcjami przewidzianymi przez prawo.

PL

## 3 OGÓLNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE ŁADOWARKI DO AKUMULATORÓW

- Poniższy podręcznik należy starannie przechowywać i należy się z nim zapoznać przed każdym użyciem ładowarki do akumulatorów.
- Wszystkie etykiety informujące o zagrożeniach dla zdrowia muszą być utrzymywane w dobrym stanie. W przypadku uszkodzenia lub zniszczenia należy je niezwłocznie wymienić.
- Do ładowania akumulatorów należy używać wyłącznie ładowarek zalecanych przez producenta. Ładowarka zaprojektowana dla określonego typu akumulatorów może spowodować zagrożenie pożarem, jeżeli będzie używana z innymi typami akumulatorów.
- Należy okresowo sprawdzać ładowarkę pod kątem widocznych uszkodzeń lub oznak zużycia. W przypadku wykrycia problemów należy niezwłocznie zaprzestać korzystania z ładowarki i zwrócić się do serwisu z prośbą o pomoc techniczną.
- Należy sprawdzić dane na tabliczce znamionowej ładowarki. Należy upewnić się, że ładowarka jest podłączona do gniazdka elektrycznego o takim samym napięciu sieciowym, jak wskazane na tabliczce znamionowej. Nigdy nie podłączać ładowarki do gniazdka sieciowego o innym napięciu.
- Jeżeli kabel jest uszkodzony, należy wymienić ładowarkę.
- Nie używać uszkodzonych ładowarek.
- Nie używać ładowarki do ładowania innych urządzeń bezprzewodowych.
- Nie używać ładowarki w miejscach dostępnych dla dzieci lub osób nieprzeszkolonych w zakresie jej obsługi.
- Ładowarka jest przeznaczona do użytku w pomieszczeniach i nie jest wodoodporna, dlatego nie może być wystawiana na działanie deszczu lub śniegu. Chronić ładowarkę przed wilgocią i deszczem. Wilgoć i deszcz mogą uszkodzić ładowarkę.

- Nie używać ładowarki w środowisku zagrożonym wybuchem lub zapłonem.
- Ładowarki należy używać wyłącznie w suchych pomieszczeniach, w których panuje temperatura otoczenia 10 - 40 °C.
- Nie przechowywać ładowarki w miejscach, w których temperatura może przekroczyć 40 °C. W szczególności nie należy pozostawiać ładowarki w pojazdach zaparkowanych na słońcu.
- Urządzenie nie może być obsługiwane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej lub nieposiadające doświadczenia i świadomości, chyba że są one nadzorowane lub poinstruowane w zakresie obsługi przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Należy pilnować dzieci, aby nie bawiły się urządzeniem.
- NIE zakrywać kratki wentylacyjnych znajdujących się na ładowarce. NIE umieszczać ładowarki na miękkiej powierzchni, takiej jak na przykład kołdra lub poduszka. Utrzymywać kratki wentylacyjne ładowarki w czystości.
- **NIE naprężać ani nie obciążać nadmiernie przewodu zasilającego. NIE używać nigdy przewodu zasilającego do transportowania, ciągnięcia lub odłączania narzędzia elektrycznego. Trzymać przewód zasilający z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części.** Uszkodzone, splątane lub skręcone kable zwiększają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- NIE próbować nigdy otwierać ani naprawiać ładowarki. Demontaż ładowarki przez użytkowników nieprofesjonalnych jest niedozwolony.
- **Wtyczki narzędzi elektrycznych muszą pasować do gniazdka. NIE modyfikować nigdy wtyczki w żaden sposób. NIE używać przejściówek razem z uziemionymi narzędziami elektrycznymi.** Niezmodyfikowane wtyczki i pasujące gniazdka zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- Należy pamiętać, że właściciel lub operator ponosi odpowiedzialność za wypadki lub zagrożenia dla osób trzecich lub ich mienia.

#### 4 OGÓLNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE AKUMULATORA

- Przed pierwszym uruchomieniem należy naładować akumulator. Zestaw akumulatorów jest całkowicie zamknięty i nie wymaga konserwacji. Nie demontować, nie otwierać ani nie rozkładać akumulatora na części. Jeżeli na akumulatorze występują pęknięcia lub uszkodzenia, z wyciekami cieczy lub bez niego, nie należy go ponownie ładować ani używać.
- Akumulatory należy ładować wyłącznie za pomocą ładowarek zalecanych przez producenta. Ładowarka zaprojektowana dla określonego typu akumulatora może stwarzać zagrożenie pożarem, jeżeli będzie używana z innymi typami akumulatorów.
- Jeżeli akumulator nie jest używany przez dłuższy czas, należy wyjąć go z ładowarki.
- Nie należy podejmować prób samodzielnej naprawy zestawu akumulatorów. Aby zapobiec obrażeniom i ryzyku pożaru, wybuchu lub porażenia prądem elektrycznym, a także aby nie dopuścić do szkód dla środowiska:
  - Owinąć zaciski zestawu akumulatorów wytrzymałą taśmą klejącą.
  - NIE próbować wyjąć ani zniszczyć żadnego elementu zestawu akumulatorów.
  - NIE próbować otworzyć zestawu akumulatorów.
  - Unikać potrząsania zestawem akumulatorów podczas transportu.

- Akumulator należy przechowywać w chłodnym i suchym miejscu, najlepiej w temperaturze 15 °C, przy poziomie naładowania wynoszącym co najmniej 40%.
- Akumulatory litowo-jonowe podlegają naturalnemu procesowi rozładowania. Akumulator należy wymienić najpóźniej wtedy, gdy jego pojemność spadnie do 80% pojemności nowego akumulatora. Wyeksploatowane ogniwa zużytego akumulatora nie spełniają już wysokich wymogów wydajności i dlatego stanowią zagrożenie dla bezpieczeństwa.
- Nie wolno podpalać ani palić akumulatora. Grozi to wybuchem.
- NIE wolno umieszczać akumulatora w nadmiernie nagrzanym miejscu i NIE wolno umieszczać go w pobliżu źródeł ciepła (ognia, grzejników, pieców itp.).
- NIE podłączać dodatniego i ujemnego bieguna akumulatora do przewodów, takich jak metalowe przedmioty.
- Nie dopuszczać do uszkodzeń i wstrząsów. Należy niezwłocznie wymienić zestawy akumulatorów, które spadły z wysokości większej niż 1 metr lub były narażone na gwałtowne wstrząsy, nawet jeżeli obudowa zestawu akumulatorów wydaje się nieuszkodzona. Ogniwa wewnątrz akumulatora mogły ulec poważnemu uszkodzeniu. Należy również zapoznać się z zaleceniami dotyczącymi utylizacji.
- Akumulator należy utrzymywać w stanie czystym i suchym. Wilgoć i deszcz mogą uszkodzić zestaw akumulatorów. NIE używać wody do czyszczenia.
- Podczas obchodzenia się z akumulatorami należy uważać na ładunki elektrostatyczne. Wyładowania elektrostatyczne mogą uszkodzić obwód zabezpieczający i ogniwa akumulatora. Unikać ładunków elektrostatycznych i nigdy nie dotykać biegunów akumulatora.
- Nie dopuszczać do dotykania zestawu akumulatorów przez dzieci.
- Należy używać wyłącznie akumulatorów przeznaczonych do odpowiednich elektronarzędzi. Stosowanie nieprawidłowych akumulatorów stwarza zagrożenie pożarem i obrażeniami fizycznymi. Nie próbować ładować baterii nienadających się do ponownego naładowania.
- W przypadku niewłaściwego użytkowania z akumulatora może wyciekać płyn. Należy bezwzględnie unikać kontaktu z nim. W razie przypadkowego kontaktu należy przemyć dotknięty obszar wodą. Jeżeli płyn dostanie się do oczu, należy również zasięgnąć porady lekarza. Płyn wyciekający z akumulatora może spowodować podrażnienia skóry lub poparzenia.
- Jeżeli akumulator nagrzej się podczas intensywnego użytkowania, przed ładowaniem należy odczekać, aż ostygnie do temperatury pokojowej.
- Nie przeładowywać akumulatorów. Nie przekraczać maksymalnego czasu ładowania. Podane czasy ładowania dotyczą wyłącznie rozładowanych akumulatorów. Częste wkładanie w pełni lub częściowo naładowanych akumulatorów może spowodować przeładowanie i uszkodzenie ogniwa. Nie należy pozostawiać akumulatorów w ładowarce przez dłuższy czas.
- Ładowanie akumulatora w temperaturze poniżej 10 °C może spowodować chemiczne uszkodzenie ogniwa i pożar.
- Unikać używania akumulatorów, które przegrzały się podczas procesu ładowania, ponieważ ogniwa mogły ulec poważnemu uszkodzeniu.
- Nie używać akumulatorów, które wypaczyły się lub odkształciły podczas procesu ładowania lub które wykazują inne nietypowe objawy (gazy, syczenie, pęknięcia itp.).
- Nie rozładowywać akumulatorów do końca. Głębokie rozładowanie powoduje uszkodzenie ogniwa akumulatora. Najpowszechniejszą przyczyną głębokiego rozładowania jest

długotrwałe przechowywanie lub nieużywanie częściowo rozładowanych akumulatorów. Przerwać pracę niezwłocznie po zauważeniu spadku wydajności akumulatora lub w przypadku zadziałania obwodu zabezpieczającego. Akumulator należy przechowywać wyłącznie po jego całkowitym naładowaniu.

- Regularnie sprawdzać akumulator pod kątem widocznych oznak uszkodzeń lub zużycia. W przypadku wykrycia problemów należy niezwłocznie zaprzestać korzystania z akumulatora i skontaktować się z autoryzowanym serwisem.

## 5 ŁADOWANIE AKUMULATORA

### 5.1 PRAWIDŁOWE UŻYTKOWANIE

- Przed rozpoczęciem procedury ładowania należy dokładnie sprawdzić, czy ładowarka jest ustawiona na stabilnej, dobrze wentylowanej powierzchni, z dala od wody.
- Sprawdzić, czy napięcie sieciowe gniazdka odpowiada specyfikacji ładowarki podanej na tabliczce znamionowej (nigdy nie podłączać jej do innego napięcia), upewnić się, że gniazdko jest w optymalnym stanie.
- Podczas ładowania nie przykrywać ładowarki i zapewnić jej dobrą wentylację. NIE zakrywać kratki wentylacyjnych ładowarki i NIE umieszczać jej na miękkiej powierzchni, takiej jak koc lub poduszka. Należy upewnić się, że kratki wentylacyjne ładowarki są czyste.
- Nie używać akumulatorów, które przegrzały się podczas procesu ładowania, ponieważ ogniwa akumulatora mogły ulec niebezpiecznemu uszkodzeniu.
- Nigdy nie ładować ani nie używać akumulatorów, które uległy przegrzaniu; w miarę możliwości należy je niezwłocznie wymienić.
- Akumulator wyposażony jest w zabezpieczenie, które uniemożliwia ładowanie, jeśli temperatura otoczenia nie mieści się w przedziale od 0 °C do +45 °C.
- Baterię można naładować w dowolnym momencie, również częściowo, bez ryzyka jej uszkodzenia.
- Nigdy nie należy dopuszczać do całkowitego rozładowania zestawu akumulatorów; całkowite rozładowanie zestawu akumulatorów doprowadzi do przedwczesnego starzenia się ogniw akumulatorów.

#### UWAGA

**Używać tylko oryginalnych akumulatorów. Stosowanie nieprawidłowych akumulatorów stwarza zagrożenie pożarem, wybuchem i obrażeniami fizycznymi.**

### 5.2 SPOSÓB ŁADOWANIA (RYS. 3)

- Podłączyć wtyczkę ładowarki do gniazdka sieciowego. Kontrolka LED (B) zaświeci się na zielono.
- Upewnić się, że akumulator jest kompatybilny z ładowarką. Włożyć akumulator do ładowarki w sposób pokazany strzałką na ilustracji, zwracając uwagę na jego całkowite zatrzaśnięcie. Słyszalny odgłos kliknięcia oznacza, że akumulator został prawidłowo włożony i zainstalowany. Jeżeli wtyczka ładowarki jest podłączona do gniazda zasilania, zielona dioda LED (B) zacznie migać, sygnalizując rozpoczęcie ładowania.
- Akumulator jest całkowicie naładowany, gdy kontrolka LED (E) świeci na zielono światłem stałym.



**⚠ UWAGA**

Po każdorazowym naładowaniu akumulatora należy zawsze odłączyć ładowarkę od sieci elektrycznej.

**⚠ UWAGA**

Jeżeli akumulator nie ładuje się, należy sprawdzić, czy przewód zasilający jest prawidłowo podłączony. Jeżeli nadal nie udaje się naładować akumulatora, należy się skontaktować z autoryzowanym serwisem. Prawidłowe ładowanie akumulatora przyczynia się do jego prawidłowego działania mimo upływu czasu. Akumulator należy naładować, gdy zauważy się spadek mocy urządzenia.

**5.3 MONITOROWANIE POZIOMU NAŁADOWANIA (RYS. 4)**

1. Podczas normalnego ładowania zestawu akumulatorów kontrolki LED1, LED2, LED3 i LED4 (C) migają jako pasek postępu. Gdy zestaw akumulatorów jest naładowany, cztery diody LED świecą zawsze przez pięć sekund, a następnie przechodzą w tryb hibernacji, w którym wszystkie kontrolki są wyłączone.
2. W trybie gotowości zestaw akumulatorów jest wyposażony w przycisk do sprawdzania poziomu naładowania. Wystarczy nacisnąć przycisk (B), aby odczytać poziom naładowania zestawu akumulatorów, wskazywany przez kontrolki LED (C):

| <b>Wyświetlacz LED akumulatora</b>   | <b>Stan naładowania</b>   |
|--------------------------------------|---|
| 4 dioda LED świecące światłem stałym | Pozostała wydajność $\geq 75\%$ .   |
| 3 dioda LED świecące światłem stałym | Pozostała wydajność $\geq 50\%$ .   |
| 2 dioda LED świecące światłem stałym | Pozostała wydajność $\geq 25\%$ . Należy jak najszybciej przerwać pracę i naładować akumulator.   |
| 1 dioda LED świecąca światłem stałym | Pozostała wydajność $\geq 10\%$ . Należy jak najszybciej przerwać pracę i naładować akumulator. W przeciwnym razie żywotność akumulatora ulegnie znacznemu skróceniu.   |
| 1 migająca dioda LED                 | Miganie diody LED1 oznacza, że pozostały stan naładowania akumulatora wynosi $\leq 10\%$ , ale akumulator nie przestanie się rozładowywać. Gdy częstotliwość migania wzrasta, należy przerwać rozładowywanie i natychmiast naładować akumulator, w przeciwnym razie akumulator ulegnie uszkodzeniu.<br><br>Należy jak najszybciej naładować akumulator. W przeciwnym razie żywotność akumulatora ulegnie znacznemu skróceniu. |

3. W trybie uśpienia nacisnąć przycisk (B), aby wybudzić urządzenie. Akumulator ponownie przejdzie w tryb uśpienia po upływie 10 minut.

## 5.4 LEGENDA WSKAŹNIKÓW LED ŁADOWARKI (B, RYS. 3)

| <i>Wyświetlacz LED</i>    | <i>Stan ładowarki</i>                    |
|---------------------------|--|
| Zielone światło           | Tryb gotowości                           |
| Migające zielone światło  | W trakcie ładowania                      |
| Czerwone światło          | Nieprawidłowa ładowarka akumulatora      |
| Migające czerwone światło | Nieprawidłowe zabezpieczenie akumulatora |

## 5.5 KONIEC ŁADOWANIA

- Po zakończeniu ładowania odłączyć zasilanie.
- Nacisnąć przycisk (D, Rys. 3), aby wysunąć akumulator.

## 6 KONSERWACJA

### 6.1 CZYSZCZENIE

Siatka zestawu akumulatora musi być wolna od kurzu i brudu. Zestaw akumulatora należy czyścić suchą, miękką ściereczką. W przypadku uporczywych zabrudzeń należy użyć lekko wilgotnej szmatki.

### 6.2 PRZEGRZANIE

- Chronić akumulatory przed przegrzaniem. Przeciążenia, przeładowanie i wystawienie na bezpośrednie działanie promieni słonecznych powodują przegrzanie i uszkodzenie ogniw.
- Nigdy nie należy ładować ani pracować z przegrzаныmi akumulatorami, a w miarę możliwości należy je niezwłocznie wymienić.
- Ze względów bezpieczeństwa w przypadku przeładowania lub przegrzania akumulator jest automatycznie odłączany od obwodu zabezpieczającego. Odłączyć ładowarkę od gniazda zasilania i wyjąć akumulator. Odczekać do całkowitego ostygnięcia akumulatora. Po ostygnięciu akumulatora można wznowić procedurę ładowania.

## 7 TRANSPORT

- Akumulatory z jonami litu podlegają wymogom prawnym dotyczącym towarów niebezpiecznych.
- Ładowarkę i akumulator należy przechowywać i transportować w oryginalnym opakowaniu.
- W przypadku transportu komercyjnego w imieniu osób trzecich, takich jak na przykład spedytorzy, należy przestrzegać specjalnych wymogów dotyczących opakowania i etykietowania.
- NIE używać metalowego pojemnika do transportu.

## 8 PRZECHOWYWANIE

- Przechowywać ładowarkę poza zasięgiem dzieci.

- Aby uniknąć przegrzania, ładowarkę należy przechowywać w suchym pomieszczeniu w temperaturze od 5 do 40 °C, z dala od bezpośredniego światła słonecznego. Ładowanie akumulatorów w temperaturze poniżej 10 °C spowoduje uszkodzenie chemiczne ogniw i może wywołać pożar.
- Akumulatory należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci, w ciemnym i suchym miejscu w temperaturze 0 - 23 °C, wolnym od kurzu i gazów powodujących korozję. Unikać przechowywania w miejscu wystawionym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.
- Nieużywane akumulatory należy przechowywać z dala od spinaczy, monet, kluczy, gwoździ, śrub i innych metalowych przedmiotów, które mogą spowodować zwarcie między stykami.
- Akumulatorów nie należy przechowywać w przypadkowych miejscach w pojemnikach lub szufladach, w których mogą przypadkowo spowodować zwarcie między sobą lub innymi metalowymi przedmiotami.
- Zwarcie między stykami akumulatora może spowodować oparzenia lub pożar.
- Jeżeli ładowarka nie będzie używana przez dłuższy czas, nie należy umieszczać na niej akumulatora i należy odłączyć ją od gniazda zasilania.
- Jeżeli akumulatory nie będą używane przez dłuższy czas, należy je całkowicie naładować zarówno przy pierwszym przechowywaniu, jak i później co 3 do 6 miesięcy, aby nie dopuścić do pogorszenia ich stanu i uszkodzenia.
- Ładowarkę i akumulator należy przechowywać i transportować w oryginalnym opakowaniu.

## 9 OCHRONA ŚRODOWISKA

Ochrona środowiska powinna mieć nadrzędne znaczenie podczas używania urządzenia, z korzyścią dla społeczności lokalnej oraz otoczenia, w którym żyjemy.

- Nie zakłócać spokoju sąsiadom.
- Należy ściśle przestrzegać miejscowych przepisów dotyczących utylizacji opakowań, olejów, benzyny, akumulatorów, filtrów, uszkodzonych części lub wszelkich elementów mających duży wpływ na środowisko. Odpadów tych nie wolno wyrzucać do śmieci, lecz należy je posegregować i oddać do odpowiednich punktów zbiórki, które zajmą się recyklingiem materiałów.

### 9.1 ROZBIÓRKA I USUWANIE

Po wycofaniu urządzenia z eksploatacji nie można go porzucać w dowolnym miejscu, lecz należy zwrócić się do punktu zbiórki.

Duża część materiałów zastosowanych w produkcji urządzenia nadaje się do recyklingu; wszystkie części metalowe (stal, aluminium, mosiądz) można sprzedać w punkcie skupu złomu. Więcej informacji można uzyskać w lokalnych zakładach komunalnych. Utylizacja odpadów po rozbiórce urządzenia musi odbywać się w sposób ekologiczny, aby nie zanieczyszczać gruntu, powietrza i wody.

**Zawsze należy też przestrzegać obowiązujących przepisów lokalnych.**

## SZKODY ŚRODOWISKOWE



Li-ion

Nie utylizować zużytego akumulatora wraz z odpadami domowymi. Zutilizować akumulator oddzielnie od urządzenia. Przestrzegać miejscowych przepisów dotyczących utylizacji.

Przy złomowaniu urządzenia należy zniszczyć etykietę z oznaczeniem CE wraz z niniejszym podręcznikiem.

## 10 DANE TECHNICZNE

### 10.1 DANE TECHNICZNE ŁADOWARKI

|                               |          |           |
|-------------------------------|----------|-----------|
| Moc                           | 2,5 Ah   | 235,2 W   |
|                               | 4 Ah     | 352,8 W   |
|                               | 8 Ah     | 352,8 W   |
| Napięcie zasilania            | 100-240V |           |
| Częstotliwość                 | 50/60 Hz |           |
| Ładowanie prądem stałym (MAX) | 2,5 Ah   | 4 A ± 0,3 |
|                               | 4 Ah     | 6 A ± 0,3 |
|                               | 8 Ah     | 6 A ± 0,3 |

### 10.2 DANE TECHNICZNE AKUMULATORA

|                               |    | <b>Bi540</b> | <b>Bi540</b> | <b>Bi580</b> |
|-------------------------------|----|--------------|--------------|--------------|
| Pojemność zestawu akumulatora | Ah | 2,5          | 4,0          | 8,0          |
| Napięcie                      | V  | 58,8         |              |              |

## 11 DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Niżej podpisana

**Firma EMAK spa via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) - WŁOCHY**

deklaruje na własną odpowiedzialność, że narzędzie:

1. Rodzaj:

**ŁADOWARKA**

2. Marka: / Typ:

**OLEO-MAC CRG 520 / EFCO CRG 520**

3. Identyfikacja serii:

**326 XXX 0001 - 326 XXX 9999**

spełnia wymogi dyrektywy/  
rozporządzenia z późniejszymi  
zmianami lub uzupełnieniami:

**2014/35/WE – 2014/30/WE – 2011/65/WE – 2006/66/WE**

spełnia wymogi następujących norm  
zharmonizowanych:

**EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019  
+A14:2019+A15:2021 - EN IEC 60335-2-29:2021+A1:2021  
- EN IEC 55014-1:2021 - EN IEC 55014-2:2021 -  
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021 -  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021**

Sporządzono w:

**Bagnolo in Piano (RE) - via Fermi 4, Włochy**

Data:

**27/02/2024**

Dokumentacja techniczna złożona w:

**Siedzibie administracyjnej. - Dyrekcji technicznej.**

Luigi Bartoli - Dyrektor generalny

PL

## 12 KARTA GWARANCYJNA (ŁADOWARKA)

Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane i wykonane przy wykorzystaniu najnowocześniejszych technik produkcyjnych. Producent udziela gwarancji na swoje wyroby na okres dwudziestu czterech (24) miesięcy od daty zakupu do celów prywatnych i hobbystycznych. W przypadku używania produktu do zastosowań profesjonalnych okres gwarancyjny ograniczony jest do 12 miesięcy.

### **Ogólne warunki gwarancji**

1. Gwarancja obowiązuje począwszy od dnia zakupu. Producent bezpłatnie wymienia części wadliwe ze względu na materiał, robociznę i produkcję za pośrednictwem sieci sprzedaży i serwisowej. Gwarancja nie znosi praw nabywcy przewidzianych w kodeksie cywilnym dotyczącego roszczeń w wyniku wad i uszkodzeń spowodowanych przez sprzedany przedmiot.
2. Personel techniczny przystąpi do naprawy w czasie, na który pozwolą wymagania organizacyjne, zawsze najszybciej jak to możliwe.
3. **Aby skorzystać z serwisu gwarancyjnego, należy okazać upoważnionemu personelowi fakturę zakupu lub paragon, na którym znajduje się data zakupu.**
4. Utrata gwarancji następuje w przypadku:
  - Widocznego braku konserwacji,
  - Nieprawidłowego użytkowania wyrobu lub jego przeróbek,
  - Stosowania niewłaściwych smarów lub paliwa,
  - Stosowania nieoryginalnych części zamiennych lub akcesoriów,
  - Wykonywania napraw przez osoby nieupoważnione.
5. Producent nie obejmuje gwarancją materiałów eksploatacyjnych oraz części ulegających zużyciu podczas normalnego użytkowania
6. Gwarancja nie obejmuje prac mających na celu unowocześnienie i ulepszenie produktu.
7. Gwarancja nie obejmuje ustawienia ani czynności konserwacyjnych, które będą konieczne w okresie gwarancji.
8. Ewentualne uszkodzenia powstałe podczas transportu powinny zostać natychmiastowo zgłoszone przewoźnikowi pod groźbą utraty gwarancji.
9. Gwarancja nie obejmuje ewentualnych szkód, bezpośrednio lub pośrednio wyrządzonych osobom lub rzeczom z powodu usterek w urządzeniu lub wynikłych z wymuszonego przedłużonego przestoju w pracy urządzenia.

## 13 KARTA GWARANCYJNA (AKUMULATOR)

Niniejszy akumulator został zaprojektowany i wykonany przy wykorzystaniu najnowocześniejszych technik produkcyjnych. Producent udziela gwarancji na swoje wyroby na okres dwudziestu czterech (24) miesięcy od daty zakupu do celów prywatnych i hobbystycznych. W przypadku używania produktu do zastosowań profesjonalnych okres gwarancyjny ograniczony jest do 12 miesięcy.

### *Ogólne warunki gwarancji*

1. Producent akumulatora gwarantuje, że produkt od momentu pierwszego zakupu jest sprawny, posiada wskazane parametry techniczne i spełnia obowiązujące normy. Producent, poprzez własną sieć sprzedaży i obsługi technicznej, wymieni bezpłatnie akumulator, jeżeli będzie on miał wady wykonawcze.
2. Personel techniczny przystąpi do naprawy w czasie, na który pozwolą wymagania organizacyjne, zawsze najszybciej jak to możliwe.
3. **Aby skorzystać z serwisu gwarancyjnego, należy okazać upoważnionemu personelowi fakturę zakupu lub paragon, na którym znajduje się data zakupu.**
4. Utrata gwarancji następuje w przypadku:
  - Nieprawidłowego ładowania akumulatora,
  - Widocznego braku konserwacji,
  - Nieprawidłowego użytkowania akumulatora lub jego przeróbek,
  - Stosowania nieoryginalnych części zamiennych lub akcesoriów,
  - Wykonywania napraw przez osoby nieupoważnione.
5. Producent nie obejmuje gwarancją materiałów eksploatacyjnych oraz części ulegających zużyciu podczas normalnego użytkowania
6. Ewentualne uszkodzenia powstałe podczas transportu powinny zostać natychmiastowo zgłoszone przewoźnikowi pod groźbą utraty gwarancji.
7. Gwarancja nie obejmuje ewentualnych bezpośrednich ani pośrednich szkód cielesnych lub strat materialnych poniesionych w związku z usterkami akumulatora lub wymuszonym przedłużonym przestojem w jego eksploatacji.
8. W razie dłuższych okresów przestoju należy całkowicie naładować akumulator przed jego odłożeniem, a następnie powtarzać ładowanie co 15-30 dni, aby nie dopuścić do jego uszkodzenia. Nieprzestrzeganie powyższego grozi utratą gwarancji.

PL

## 14 WYSZUKIWANIE I USUWANIE USTEREK

### UWAGA

**Nigdy nie podejmować napraw, nie posiadając do tego celu odpowiednich środków i narzędzi albo niezbędnych umiejętności technicznych. Wszelkie wykonane prace powodują automatyczne unieważnienie gwarancji i odpowiedzialności producenta. Jeżeli po zastosowaniu proponowanych rozwiązań problemy nadal utrzymują się, należy skontaktować się z autoryzowanym serwisem.**

| <i>PROBLEM</i>   | <i>MOŻLIWE PRZYCZYNY</i>                     | <i>ROZWIĄZANIE</i>  |
|--|--|---|
| Ładowarka nie ładuje akumulatora (świeci się zielona kontrolka).   | Zabrudzone styki.                            | Oczyścić styki.   |
| Akumulator przestaje się ładować.                                  | Akumulator całkowicie naładowany.            | Oczyścić styki i unikać używania przedmiotów przewodzących prąd. W przeciwnym razie należy wymienić akumulator. |
| Ładowarka nie ładuje akumulatora (nie świeci się żadna kontrolka). | Brak zasilania elektrycznego ładowarki.      | Sprawdzić, czy wtyczka jest włożona do gniazdka i czy płynie w nim prąd.  |
| Ładowarka nie ładuje akumulatora (świeci się czerwona kontrolka).  | Uszkodzona ładowarka lub przewód.            | Podłączyć ponownie akumulator, gniazdko zasilania lub wymienić ładowarkę.                                       |
| Ładowarka nie ładuje akumulatora (miga czerwona kontrolka).        | Nieprawidłowe zabezpieczenie akumulatora.    | Podłączyć ponownie akumulator, gniazdko zasilania lub wymienić zestaw akumulatora.                              |
| Migają 4 diody LED akumulatora.                                    | Nieprawidłowa temperatura podczas ładowania. | Ładowanie można wznowić bezpośrednio po przywróceniu odpowiedniej temperatury.                                  |
| 3 diody LED akumulatora migają przez 5 sekund, a następnie gasną.  | Zwarcie.                                     | Wymienić zestaw akumulatora.  |
| Migają 2 diody LED akumulatora.                                    | Uszkodzenie ogniw.                           |   |





GB Importer: EMAK UK LTD, Unit 8, Zone 4, Business Park, BURNTWOOD WS73XD

Mod. 54300014-rev.1 - Feb/2024

**Emak S.p.A.**

42011 Bagnolo in Piano (RE) Italy

**[www.myemak.com](http://www.myemak.com)**

**[www.youtube.it/EmakGroup](https://www.youtube.it/EmakGroup)**